

الكنيسة المسيحية
الارثوذكسية

١٠

مِمْ فِي كَرَامِ الْأَيْقُونَاتِ

لِأَوْدُوسِ أَبِي قُرَّةَ
(المتوفى حول سنة ٨٢٥ م.)

حَقَّقَهُ وَتَمَّ لَهُ وَفَهَّمَهُ
الأبُّ الْكَثُورُ اغْنَاطِيوسُ وَبِكُ
من اكليريوس أبرشية حلب
للتروم الكاثوليك

١٩٨٦

التراث العربي المسيحي

١٠

بإدارة المطران ناووف بطوس إدلبي
وبالععاون مع الأب سمير خليل اليسوعي

مجموعة نصوص وأبحاث
حول إنتاج الفكر العربي المسيحي القديم

مِمْرٌ فِي أَكْرَامِ الْأَيْقُونَاتِ

لِناوورس أَبِي قُرَّة
(المتوفى حول سنة ٨٢٥ م.)

حَقَّقَهُ وَفَتَّمَهُ لَهُ وَفَهَّرَهُ
الأب الدكتور اغناطيوس ديك
من اكليروس أبرشية حلب
للرُوم الكاثوليك

المعهد البابوي الشرقي
رومة
إيطاليا

التراث العربي المسيحي
دُمير الملاك ميخائيل
ص. ٥ : ٤٤
دوفت مكابيل - لبنان

المكتبة البولسية
جونييه - ص. ١٢٥
لبنان

١٩٨٦

المجلدات الصادرة في هذه المجموعة

- ١ - مصباح العقل ، لساويروس بن المقفّع ، تحقيق الأب سمير خليل اليسوعي ، ١٩٧٨ .
- ٢ - مقالة في التوحيد ، ليحيى بن عديّ ، تحقيق الأب سمير خليل اليسوعي ، ١٩٨٠ .
- ٣ - ميمر في وجود الخالق والدين القويم ، لثاوذورس أبي قرّة ، تحقيق الأب اغناطيوس ديك ، ١٩٨٢ .
- ٤ - مقالة في التثليث والتجسّد وصحة المسيحية ، لبولس البوشيّ ، تحقيق الأب سمير خليل اليسوعي ، ١٩٨٣ .
- ٥ - علماء النصرانية في الإسلام ، للأب لويس شيخو ، تحقيق الأب كميل حشيمه اليسوعي ، ١٩٨٣ .
- ٦ - حواشي ابن المحرّمة على كتاب «تنقيح الأبحاث للملل الثلاث» لابن كمونة ، تحقيق المطران حبيب باشا ، ١٩٨٤ .
- ٧ - سليمان الغزّي ، مقدّمة عامة لمؤلفاته الشعرية والنثرية ، للمطران ناوفيطوس ادلبي ، ١٩٨٤ .
- ٨ - سليمان الغزّي ، الديوان الشعري ، للمطران ناوفيطوس ادلبي ، ١٩٨٥ .
- ٩ - سليمان الغزّي ، المقالات اللاهوتية النثرية ، للمطران ناوفيطوس ادلبي (قيد الطبع) .
- ١٠ - ميمر في اكرام الأيقونات ، لثاوذورس أبي قرّة ، للأب الدكتور اغناطيوس ديك ، ١٩٨٦ .

توطئة

لقد نشرنا عام ١٩٨٢ دراستنا الأولى حولي أبي قرّة تحت عنوان «ميمر في وجود الخالق والدين القويم» وهي تشكل المجلّد الثالث من سلسلة التراث العربي المسيحي . وقد وعدنا آنذاك بمتابعة الجهد لنشر سائر مؤلفات أبي قرّة بالتتابع .

وقد تيسّر لنا الآن تقديم مؤلّف آخر لرائد الكتاب العرب النصارى هو «الميمر في اكرام الايقونات» . هذا الكتاب هو من خيرة ما خلّفه لنا اسلافنا العرب النصارى لغةً وفكرًا ، وله قيمة لاهوتية وتاريخية تتخطّى موضوع المقال الخاص .

وهو لا يعني اللاهوتيين فحسب ، بل يهمّ ايضا جميع المعتنين بالفكر الاسلامي لأنّه يلقي اضواء على مواقف المسلمين في مطلع العصر العباسي من رسم الصور واکرامها .

وما عاد من حاجة الى تعريف أبي قرّة بعد المقدّمة المسهبة التي صدرنا بها «الميمر في وجود الخالق والدين القويم» ، فارجع القراء الى المجلّد الثالث من السلسلة ونكتفي بهذه النبذة المقتضبة لمن لم يتسنّ لهم الاطلاع عليها .

ولد ثاوذورس ابوقرّة في مدينة الرها ، في الجزيرة . في اواسط القرن الثامن الميلادي وتوفي ما بين عامي ٨٢٥ و ٨٣٠ . كان ضليعاً في كافة علوم عصره وأجرى اتصالات واسعة مع رجال الفكر الاسلامي في الاوساط البغدادية . ترهّب في دير مار سابا قرب القدس حيث اطلع على التراث الذي خلّفه هناك القديس يوحنا الدمشقي . ثم أصبح اسقفًا على الملكيين في حرّان جنوب الرها .

اجرى محاورات دينية كثيرة ، منها أمام أشوط ، أمير ارمينيا ، للدفاع عن المذهب الملكي ، ومنها أمام الخليفة المأمون لإيضاح دعائم الإيمان المسيحي . وترك مؤلفات لاهوتية ودفاعية فُقد كثير منها ولم ينشر منها الا النزر القليل . وقد تُرجم بعضها منذ القديم الى اللغتين الجيورجية واليونانية ، بينما فُقد الأصل العربي .

ولكتابات ابي قرّة مكانة خاصة اذ إنه قريب من الأصول المسيحية ومطلع على الفكر الاسلامي ، وهو يحاور المسلمين والمسيحيين على السواء . إنه شاهد لايمان الكنيسة في عصره ولاهوت عربي أصيل .

الأب الدكتور اغناطيوس ديك
من اكليروس أبرشية حلب للروم الكاثوليك

فهرس الكتاب

القسف الأول

مدخل إلى المير
« في اكرام الأيقونات »

١٣

الفصل الأول : المؤلف وظروف التأليف

مقدمة تاريخية

١٥

١ - مكانة تاوذورس أبي قرة ومقاله في اكرام الأيقونات

١٥

٢ - أزمة الأيقونات

١٦

٣ - صحة المقال

٢١

٤ - تاريخ المقال

٢٤

الفصل الثاني : النص واللغة

مقدمة أدبية

٢٧

١ - تحقيق النص

٢٧

٢ - الميزات الأدبية

٣٠

الفصل الثالث : تحليل الميمر في إكرام الأيقونات

٣٦	الملخص
٣٨	العنوان
٣٩	المقدمة (الرأس ١)
٤١	الجزء ١ - رد مبدئي لا مجال للتوقف عند اعتراضات غير المسيحيين (الرأس ٢ - ٦)
٤٤	الجزء ٢ - البرهان المأخوذ من التقليد الكنسي (الرأس ٧-٨)
٤٦	الجزء ٣ - البرهان الكتابي (الرأس ٩-٢١)
٥٥	الجزء ٤ - البرهان المأخوذ من العقل (الرأس ٢٢-٢٤)

الفصل الرابع : لاهوت المقال

٥٧	أولاً : العبادة النسبية
٥٨	١ - السجود لما هو دون الله
٥٩	٢ - شفاعة القديسين
٦٠	٣ - الصور المقدسة
٦٨	ثانياً : أصول اللاهوت - الكتاب والتقليد
٦٨	١ - الكتاب المقدس
٧٢	٢ - التقليد الكنسي
٧٣	ثالثاً : الايمان المسيحي
٧٦	ملحق : الشواهد التاريخية
٨٢	الخلاصة

القسم الثاني

نص الميمر

« في اكرام الأيقونات »

٨٣

٨٥

العنوان

٨٧

المقدمة - الرأس ١ : الاهداء والباعث على تأليف المقال

٩٠

الجزء ١ - الرأس ٢ : لو اعتبرنا اعتراضات غير المسيحيين لوجب

٩٥

رفض اعظم اسرار النصرانية

٩٥

الرأس ٣ : للنصرانية حكمة تفوق حكمة العالم

٩٥

الرأس ٤ : لماذا يرفض اليهود الاسرار المسيحية

٩٩

وغوامضها ، وهم يقبلون ما يشابهها في العهد

٩٩

القديم

١٠٣

الرأس ٥ : أوصاف الله الغريبة عند غير المسيحيين من

١٠٣

اهل الكتاب

١٠٨

الرأس ٦ : دعائم الايمان المسيحي

١١١

الجزء ٢ - الرأس ٧ : تمهيد : الكتاب ليس وحده مصدر الأصول

١١١

النصرانية

١١٤

الرأس ٨ : شهادات الآباء القديسين في اكرام الصور

١٢٤

الجزء ٣ - الرأس ٩ : كم يحظر الله السجود لغيره . المعاني المختلفة

١٢٤

لكلمة سجود

١٣٢

الرأس ١٠ : كم يحظر الله صنع التماثيل والصور بشكل

١٣٢

مطلق

فهرس الكتاب

- الرأس ١١ : السجود للصور هو سجد الكرامة ويذهب
للجهة المقصودة ١٣٩
- الرأس ١٢ : رد على اعتراض : ان الصور المقدسة ليست
متصلة بالله كالاشكال التي ظهر من خلالها ١٤٩
- الرأس ١٣ : توضيح لما جاء في الفصل السابق ١٥٥
- الرأس ١٤ : شفاعة القديسين ووساطتهم ١٦٠
- الرأس ١٥ : لوحا الناموس كرما لانها صورة تجسد المسيح ١٦٤
- الرأس ١٦ : المعجزات دلالة على عمل الله وظهوره من
خلال القديسين ١٧٠
- الرأس ١٧ : رد شخصي على اليهود ١٧٦
- الرأس ١٨ : حظر الله مؤقت ، وسببه ضعف تمييز اليهود ١٨٠
- الرأس ١٩ : تشريع العهد القديم ناقص . وصايا الله لبني
اسرائيل ليست كما يريد ، بل كما كانوا يطيقون ١٨٨
- الرأس ٢٠ : رد على اعتراض : لا يجوز التخلي عن اوامر
الله الا اذا صرح هو بذلك ١٩٥
- الرأس ٢١ : اعتراض آخر : ان كنتم تسجدون للصور فلِمَ
لا تسجدون للانسان وهو صورة الله ٢٠٢
- الجزء ٤ - الرأس ٢٢ : المادة الخام تأخذ قيمة خاصة مما تختم به او
يخط عليها ٢٠٥
- الرأس ٢٣ : الاكرام والاهانة للصوره تلحق بالشخص
الذي تمثله ٢٠٨
- الرأس ٢٤ : من يكرم صورة المسيح يستحق المكافأة منه ،
لا سيمًا من يكرم الصليب ٢١٢

القسم الثالث

٢٢١

الفهارس

٢٢٣

فهرس نصوص الكتاب المقدس الواردة في المقال

٢٢٩

فهرس اسماء الاعلام الواردة في المقال

٢٢٩

أولاً - اسم الجلالة : الله

٢٣٠

ثانياً - اسماء الاقانيم الثلاثة

٢٣٠

ثالثاً - فهرس اعلام الاشخاص

٢٣٢

رابعاً - فهرس الاسماء الجغرافية

٢٣٣

خامساً - اسماء الشعوب والمِلل

٢٣٥

فهرس اهم المفردات

INTRODUCTION GÉNÉRALE AU TRAITÉ DU CULTE DES ICONES

V

L'auteur et l'ambiance historique

V

Le texte et le style

IX

Analyse du traité

XII

Théologie du traité

XIV

Conclusion

XXV

BIBLIOGRAPHIE SUCCINTE

XXVII

القسم الأول

مدخل إلى المير
« في إكرام الأيقونات »

الفصل الأول المؤلف وظروف التأليف مقدمة تاريخية

١ - مكانة ثاودورس أبي قرة ومقاله في إكرام الأيقونات

يُشكّل ثاودورس أبو قرة حلقةً تربط بين الآباء القديسين اليونان والكتّاب العرب النصارى. فهو من جهةٍ وريثُ فكرة القديس يوحنا الدمشقي، وقد عاش بعدهُ بفترةٍ قصيرةٍ في دير القديس سابا حيثُ كان ذكره لا يزالُ حيًّا، وعاصر تمامًا سميّة القديس ثاودورس الاستوذيتي (+ ٨٢٦)، الذي ناضلَ مثله في سبيل الحقيقة على ضفاف البوسفور. وفي قسمٍ كبيرٍ من كتاباتهِ يُضاهي أبو قرة هؤلاء الآباء القديسين، وقد أتى بإيضاحاتٍ في تفسير سريّ الثالوث الأقدس والتجسد، تُشكّل تقدماً حقيقياً بالنسبة لِمَن سبقوه. وقد وضعه ابن العربي على قدم المساواة مع القديسين يوحنا الدمشقي ومكسيموس المعترف.

ومن جهةٍ أخرى، فقد عاصر الانفتاحَ الفكريّ لدى العرب المسلمين في عهدي الرشيد والمأمون، وحاولَ الدخولَ في حوارٍ معهم، وإيضاحَ المعتقد المسيحيّ بلغةٍ قريبةٍ من أذهانهم، فكانَ من رُوّادِ الكتّاب العرب المسيحيين^(١).

ولم يكن أبو قرة غريباً عن مشاكل كنيسته وعصره. فاذا كان قد عالَجَ مختلفَ العقائد المسيحية الأساسية التي تعمقَ فيها الآباء الأقدمون، لا سيّما سريّ الثالوث الأقدس والتجسد، إلّا أنّه تطرّقَ مثلَ يوحنا الدمشقي وthaودورس الاستوذيتي إلى الدفاع عن الأيقونات المقدسة وشرعية إكرامها، في عصرٍ قامَ الجدلُ حولها، وشنَّ فيه الأباطرة البيزنطيون حملةً شعواءً ضدَّ مناصريها.

(١) لقد توسّعنا في رسم شخصية أبي قرة وسيرته ونشاطه الثقافي في القسم الأول من مقدّمنا للمimir «في وجود الخالق والدين القويم»، لثاودورس أبي قرة، الذي قنّا بتحقيقه، ويؤلّف المجلد الثالث من سلسلة التراث العربي المسيحي، جونية ١٩٨٢. وقد نشير إلى هذا المجلد في مراجعنا على سبيل الاختصار بكلمة ديك.

لقد واجهَ ثاوذورسُ الاستوديتيُّ الأباطرةَ مباشرةً ، وخاطبَهم يوحناَ الدمشقيُّ وجادلَهم من بعيدٍ وهو في مأمنٍ من بطشهم ، في الدولة العربية . أمّا ثاوذورسُ أبو قُرّةَ فهو يتوجّهُ بالعربيةَ إلى بني قومه الذين أخذوا يشكّكون في شرعيةَ إكرامِ الأيقونات . إنّه يستهدفُ المسيحيين الذين أغرتهم دعايةُ محاربي الأيقونات ، ومن ورائهم اليهودَ والمسلمين ، الذين يُنكرون على المسيحيين رسمَ الأيقونات وإكرامها .

ويحتلُّ أبو قُرّةَ مكانةً خاصّةً بينَ الكتّابِ الكنسيين المدافعين عن الأيقونات ، لأنّه يتحدّثُ في بيئةٍ عربيّةٍ ، ويكشفُ لنا عن العقليّةِ المتفشّيةِ في بعضِ الأوساطِ المتاخمةِ لحدودِ بلادِ الرومِ الشرقيّةِ . وقد قيلَ الكثيرُ عن تأثراتِ الأباطرةِ الأيصوريين ، محاربي الأيقونات ، بالعقليّةِ المناهضةِ للأيقونات لدى جيرانهم العربِ والسريان .

٢ - أزمةُ الأيقونات

منذُ نشأ فنُّ الرسمِ الكنسيِّ في القرونِ الأولى المسيحيّةِ ، وُجدَ من تعرّضَ له ، كما تعرّضَ غيرُهم للموسيقى الكنسيّةِ واعتبروها بدعةً .

وإنَّ أنصارَ «الديانةِ بالروح» ، أمثالَ اكليمنضوس الاسكندريِّ (١٥٠ - ٢١٦) وأوريجانوس (١٨٥ - ٢٥٤) ، استهجنوا رسمَ الصوَرِ الدينيّةِ ، وتبعَهم في ذلك أوسابيوس أسقفُ قيصريةَ ، المؤرّخُ الشهيرُ (٢٦٥ - ٣٣٩) .

وقبلَ أن تتفجّرَ علناً أزمةُ الصوَرِ ، تعرّضَ بعضُ الآباءِ القديسين لقضيّةِ الصوَرِ المقدّسةِ وأظهروا شرعيّتها . فالقديسُ باسيليوسُ يُبرّرُ رسمَ الصوَرِ وإكرامها فيقول : «إنَّ إكرامَ الصوَرِ يعودُ إلى الشخصِ الذي تُمثّلُهُ»^(٢) ، ويحرّضُ المصوِّرينَ المسيحيين ، في خطابه عن القديسِ برلعام ، على أن يُمجّدوا هذا الشهيد العظيم في لوحاتهم ، ويُظهروا ما تحلّى به من شجاعةٍ وثباتٍ في الإيمان .

وفي سنة ٥٩٩ كتب البابا غريغوريوسُ الكبيرُ إلى سيرنوس أسقفِ مرسيليا ، الذي كان أمرَ بنزعِ الصوَرِ المقدّسةِ من مدينته وتدميرها : «بكلِّ حقٍّ أَذِنَتِ الكنيسةُ منذُ العصورِ الأولى أن تُصوّرَ حياةَ القديسين في الكنائس . إنَّك تستحقُّ المديحَ عندما تمنعُ المؤمنينَ من عبادةِ الصوَرِ ، إلّا أنّك تستحقُّ التأنيبَ والملامةَ عندما تأمرُ بتدميرها وتحطيمها . فالسجودُ للصوَرِ شيءٌ والتعليقُ بواسطتها

٢ (مقال عن الروح القدس ، الفصل ١٨ الفقرة ٤٥ . (P.G., t. 32, col. 149) . تعريب الارشمندريت أدريانوس شكور ص ٧٥ .

— إلى من يجب أن توجهَ عبادتها — شيء آخر . إنَّ ما يقومُ به الكتابُ المقدسُ تجاهَ الذين يُحْسِنُونَ القراءةَ تقومُ به الصورةُ تجاهَ المؤمنين»^(٣) .

وكتب لاوندوس أسقفُ نيابوليس في قبرص (٥٨٢ - ٦٠٢) مقالاً خاصاً يدافعُ فيه عن شرعيةِ إكرامِ الصُورِ موجَّهاً ضدَّ اليهود ، وهو «دفاعُ المسيحيين ضدَّ اليهودِ وحولَ الأيقوناتِ المقدسة»^(٤) .

إلا أنَّ الأزمةَ التي تفجرتْ خاصَّةً في القرن الثامن ، والتي سببتْ ألاماً كثيرةً للمؤمنين العباد ، لا سيَّما للرهبان ، وقضتْ على الكثيرِ من الثرواتِ الفنيَّة ، كانت مناسبةً لتوضيحِ معنى إكرامِ الأيقوناتِ والتعمُّقِ في لاهوتها .

انطلقت شرارةُ الحربِ ضدَّ الأيقوناتِ من دمشق ، إذ أمرَ الخليفةُ يزيدُ بنُ عبدِ الملك ، عام ٧٢٣ ، بتحطيمِ جميعِ الصُورِ في الكنائسِ والبيوتِ والحلَّاتِ العامَّة . ولا تزال آثارُ هذا التحطيمِ قائمةً في بعضِ ما تبقى من آثارِ كنائسِ القرن الثامن . وقيلَ إنَّ يهودياً قد حصَّ يزيدَ على تحطيمِ الأيقوناتِ مؤكِّداً له أنَّه إن فعلَ طالَ عمره ثلاثينَ عاماً .

ويبدو أنَّ اعتراضاتِ اليهودِ والمسلمينَ حملتِ الكثيرينَ من مسيحيي الشرقِ العربيِّ على التشكيكِ في شرعيةِ إكرامِ الأيقوناتِ . ونشأ بين أساقفةِ المناطقِ الشرقيَّةِ للإمبراطوريةِ البيزنطيةِ تيارٌ مناهضٌ للأيقوناتِ قد يكونُ تأثراً به الامبراطور لاون الأيسوري (٧١٧ - ٧٤٠) ، وهو من أبناءِ هذه المناطقِ . فقامَ بعضُ هؤلاءِ الأساقفةِ بمحاولةٍ فاشلةٍ لجذبِ البطريركِ القسطنطينيِّ القديسِ جرمانسِ إلى آرائهم ، وذلك قبلَ أن يُعلنَ الامبراطورُ موقفَهُ من الموضوع . لكن ما لبثَ الامبراطورُ لاون أن جاهرَ بمعارضتهِ للأيقوناتِ عام ٧٢٦ . وحاولَ عبثاً أن يستميلَ إلى رأيه البطريركُ جرمانسِ القسطنطينيِّ وبابا رومة غريغوريوس الثاني . ولما رأى أنَّ الأساليبَ المقتنعة لم تنجحْ لجأ إلى العنفِ عام ٧٣٠ . فقدَّم البطريركُ جرمانسُ استقالتهُ . واحتجَّ البابا غريغوريوس الثاني بقوةٍ على سلوكِ الامبراطور . وعقدَ خلفه غريغوريوس الثالثُ مجعاً في رومة عام ٧٣١ ، أدانَ تصرفَ مُحاربيِ الأيقوناتِ . فانتقمَ الامبراطورُ بانتزاعِ جنوبِ إيطاليا والبلقان من سلطةِ رومة المباشرة ، وضمَّها إلى البطريركيةِ القسطنطينيةِ ، وتابعَ بعنفٍ حملتهُ ضدَّ الأيقوناتِ ومكرميها .

وهبَّ في الشرقِ العربيِّ القديسُ يوحنا الدمشقيُّ يدافعُ عن إكرامِ الأيقوناتِ وهو في دير

الفصل الأول

القديس سابا، وكتب ثلاث مقالاتٍ دفاعية^(٥)، أوضح فيها معنى الأيقونة وفائدتها الروحية والتعليمية. وهو يميز بين سجود العبادة الذي لا يجوز إلا لله، والإكرام الموجه للقديسين والأيقونات. وهو يستند إلى التقليد الكنسي الذي يبرر إكرام الأيقونات، ويُفسر معنى حظر العهد القديم لتصوير الأحياء بظروف لم تعد تسري على أبناء الكنيسة.

وفي دفاعه الثاني، يأخذ يوحنا على الأباطرة تدخلهم في أمور دينية ليست من صلاحياتهم: «السلطة ليست للملوك في الكنيسة بل للأساقفة. أيها الملك نُطِيعُكَ في ما يخصُّ إداء الجزية، وفي الأمور الإدارية... أمّا في الأمور التي تخصُّ الكنيسة فلنا رُعاثنا».

كتب يوحنا هذا وهو تحت ظلّ الحكم العربيّ، في مامن من الامبراطور. وكان لكتاباته تأثير كبير، واستند إليها جميع من كتبوا بعده في الدفاع عن الأيقونات. وتجراً البطارقة الملكيون - بطارقة الإسكندرية وانطاكية والقدس - وأدانوا الامبراطور البيزنطي.

وتابع الامبراطور قسطنطين الخامس كوبرونيموس (٧٤٠ - ٧٧٥) سياسة أبيه، وفاقه في معارضة الأيقونات والرهبان مناصريها. وأراد أن يُعطي صبغة قانونية لحملته، فأمر بعقد مجمع «هيرية» عام ٧٥٤. وتقدّم فيه قسطنطين بخطابات لاهوتية دعم فيها اعتراضاته على الأيقونات بنظريات عقائدية في التجسد لا تتفق مع المجمع الخلقيدوني، ونكر شفاعاة العذراء مريم والقديسين. وحرّم الأساقفة تكريم الأيقونات إلا أنهم أقرّوا شفاعاة العذراء والدة الإله والقديسين. ولعنوا جرمانس «عابد الخشب»، ويوحنا الدمشقي «صديق الإسلام وعدو الدولة ومحرف الأسفار المقدسة»، وجاورجيوس القبرصي. ولم يشترك بابا رومة ولا البطارقة الملكيون في المجمع وشجبوا قراراته.

وتشدّد قسطنطين في حملته ضدّ الأيقونات ومكّرميها، ولا سيّما بعد عام ٧٦١، إذ استتبّ له الأمر إثر انتصاراته على البلغار والعرب. وأصدر عام ٧٦٦ قانوناً يوجب على جميع الرعايا أن يُقسّموا بالله بأنهم لن يعبدوا الأيقونات. ومن امتنع عن الحلف حلّ به العذاب. ونكّل الامبراطور بالمعارضين، وأحلّ بهم أقسى العذابات.

وتابع ابنه لاون الرابع (٧٧٥ - ٧٨٠) سياسته الدينية بشيء من الفتور مراعاةً لشعور زوجته إيريني الموالية للأيقونات. ولما توفّي لاون أصبحت إيريني الوصيّة على العهد، وحكمت باسم ابنها

قسطنطين السادس. وسعت لتحسين العلاقات مع رومة والغرب سياسياً ودينياً ومهدت بحنكة وسياسة لعقد مجمع يُعيدُ الوفاق بين المسيحيين، ويُعيدُ إكرام الأيقونات. فعُقدَ المجمعُ في نيقية عام ٧٨٧، وحضره موفدو بابا رومة والبطاركة الملكيين. وأقرَّ المجتمعون بأنَّهم يقبلون بالتصاوير عملاً بالتقليد القديم الموروث عن الآباء القديسين، وبأنَّهم يسجدون لها باحترامٍ نسبيٍّ. ثم ألغوا قرارات مجمع «هيرة»، وأعادوا رسمياً اعتبار البطريك جرمانس ويوحنا الدمشقي.

إنَّ المجمع النيقاوي أعادَ السلام إلى الكنيسة البيزنطية؛ ولكن لفترة قصيرة. فإنَّ أغلبية الجيش ورجالات الدولة كانوا لا يزالون على ولائهم للامبراطورين لاون وقسطنطين الخامس، اللذين قادا الجيش إلى النصر وأعادوا إلى الدولة هيبتها واستقرارها. وكانوا على غرارها معارضين للأيقونات، لا سيما في المقاطعات الشرقية.

وبعد النكسة التي حلَّت بالامبراطور ميخائيل «رانغابي» وقع الحكم بيد لاون الخامس الأرمني (٨١٣ - ٨٢٠). وكان قائداً للجيش، وجنوده أسويون لا يحترمون الأيقونات. وارتأى أن ما حلَّ بالبلاد متأثراً من إعادة تكريم الأيقونات، وطلب من البطريك القديس نيقيفورس نزعها من الكنيسة فأبى، فجدد لاون الأرمني حرب الأيقونات، وانبرى له ثاوذورس الاستوديتي بحزم لا يقبلُ أية مساومة.

وحجاً بالسلام، نهى خلفه ميخائيل الأئفغ أية مشادة حول الأيقونات. إلا أن ابنة ثاوفيلوس قسا على مكرمي الأيقونات. ولم يعد الهدوء والسلام إلى الكنيسة والمملكة إلا عام ٨٤٣، إذ أعادت الامبراطورة ثاوذورة إكرام الأيقونات، بمساعدة البطريك القديس مئوديوس، الأحد الأول من الصوم، في احتفالٍ مهيبٍ تجدد ذكره الكنيسة البيزنطية كل عام، واختفت بعد ذلك أية معارضة. اختلف المؤرخون في محاولتهم معرفة أسباب هذه الأزمة التي مرَّت الكنيسة البيزنطية طوال أكثر من قرن.

يرى بعضهم أنها حركة سياسية اجتماعية تبغي التصدي للنفوذ المتزايد للكنيسة والرهبان في الحياة العامة. ويرى غيرهم أن دوافعها دينية، وأنها تنوي إصلاح التقوى الشعبية والقضاء على الانحرافات والتأثيرات الوثنية التي تسربت إليها، والتقرب من الإسلام المجاور الذي يستهجن إكرام الصور.

وقد ارتأى بعضهم أنها متأثرة بنظريات لاهوتية تنني ارتباط الله بالمحسوس، وإمكانية تصوير المسيح الإله. ويعزّون ذلك إلى انحياز الأباطرة الأيسوريين محاربي الأيقونات إلى الكنيسة السريانية التي تنادي بوحدة طبيعة الكلمة المتجسد.

الفصل الأول

إن المؤرخ البيزنطي ثاوفانوس ، وهو من القرن الثامن ومعاصرٌ للأحداث ، يقول بهذا الرأي . وجاء في سيرة القديس استفانوس الجديد ، الذي استشهد في عهد قسطنطين كوبرونيموس عام ٧٦٤ أنه ، إذ كان يخطب في الرهبان المجتمعين حوله في موضوع الأيقونات ، كان يعزو ما حلَّ بهم من ضيمٍ إلى اليهود والسريان^(٦) .

إن المطران غريغوريوس يوحنا ابراهيم متروبوليت حلب للسريان الارثوذكس يرفض هذا الرأي ويقول في كتابه «السريان وحرب الأيقونات» : «بقيت كنيسة انطاكية السريانية بعيدة عن مسرح التاريخ البيزنطي منذ أواسط القرن الخامس للميلاد... ولهذا فلا غرابة إذا قلنا ان لا علاقة للسريان ، لا من قريب ولا من بعيد ، بحرب الأيقونات»^(٧) .

يسند المطران غريغوريوس يوحنا ابراهيم موقفه هذا إلى شهادات عديدة تُثبت تكريم الكنيسة السريانية الارثوذكسية للأيقونات . ولكن مما لا شك فيه أن إكرام الأيقونات لم يبلغ في الكنيسة السريانية شأنه في الكنيسة البيزنطية . ومن الممكن أن يكون بعض الأباطرة المتشاعلين بأمور اللاهوت قد استنتجوا من مبادئ اللاهوت الخريستولوجي السرياني نظرياتٍ منحرفة في شأن الأيقونات لا تُقرُّ بها الكنيسة السريانية الرسمية . وهذا ما فعله قسطنطين كوبرونيموس في مجمع «هيرية» (٧٥٤) . وإنَّ المطران غريغوريوس ابراهيم ، الذي ينبغي من كتابه المذكور «الاعتراض على الرأي القائل بأن بعض الأباطرة البيزنطيين كانوا متأثرين بآراء مونوفيسية» (كذا)^(٨) يورد ، نقلاً عن المؤرخين السريان (ميخائيل الكبير وابن العبري) ، ما يُشير إلى كون أئمة المضطهدين للأيقونات من أنصار السريان الارثوذكس :

«في هذه السنة (٧٥٤) ، دعا قسطنطين إلى مجمعٍ عام حضره العديد من الأساقفة . وإذ إنَّ المجمع منع عبادة وتكريم الأيقونات والصُور ، وحرَّم جرمانس الأول بطريرك القسطنطينية ويوحنا الدمشقي وجرجس القبرصي ، وهؤلاء الثلاثة كانوا على مذهب مكسيموس المعترف عندهم ، لذا كرهه الخلقيدونيون ، بينما كان قسطنطين عادلاً في تفكيره ، صحيحاً في معتقده ، مستقيماً في إيمانه» (ص ٣٤ - ٣٥) .

«كان لاون الرابع ارثوذكسياً عندما خلف والده قسطنطين الخامس على العرش ، ونقلاً عن

P.G., t. 100, col. 1112-1117. (٦)

(٧) المطران غريغوريوس يوحنا ابراهيم ، السريان وحرب الأيقونات ، حلب ١٩٨٠ ، ص ١١ .

(٨) الكتاب المذكور ، ص ١٢ - ١٧ .

مؤرخٍ خلقيدوني^١ يُقالُ إِنَّهُ منعَ عبادةَ الأيقونات ، ومن أجل هذا قيلَ إِنَّهُ ارتُذِ كَسِيٌّ أي لاخلقيدوني... والعلامةُ ابنُ العبري يضيفُ أنَّ لاوَنَ نفى السريانَ إلى تراقيا. وأَنَّهُ تمَثَّلَ بوالديه قسطنطين في محاربةِ مكرمي الأيقونات والصُّورِ لأنَّه كانَ ارتُذِ كَسِيًّا^(١).

وإنَّ ما يوردهُ أبو قُرَّة في مطلعِ المقالِ الذي نحنُ في صدده ، يُثبتُ أنَّ الآراءَ المعارضةَ لإكرام الأيقوناتِ أخذت تتفشى في الرُّها نفسها ، وهي قلبُ الكنيسةِ السريانية . فالقطيعةُ لم تكن على ما يظُنُّ بين العالمين : السرياني والبيزنطي .

«إنك أخبرتنا يا أخانا أنبأَ يَهَّ المقدس ، وأنت عندنا بالرُّها ، أنَّ كثيراً من النصارى يتركون السجودَ لصورةِ المسيحِ إلَهنَّا ، الذي أمكنَ أن يكونَ لَهُ صورةٌ لتجسُّدِهِ من روحِ القدسِ ومن مريمِ العذراء...» (١/١).

ويبقى التساؤل : هل السوريون أثروا في إشعال الحربِ ضدَّ الأيقونات في العالمِ البيزنطي ، أم إنَّ شرارتها انتقلت إليهم من هناك ؟ إنَّما ما لم يعد من شكٍّ فِيهِ هُوَ أنَّ مسيحيي سوريا لم يبقوا على هامشِ أزمةِ الأيقونات . وقد انبرى ثاوذورس أبو قُرَّة للدفاع عنها في الميمرِ الذي نحنُ في صدده .

٣ - صحَّةُ المقالِ

* الدلائلُ الخارجيةُ

إنَّ صحَّةَ نسبةِ الميمرِ الذي نحنُ بصدده إلى أبي قُرَّة ثابتةٌ بشكلٍ متميز . فإنَّ سعيداً ابنَ البطريق ، بطريك الاسكندرية الملكي ، الذي كتبَ تاريخَهُ في مطلعِ القرنِ العاشر ، يُشيرُ إلى ميمرٍ لأبي قُرَّة في الأيقونات . فقد جاءَ فِيهِ ، بعدَ ذكرِ كتاباتِ صوفرونيوس البطريك الاسكندري ضدَّ محاربي الأيقونات ، ما يلي : «وكانَ أبو قُرَّة مِمَّنْ ثَبَّتَ أيضاً السجودَ للصُّورِ ووضعَ في ذلكَ كتاباً سمَّاهُ : ميامر في السجود للصُّورِ»^(١٠).

وإنَّ مخطوطَ لندن ٤٩٥٠ ب ، الذي حفظَ لنا المقال ، منسوخٌ سنة ٨٧٧ ، أي نصفَ قرنٍ فقط بعدَ وفاةِ أبي قُرَّة ، وهو ينسبُهُ بصراحةٍ إلى مؤلِّفنا : «ميمرُ قالَهُ أنبا ثاوذورس أسقف حرَّان ، وهو

(٩) الكتاب المذكور ، ص ٣٥ .

Eutychii patriarchae Alexandrini Annales, éd. L. CHEIKHO, C.S.C.O. (50-51), t. II, (١٠) p. 64, ligne 14.

أبو قُرَّة، يُثبِتُ فيه أنَّ السجودَ لصورة المسيح إلهنا الذي تجسَّدَ من روح القدس ومن مريم العذراء المطهَّرة وصوَرِ قَدَيْسِيهِ واجبٌ على كلِّ نصرانيٍّ.

* الدلائل الداخلية

آ - إنَّ مؤلِّفَ مقالنا يُشيرُ إلى ميامرٍ سابقةٍ كتبها تناسبُ ميامرَ أبي قُرَّةَ المعروفة. فيقول: «وقد وضعنا نحن، أهل الجسارة، ميامرَ مِمَّا استفدنا من دقائق تعليم آباءنا القديسين، حقَّقنا بها أنَّه لا كتابَ يَثْبُتُ من العقلِ بَتَّةَ اليوم، إلَّا الإنجيلُ وكلُّ ما يُحَقِّقُهُ الإنجيلُ» (رأس ٦، فقرة ٥).

إنَّ الموضوعَ الأساسيَّ لمقال أبي قُرَّةَ في «وجود الخالق والدين القويم» هو المقارنة بين جميع الكتب التي جاء بها مؤسِّسو الأديان، والاثبات بنور العقل أنَّ الإنجيلَ وحده آتٍ من الله، وأنَّ العهد القديم لا يُقبَلُ إلَّا لأنَّ الإنجيلَ يشهدُ له^(١١).

وقد عاد أبو قُرَّةَ إلى هذا الموضوع في المقال السادس (الرابع من مجموعة باشا) وعنوانه: «ميمرٌ يُحقِّقُ الإنجيلَ، وأنَّ كلَّ ما لا يُحقِّقُهُ الإنجيلُ فهو باطل»، وفي المقال الخامس عشر (التاسع من المجموعة عنها): «ميمرٌ في تحقيقِ ناموس موسى... والإنجيل الطاهر... وتحقيقِ الارثوذكسيَّة...» وقد أشارَ إليه في المقال في الحرية (المقال الرابع، وهو الأوَّل من مجموعة باشا) إذ قال: «فنحن ليس غائبين في ميمرنا هذا، لأنَّ نُحَقِّقُ الإنجيلَ أنَّه هو الناموسُ الحقُّ التامُّ من بين كلِّ ما نُسِبَ إلى الله، ولا أنَّ نُقرِّرَ أهلَ الجحود بالحقِّ، لأنَّنا قد فعلنا ذلك في غير هذا»^(١٢).

ب - في مقالنا تعابير ومقاطع تردُّ تقريباً كما هي في مختلف ميامر أبي قُرَّة: وإليك أهمُّ مقاطع مقالنا التي نجدُ ما يوازيها في مقالات أبي قُرَّةَ المعروفة. وقد أثبتنا في عمود اليمين المقاطع المأخوذة من الميمر في إكرام الأيقونات، وفي مقابلها، في عمود الشمال، المقاطع التي تناسبها في المقالات الأخرى المنسوبة لأبي قُرَّة.

(١١) ديك، ص ١٤٠ - ١٤٣.

(١٢) قسطنطين باشا، ميامر ثاودورس أبي قُرَّة (= باشا) ص ١٠.

١ فَمَنْ من أولئك يَسْمَعُ النصارى يقولون : إنَّ اللهَ ابناً هو عدلهُ من جوهره ، إلّا قال : إنَّ هؤلاء مجانين (٧/٢) .

ميمرٌ يُحَقِّقُ أنَّ اللهَ ابناً هو عدلهُ في الجوهر ولم يزل معه (عنوان المقال ٧/١١ من مجموعة باشا)

أخبرنا كيفَ تُحَقِّقُ أنَّ اللهَ ابناً هو عدلهُ ومن جوهره كما ذكرتَ (المقال السابق ، باشا ص ٩١) .

٢ وإذا سمعهم يقولون إنَّ هذا الابنَ المولودَ من الله ليس الله بأقدم منه ، أليس يَظُنُّهم أشدُّ الناس مكابرة ؟ (٨/٢) .

فقد وَلَدَ اللهَ لا محالة ، وليس الله بأقدم من المولودِ منه (المقال ٥/٨ من مجموعة باشا ، باشا ، ص ٨٢) .

٣ وقولهم إنَّ الآبَ والابنَ وروحَ القدس ، كلُّ واحدٍ منهم إلهٌ كاملٌ ، وليسوا ثلاثة آلهة ، بل هم إلهٌ واحدٌ ، أليسَ هذا موقعه عند أولئك موقعَ جنون ؟ (٩/٢) .

ميمرٌ يُحَقِّقُ أنَّه لا يلزم النصارى ان يقولوا ثلاثة آلهة إذ يقولون : الآبُ إلهٌ ، والابنُ إلهٌ ، وروحُ القدس إلهٌ ، وإنَّ الآبَ والابنَ وروحَ القدس إلهٌ ، ولو كان كلُّ واحدٍ منهم قائماً على حدِّ ذاته (عنوان المقال ٢/٥ من مجموعة باشا) .

٤ وإذا ذكرَ النصارى حلولَ هذا الابنِ في بطنِ مريمَ في آخرِ الايام ... (١٠/٢) .

ميمرٌ في الردِّ على من يُنكِرُ اللهَ التجسّدَ والحلولَ فيما أحبَّ أن يحلَّ فيه من خلقه ، وأنَّه في حلوله في الجسدِ المأخوذِ من مريمَ المطهّرة بمنزلة جلوسه على العرش . (عنوان المقال العاشر من مجموعة باشا) .

فبالُ المخالفينَ لنا يُنكرونَ للهَ الحلولَ في الجسدِ المأخوذِ من مريمَ العذراءِ المطهّرة ؟ (المقال السابق ، باشا ص ١٨٣) .

٥ قال مار بولس : «إنَّه ليس أحدٌ يستطيعُ أن يقولَ إنَّ يسوعَ ربُّ إلّا بروحِ القدس» (٦/٣) .

لا أحدٌ يَسْتَكِينُ قلبه إلى الإقرارِ بربوبية المسيح ، إلّا بهدايةِ الروحِ القدس ، كما قال مار بولس (مقال ٧/١١ من مجموعة باشا ، ص ١٠٤) .

الفصل الأول

قال مار بولس : إنه ليس أحدٌ يقدرُ أن يقول
إنَّ المسيحَ ربُّ إلا بروح القدس . (مقال
٩/١٥ من مجموعة باشا ، ص ١٥٠) .

وقد كان يحقُّ عليهم إِمَّا أن لا يعيبوا مثلَ الذي
يقولون ، وإِمَّا أن لا يقولوا مثلَ الذي يعيون
(المقال العاشر من مجموعة باشا ، ص ١٨٣) .

فَمَا بِالُ الْمُخَالَفِينَ لَنَا يُنْكِرُونَ لِلَّهِ الْحُلُولَ فِي
الْجَسَدِ الْمَأْخُوذِ مِنْ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ الْمُطَهَّرَةِ ، وَهُمْ
يقولون إِنَّ اللَّهَ جَلَسَ عَلَى الْعَرْشِ . (المقال
العاشر من مجموعة باشا ، ص ١٨٣) .

إِنَّهُ مِنْ قِيلِ تَثْبِيَتِ الْعَقْلِ ، لَمْ يَكُنْ عِنْدَنَا مُوسَى
مَقْبُولاً أَنَّهُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ، وَلَا مَا جَاءَ بِهِ غَيْرُهُ .
وذلك لِمَا أَتَوْا بِهِ مِنَ النِّقْصَانِ وَالْخِلَافِ ، لِمَا
عَلَّمْتَنَا طَبِيعَتُنَا ... فَأَمَّا مِنْ وَجْهِ آخَرَ ، فَإِنَّا
نَقْبَلُ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ وَحَدَّاهُمْ أَنَّهُمْ مِنَ اللَّهِ ،
وذلك أَنَّا حَيْثُ عَرَفْنَا أَنَّ الْإِنْجِيلَ مِنَ اللَّهِ
وَقَبْلُنَاهُ وَصَدَّقْنَا جَمِيعَ مَا فِيهِ ، أَخْبَرْنَا الْإِنْجِيلُ
أَنَّ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ الْمُسَمَّيْنَ فِي الْعَتِيقَةِ مِنَ اللَّهِ
بُعِثُوا . فَصَدَّقْنَاهُمْ ، وَقَبْلُنَاهُمْ .

(ميمر في وجود الخالق والدين القويم ٤/١٥
و ٦ ، ديك ص ٢٥٥) .

٦ وكان يحقُّ عليهم ألاَّ يقبلوا مثلَ الذي
يعيون أو لا يعيبوا مثلَ الذي يقبلون
(١١/٤) .

٧ إن قال غيرك مِمَّنْ يدَّعي الإيمانَ إِنَّهُ
لا يقبلُ هذا كُلَّهُ فذلك يقولُ لا محالة : إِنَّ اللَّهَ
جالسٌ على العرش (١٦/٥) .

٨ إن كُتِبَ الْيَهُودَ لَوْلَا تَرْبِيَةُ النَّصَارَى
إِيَّاهَا بِلُطَافَةِ عَقُولِهِمُ الرُّوحَانِيَّةِ لَكَانَتْ
ضَحْكَةً لْجَمِيعِ النَّاسِ (٢٣/٥) .

لا كتاب يثبت من العقل الحق بَتَّة
اليوم إلاَّ الإنجيل وكل ما يحققه الإنجيل
لتحقيق الإنجيل إياه (٥/٦) .

٤ - تاريخ المقال

عاصرَ أبو قُرَّةَ أزمَةُ الْإِيقُونَاتِ طِيلَةَ حَيَاتِهِ . فَقَدْ وُلِدَ حِوَالَى عَامِ ٧٥٠ ، فِي عَهْدِ قُسْطَنْطِينِ
كُوبْرُونِيمُوسَ ، وَتَوَفَّى بَيْنَ عَامِي ٨٢٥ وَ ٨٣٠ قَبْلَ انْتِصَارِ الْارْتُودُكْسِيَّةِ النَّهَائِيِّ عَلَى يَدِ الْإِمْبَرَاطُورَةِ
ثَاوَدُورَةِ (٨٤٣) . وَلَكِنْ فِي أَيِّ حَقْبَةٍ مِنْ هَذِهِ الْأَزْمَةِ الطَّوِيلَةِ كُتِبَ مَقَالُهُ؟

يرى جورج غراف أن المقال كُتِبَ قبلَ انعقادِ المجمعِ النيقاويِّ الثاني ، وهو المجمعُ المسكونيُّ السابع ، عام ٧٨٧ ، لأنه لا ذِكرَ في المقالِ لهذا المجمعِ الذي برَّرَ إكرامَ الأيقوناتِ ، وحرَمَ مُعارضِها . ويُلاحظُ غرافُ أنَّ أبا قُرَّةَ يُعيرُ أهميَّةَ كبرى للمجامعِ المسكونيَّةِ ، وفي عدَّةِ مقالاتٍ يعتبرُ المجمعَ المسكونيَّةَ سِتَّةً ، وليس سبعةً^(١٣) ، ممَّا يدلُّ على أنَّ هذه المقالاتِ كُتِبَت قبلَ عام ٧٨٧ ، تاريخِ انعقادِ المجمعِ المسكونيِّ السابع .

لقد ناقشنا رأيَ غرافِ هذا في كتابنا «ميمر في وجودِ الخالقِ والدينِ القويمِ لثاوذورس أبي قُرَّة» ، ص ٥٤ - ٥٦ ، ورأينا صعوبةَ قبولِ وجهةِ نظرِ غرافِ لأنَّها تجعلُ القسمَ الأكبرَ من كتاباتِ أبي قُرَّةَ في مطلعِ شبابه ، مع فراغٍ كبيرٍ في سنِّ نضوجه . فالمقالاتُ التي يُشيرُ فيها أبو قُرَّةَ إلى المجمعِ المسكونيَّةِ السِتَّةِ لا غير ليست بقليلةٍ ، وفيها يُشيرُ إلى مقالاتٍ سابقةٍ كثيرةٍ كتبها من قبلَ ، ومن بينها ثلاثون ميمراً بالسرانية . وهناك ما يُفسَّرُ عدمُ إتيانِ أبي قُرَّةَ على ذكرِ المجمعِ السابعِ وإنَّ كانَ كُتِبَ بعدهُ . فإنَّ الكنائسَ الملكيّةَ بقيتِ حتى القرنِ الحادي عشر على الأقلِّ لا تعترفُ إلاَّ بمجامعَ مسكونيَّةٍ سِتَّةً ، كما يُستدلُّ من قائمةِ أعيادِ الملكيين التي يوردها البيروني^(١٤) ، ومن شهادةِ المسعودي^(١٥) .

أمَّا في ما يخصُّ المقالَ في إكرامِ الأيقوناتِ فما كانَ بوسعِ أبي قُرَّةَ أن يستشهدَ فيه بالمجمعِ النيقاويِّ الثاني . فكان يتحدَّثُ من جهةٍ إلى المسلمين واليهود ، ومن جهةٍ أخرى إلى معارضي الأيقوناتِ الذين لم يكونوا يعتبرونَ قيمةَ هذا المجمعِ . فكان عليه أن يستندَ إلى العقلِ وإلى الكتابِ المقدَّسِ وإلى التقليدِ الكنسيِّ القديمِ .

فليس إذاً ما يُرغمنا على القولِ بأنَّ الميمرَ كُتِبَ قبلَ عام ٧٨٧ لإغفاله ذكرَ المجمعِ النيقاويِّ الثاني . ولكن هل هناك ما يدلُّنا على أنَّه كُتِبَ بعدهُ ؟ وهل بوسعنا أن نحصرَ بالضبطِ تاريخَ كتابتهِ ؟

(١٣) الميمر في تحقيقِ ناموس موسى والإنجيل والأرثوذكسيَّةِ الخلقيدونيَّةِ ، باشا ص ١٦٥ - ١٧٠ . الميمر في موت المسيح ، باشا ص ٧٠ . الرسالة إلى يعقوبي داود ، باشا ص ١٣٩ .

(١٤) AL BIROUNI, *Sur la célébration des jours de l'année chrétienne, chez les chrétiens melkites*, Tiré du «Livre des monuments écoulés» éd. GRIVEAU dans P.O., t. X, p. 304.

(١٥) يقول المسعودي بعد حديثه عن المجمع السادس : «وهذا آخر السنودسات ، لم يكن لهم إلى هذا الوقت المؤرخ به كتابنا وهو سنة ٣٤٥ والملك على الروم قسطنطين بن لاون بن باسيل ، اجتماع آخر ... والملكية تذكر هذه الاجتماعات الستة في أقداستها ، وهي الصلاة على القربان في كلِّ يوم» . كتاب التنبية والإشراف ، طبعة سنة ١٩٣٨ ، ص ١٣٦ .

الفصل الأول

إنّ مقطعاً من هذا المقال يُشير إلى حادثٍ عاصره أبو قُرّة تَمَكَّنّا من التأكّد من تاريخه بكلّ تدقيق. يقول أبو قُرّة:

«وقد كان في زماننا هذا شهيدٌ من البرّانيين مشهورٌ، من أهل الشرف الأعلى، مستفاضٌ حديثه، ذكرنا المسيح بصلواته، يُقالُ له مار أنطونيوس. وكان يُخبرُ كلَّ من لَقِيَهُ أَنَّهُ إِنَّمَا آمَنَ بالنصرانيّة من عَجَبٍ رآه في صورةٍ كانت لمار ثاوذورس الشهيد» (١٦/١٥ - ١٦).

لم أعر هذا النصّ في بادئ الأمر أيّ أهميّة، إلّا أنّي، في أثناء بحثي في مخطوطات دير القديسة كاترينا، المحفوظة نسخة عنها بالميكروفيلم في جامعة لوفان، عثرتُ على المخطوط العربي رقم ٥١٣، الذي يشتمل من صفحة ٣٦٣ إلى صفحة ٣٧٢، على قصّة تنصّر نبيل قرشيٍّ مُسلم، إثر معجزةٍ جرت له بواسطة أيقونة القديس ثاوذورس في دمشق. وإنّ هذا القرشيّ اتَّخذ عند معموديّته اسمَ أنطونيوس. ثمّ حَكَمَ عليه من جرّاء ذلك الخليفة هرون الرشيد في مدينة الرقة. فلا مجال للشك في أنّ أبا قُرّة يُشير إلى هذا الحادث. وإنّ السيرة تُعطينا بدقّة تاريخ الاستشهاد، وهو يوم الميلاد لعام ١١٠٠ للاسكندر و ١٨٣ للهجرة، التي تناسب ٧٩٩ ميلاديّة. «وكانت شهادته يوم الميلاد، بعد فراغ القُدّاس، في سنة ألف ومائة من سني الإسكندر، ومن سني العرب سنة ثلاث وثمانين ومائة» (١٦).

فالمقال في تكريم الأيقونات قد وُضِعَ إذاً بعد هذا الحادثِ بفترةٍ، أي في السنوات الأولى من القرن التاسع الميلادي.

وبما أنّ المقال كُتِبَ في حرّان على ما يبدو، إذ كان أبو قُرّة في منطقة الرها (فقد ورد في مطلع المقال: «إنّك أخبرتنا يا أخانا أنبا يِنَّه المقدّس وأنتَ عندنا بالرّها) فمن الأرجح أن يكون قد كتبه أبو قُرّة في أثناء اسقفيّته الثانية (١٧)، أي بعد عودته من البلاط الأرمني عام ٨١٥. وقد يكون ذلك في أثناء احتدام الأزمة ضد الأيقونات في عهد الامبراطور لاون الأرمني، أي بين عامي ٨١٥ و ٨٢٠.

(١٦) راجع نصّ هذه السيرة التي نشرناها في مجلة الموزيون سنة ١٩٦١، ص ١٢٦.

I. DICK, La passion arabe de St. Antoine Ruwah, néo-martyr de Damas, + 25 Décembre 799, dans *Le Muséon* 74 (1961), 109-133.

(١٧) راجع ديك، ص ٥٧.

الفصل الثاني النص واللغة مقدمة أدبية

١ - تحقيق النص

* تحقيق ودراسة اراندزن

إن الميمر في إكرام الأيقونات هو أول ما نُشر من كتابات أبي قُرّة العربية. في ١٢ كانون الأول من عام ١٨٩٧، في مدينة بون الألمانية، قدّم الكاهن الهولندي يوحنا اراندزن أطروحةً أدبيةً عنوانها: «مقالٌ لثاوذورس أبي قُرّة في إكرام الأيقونات، نُشر لأول مرةٍ عن مخطوطٍ عربيٍّ، وتُرجم إلى اللاتينية»^(١). ويشمل بحثُ الأب اراندزن نشر النصّ العربيّ وترجمته إلى اللاتينية، مع مقدمةٍ مُسَهّبةٍ من ٢٢ صفحة. وقد عمد جورج غراف إلى ترجمته إلى الألمانية وذلك في دراسته التي صدرت عام ١٩١٠^(٢).

يتحدّث اراندزن في مقدّمته، وهي باللاتينية، عن المعارضة لإكرام الأيقونات في الشرق العربيّ، وعن شخصيّة ثاوذورس أبي قُرّة. وبعد أن يلخّص ما آلت إليه الآراء في آخر القرن التاسع عشر، يقدّم برهاناً جديداً على أنّ أبا قُرّة هو أسقفُ حرّان في الجزيرة، مستنداً إلى ما يُستشفُّ في المقال من معرفته الدقيقة لمدينة الرّها المجاورة لحرّان، وإلى ما جاء في عناوين بعض المخطوطات في المكتبة البريطانية، التي تنسبُ إلى «شمعون»، وهو أبو قُرّة أسقفُ نصّيبين وحرّان، مناظرةً لاهوتيّةً مع أمير المؤمنين هارون الرشيد.

J. ARENDZEN, *Theodori Abu Kurra de cultu imaginum libellus e codice arabico nunc primum editus, latine versus, illustratus*, Bonn, 1897. (١)

G. GRAF, *Die arabischen Schriften des Théodor Abu Qurra, Bischoffs von Harrân* (ca 740-820), Paderborn 1910, p. 278-333. (٢)

وُثِّبَتْ أَرَانْدَزَنْ بِالْأَخْصِ أَنَّ الْمَقَالَ فِي الْأَيْقُونَاتِ قَدْ وُضِعَ أَصْلًا بِالْعَرَبِيَّةِ.

* المخطوط البريطاني

ثُمَّ يَتَطَرَّقُ أَرَانْدَزَنْ إِلَى وَصْفِ الْمَخْطُوطِ الْأَوْحِدِ الَّذِي يَسْتَنْدُ إِلَيْهِ لِنَشْرِ الْمَقَالَ ، وَهُوَ الْمَخْطُوطُ رَقْم ٤٩٥٠ مِنَ الْمَكْتَبَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ ، الَّذِي كَانَ وَصَلَ إِلَيْهَا حَدِيثًا مِنَ الشَّرْقِ عَامَ ١٨٩٥ . وَهُوَ بِقِيَاسِ ٢٠ سَم طَوْلًا وَ ١٥,٨٧٥ سَم عَرْضًا . وَالْمَخْطُوطُ ، رَغْمَ قَدَمِهِ ، مُحْفَظٌ جَيِّدًا نَسْبِيًّا ، إِنَّمَا تَنْقُصُهُ وَرَقَتَانِ مِنْ أَوَّلِهِ . وَالْوَرَقَةُ الْأَخِيرَةُ مَفْصُولَةٌ عَنِ الْمَخْطُوطِ وَبَالِيَّةٍ ، وَفِيهَا عِدَّةُ ثَغَرَاتٍ . وَبِشْتِمَلِ الْمَخْطُوطِ عَلَى ٢٣٨ وَرَقَةٍ تَوَلَّفَ ٤٧٦ صَفْحَةً ، فِي كُلِّ مِنْهَا ٢١ سَطْرًا . وَمَقَالُنَا يَشْغُلُ ٤٠ وَرَقَةً فَقَطْ ، وَيُؤَلَّفُ الْجُزْءُ الْأَخِيرُ وَالْأَصْغَرُ مِنَ الْمَخْطُوطِ . أَمَّا الْجُزْءُ الْأَوَّلُ فَهُوَ يَشْغُلُ ١٩٨ وَرَقَةً . إِلَّا أَنَّهُ لِسُوءِ الْحِظِّ مَبْتُورٌ مِنْ أَوَّلِهِ ، فَلَا نَعْرِفُ عُنْوَانَ الْمَقَالِ وَلَا اسْمَ مُؤَلِّفِهِ . وَبِتَبَيُّنٍ أَنَّهُ مُوسَّوعَةٌ تَوْضَحُ بِمَجْمَلِ الْعَقِيدَةِ الْمَسِيحِيَّةِ . وَقَدْ ارْتَأَى بَعْضُهُمْ أَنَّهُ مِنْ قَلَمِ أَبِي قُرَّةَ نَفْسِهِ ، إِلَّا أَنَّا نَسْتَبْعِدُ ذَلِكَ .

وَيَنْتَهِي الْجُزْءُ الْأَوَّلُ بِتَذْيِيلٍ جَزِيلٍ الْفَائِدَةِ ، فَقَدْ جَاءَ فِيهِ : «ثُمَّ الْمَصْحَفُ بِعَوْنِ اللَّهِ وَقُوَّتِهِ وَنِعْمَتِهِ ، وَكَانَ كَمَا لِكِتَابِهِ فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ دَقْبَرَسٍ ، يَكُونُ مِنْ حِسَابِ سِنِي الدُّنْيَا عَلَى مَا يُقْبَلُ فِي كَنِيسَةِ الْقِيَامَةِ بِبَيْتِ الْمَقْدَسِ سَنَةَ سِتَّةِ أَلْفٍ وَثَلَاثِمِئَةٍ وَتِسْعَةٍ وَسِتِّينَ ، وَمِنْ سِنِي الْكُسَنْدَرَسِ سَنَةَ أَلْفٍ وَمِائَةٍ وَثَمَانِيَةٍ وَثَمَانِينَ . وَيَكُونُ مِنْ سِنِي الْعَرَبِ فِي شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَسِتِّينَ وَمِائَتَيْنِ . كَتَبَهُ الْخَاطِئُ الْمُسْكِينُ الْحَقِيرُ اصْطَفَانِي بْنُ حَكَمٍ ، يُعْرَفُ بِالرَّمْلِيِّ ، فِي سَبَقِ مَارِي خَرِيْطُونَ ، لِمُعَلِّمِهِ الْأَبِ الْفَاضِلِ الطَّهْرِ الرَّوْحَانِيِّ أُنْبَا بِسَبِيلِ عَمْرِهِ اللَّهِ . إِذَا أَنْتَ قَرَأْتَ فَادْكُرْنِي ، لَا تَنْسَ ، لَا نَسِيكَ اللَّهُ ، وَأَقَامَكَ عَنْ يَمِينِهِ ، وَأَسْمَعَكَ ذَلِكَ الصَّوْتِ الْمَحْبُوبِ الْمُفْرَحِ إِذْ يَقُولُ : تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِي ، رَثُوا الْمُلْكَ الْمَعْدِلَ لَكُمْ مِنْ قَبْلِ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ . يَكُونُ لَنَا ذَلِكَ بِشَفَاعَةِ مَرْيَمِ الطَّاهِرَةِ وَمَارِي يُحَنَّا وَصَلَوَاتِ جَمِيعِ الْأَبْرَارِ ، آمِينَ وَآمِينَ» .

إِنَّ بَدْءَ الْخَلِيقَةِ بِحَسَبِ التَّقْوِيمِ الْمَتَّبَعِ فِي كَنِيسَةِ الْقُدُسِ هُوَ سَنَةُ ٥٤٩٢ قَبْلَ الْمَسِيحِ . وَتَقْوِيمُ الْأَسْكَدَرِ يَبْدَأُ سَنَةَ ٣١١ قَبْلَ الْمَسِيحِ . وَهَذَا يَطَابِقُ سَنَةَ ٨٧٧ لِلْمِيلَادِ وَ ٢٦٤ لِلْهَجْرَةِ .

إِنَّ الْمَقَالَ فِي الْأَيْقُونَاتِ ، الَّذِي يُؤَلَّفُ الْجُزْءُ الثَّانِي مِنَ الْمَخْطُوطِ ، هُوَ مِنَ النَّاسِخِ نَفْسِهِ . فَالْخَطُّ لَا يَخْتَلِفُ بَيْنَ الْجُزْئَيْنِ ، وَهُوَ مِنَ الطَّرَازِ الْكُوفِيِّ الْقَرِيبِ مِنَ الْخَطِّ السَّرْيَانِيِّ الْإِسْطَرْنَجَلِيِّ . وَقَدْ نُسَخَ عَامَ ٨٧٧ أَوْ بَعْدَ ذَلِكَ بِقَلِيلٍ .

وَقَدْ ظَلَّ اسْطِفَانُ بْنُ حَكَمٍ الرَّمْلِيُّ يَتَابَعُ نَشَاطَهُ فِي نَسْخِ الْمَخْطُوطَاتِ عَشْرِينَ سَنَةً بَعْدَ ذَلِكَ التَّارِيخِ عَلَى أَقْلٍ تَقْدِيرٍ . فَقَدْ تَبَيَّنَ لِي مِنْ مُرَاجَعَةِ فَهَارَسِ مَخْطُوطَاتِ طُورِ سَيْنَا الْعَرَبِيَّةِ أَنَّهُ نَسَخَ

المخطوط ٧٢ من مخطوطات سينا ، وَذِكْلُهُ بِمَا يُشْبَهُ كَثِيرًا مَا جَاءَ فِي مَخْطُوطِ الْمَكْتَبَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ رَقْم ٤٩٥٠ مِنْ تَدْقِيقِ التَّوَارِيخِ . فَقَدْ جَاءَ فِي آخِرِهِ : « وَكَتَبَ الْخَاطِي الْمَسْكِينُ الضَّعِيفُ الْأَثِيمُ إِصْطِفَانَا ، يُعَرِّفُ بِالرَّمْلِيِّ . إِذَا أَنْتَ قَرَأْتَ يَا أَخِي ، اذْكُرْنِي ، ذَكَرَكَ اللَّهُ ، وَأَقَامَكَ عَنْ يَمِينِهِ ، وَأَسْمَعَكَ الصَّوْتِ الْبَهِيِّ الشَّجِيِّ الْمَحْبُوبِ الْقَائِلِ : تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَيُّ ، رَثُوا الْمُلْكَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مِنْ قَبْلِ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ ، مَعَ مَا يَتَّبِعُ مِنْ قَوْلِهِ الَّذِي لَا يَخَالِفُ مَوْعِدَهُ الْحَقُّ . لَا تَنْسِيَ يَا أَخِي ، لَا تَنْسَ ، لَا نَسِيكَ اللَّهُ . وَكَتَبَ الْمَسْكِينُ فِي أَشْهُرِ الْعَجَمِ فِي أَوَّلِ شَهْرِ آذَار ، وَيَكُونُ حَسَابُ سِنِي الْعَالَمِ عَلَى مَا تَحْسِبُهُ كَنِيسَةُ بَيْتِ الْمَقْدَسِ ، الْقِيَامَةُ الْمَجِيدَةُ ، مِنْ سَنَةِ سِتَّةِ آلَافٍ وَثَلَاثِيَّةٍ وَتِسْعَةٍ وَثَمَانِينَ سَنَةٍ . وَمِنْ سِنِي الْعَرَبِ فِي شَهْرِ الْحَرَمِ مِنْ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَثَمَانِينَ وَمِائَتِي سَنَةٍ . رَحِمَ اللَّهُ مَنْ قَرَأَ وَكَتَبَ وَوَهَبَ الْمُقْتَنِي الْفَهْمَ وَالْحِفْظَ لِلْوَصَايَا آمِينَ » (٣) . اِنْ سَنَةِ ٦٣٨٩ لِلْخَلِيقَةِ ، إِذَا اتَّبَعْنَا تَقْوِيمَ الْقَدَسِ (كَمَا فِي الْمَخْطُوطِ الْبَرِيطَانِي ٤٩٥٠) تُنَاسِبُ سَنَةَ ٨٩٧ لِلْمِيلَادِ (بَعْدَ طَرَحِ ٥٤٩٢) ، وَهُوَ مَا يَتَنَاسَبُ مَعَ التَّارِيخِ الْهَجْرِيِّ لِسَنَةِ ٢٨٤ . وَهَذَا الْمَخْطُوطُ ٧٢ يَخْتَوِي هُوَ أَيْضًا عَلَى مَقَالٍ صَغِيرٍ لِأَبِي قُرَّةَ ، وَهُوَ الَّذِي نَشَرَهُ غَرِيفِثُ فِي مَجْلَةِ الْمَوْزِيُونِ عَامَ ١٩٧٩ ، وَهُوَ جَوَابٌ عَلَى سُؤَالٍ طُرِحَ عَلَى أَبِي قُرَّةَ : « هَلِ الْمَسِيحُ صُلِبَ بِرِضَاهُ أَمْ رَغْمًا عَنْهُ » (٤) .

فَإِنَّ الثَّابِتَ إِذَا أَنْ مَقَالَنَا فِي الْأَيْقُونَاتِ ، الَّذِي حَفَظَهُ لَنَا الْمَخْطُوطُ الْبَرِيطَانِيُّ رَقْم ٤٩٥٠ ، قَدْ نُسِخَ بَعْدَ مَوْتِ الْمُؤَلِّفِ بِمَا لَا يَزِيدُ كَثِيرًا عَنْ نِصْفِ قَرْنٍ .

* المخطوط السينائي

وَقَدْ عَثَرْتُ بَيْنَ قَائِمَةِ مَخْطُوطَاتِ دِيرِ سِينَا ، الَّتِي صَوَّرَهَا مَكْتَبَةُ الْكُونْغَرَسِ الْأَمِيرِكِيَّةِ ، عَلَى مَخْطُوطٍ آخَرَ يَخْتَوِي عَلَى الْمَقَالِ فِي الْأَيْقُونَاتِ ، لَمْ يَذْكُرْهُ غَرِيفُثُ فِي دِرَاسَتِهِ لِأَبِي قُرَّةَ فِي «تَارِيخِ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ الْمَسِيحِيِّ» . وَهُوَ الْمَخْطُوطُ رَقْم ٣٣٠ (٣٢٥ - ٣٥٧) .

وَالْمَخْطُوطُ بِقِيَاسِ ١٦ × ١٢,٥ سَم ، وَيَخْتَوِي عَلَى ٣٨٦ وَرَقَةٍ ، وَيَشْغَلُ مَقَالُنَا الْوَرَقَاتِ ٣١٥ إِلَى ٣٥٧ . وَلَا يَخْتَوِي الْمَخْطُوطُ عَلَى تَذْيِيلٍ وَتَارِيخٍ ، إِنَّمَا يَبْدُو مِنْ خَطِّهِ وَمِنْ طَبِيعَةِ الْوَرَقِ أَنَّهُ يَرْجِعُ إِلَى حَوَالِ الْقَرْنِ الْعَاشِرِ الْمِيلَادِيِّ .

٣ (عزيز سوريال عطيه ، الفهارس التحليلية لمخطوطات طور سينا العربية ، ص ١٤٣ - ١٤٤ .

٤ (GRIFFITH S.H., Some unpublished Arabic Sayings attributed to Theodore Abu Qurrah, in Le Muséon, t. 92 (1979), p. 29-35.

* تحقيقنا الجديد

إنَّ تحقيقَ أَرانْدزن للميمِر في الأيقونات استناداً إلى المخطوط البريطاني رقم ٤٩٥٠ تحقيقٌ جَدِّيٌّ، وإنَّ كَانَ أخطأ أحياناً في قراءته وتأويلاته. إلَّا أَنَّهُ يَسرُّ النصَّ بدون أي تقسيم إلَّا التقسيم إلى الـ ٢٤ رأساً الواردة في المخطوط. وهو لا يذهب إلى السطرِ قطَّ حتى عند ابتداء رأسٍ جديد. وكتاب أَرانْدزن صعبُ العثور عليه لأنَّهُ طُبِعَ بعددٍ ضئيلٍ كدراسةٍ جامعيَّةٍ لنيل شهادة الدكتوراه.

ولذا ارتأينا إعادة نشر المقال في سلسلة «التراث العربي المسيحي»، معتمدين على المخطوطين ٤٩٥٠ من المكتبة البريطانية، وقد أشرنا إليه بحرف ب و ٣٣٠ من دير سينا، وأشرنا إليه بحرف س.

وبينَّا في الحواشي ما يتعدُّ فيه نصُّنا عن حرفِ المخطوطين، وعن نصِّ أَرانْدزن المطبوع، وقد أشرنا إليه بحرف آ. وقد جاء نصُّنا أقرب إلى الأصلِ وأنصَحَ لغةً. وبالأخصَّ عمدنا إلى تبويبه وتجزئته وفقاً لتسلسل المعاني.

إنَّ النصَّ الأصليَّ كما جاء في المخطوطين مقسومٌ إلى ٢٤ رأساً، لكلٍّ منها عنوانها. فعلاوةً على هذا التقسيم فصلتُ كلَّ رأسٍ إلى مقاطعٍ مُعَنَوَنَةٍ. والمقاطع إلى فقراتٍ ذاتِ أرقام، بحيثُ يمكنُ الرجوعُ بسهولةٍ إلى أيِّ مقطعٍ من النصِّ بالإشارة إلى رقمي الرأسِ والفقرة. وقد جمعنا عدَّةَ رؤوسٍ في أقسامٍ أكبرٍ تُبيِّنُ التسلسلَ المنطقيَّ في المقال.

إنَّ المخطوطين ب و س قريباً العهدِ من المؤلِّف. والنصُّ الذي يقدِّمُناه واضحٌ بنوع الإجمال، ولم تعبثْ به بعدُ يدُ النَّسَّاح. ولم أعرِ إلاَّ على مقطعٍ واحدٍ أو مقطعين فيها خللٌ واضح، فاختفتْ معالمُ النصِّ الأصليِّ. ولم أضطرَّ إلاَّ نادراً إلى الابتعادِ عن كلا المخطوطين لخطأٍ لغويٍّ أو نحويٍّ، قد يكون من جريرة الناسخين.

٢ - الميزات الأدبية

* لغة أي قُرَّة

إنَّ أبا قُرَّةَ متقنٌ لغتهُ، بعيدٌ عن الركاقة والعامية التي تفتشت عند بعض الكتاب النصارى المتأخِّرين. وقد يتضمَّنُ بعض الألفاظ التي أصبحت غريبةً، وتحجنا إلى اللجوء إلى المعجم،

لنَفْهَمِهَا. وإليك بعضها على سبيل المثال : «وهذا خلافُ لقولِكَ المائق» ، بمعنى الأحمق (٣١/٨) .
و «داودُ النبي زَفَنَ بين يدي تابوتِ الله» ، بمعنى رقصَ (٣٨/١١) . «فَبَسَقَ فِيهِ وداسُهُ وطفَسُهُ» ،
بمعنى نَجَسَهُ (٢٢/١٢) .

وهو يعرَّبُ بعض الألفاظ الأجنبية التي اعتاد أن يوردها غيرُ بصيغتها اليونانية ، فيسمِّي
القدّيس غريغوريوس النَّاولوغوس أو اللاهوتيَّ غريغوريوس «قائلَ الإلهيات» . وهو لا يستعمل قطُّ
كلمةً إيقونيةً ، اليونانية الأصل ، بل دوماً كلمةً صورةً ، التي تردُّ في المقال ٩٦ مرّةً ، بصيغة المفرد ،
و ١٠٩ مرّات بصيغة الجمع .

بيد أننا نجدُ لديه تعابيرَ سريانيةً ويونانيةً كانت شائعةً لدى النصارى العرب ، مثل «مار» بمعنى
السيد ، وهو لقبُ القدّيسين ، و «مترسيم» بمعنى السيِّدة مريم ، و «ميمر» بمعنى المقال
و «السُّلَّحيون» بمعنى الرسل ، و «أقنوم» و «أقنومي» بمعنى شخص وشخصي ، وهي تعابير
سريانية ، و «أرثوذكسية» بمعنى الإيمان المستقيم ، وهي يونانية (٥) .

وهناك تعابيرُ أخرى يكاد ينفردُ بها . فهو يستعمل كلمةً أو نُجِلِسْتُس أو أو نُجِلِسْتُيس اليونانيةً
بمعنى الانجيلي أو كاتب الانجيل (١٥/٦٦ و ١٦/٢٦) . وكلمة «فجر» وهي الكلمة السريانية التي
تعني الجسد للدلالة على جسد المسيح الافخارستي (١٦/٧) . وقد عثرنا على هذا الاستعمال في سيرة
استشهاد القدّيس انطونيوس روح الدمشقي الذي استشهدَ في عهدِ هرون الرشيد ، التي نشرناها في
مجلة «الموزيون» (٦) . وكلمة قلاقم السريانية بمعنى مترسة (١٣/١٠) . وهناك كلمة سوطلة ، ولا نجدُ
استعمالاً لها عند غيره ، وتبدو غريبةً ، وهي تردُّ مرّتين في الفصل الثامن ١١/٨ و ٢٤/٨ . والمقطعان
يُنبِئُ أحدهما الآخر . ويفهم أن «سوطلة» تنقل الكلمة اليونانية Σωτὴς ، التي تعني العمود أو
القاعدة الحجرية التي تحمل التمثال .

• أسلوبُهُ الإنشائيُّ

إنَّ أسلوبَ أيِّ قُرّةٍ متينٌ وبلغٌ ، وجملُهُ حسنةٌ السبك ومتوازنة . وفي تراكييه واستعمالِ حروفِ
الجرِّ فصاحةٌ تضاهي خيرةَ كُتّابِ العصرِ العبّاسيِّ . وإليك بعض النماذج من إنشائه :

٥ () تُمكن مراجعة فهرس المفردات في آخر الكتاب لمعرفة المواقع التي ترد فيه هذه الكلمات .

٦ () I. DICK, La passion arabe de S. Antoine Ruwah, néo-martyr de Damas, Le Muséon, t. LXXIV, (1961), 1-2, p. 122 L. 7.

الفصل الثاني

١ - مَنْ أَكْرَمَ الْقَدِيسِينَ اسْتَوْجِبَ مِنْ إِلَهٍ الْقَدِيسِينَ أَعْظَمَ الْمَكَافَأَةِ لَا مُحَالَةَ، وَصَارَ الْقَدِيسُونَ وَكَلَاءَهُ بَبَابِ اللَّهِ، يَرْفَعُونَ دَعْوَاتِهِ وَيَشَدِّدُونَهَا وَيَتَنَجَّزُونَهَا لَهُ مِنْ رَبِّهِمْ. لِأَنَّ اللَّهَ بَطِيهٌ قَدْ جَعَلَ الْقَدِيسِينَ وَسَطَاءَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ عِبَادِهِ إِكْرَامًا لِلْقَدِيسِينَ وَتَرْغِيًا لْغَيْرِهِمْ فِي أَنْ يَحْظُوا عِنْدَهُ حَظًّا أَوْلَئِكَ.

فهو يغضبُ على العباد، ويأبى الرضى عنهم حتى يطلب إليه القديسون.

وشهاداتُ هذا كثيرةٌ. فمن لا يعلمُ أَنَّ اللَّهَ غَضِبَ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ حَيْثُ عَبْدُوا الْعَجَلَ، وَأَرَادَ اسْتِئْصَالَهُمْ، فَطَلَعَ مُوسَى إِلَيْهِ حَتَّى أَصْرَفَهُ عَنْ غَضَبِهِ وَأَرْضَاهُ عَنْهُمْ، وَقَالَ اللَّهُ: إِنَّمَا رَضِيتُ عَنْهُمْ لَكَ.

ومن لا يعلمُ أَنَّ اللَّهَ إِنَّمَا ذَكَرَ لِإِبْرَاهِيمَ أَمْرَ سَدُومَ مُتَعَرِّضًا لَهُ أَنْ يَطْلُبَ إِلَيْهِ فِيهِمْ، فَتَكُونَ الْمِنَّةُ لِإِبْرَاهِيمَ عَلَى أَهْلِهَا. وَإِلْيَاسُ النَّبِيُّ، أَلَيْسَ قَدْ سَلَّطَهُ اللَّهُ عَلَى إِغْلَاقِ السَّمَاءِ وَفَتْحِهَا، وَكَأَنَّهُ تَخَلَّى لَهُ عَنْ تَدْبِيرِهِ وَقَوَّضَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ، وَلَمْ يَتَّقِصْ عَلَى نَبِيِّهِ الظَّاهِرِ قَوْلَهُ، بَلْ أَمْضَى لَهُ عَزِيمَتُهُ، وَصَارَ النَّاسُ يَطْلُبُونَ لَا إِلَهًا وَلَكِنْ نَبِيَّهُ، تَبَارَكَ جَلَالُهُ... فَلَعَمْرِي إِنَّهُ مَا مِنْ أَحَدٍ يَمْشِي إِلَى صُورَةٍ قَدِيسٍ فَيَسْجُدُ بَيْنَ يَدَيْهَا إِلَّا أَنْهَضَ الْقَدِيسُ الَّذِي الصُّورَةُ لَهُ إِلَى الصَّلَاةِ عَنْهُ (رَأْسُ ١٤/٣ - ١٤).

٢ - نَعِجِبُ مِنَ الْبِرَّانِيِّينَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِكُتُبِ الْعَتِيقَةِ، حَيْثُ يَعْيِيُونَ أَسْرَارَ النَّصَارَى لِانْكَارِ الْعُقُولِ الْجَسَدَانِيَّةِ إِيَّاهَا، وَأَكْثَرُ مَا فِي كُتُبِهِمْ يُنْكِرُهُ الْعَقْلُ الْجَسَدَانِيَّ انْكَارَهُ تِلْكَ وَلَا يَشْكُونُ فِيهَا.

ولكن العجب من هؤلاء البرَّانِيِّينَ الْمُؤْمِنِينَ بِبَعْضِ الْكُتُبِ الْمُنَزَّلَةِ مِنَ اللَّهِ أَنَّ فِي كُتُبِهِمْ شَكِيلًا لَمَّا ذَكَرْنَا مِنْ أُمُورِ النَّصْرَانِيَّةِ، مِمَّا تُحَقِّقُهُ حُكَمَاءُ الْعَالَمِ الَّذِينَ لَا تُدَلُّ عَقُولُهُمْ لِلإِيمَانِ بَنَةً، أَكْثَرُ مِنْ تَحْقِيقِهِمْ إِيَّاهُمْ مَا يَسْتَشْنَعُونَهُ مِنَ النَّصْرَانِيَّةِ، وَقَدْ قَنَعَتْ عَقُولُهُمْ بِهِ مَعَ انْكَارِهِمْ مِثْلَهُ فِي النَّصْرَانِيَّةِ... أَمَا يَعْلَمُ لَيْتَ شَعْرِي الْمُؤْمِنُونَ بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ أَنَّ حُكَمَاءَ الْعَالَمِ الْمُتَعَظِّمِينَ عَنِ الإِيمَانِ يُحَقِّقُونَهُمْ فِي قُبُولِهِمْ إِيَّاهَا أَكْثَرَ مِمَّا يُحَقِّقُونَ هُمْ النَّصَارَى فِي قُبُولِهِمْ مَا يُنْكِرُونَهُ هُمْ. وَكَانَ يَحِقُّ عَلَيْهِمْ أَلَّا يَقْبَلُوا مِثْلَ الَّذِي يَعْيَبُونَ، أَوْ لَا يَعْيَبُوا مِثْلَ الَّذِي يَقْبَلُونَ (رَأْسُ ١٤/١ - ١١).

٣ - إِنَّ الْأَوَّلِينَ لَغَلْظَهُمْ لَمْ تَكُنْ تَعْظُمُ أَسْرَارُ اللَّهِ فِي أَعْيُنِهِمْ لَوْ لَمْ يَكُونُوا يَرُونَ بِأَعْيُنِهِمْ عَظَمَهَا. وَلِذَلِكَ أَوَّلُ قُرْبَانٍ قُرْبَ فِي سُرَادِقِ الشَّهَادَةِ نَزَلَتْ عَلَيْهِ نَارٌ وَعَلَى الْقُرْبَانِ الَّذِي قُرْبَ فِي أُورُشَلِيمَ إِذْ بَنَاهُ سَلِيمَانُ.

فأما نحنُ النَّصَارَى الَّذِينَ أُعْطِينَا الْبَصِيرَةَ بِرُوحِ الْقُدُسِ، فَلَيْسَتْ بِنَا إِلَى ذَلِكَ حَاجَةٌ.

من أجل ذلك ، إذ أعطى ربنا فجره ودمه تلاميذه في الغرفة بأورشليم ، إنما ناولهم خبزاً وشراباً وقال لهم : هذا لحمي ودمي .

فنفذ عقولهم اليقين بقوله من غير أن يروا جلالاً ظاهراً على ما ناولهم . فلم يزل ذلك يجري عند النصارى ، يتقربون هذا القربان موقنين أنه لحم المسيح ودمه ، من غير أن يروه بعد تقديسه إلا كما أدخلوه قبل أن يُقدّس . وكذلك سائر أسرارهم . وينبغي أن تكون هذه الصور المقدسة أسوةً لغيرها من أمورهم ، فتكرّم كما تُكرّم تلك ، وإن كان لا يظهر عليها شيء من الرعب والجلال (الرأس ١٦/٤ - ١٠) .

إن من يكتب بهذا الأسلوب لا غرو عريّ أصيل . بيد أن كاتبنا الذي يُحسن أيضاً اليونانية والسريانية قد تأثر أحياناً بأساليبها و ببعض تعابيرها . فهو يؤثر استعمال الواو العاطفة بمعنى حتى أو أيضاً ، بدون أن يكون هناك ما يعطيه عليه ، على غرار استعمال حرف *καὶ* اليوناني . وإليك أمثلة على ذلك :

- إنه كان ينبغي لمن امتنع من السجود للصّور لِقبحه عند البرّانيين أن يرفض وغير ذلك من أسرار النصريّة (١/٢) .

- وقد كان ينبغي لمن يُنكر عقله جنون كلام أولئك ... أن يزهّد لعيبيهم وفي غير هذا من النصريّة (١٥/٢) .

- فإذا أدخل على الله الجسدانية في هذه الأقاويل ، فقد سَوَّخَ أن يُقال في الله وغير هذا من لواحق الجسدانية (١٧/٥) .

- وإن قال إن هذا إنما قيل في الله على معنى حسنٍ ، فقد أذن أن يُقال في الله على معنى حسنٍ وغير هذا ممّا يُنكره هو (١٨/٥) .

- وإن من بطل السجود لها لأنه لم يوص به الرسل ... فقد لزمه أن يبطل وغيره من أسرار النصريّة (٢/٧) .

- وإن قيل ما سوى السجود للصّور من هذا النحو ، فليقبل وسجود الصّور (٧/٧) . هذا وقد لاحظنا الاستعمال عينه في المقال « في وجود الخالق والدين القويم » (١٩/١ ، ٢١/١ ، ١٣/٢) .

ويستعمل أبو قرة الفعل الناقص « كان » بعد الصفة النعت للدلالة على الاتّصاف بها في الماضي ،

على غرار الأسلوب السرياني حيث تحي كلمة ٢٥٥ بعد الصفة. ويخرجُ عن الأسلوب العربي الذي يلجأ إلى اسم الموصول وصلته.

فيقول مثلاً أبو قرة: «ويُشبهُ المعلّمونَ رجلاً عمداً إلى هذا القمح ، فطحنه وعجنه وخبزّه وأبدى قوّته الحفّية كانت عن من كان يراه صحيحاً» (٣٦/٨٠) ، بدلاً من «التي كانت خفيّة» .

ويقول أيضاً: «كان قال لأخبارهم في شأن طلاق النساء المأذون فيه كان من موسى لهم» (٣٧/١٨) ، بدلاً من «الذي كان موسى أذن لهم فيه» .

* مصادره الفكرية

إنّ أبا قرة في دفاعه عن إكرام الأيقونات هو قبل كلّ شيء شاهدٌ لإيمان الكنيسة وتقاليده عبادتها . وهو إذ يبغى إقناع خصومه ، يعتمدُ بشكلٍ رئيسيٍّ على الكتاب المقدس والآباء القديسين . ويُظهرُ أبو قرة معرفةً دقيقةً للكتاب المقدس ، لا سيّما العهد القديم ^(٧) . وهو يستندُ إلى الأحداث التاريخية بمعناها الحرفي ، وعلى التفسير الرمزيّ لمراسم العهد القديم . وهو يُبدي تفهماً عميقاً لمغزى التشريعات وتطوّرها ، إذ يميّز ما يقصده المشرّع حقيقةً وما هو مرتبطٌ بذهنيّة الحقب السالفة . وهو يلجأ أيضاً إلى التقليد الكنسي ، وإلى الأحداث التي تبينُ كرامة الأيقونات والنعم التي استمدّت بواسطتها . ويستندُ إلى أقوال الآباء القديسين وشهاداتهم ، ويذكرُ بينهم أوسابيوس القيصري ^(٨) ، وأثناسيوس الكبير ^(٩) ، وغريغوريوس «قاتل الإلهيات» ^(١٠) .

(٧) يتبع أبو قرة عادةً قراءة الترجمة السبعينية وإن كان أحياناً يحيد عنها فيعتمد على الترجمات السريانية . ولم يثبت لدينا هل النصّ العربي هو من ترجمة أبي قرة مباشرة ، أم هو لترجمة عربية سابقة .

(٨) يستند أبو قرة إلى ما جاء في أوسابيوس ، التاريخ الكنسي ، الكتاب الثامن ، الرأس الثامن عشر ، عن التمثال الذي نصبته نازفة الدم التي شفاها يسوع ، في مدينة بانياس ، وذلك في الرأس الثامن من مقاله ، فقرة

P.G., t. 20 . ٢٨ - ١٨

(٩) في الرأس ٨ فقرة ٢ - ١٢ يستند أبو قرة إلى نصٍّ كان يُنسبُ خطأً في عصره إلى القديس أثناسيوس (P.G., t. XXVIII, p. 622) ، وهو يردُّ بشكلٍ مختصرٍ لدى القديس يوحنا الدمشقيّ منسوباً أيضاً إلى القديس أثناسيوس ، وهو جواب على أسئلة طرحها انطيوخوس : «ما شأننا نسجد للصّور والصليب التي هي صنعة النجّارين كالأوثان» .

(١٠) في الرأس ٨ فقرة ٣٠ يستند أبو قرة إلى ما جاء في عظّة القديس غريغوريوس (العظة ٣٨) في ظهور المسيح

(P.G., t. XXXVI, p. 312.) ، مجموعة الآباء اليونان ، المجلد ٣٦ ، ص ٣١٢ .

وعندما يتوجّه إلى المسلمين ، بدون أن يذكّرهم بالاسم يحاجّجهم انطلاقاً من القرآن الكريم ومما جاء في الأحاديث النبوية المتداولة عن تحريم الصُّور .

وهو يعتمد أيضاً على البراهين العقلية ، ويميّز بين سجود العبادّة وسجود الكرامة ، ويُظهر مغزى الرموز الحسّية والصُّور ، وكيف من خلالها يُستهدف ما تُشير إليه . وفي براهينه وشواهدهِ يبدو من الواضح أن أبا قُرّة متأثّر بما كتبه في دير سابا القديس يوحنا الدمشقي ، إلّا أنّه لا يتقيّد به دوماً . أمّا قصّة صورة المسيح التي طعنّها اليهود في طبريّة ، فقد ورد ذكرها في الجلسة الرابعة من المجمع النيقاوي الثاني ، وإن كان أبو قُرّة لا يأتي على ذكر المجمع ، ولا يُشير بوضوح إلى حرب الأيقونات القائمة في الامبراطوريّة البيزنطيّة .

ورغم تأثّره بمن سبقه ، فإنّ أبا قُرّة له تفكير مستقلّ وشخصيٌّ ، ومقاله متأسكٌ ومحكمٌ التركيب ، ويبدو فيه أبو قُرّة لاهوتياً حقيقياً خبيراً بعلم التفسير والتقليد الكنسيّ ، ومنطقياً سديد البرهان ، ومحللاً عميقاً لمعنى الرموز والصُّور والكلام البشريّ .

الفصل الثالث تحليل الميم في إكرام الأيقونات المُلخَص

العنوان

مقدمة: الإهداء والباعث على تأليف المقال
الجزء الأول: ردُّ مبدئيّ: لا مجال للتوقُّفِ عند اعتراضات غير المسيحيين على إكرام الصُّور.

آ - النصرانيّة تفوق إدراك غير المؤمنين.

- لو اعتبرنا اعتراضات غير المسيحيين لوجبَ رفضُ أعظم أسرار النصرانيّة. الرأس الثاني

- النصرانيّة لها حكمةٌ تفوقُ حكمةَ العالم

ب - سائر الديانات لا تخلو هي أيضاً من أسرار وغرائب

- لماذا يرفض اليهود الأسرار المسيحيّة وغوامضها، وهم يقبلون ما يشابهها في العهد

القديم

- أوصاف الله الغريبة عند غير المسيحيين، من أهل الكتاب.

ج - الديانة المسيحيّة تُثبتُ صحتها بالبراهين

الجزء الثاني: البرهان المأخوذ من التقليد الكنسيّ:

- تمهيد: الكتاب المقدّس ليس وحده مصدر الأصول النصرانيّة

- شهادات الآباء القديسين في إكرام الصُّور

الجزء الثالث: البرهان الكتابيّ:

آ - دحض الاستنادات الكتابيّة ضدَّ إكرام الصُّور

- لم يحظر الله السجود لغيره. المعاني المختلفة لكلمة سجد.

الرأس التاسع.

- لم يحظر الله صنع التماثيل والصُّور بشكلٍ مطلق. الرأس العاشر
- ب - تبرير السجود للصُّور :
 - السجود للصُّور هو سجد الكرامة ويذهب للجهة المقصودة. الرأس الحادي عشر
 - ردُّ على الاعتراض بأنَّ الصُّور المقدَّسة ليست متَّصلةً بالله كالأشكال التي ظهرَ من خلالها.
 - توضيحٌ لما جاء في الفصل السابق
 - شفاعة القديسين ووساطتهم
 - لوحا الناموس كُرمًا لأنَّهما صورةُ تجسّد المسيح
 - المعجزات دلالةٌ على عمل الله وظهوره من خلال القديسين
 - ردُّ شخصيٍّ على اليهود
 - ج - تفسير حَظَر العهد القديم لتمثيل الله :
 - حَظَر الله مَوْقُتٌ وسببه ضعفُ تمييز اليهود
 - تشريع العهد القديم ناقص . وصايا الله لبني إسرائيل ليست كما يريد الله ، بل كما كانوا يطبقون
 - ردُّ على اعتراض : لا يجوز التخلّي عن أوامر الله إلّا إذا صرّحَ هو بذلك
 - إعتراض آخر : إن كنتم تسجدون للصُّور لِمَ لا تسجدون للإنسان وهو صورة الله
- الرأس السابع عشر
- الرأس الثامن عشر
- الرأس التاسع عشر
- الرأس الحادي والعشرون

الجزء الرابع : البرهان المأخوذ من العقل

- المادّة الخام تأخذ قيمةً خاصّةً ممّا تُختم به أو يُخطُّ عليها
- الإكرام والإهانة للصورة يُلحَقَان بالشخص الذي تمثّله
- من يكرم صورة المسيح يستحقّ المكافأة منه ، لا سيّما من يكرم الصليب
- الرأس الرابع والعشرون / ١ - ٣٨

- خاتمة المقال .
- خاتمة الناسخ .
- الرأس الرابع والعشرون / ٣٩ - ٤٥

العنوان

العنوان - وهو ليس من أبي قُرّة نفسه في صيغته الحالية - يؤكدُ نسبة الميمرِ أو المقالِ لأبي قُرّة، ويعدّدُ ألقابه، ويُعطي باختصار موضوع المقال.

ان المؤلف هو «أنا ثاودوروس» أسقف حرّان المقدّس، وهو «أبو قُرّة». يُسمّى عادةً مؤلّفنا في عناوين جميع مقالاته «كبير» ثاودوروس. وكلمة «كبير» إنّما هي ترخيمٌ كلمة «كيريوس» اليونانية التي تعني السيّد. ولقب «كبير» هو المستعملُ عادةً في التقليد البيزنطي. أمّا كلمة «أنا»، التي تعني الأب، فهي من أصلٍ سريانيّ، ولا يزالُ يستعملُها الأقباطُ لقباً لأساقفتهم، وإن كانت تنطبق أيضاً على الرهبان. وقد سُمّي مؤلّفنا أنا ثاودوروس لربّما اقتباساً ممّا وردَ في مقدّمة المقالِ الموجّه إلى «أنا يَنّه المقدّس»، زميلِ أبي قُرّة في الأسقفية، الذي اقترح عليه كتابة المقال. أمّا نعتُه بالمقدّس فلا يُفيدُ حتماً أنّه كانَ يعدُّ بين الطوباويين، إذ إنّ أبا قُرّة نفسه يَنعتُ مَنْ يوجّه إليه المقالُ بالأنا يَنّه المقدّس. ونحنُ لا نزالُ نقولُ اليومَ: «قدس الأب»، و «قداسة البابا».

ويتضح أيضاً من العنوان أنّ مؤلّفنا كان معروفاً بلقبه «أبو قُرّة» أكثرَ من اسمِهِ الرسمي ثاودوروس أسقف حرّان.

أمّا موضوعُ المقالِ فهو لا إثباتٌ شرعيّ إكرام صُور المسيح والقديسين فحسب، بل أيضاً إلزامُ هذا الإكرام، وإظهارُ أنّ اعتراضاتِ المعارضين ناجمةٌ عن جهلٍ لكمالِ الإيمانِ المسيحيّ قد يفضي إلى إنكارٍ معظمِ أسرارِ الديانةِ المسيحية.

المقدمة (الرأس الأول)

يُخاطَبُ أبو قُرَّة في المقدمة شخصاً مرموقاً يُسمَّيه «أخانا أنبا يَنِّه المقدس» ، كان قد طلب إليه كتابة المقال . وفيدُّنا عن الظروف التي دعت الأنبا يَنِّه إلى عرضِ هذا الطلبِ على أبي قُرَّة ، وعن الأسباب التي أهابت بمؤلفنا إلى الاستجابة .

* مَنْ هُوَ الْأَنْبَا يَنِّه؟

لا شكَّ أنَّ الأنبا يَنِّه هو أحدُ الأساقفة الملكيين ، إذ إنَّ أبا قُرَّة ، وهو أسقفُ حرَّان ، يدعوه «أخانا» . فهو إذاً من رتبته وفي شركة معه . ويشهدُ أبو قُرَّة بغيرته على شؤون الكنيسة ، وتقواه ، ولا يستطيع أن يردَّ له طلباً . ويُشيرُ أبو قُرَّة إلى أنَّ الأنبا يَنِّه كان في الرُّها : «لقد أخبرتنا وأنتَ عندنا بالرُّها» . فهل هناك شخصيةٌ تاريخيةٌ معروفةٌ تنطبقُ عليها ملامحُ الأنبا يَنِّه؟

نميلُ إلى الاعتقادِ بأنَّ الأنبا يَنِّه هو يوحنا أسقفُ الرُّها الملكيُّ الذي تنسبُ إليه المخطوطاتُ جدالاً دينياً في حضرة الخليفة هرون الرشيد (ديك ص ٤٠ وحاشية ٥) . فاسم يَنِّه هو تصغيرٌ لاسم يوحنا . ويوحنا أسقفُ الرُّها مواطنُ أبي قُرَّة ، ولهُ نفسُ الأهدافِ والغيرة على شؤون الإيمان . فمن المعقولِ جداً أن يكون هو قد اتَّصلَ بأبي قُرَّة (وحرَّان جارة الرُّها) ، وطلبَ منه أن يضعَ الميمرَ في إكرام الأيقونات .

* تراجع الكثيرين من النصارى عن إكرام الصُّور

يلفتُ الأنبا يَنِّه نظرَ أبي قُرَّة إلى أنَّ كثيرين من النصارى تراجعوا عن إكرامِ صورة المسيح ، الذي أمكنَ أن يكونَ لَهُ صورةٌ لتجسُّده من روح القدس ومن مريم العذراء ، وإكرامِ صُورِ القديسين الذين تشبَّهوا بالمسيح وأصبحوا قدوةً ومثالاً للمؤمنين . وهذا التراجع يعودُ إلى اعتراضٍ غيرِ

المسيحيين، لا سيما من يؤمنون بأن لديهم كتاباً مُتزلّاً، ونعتهم إكرام الصُورِ بعبادة الأوثان ومخالفة أوامر الله في التوراة.

* تدخلُ الأنبا يَنَّة لدى أبي قُرَّة ليردَّ على المعارضين

يطلبُ الأنبا يَنَّة من أبي قُرَّة أن يضعَ ميمراً يُجيبُ فيه على اعتراضاتِ المُعيرين، ويطمئنُ المسيحيين المُتشكِّكين، ويظهرُ لهم شرعيةَ إكرامِ الصُورِ على الجهة التي استحسَّنها التقليدُ الكنسيُّ الأصيل. فيستجيبُ أبو قُرَّة لطلبِ الأنبا يَنَّة واثقاً بصلواتِهِ وحامداً غيرةً.

الجزء الأول

رَدُّ مَبَدِّي: لَا مَجَالَ لِلنُّوقَفِ عِنْدَ اعْتِرَاضَاتِ غَيْرِ الْمَسِيحِيِّينَ

(رأس ٢ إلى ٦)

قبل أن يخوضَ أبو قُرَّةَ في صُلبِ الموضوع، ويرهنَ، انطلاقاً من أصولِ الدين (التقليد والكتاب) ومن العقل، شرعيةَ إكرامِ الصُّورِ، يدحضُ صلاحيةَ اعتراضاتِ غيرِ المؤمنين. فالنصرانيةُ تفوقُ إدراكَ غيرِ المؤمنين، وهي حكمةٌ تفوقُ حكمةَ العالم. ولو أذعنَّا هؤلاء لوجبَ رفضُ أعظمِ أسرارها.

ومن جهةٍ أخرى فالدياناتُ غيرُ المسيحيةِ لا تخلو هي أيضاً من أسرار وغرائب. وقد يقبلُ أصحابُها شبيهةً ما يُنكرونه في المسيحية. فلا مجالَ إذاً للحياءِ ممَّا هو من صُلبِ الديانةِ المسيحيةِ، وهي ديانةٌ ثبتتْ صحتها بالبراهين.

* الرأس الثاني

من يمتنعُ عن إكرامِ الصُّورِ لِقبحِهِ عند البرائيين كانَ عليه أن يرفضَ غيرَ ذلك من الأسرارِ المسيحيةِ التي يستسمجُّها البرانيون أكثرَ من إكرامِ الصُّورِ، وهو يُقيم عليها مع ذلك. ويُعطي أبو قُرَّةَ مثلاً على هذه الأسرار:

- سرُّ الثالوثِ الأقدس، أي مساواةُ الابنِ للآبِ في الجوهرِ والأزليَّة، ووحدَةُ الطبيعةِ بينَ الآبِ والابنِ والروحِ القدسِ رغمَ التثليث.

- سرُّ حلولِ الابنِ في بطنِ العذراءِ وتجسُّدِهِ وتألُّمِهِ.

- سرُّ الإفخارستيا، حيثُ بفعلِ كلامِ التقديسِ يتحوَّلُ الخبزُ والشرابُ إلى لحمِ المسيحِ

ودمه.

- سرُّ المعمودية، حيثُ يتجدَّدُ الإنسانُ، ويصبحُ ابنَ الله، بعدَ أن كان ابنَ الجسد.

فالنصرانيةُ تبدو حقماً لغيرِ المؤمنين.

* الرأس الثالث

النصرانية لها حكمة تفوق حكمة العالم. وتبدو حقاً لحكماء العالم، لأنها تخالف حكمتهم التي يظنونها غاية الحكمة. وهم لا يستطيعون تفهيمها لأنهم جسدانيون ولا بد من روح الله لإدراكها وقبولها فلا يستغربن إذا المسيحيون استنكار البرانيين لأسرارهم وعليهم أن لا يتأثروا بتكاثرتهم، فيتعدوا عن إكرام الصور التي تأسست وجرت في الكنيسة بروح القدس، كما سيبين المؤلف.

* الرأس الرابع

إن الذين يُنكرون الأسرار المسيحية لخالفيتها العقول الجسدانية يقولون في كتبهم المُنزلة (العهد القديم) ما يبدو أيضاً مخالفاً للعقل. مثال ذلك طريقة الخلق بكلام الله، وخلق حواء من ضلع آدم، وتكلم الحية، وتكلم حمارة بلعام. وهكذا مختلف المعجزات الواردة في أسفار العهد القديم: حبل سارة وهي عاقرة وهرمه، اشتعال العليقة بدون أن تحترق، إنفراج البحر بعصا موسى، تفجر المياه من الصخرة، وقوف الشمس ورجوعها، شفاء نعان السوري، غرق العود في الماء وطفو الحديد، صيانة الفتية الثلاثة في الأتون، وبقاء يونان حياً ثلاثة أيام في بطن الحوت، الخ...

«فكان يحق عليهم ألا يقبلوا مثل الذي يعيرون، أو لا يعيبروا مثل الذي يقبلون».

الرأس الخامس

إن اليهود والمسلمين يُنكرون ما يُقال في المسيح في الإنجيل، وهم يقولون في الله ما يقشع له العقل الجسداني إن أخذ بحرفيته.

فقد جاء في العهد القديم أن الله مشى في الفردوس، واشتم رائحة محركات الذبائح، فرضي عن الدنيا، وأنه ندم لخلق آدم، وأنه نزل بابرهم فأكل وشرب، وأنه جاء ليستطلع ما يجري في سدوم. ونزل الله على طور سينا وقوله إنه ليس أحد يراني فيحيا، وتكليمه موسى مع ذلك مواجهة كما يُكلم الرجل صاحبه... وقول النبي حزقيال أيضاً إنه تزوج أورشليم، وإنها زنت عليه فطلقها، ووعداها في يوشيا بأنه سيخطبها ثانية... وما شاكل ذلك من تجسيم ورد في الكتب التاريخية وأسفار الأنبياء. وإن قال غير اليهودي ممن يدعي الإيمان إنه لا يقبل هذا كله، فذاك يقول لا محالة: إن الله جالس على العرش، ويقول إن لله يداً ووجهاً ونحو ذلك.

فإن قالوا إن هذه الصفات المجسمة لا تقع على الله صرفاً، وإن هذا إنما قيل في الله على معنى

حسن ، فلماذا لا يقبلون أن يفهم على معنى حسن ما ينكرونه من تعليم المسيحية؟
ويقول أبو قرة : فأما نحن النصارى ، فإنما بنعمة الروح القدس نؤمن بالعتيقة والحديثة ، ونعلم
أنَّ منهاجهمَا ومأخذهما واحدٌ ، ونفهم كلَّ شيءٍ فيهما على جهته ، ونخلصُ في عقولنا لله الصفة
الطاهرة ، ونعرف انحطاطه برحمته إلى غير ما يُشاكلُ تجرّد جوهره ممّا فيه خلاصنا ، ونحمده
على ذلك .

فالعجبُ من جهلنا أن كُتِبَ اليهود ، لولا تزيينُ النصارى إياها بلطافة عقولهم الروحانية ،
لكانت ضحكةً لجميعِ الناس . واليهودُ لا يشكّون فيها لتحميمِ الناسِ إياها ، وهم يصرفون
وجوههم عن السجود للصُورِ المقدسة لاستباحِ اليهود وغيرهم إياها .

الرأس السادس

إنَّ النصرانيةَ قُبِلَت بالمعجزاتِ التي حقّقها تلاميذُ يسوع الذين بشّروا بها . والعقلُ يقضي أن يُقبلَ
منهم كلُّ ما علّموا ، وقد وضع أبو قرة ميامرُ يبرهن فيها أنه لا كتاب يثبتُ من العقلِ سوى الإنجيلِ
ومن يشهدُ له الإنجيلُ . فيجبُ إذاً الإقناعُ بما في الإنجيلِ ، وإن كان لم يفهمه العقلُ واستشعّه
المخالفون . فعلى المسيحيين أن يتيقوا بكلِّ ما تُعلّمهُ الكنيسة ، وما جرت عليه منذ زمنِ الرسل . ومن بين
ذلك إكرامُ الصُور . « فإمّا إن جَعَلَ يَقْبَلُ من ذلك بعضاً ويردُّ بعضاً ، وكان ما قبلَ وردَّ واحداً في
إنكارِ العقلِ الجسدانيّ إياه ، فقد حقّقَ على نفسه أنه لا بصيرةَ لهُ بدينه ، وأنه لا يدري لأيِّ سببٍ هو
مقيمٌ عليه » .

الجزء الثاني

البرهان المأخوذ من التقليد الكنسي

(رأس ٧ و ٨)

* الرأس السابع

تمهيد: ليس الكتاب وحده مصدر الأصول النصرانية. لا يمكننا أن ننكر أن السجود للصُور يعود إلى عهد الرسل لكوننا لا نجد ذكرًا لها في الكتب المقدسة. فهناك الكثير ممّا في أيدينا وصل إلينا بالتوارث بدون أن يكون مذكوراً في المصاحف التي سلّمها إلينا التلاميذ. مثال ذلك كلام القديس، ورتبة المعمودية والميرون، وتقديس الهياكل والشرطونية، وضرب الناقوس والسجود للصليب. فمن يُنكر إكرام الصُور لعدّم ذكرها في الكتب المقدسة يجب أن يرفض كلّ ما ذُكر. وإنّ تعميم إكرام الصُور في جميع كنائس العالم دليل على أنّه جارٍ من الأصل وليس دخيلاً. ومن لا يُسلّم بذلك فقد أدخل الثغرات على النصرانية وقضى عليها.

* الرأس الثامن

إنّ آباء الكنيسة ومعلّمها يشهدون بأنّ الصُور كانت في الكنيسة على عهد الرسل، وأنّ السجود لها واجب. وإنّ رتبة المعلّمين ثابتة في الكنيسة، ويلزم السماع لهم.

ويورد أبو قرة النصّ المنسوب إلى القديس أنثاسيوس والذي يُجيب فيه على سؤالٍ طرحه انطياخس: لماذا نسجد للصُور والصليب كالأوثان وقد حرّم الله السجود لصنع الأيدي؟ فيقول: إنّ إكرامنا لا يعود للخشب بل لما تمثّله الصورة، حبّاً وعشقاً له. كما أنّ اليهود كانوا يُكرّمون لوحَي الناموس وكروبيّ الذهب، ليس حبّاً بالذهب والحجر بل للرب الذي أمر بصنّعهم. وإنّ تمنّعنا عن إكرام الصُور فكيف نفسر المعجزات التي تمّت بواسطة الصُور.

ثم يأتي على ذكر القصّة المأخوذة من كتاب تاريخ الرّهبان، «التي وصلت إلينا من أبّهات أورشليم»، وهي قصّة ذلك الراهب الذي كان يُعذّبه الشيطان لأنّه كان يسجد لصورة والدته الإله.

ويذكر أبو قُرَّة شهادة أوسابيوس أسقف قيصرية بخصوص التمثال الذي أقامته للمسيح في مدينة بانياس نازفة الدم التي شفاها يسوع ، وقوله إنَّ هناك صورا للرسول وللمسيح أُخِذَتْ لهم وهم أحياء ، وهي باقية إلى أيامه .

ويستشهد أبو قُرَّة أيضاً بالقدّيس غريغوريوس « قائل الإلهيات » ، الذي يطلب في عظته يومَ الميلاد أن نُكرِّم المذودَ « الذي كان لربِّنا كالمهد » .

ويتوسّع أبو قُرَّة في إظهار أهميّة الآباء المعلّمين في الكنيسة ، ويأتي بتشبيه بلّغ يُظهر هذا الدور بالنسبة إلى الكتاب المقدّس : « إنَّ قولَ السليحيّين والأنبياء إنّما يُشبه القمح الذي لا يَنْتفعُ به الناسُ ما دامَ صحيحاً . ويُشبهُ المعلّمونَ رجلاً عمداً إلى هذا القمح ، فطحنه وعجنه وخبزه وأبدى قوته الحفّية كانت عن من كان يراه صحيحاً » .

ونختمُ برهانه على صحّة إكرام الصوَر استناداً إلى التقليد بقوله : « كفى من العزاء من سجدَ من النصرارى لهذه الصوَر المقدّسة ، أن يعلمَ أنّه يتبع هؤلاء المعلّمين في سجوده لها » .

الجزء الثالث البرهان الكتابي (الرأس ٩ إلى ٢١)

إنَّ البرهانَ الكتابيَّ ، وهو الذي يَشغَلُ الجزءَ الأكبرَ من المقال ، له ثلاثة جوانب .
أولاً : دحضُ الاستناداتِ الكتابيةِ ضدَّ إكرامِ الصُّورِ . لم يحظرِ اللهُ السجودَ الإكراميَّ لغيرِهِ ،
ولم يحظرِ صنعَ الصُّورِ والتماثيلِ بشكلٍ مطلقٍ (رأس ٩ و ١٠) .
ثانياً : تبريرُ السجودِ للصُّورِ وإكرامِ القديسينَ استناداً إلى الكتابِ المقدسِ (رأس
١١ - ١٧) .
ثالثاً : تفسيرُ حظرِ العهدِ القديمِ لتمثيلِ الله : إِنَّهُ حظرٌ مؤقتٌ سبَّبَهُ ضعفُ تمييزِ اليهودِ وضعفُ
طاقاتهم (رأس ١٨ - ٢١) .

* الرأس التاسع

يستندُ معارضو إكرامِ الصُّورِ إلى ما جاءَ في سفرِ الخروج ٢٠/٢ - ٥ : «أنا الربُّ إِلَهُكَ الذي
أَخْرَجْتُكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ ، مِنْ بَيْتِ الْعِبوديةِ ، لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ سِوَايَ . وَلَا تَصْنَعَنَّ لَكَ وَثَنًا وَلَا شِبَهَ
كُلِّ مَا فِي السَّمَاوَاتِ فَوْقَ وَمَا فِي الْأَرْضِ أَسْفَلَ ... لَا تَسْجُدْ لَهَا وَلَا تَعْبُدْهَا» . وَإِلَى مَا جَاءَ فِي تَثْنِيَةِ
الاشتراع ٣/٦ : «لِلرَّبِّ إِلَهُكَ تَسْجُدُ ، وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ» .
إِلَّا أَنَّهُ لَوْ كَانَ اللهُ يَقُولُهُ «لَا تَسْجُدُ» إِنَّمَا أَرَادَ أَنْ لَا يُسْجَدَ لِأَحَدٍ غَيْرِهِ الْبَتَّةَ ، فَيَجِبُ اعْتِبَارُ الْآبَاءِ
الْمُقَدَّسِينَ وَالْأَنْبِيَاءِ عَلَى خَطَأٍ . وَيُورَدُ أَبُو قُرَّةَ أَمَثَلَةً جَاءَتْ فِي كِتَابِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ عَنْ أَشْخَاصٍ
سَجَدُوا لغيرِهِمْ مِنَ الْبَشَرِ . مِنْهُمْ قَبْلَ إِعْلَانِ النَّامُوسِ : إِبْرَاهِيمُ الَّذِي سَجَدَ لِبَنِي حِيثَ ، وَيَعْقُوبُ
لَأَخِيهِ عَيْسَى ، وَإِخْوَةَ يُوسُفَ لِيُوسُفَ ، وَابْنَا يُوسُفَ لَجَدُّهُمَا إِسْرَائِيلَ ، وَمُوسَى لِحَتِّينِهِ .
وَهَنَّاكَ بَعْدَ إِعْلَانِ الشَّرِيعَةِ الَّتِي تَنْهَى عَنِ السَّجُودِ لغيرِ اللهِ ، أَمَثَلَةٌ كَثِيرَةٌ لِمَنْ يَسْجُدُونَ لِلْمَلِكِ ،
وَبَنُو الْأَنْبِيَاءِ سَجَدُوا لِأَلِيشَعَ النَّبِيِّ إِلَى الْأَرْضِ .

فلو كانت إرادة الله أن لا يُسجدَ لغيره أصلاً ، فقد كان هؤلاء الأنبياء كلهم على خطأ ، وحاشا أن يكون ذلك ، ولكان الله يُخالف نفسه إذ إنه جعل على لسان الأنبياء أنه سيجد لغيره . فلما بارك إسحق يعقوب بالنبوة قال له : « يسجد لك الرؤساء ، ويسجد لك بنو أبيك » . ويعقوب تنبأ على يهوذا : « إنه يسجد لك بنو أسرتك » . وداود تنبأ على المسيح أنه يسجد له جميع ملوك الأرض . فإما أن يقبل اليهود أن المسيح إله ، وإما فليقرّوا أن الله ليست إرادته أن لا يسجد لغيره على وجه الإطلاق . فالله نهى عن السجود للأوثان . وهناك سجود ليس على وجه العبادة ينظلي على غير الله .

ويتجه بعد ذلك أبو قرة إلى المسلمين بدون أن يذكر اسمهم ، ويذكرهم بما جاء في كتابهم من أن الله « أمر الملائكة كلهم أن يسجدوا لآدم فسجدوا ، إلا إبليس عصى ، وكان من الكافرين » . وإن يعقوب وبنيه « خرّوا ليوسف سجداً » . ويستنتج قائلاً : وهذا على اليهودي وغيره يثبت أن الله ليست إرادته أن لا يسجد لغيره . وإكليل النصرانية أنها لا خلافاً لله أذنت لأهلها بالسجود لغير الله .

* الرأس العاشر

قول الله في الناموس « لا تجعل لك شبه كل ما في السماء فوق وما في الأرض أسفل » ليس حظراً لصنع أي صورة وتمثيل ، وإلا جعل الله يناقض ذاته ، إذ إن الله أمر موسى بأن يصنع قبة الزمان شبيهاً للمثال الذي أراه في الجبل . ثم إنه أمره أن يصنع كروبتين من ذهب لهما أجنحة ووجوه . وبعد ذلك الحية من نحاس . وفي الهيكل الذي بناه في القدس صنع أيضاً سليمان كروبتين ، وصور فيه نخلاً وسوسناً ، وصنع فيه تماثيل أسدٍ وثيران .

وفي رؤية حزقيال لهيكل المستقبل ، أراه الله فيه كروبتين مخروطين ، وللكروب وجهان : وجه أسدٍ ووجه إنسان . والعجب من الذين يعيبون على النصارى تصوير الأحياء ، ويدعون أن من صور شيئاً حياً كلّف يوم القيامة أن ينفخ الروح في صورته ، أنهم هم يصورون الشجر وهي أيضاً حية .

* الرأس الحادي عشر

تبرير السجود للصورة (بعد أن ثبت في الرأس السابق عدم حظر تصويرها) : السجود يكون للعبادة أو للكرامة . والسجود للصورة هو للكرامة ، وهو يذهب لا للألواح والخشب ، بل لما تمثله . فكما أنه عندما نسجد وركبتنا وجهتنا تمس الأرض ، لا نبغي السجود للأرض ، بل لما تريده نيّتنا ، وكما أن موسى لما كان يسجد بين يدي التابوت الذي كان عليه الكروبان ، كان يقصد في سجوده الله الذي كان يتراءى له ، كذلك نحن النصارى ، إذا سجدنا بين يدي صورة المسيح

والقديسين إنما سجدتنا ليس لتلك الدفوف والألوان، بل إنما للمسيح المستوجب السجود له في كل نحو، وللقديسين المستوجبة على وجه الكرامة.

ويعطي أبو قرة أمثلة على قديسي العهد القديم الذين «يسجدون لله تجاه الموضع الذي يُعرف منه، وهم يعلمون أنه في كل موضع. فوسى ويشوع سجدا إزاء تابوت العهد. ويقول داود في المزمور: «أسجد في هيكل المقدس». ودانيال فتح كوة في غرفته باتجاه أورشليم، ليسجد مقابل أورشليم. وبنو إسرائيل في البرية كانوا يسجدون تجاه عمود الغمام. ويقول: «وكان لا يخفى على عقلائهم أن الله ليس محدوداً في ذلك العمود. وكانت سجدتهم مقبولة منهم على نحو عمليتهم. فكيف لا يقبل من النصارى استقبالهم صورة المسيح وقديسه، كل واحد على الوجه الذي يستحقه. ولا بأس أيضاً من أن يمسوها مباشرة بسجدتهم، لأنه كما أنه في حالة السجود ليس المقصود الأرض، أو البساط الذي تمسّه الجبهة والركبتان، بل من يُغني إكرامه، كذلك في مُأسّة الصور لا يتوقف الإكرام عند الصور بحد ذاتها، بل يذهب إلى ما تمثله، أي المسيح والقديسين. ويستفيض أبو قرة في ذكر أمثلة من العهد القديم على سجود الأنبياء للصور: فحزقيال سجد أمام شبه تسبحة الله، الذي تراه له بوجه إنسان وبوجه حيوانات مختلفة. ولا يمكن القول إن هذا الشبه الذي رأى هو الحقيقة من جوهر الله. لأن الله تراه على غير هذا المنظر لأشعيا ودانيال. فحزقيال كان يعلم أنه أمام صورة، وسجد لها.

وكذلك في ما يخص السجود لتابوت العهد. فما كان داود وغيره من الأنبياء يكرمون هذا التابوت بالسجود له، إلا وهم يكرمون شيئاً باطنياً يتوهمونه في عقولهم، كان هذا التابوت صورته. إذاً لا يُنكر للنصارى أن يتوهموا في عقولهم المسيح وقديسه، فيكرمهم بصورهم، كما كان الأنبياء يكرمون الميثال بصورته الظاهرة للعين.

* الرأس الثاني عشر

إن قال معترض إن الصور ليست متصلة بما هي صورته كالشبه الذي تراه لحزقيال والذي كان موصولاً بالله، فليعلم أن تابوت العهد لم يكن هو أيضاً موصولاً بما كان صورة له. وإن الله نفسه قد جعل أشباهاً غير موصولة يصل ما يصنع بها إلى ما هي أشباهه وصورة. فقد أمر هرون أن يضع على رداءه حجاراً كريمة تحمل أسماء أسباط إسرائيل الإثني عشر، فتكون هذه الأسماء المكتوبة تذكراً للرب، وكان أسباط إسرائيل حاضرة بذاتها أمام الرب.

فكيف يَلامُ النصارى لتصويرهم وجوه المسيح والقديسين التي تذكّرهم بالمسيح والقديسين؟ وإن قال قائل إن الأسماء ليست كالصُور، فهو إنّما يقولُ لجهله بالأمر، لأن الأسماء المكتوبة أشباه وأصنامٌ للألفاظ، والألفاظ أشباه للأوهام، والأوهام أشباه للأشياء كما تقولُ الفلسفة. فهل الصُورُ إلّا كتابٌ بَيِّنُ فِهمه من يقرأ ومن لا يقرأ؟ فلذلك هي أفضلُ من الكتاب في وجهه، لأنّ الكتاب والصُورَ هما تذكّرةٌ للأشياء التي تدلُّ عليها، والصُورُ في التذكير أبْلَغُ من الكتاب لإفهامها من لا يقرأ، ولأنّها أثبتُ من الكتاب...»

فالنصارى، في سجدِهم لصُور القديسين، لا على وجهِ العبادة، بل على وجهِ الكرامة التي يَسْتَأْهِلُهَا القديسون من جميع المؤمنين، إنّما يَسْجُدُونَ للقديسين بأعيانهم.

* الرأس الثالث عشر

شهاداتُ أخرى من كتب الأنبياء تُثَبِّتُ أَنَّ الصُورَ هي إلى حدٍّ ما حضورٌ لِمَا تَمَثَّلُهُ، وأنّه ما يُصْنَعُ بها يُصْنَعُ لِمَا هي صورتهُ. فقد جاء في أشعيا تصرّيحُ الربِّ: «إنّه لا يَنسَى صهيون». وقوله: «قد صَوَّرْتُ على يدي حيطانَكَ، وأنتِ قُدَّامِي أَبَدًا». وفي حزقيال قولُ الربِّ للنبيّ أن يرسمَ صورةَ أورشليمَ على لبنَةٍ، وأن يبنيَ حولَهَا مِتراسًا ويحفِرَ خندقًا، لتكونَ أورشليمُ ذاتَهَا في حِصار. وإنّ الكتاب عدلُّ الصورة في هذا الوجه. فإِصْنَعُ بِمَا كُتِبَ يُصْنَعُ بِمَا يَدُلُّ عَلَيْهِ. فقد جاء في إرميا أن الله أَمَرَ النبيّ بأن يكتبَ كُلَّ البَلايا التي تأتي على بابل في كتابٍ، وأرسلَهُ مع موفدٍ مَلِكِ أورشليمَ إلى بابل، وطلبَ إِلَيْهِ إذا ما فرغَ من قراءةِ الكتابِ أن يربطَهُ بِحَجَرٍ ويطرَحَهُ في الفرات، ويقول: «هكذا تغرقُ بابلُ في البَلايا التي حَلَّتْ عَلَيْهَا». فهُمَا صُنِعَ بهذا الكتاب، فقد وصلَ إلى بابل، وصُنِعَ بها مثلهُ، كما وصلَ إلى أورشليمَ ما صَنَعَ النبيُّ بصورتِها.

* الرأس الرابع عشر

إنّ السجودَ لصُور القديسين يعودُ بالإكرامِ للقديسين أنفسهم. ومَنْ أَكْرَمَ القديسين استوجبَ من إله القديسين أعظمَ مكافأةٍ، وصارَ القديسونَ شفعاءً لَهُ عِنْدَ الربِّ، لأنَّ اللهَ جَعَلَ القديسينَ وسطاءَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ عِبَادِهِ، إكرامًا للقديسين، وترغيبًا لغيرهم في أن يَصِلُوا إلى مكائِنتِهِمْ. ونرى اللهَ في الكتابِ المقدسِ لا يَرْضَى عن شعبِ إسرائيلَ ويصفحُ عنهم بعدَ أن عبدوا العجلَ إلّا بعدَ استشفاعِ موسى. وهو يقبلُ طلبَ إبراهيمَ في أهلِ سدوم، وسلَّطَ إيلياسَ النبيَّ على إغلاقِ السَّيَاءِ وَفَتْحِهَا. فقد عدا كرمُهُ الأوهامُ أَنَّهُ يَحْبِسُ رَحْمَتَهُ عَنِ الْعِبَادِ حَتَّى يَسْتَنْبِطَهَا أَحْبَاؤُهُ مِنْهُمْ، كَأَنَّهُ يُوجِبُ لِمَحْبَبِهِ مِنَ الْحَمْدِ فِي الْمَثَلِ، مِثْلًا يوجبُ لِنَفْسِهِ وَأَكْثَرَ.

الجزء الثالث

وإنَّ شَفَاعَةَ أوليَاءِ اللَّهِ لَا تَقُومُ فَقَطْ فِي أَثْنَاءِ حَيَاتِهِمْ ، بَلْ بَعْدَ مَمَاتِهِمْ أَيْضاً . فكم من مَرَّةٍ ذُكِرَ فِي الْكِتَابِ أَنَّ اللَّهَ صَنَعَ الْخَيْرَ لَشَعْبِهِ مِنْ أَجْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ، وَأَنَّهُ خَلَّصَ بَيْتَ الْمَقْدَسِ مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ .

وهناك مثلٌ من ملوك الأرض . فمن يُكْرِمُ أصحابَ الملكِ وأهلَ الأثرَةِ عندهُ يجعلُ أولئك له وكلاءَ ببابِ الملكِ يُنْجِزُونَ لَهُ حَوَائِجَهُ .

* الرأس الخامس عشر

إنَّ لَوْحِي الناموسِ اللذين وُضِعَا فِي تَابُوتِ الْعَهْدِ هُمَا رَمُزٌ لِكَلِمَةِ اللَّهِ ، وَتَابُوتَ الْعَهْدِ رَمُزٌ لِلْعِذْرَاءِ . فَتَكْرِيمُهَا إِذَا تَكْرِيمٌ لَصُورَةِ الْمَسِيحِ وَصُورَةِ الْعِذْرَاءِ .

مُثِّلَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ الْعَنْصَرِيَّةُ بِالْعَشْرِ كَلِمَاتٍ (الوصايا العشر) ، لِأَنَّ كَلِمَةَ اللَّهِ تَامَةً قُنُومِيَّةٌ ، وَعَدْدُ الْعَشْرَةِ هُوَ الْقَامُ بَيْنَ الْعَدَدِ كُلِّهِ . وَإِصْبَعُ اللَّهِ (التي كُتِبَتْ بِهَا الْكَلِمَاتُ) هِيَ الرُّوحُ الْقُدُسُ (الذي به اكتمَلَ التَّجَسُّدُ) . وَتَابُوتُ الرَّبِّ هُوَ مَرْيَمُ الَّتِي سَكَنَتْهَا كَلِمَةُ اللَّهِ الْمُتَجَسِّدَةُ الَّتِي أَلْهَتْ ، فَلَمْ تَشَوْشِهَا الْخَطِيئَةُ ، كَمَا أَنَّ التَّابُوتَ كَانَ مِنْ عَوْدٍ غَيْرِ مُشَوَّشٍ .

وَإِذَا اعْتَبَرَ الْيَهُودُ أَنَّ كَلَامَنَا هَذَا هَذِيانٌ ، فَلْيَذْكُرُوا أَنَّ مَا نَفَّذَهُ مُوسَى هُوَ صُورَةٌ لِمِثَالٍ أَعْلَى رَأَى فِي الْجَبَلِ . وَأَيُّ شَيْءٍ أَفْضَلُ مِنْ تَدْبِيرِ الْمَسِيحِ ، الَّذِي هُوَ غَايَةُ الرَّجَاءِ عِنْدَهُمْ . فَالْكَلَامُ الْمُصَوَّرُ فِي اللَّوْحَتَيْنِ إِنَّمَا كَانَ صُورَةً لِتَجَسُّدِ الْمَسِيحِ ، كَلِمَةُ اللَّهِ الْأَزَلِيَّةُ . وَلِذَلِكَ كَانَ يَحْتَرُّ لَهُ الْأَنْبِيَاءُ سُجْدًا . وَلِذَلِكَ قَالَ دَاوُدُ : قُمْ يَا رَبُّ إِلَى مَسْرَاحِكَ ، أَنْتَ وَتَابُوتُ قُدْسِكَ . وَهُوَ لَمْ يَقْصِدْ بِذَلِكَ التَّابُوتَ الْخَشَبِيَّ ، بَلِ الْعِذْرَاءَ مَرْيَمَ ، الَّتِي اسْتَنْصَحَهَا لَتَهْرَبَ بِأَبْنَاهَا إِلَى مِصْرَ . وَإِنْ تَسَاءَلَ الْيَهُودُ : كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ تَرْمِزَ أَشْيَاءٌ جَامِدَةٌ إِلَى كَلِمَةِ اللَّهِ الْحَيَّةِ ، فَلْيَذْكُرُوا مَا صَنَعَ يَشُوعُ إِذَا قَامَ حَجْرًا كَبِيرًا تَحْتَ الْبَطْمَةِ ، وَقَالَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ : « هَذَا يَكُونُ لَكُمْ لِلشَّهَادَةِ ، لِأَنَّهُ هُوَ سَمِعَ كُلَّ شَيْءٍ قِيلَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ الرَّبِّ » ... أَفَتَرَى الْحَجَرَ سَمِعَ كَلَامَ الرَّبِّ ، أَمْ هُوَ صُورَةٌ يُعْنَى بِهِ غَيْرُهُ حَيٌّ سَامِعٌ شَاهِدٌ ؟

وَلَا نَعْجَبُ مِنَ الْيَهُودِ ، لِأَنَّ الْعَمَى مُسْتَحْكِمٌ عَلَى قُلُوبِهِمْ ، كَمَا قَالَ مَار بُولَسَ ، وَلَكِنْ نَعْجَبُ مِنَ النَّصَارَى الْحَقَمَى الَّذِينَ يَقْرُونَ بَتَّاءُولِينَا وَيُرُونَ الْإِكْرَامَ الْفَائِقَ الَّذِي قُدِّمَ لَصُورَةِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ ، وَهُمْ يَقْرُونَ مِنْ إِكْرَامِ الصُّورِ الْمُقَدَّسَةِ .

* الرأس السادس عشر

إِنَّ اللَّهَ أَظْهَرَ حِسْبًا مَجْدَهُ عَلَى رُمُوزِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ نَظْرًا لَغَلَاظَةِ عَقْلِ الْيَهُودِ ، فَظَلَّتِ الْغَنَامَةُ الْأَلْوَحُ ، وَنَزَلَتِ النَّارُ عَلَى أَوَّلِ قَرْبَانٍ فِي قَبَّةِ الشَّهَادَةِ وَفِي هَيْكَلِ سَلِيمَانَ .

أما النصارى فليسوا في حاجة إلى ذلك. فالقربان الذي يقدمونه وهم موقنون أنه جسد المسيح ودمه، لا يظهر عليه شيء من الجلال. وكذلك الصور المقدسة أسوة بغيرها من أمورهم تُكْرَمُ كما تُكْرَمُ تلك، وإن كان لا يظهر عليها شيء من الرعب والجلال.

ومع ذلك فلأجل غير المؤمنين والبسطاء في الدين من النصارى، ربّما أظهر الله جلال أسرار النصرانية، وحقّق المعجزات بواسطة ذخائر القديسين أو صورهم. ويستشهد أبو قُرّة بما ذكره سابقاً القديس أنثاسيوس، وبما رآه هو شخصياً من الميرون التابع من عظام القديسين والذي يشفي الأمراض المستعصية. ويُشير إلى قصّة الشهيد انطونيوس رُوح القرشي المعاصر له، الذي اهتدى إلى الإيمان المسيحيّ من جرّاء عَجَب رآه في صورة كانت لمار ثاوذورس الشهيد.

ثم يقصُّ حدثاً يهوديّ طبرية الذين صوّروا المسيح مصلوباً، وطعنوا صورته، فجرى منها دم وماء. ثم دنا إليها أعمى قذف الروح القدس الإيمان في قلبه لحسن نيّته، فدهن عينيه من الدم والماء، وشفي. وهذه القصّة جاءت في أعمال الجمع المسكوني السابع.

ويعود أبو قُرّة إلى ما يريد إثباته: «ولا يعجب أحد من قولنا إن الصور تستحق الكرامة، وإنّا كأننا نرى المسيح والقديسين بصورهم التي نراها، إذ نسمع مار بولس يقول: «إن الصور هي الأعيان». فهو يقول: ان الصخرة (التي انفجر منها الماء) هي المسيح (مع انها صورة للمسيح). كذلك الانجيلي يوحنا يقول في شأن المسيح: «إنه لا يُكسر له عظم»، مع أن هذا قيل في الحروف الفصحى رمز المسيح.

«وكفى بهذا تحقيقاً من العتيقة والحديثة لما تستحق صور القديسين من السجود على وجه الكرامة. ومن لا يقنع من النصارى فأحرى به أن يكون يهودياً لغلط عقيله».

* الرأس السابع عشر

ردّ شخصي على اليهود. يزعم اليهود أنه لا ينبغي أن يُسجد إلا لله. فاذا يصنعون بقول داود: «إرفعوا الرب إلّهنا، واسجدوا لموطى قدميه». وموطى قدميه هي الأرض بحسب ما جاء في أشعيا: «السماء كرسي والأرض موطى قدمي».

واليهود لو سُمح لهم لكروا الصخرة التي بيت المقدس. ويبررون سعيهم لتكريمها لكونها على زعيمهم خرجت من الجنة. فلماذا لا يُكْرَمون كذلك الأنهر الأربعة الخارجة من الجنة؟ ولماذا لا يجعلون قبلتهم نحو الشرق لأن الجنة غُرست في الشرق؟

* الرأس الثامن عشر

إِنَّ اللَّهَ حَظَرَ السَّجُودَ لِلصُّورِ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ لِضَعْفِ تَمَيِّزِ الْيَهُودِ، وَلَكَلِبِهِمْ عَلَى عِبَادَةِ الْأَوْثَانِ، وَلَعَدَمِ تَمَكُّنِهِمْ مِنْ إِكْرَامِ الصُّورِ فِي الْوَجْهِ الْحَسَنِ. وَأُثْبِتَ جَوَازَ السَّجُودِ بِشَكْلِ خَفِيِّ كَمَا أَوْضَحْنَاهُ. فَعَرَفَ الرِّسْلُ ذَلِكَ، وَأَذْنُوا فِي الصُّورِ أَنْ تُرْسَمَ وَتُكْرَمَ، مَعْرِفَةً بِأَنَّهُ لَا يُخَافُ عَلَى النَّصَارَى مَا كَانَ يُخَافُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ.

وكَذَلِكَ صَنَعَ اللَّهُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْأَطْعِمَةِ. وَإِذْ كَانُوا شَرَهَيْنَ وَأَرَادَ صَدَّهُمْ عَنْ بَعْضِهَا سَمَّاها دَنَسَةً، مَعَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ حَسَنًا، «وَلَيْسَ شَيْءٌ حَرَامًا، إِذَا تَنَاوَلَهُ الْإِنْسَانُ بِالشُّكْرِ وَالْحَمْدِ». فَكَمَا حَرَّمَ اللَّهُ وَدَنَسَ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ فِي شَأْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَدَفَنَ فِي كِتَابِهِ طَهْرَهَا وَحَلَّهَا لِيَفْهَمَ فِي زَمَانِهِ، كَذَلِكَ سَمَحَ السَّجُودَ لِلصُّورِ عِنْدَ أَوَّلِكَ فِي الْعِلَاقَةِ، وَأَغْمَضَ حُسْنَهُ فِي كِتَابِهِ، كَمَا قَدْ بَيَّنَّا، لِمَعْرِفَةِ النَّصَارَى الَّذِينَ أُعْطُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ الَّذِي لَمْ يُعْطَهُ أَوَّلُكَ.

وَهُنَاكَ مِثَالٌ آخَرُ عَلَى تَدَابِيرِ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ الْمُؤَقَّتَةِ هُوَ عَدَمُ كَشْفِ سِرِّ التَّثْلِيثِ وَالْوَهْيَةِ الْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، لِثَلَاثٍ يَقَعُ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي عِبَادَةِ كَثَرَةِ الْأَلْهَةِ.

أَمَّا النَّصَارَى فَلَا تَنْطَبِقُ عَلَيْهِمْ هَذِهِ الْمَخَازِيرُ. فَمِنْ مَنْ النَّصَارَى رَأَيْتُمُوهُ يَعْبُدُ صُورَةً مِنَ الصُّورِ؟ أَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَعَبَدُوا حَيَّةَ النُّحَاسِ الَّتِي كَانَتْ صَنَعَهَا مُوسَى فِي الْبَرِّيَّةِ، مَعَ أَنَّهُ حُظِرَ عَلَيْهِمْ تَكْرِيمُ الصُّورِ وَالْمِثَالِ.

وَهُنَاكَ تَدْبِيرٌ مُؤَقَّتٌ آخَرُ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ، لِقِسَاوَةِ قُلُوبِ بَنِي إِسْرَائِيلَ، هُوَ السَّمَاخُ بِطَلَاكِ النِّسَاءِ. وَكُلُّ هَذَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ وَصَايَا الْعَهْدِ الْقَدِيمِ كَانَتْ بِحَسَبِ مَا يُطَبِّقُ بَنُو إِسْرَائِيلَ، لَا بِحَسَبِ مَا هِيَ عَلَيْهِ بِالْحَقِيقَةِ إِرَادَةُ اللَّهِ.

* الرأس التاسع عشر

إِنَّ اللَّهَ وَضَعَ الْوَصَايَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، لَا كَمَا يُرِيدُ هُوَ، بَلْ كَمَا كَانُوا يُطِيقُونَ. فَقَدْ جَاءَ فِي حَزَقِيَالِ: «إِنِّي أُعْطَيْتُهُمْ وَصَايَا غَيْرَ حَسَنَةٍ وَحَقُوقًا لَا يَحْيُونَ بِهَا». وَمِثْلُ ذَلِكَ مَلَكٌ لَهُ وَلَدٌ مُوَلَّعٌ بِاللَّعِبِ بِالسَّكَاكِينِ. فَلَمَّا يَصُدُّ ابْنَهُ عَنِ اللَّعِبِ بِمَا يُؤْذِيهِ، يُزَيِّنُ لَهُ اللَّعِبَ بِالْكُرَةِ، مَعَ أَنَّ الْمَلِكَ يُرِيدُ أَنْ يَنْصَرِفَ ابْنَهُ إِلَى الدَّرْسِ وَالْعِلْمِ. فَاللَّعِبُ بِالْكُرَةِ لَيْسَ حَسَنًا فِي حَدِّ ذَاتِهِ، وَقَدْ يَتَجَنَّبُهُ الْإِبْنُ عِنْدَ كَمَالِ عَقْلِهِ.

وَإِنْ قَالَ الْيَهُودُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحَرِّمُ الْحَلَالَ، وَلَا يُسَمِّي الْحَلَالَ دَنَسًا، فَلَا بَدَّ مِنْ أَنَّهُ لَا يُحِلُّ الْحَرَامَ

ولا يُسمَّى الحرامَ حسناً. فكيف أحلَّ أكلَ اللحومِ كُلِّها لنوحٍ وبنيه؟ وكيف سمَّى حسناً في البدء ما سمَّجَه وسمَّاه دنساً في ما بعد؟

فما ذلك إلا لأنَّ موانعَ الله في العهد القديم كانت لتدبيرٍ مؤقتٍ، إذ كانوا مثلَ الأطفال لا يستطيعون أن يميزوا الخيرَ الحقيقيَّ من الشرِّ. وكما أنَّ الأمَّ إذا أرادتَ فطمَ صبيِّها من اللبنِ تُسمِّي اللبنَ بأسماءٍ سمجةٍ، لا لاستحقاقه تلك الأسماء، ولكن لتزهدَ الصبيَّ فيه وتصدِّه عنه، لأنَّه لا يلائمه في الحال التي هو فيها، كذلك أوقعَ الله أسماءَ سمجةٍ على السجودِ للصُّورِ، وعلى ما حرَّم من الحيوان، لا لاستحقاق ذلك تلك الأسماء، ولكن لأنَّه لم يكن يلائمُ بني إسرائيل في حياتهم إذ ذاك. فلما جاء الكمالُ، أفصحَ المسيحُ في الإنجيل أن ليس ما يدخلُ الفمَ يندسُ الإنسان، وأذنَ للرسل في السجود للصُّورِ، وكشفوا الأمرَ الذي كان مستوراً بالألغاز عن عوامِّ الأوّلين.

* الرأس العشرون

ردُّ على الاعتراض بأنَّ الله مُسلِّط أن يأمرَ كذا ويأمرَ كذا، فأما الناسُ فليس لهم أن يفعلوا خلافاً لِمَا أمرَ الله به إن لم يأمرهم هو.

إنَّ الأنبياءَ سجدوا للناس من غير أن يُصرِّحَ الله لهم بذلك، لأنَّهم فهموا معنى نهيه عن السجود لغيره. وسليمان صنعُ صوراً كثيرةً في الهيكل من غير أن يأمره الله بها، لأنَّه فهمَ معنى قول الله ألاَّ يُصنعَ شبهُ كلِّ شيء، أنَّه لم يكن منه عن غاية إرادته. وداود أكلَ خبزَ التقدمة الذي لا يحلُّ أكله إلاَّ للكهنة من دون أن يسمحَ له الله مباشرةً بذلك. والمقاييرون أحلُّوا القتالَ يوم السبت من غير أن يأمرهم الله بذلك. وفعلوا ذلك ليس عن اضطرار (فالفتيّة المقاييرون السبعة ماتوا تحت عذاب انطيوخوس، ولم يُدعِنوا لأمره بأكل لحم الخنزير)، إنّما علموا أنَّ وصيةَ السبتِ تدبيرٌ مؤقت. وإنَّ موسى وإيليا ودانيل صاموا يوم السبت، مع أنَّ السبت كان يُعتَبَرُ نعيماً. وإيليا النبي خالفَ الناموسَ إذ قدَّم الضحية خارجَ اورشليم بدون أن يأمره الله بذلك، لأنَّه عرفَ سببَ حظرِ الذبائح في أيِّ مكان، وحصرها في القدس (الخوف من تقديم الذبائح للآلهة الوثنية خارج القدس. ولكي تبطل الذبائح عندما يخربُ الرومُ الهيكل).

كذلك في صنعة الصُّورِ والأشباح، خالفَ القديسون الشريعةَ العامّة التي تحظرُ صنعَ كلِّ شبه. فقد أوضح أنَّ القديسين خالفوا علانيةً أمرَ الله من غير أمره، لمعرفة أسباب ما أمر به.

* الرأس الحادي والعشرون

وهناك ردُّ آخر على معترض: إنَّ كانت صورُ القديسين تستحقُّ سجود الكرامة، لِم لا تسجدون

لي ، وأنا صورةُ الله ؟ إنَّ الخاطيءَ أفسدَ صورةَ الله . فكما أنَّ الشمعَ قد تَحَوَّلَ الصُّورةُ فيه من صورةِ ابنةِ الملكِ إلى صورةِ خنزيرٍ ، كذلك الإنسانُ بسببِ حرَّيتهِ يُصبحُ صورةَ الله إن شاء ، أو صورةَ الشيطانِ وفقَ تصرُّفاتهِ .

أمَّا القديسون فقد أقاموا في أنفسهم صورةَ الله ، إذ سلخوا الإنسانَ العتيقَ ، ولبسوا الجديدَ الذي يتجدَّدُ على صورةِ خالقيهِ .

ولذا نَكْرُمُ القديسينَ حتى بعدَ وفاتهمُ ، فنسجدُ لعظامِهِمْ ، لأنَّهم صاروا أوعيةً للروحِ القدسِ ، الذي لا يُفارقُهُمْ لا في حياتِهِمْ ولا في مماتِهِمْ . ومثالُ ذلكَ الإشعُ النبيُّ الذي أقامتْ عظامُهُ ميثاً ، ورفاتهُ لا تزالُ في مدينةٍ سلقينَ ينبعُ منها ميرونُ يُنْقَى البُرصُ . وهناك أمثلةٌ أخرى على المعجزاتِ التي تُجريها عِظامُ القديسينَ .

الجزء الرابع البرهان المأخوذ من العقل (الرأس ١٢ إلى ٢٤)

* الرأس الثاني والعشرون

شهادة من العقل على أن الصورة التي تُرسم على المادة تُعطيها قيمة خاصة ، وأن ما يُصنعُ بها من كرامة أو هوانٍ يصلُ من السرور والحزن إلى من هو صورتهُ.

إن الطين إذا وقع عليه ختمُ الملك قد يُقرَّر فداءً مئة ألف رجل . وقبل ذلك كان طيناً لا قيمة له . وكذلك القرطاس إذا وقع فيه خطُّ يد الملك . وإنَّ لوحَي الناموس هما حجرٌ عادي . ولما رُسِمَ فيهما خطُّ بيد الرب ، اكتسبا كرامتهما العظيمة . والتوراة والإنجيل يُكتبان في رقوق . والرقوق قبل أن يُكتبَ فيها كلامُ الله لا كرامة لها . وبعد أن أثبتَ فيها كلامُ الله أُجلَّت وأُكرمت أعظم الإكرام ، حتى إنَّ من يُهينها يتعرَّضُ للموت .

* الرأس الثالث والعشرون

تويخُ لمن يقول إنَّ الكرامة أو الهوان الذي يُصنعُ بصورة المسيح إلينا لا يصلُ سروره أو هوانه إلى المسيح ، مثلاً يُصنعُ بصورة الأب والأم عندنا .

ويُشير أبوقرة بنوعٍ خاصٍّ إلى صورة المسيح «المكرمة في الرُّها مدينتنا المباركة» . ويقول : لو أنَّ أحداً من نابذي إكرام الصُور علَّقت صورة أبيه على باب كنيسة صورة المسيح ، وأخذ كلُّ من يخرجُ من الكنيسة يصبقُ في وجه صورة أبيه ، أما كان يغضبُ أشدَّ الغضب ؟ وهكذا فكرامة صورة المسيح واصلُ إليه سرورها . وهو مكافئٌ لمن يسجدُ لها من الخير ما يعدلُ ما تصنعُ أنت من الشرِّ بمن يصبقُ في وجه صورة أبيك .

ولو أنَّ ملكاً اتَّهَمَتْ أمُّه في سلوكها ، فصُورت في وضعٍ مشينٍ ، وشهَّرت صورتها في المدينة ،

ألا يغتاظُ ويقتصُّ من فعل هذا؟ وهل بوسعِ ذاك أن يدَّعي أنَّه لم يمَسَّ أمَّهُ بشيءٍ بل ما فعله هو بالدَّفِّ والألوان؟.

«فبحسبِ هذا يُكرَّمُ المسيحُ ربُّنا الملك السماوي لمن شَهَرَ صورتهُ وسجدَ لها، وكذلك ينتهرُ ويُقصي عن ملكوته من تهاونَ بصورتهِ ومنعها السجودَ مكابرةً».

* الرأس الرابع والعشرون

إنَّ مَنْ يَصَوِّرُونَ المسيحَ ويكرِّمونَ صُورَهُ يستحقُّونَ أعظمَ مكافأةٍ، لا سيَّما إذا صَوَّروه مصلوباً. فإنَّهم بذلك يُبدونَ تعلُّقَهم المُخلِصَ بملكيَّهم وفاديهم، إذ ظلُّوا أُميين له في الهوانِ الذي احتملَهُ بإرادتهِ. فكيفَ لا يكافئُهم وقد عادَ إلى مجده؟ بينا الذين يَخجلونَ من صليبِ المسيحِ يَحرمونَ أنفسهم من نِعَمِهِ.

إذا طوبى لمن صَوَّرَ ربُّنا وسجدَ لِصُورَتِهِ بالسَّببِ الذي ذكرنا، وصَوَّرَ قَدِيسِهِ وسجدَ لِصُورِهِم، تَكْرَمَةً لهم، ومعرفةً بِقَصَّتِهِم، واستعانةً بِصلواتِهِم، وتحركاً إلى الاقتداءِ بهم. والويلُ كُلُّهُ لِمَنْ تركَ ذلك.

ويختِمُ أبوقُرةً بطلبِ صلواتِ الأنبا يَنَّة كي يُنيرَ الروحُ القدسُ قلبَهُ، ليكونَ صورةً حَقِيقَةً لِلَّهِ، تُرى في أنفُسِنَا هنا كفي المِرآةِ الناصعةِ صقالتُها.

الفصل الرابع لاهوت المقال

إن موضوع المقال في إكرام الأيقونات لا يتناول العقائد المسيحية الأساسية، بل جانباً ثانوياً من العبادة، أثّر حوله الجدل بشكلٍ عنيفٍ في عصرٍ أبي قُرّة. ويتناول أبو قُرّة الموضوع بعمقٍ ومن مختلف جوانبه، مبيناً مغزى الإكرام النسبيّ الموجه للأشخاص وللصور وحدوده.

إلاّ أنّ أهمية المقال من الوجهة اللاهوتية تتعدّى هذا الجانب المحدود الذي يستهدف المؤلف إيضاحه والبرهان عن شرعيّته. في سبيل إيضاح منهجه ودعم برهانه يتناول بالبحث موضوعاً شائكاً من اللاهوت الأساسي، إذ يتحدّث عن التقليد كمصدرٍ ثانٍ، بجانب الكتاب المقدّس، لمعرفة أصول الدين، وعن أسلوب تأويل الكتاب، والبعْد النسبيّ لتشريعات العهد القديم.

فالجانبان الأساسيان اللذان يتوسّع فيهما أبو قُرّة هما إذاً: الإكرام النسبيّ، وأصول اللاهوت (التقليد والكتاب).

إلاّ أنّه في سياق المقال، يتطرّق إلى حقائق لاهوتية هامّة يستشهد بها، ولا يحلّلها علمياً، وفيها يبدو أبو قُرّة شاهداً لإيمان الكنيسة في عصره أكثر منه لاهوتياً، كما نجد في المقال فوائد تاريخية عدّة لا تخلو من أهمية.

أولاً: العبادة النسبية

إن وصيّة التوراة: «أنا الربُّ إلهك، لا يكنْ لك إلهة سواي، ولا تصنعنْ لك وثناً ولا شبه كلِّ ما في السماوات فوق وما في الأرض أسفل، وما في الماء تحت الأرض. لا تسجد لها ولا تعبّدها، فإنّي أنا الربُّ إلهك»^(١)، وما جاء في تثنية الإشتراع: «للبُّ إلهك تسجد وإياه وحده تعبد»^(٢)، تشكّل شرعة التوحيد الخالص الصّرف.

الفصل الرابع

إِلَّا أَنَّ اللَّهَ أَرَادَ أَنْ يَتَقَرَّبَ مِنَ الْإِنْسَانِ ، وَأَنْ يَظْهَرَ لَهُ بِأَشْكَالٍ حَسِّيَّةٍ ، كَمَا قَرَّبَ إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ ودعاهُ إلى الإِشْتِرَاكِ فِي حَيَاتِهِ وَقُدْسِيَّتِهِ ، وَجَعَلَ مِنَ الْأُمُورِ الْحَسِّيَّةِ وَسِيلَةً يَتَقَرَّبُ الْإِنْسَانُ مِنْ خِلَالِهَا إِلَى اللَّهِ . وَلِذَا فَإِنَّ كَانَ السَّجُودَ بِمَعْنَاهُ الْحَصْرِيَّ لَا يَجُوزُ إِلَّا لِلَّهِ ، فَإِنَّ مَسْحَةَ مِنْ جَلَالِ اللَّهِ تَنَعَّكُسُ عَلَى كُلِّ مَا يَلُودُ بِهِ أَوْ يَقُودُ إِلَيْهِ ، فَيَسْتَحِقُّ مِنْ ثَمَّ شَيْئاً مِنَ الْإِكْرَامِ .

وإنَّ أَبَا قُرَّةَ ، فِي إِثْرِ يَوْحَنَّا الدَّمَشْقِيِّ ، يَقُومُ بِالْتَّمْيِيزِ الضَّرُورِيِّ الَّذِي يَسْمَحُ بِالسَّجُودِ لِمَا هُوَ دُونَ اللَّهِ : « إِنَّ السَّجُودَ قَدْ تَحَقَّقَ أَنَّهُ عَلَى وَجْهِ الْعِبَادَةِ وَعَلَى غَيْرِ وَجْهِ الْعِبَادَةِ . وَأَحَدُ وَجُوهِ السَّجْدَةِ الَّتِي تَكُونُ عَلَى غَيْرِ الْعِبَادَةِ هُوَ وَجْهُ الْكِرَامَةِ » (٣/١١) .

هناك ثلاث نقاط يتعرَّضُ لها أَبُو قُرَّةَ ، وَكَانَتْ تُنْكَرُ عَلَى النَّصَارَى : السَّجُودُ لِمَا هُوَ دُونَ اللَّهِ ، وَشَفَاعَةُ الْقُدِّيسِينَ ، وَرَسْمُ الصُّوَرِ وَتَكْرِيمُهَا .

١ - السَّجُودُ لِمَا هُوَ دُونَ اللَّهِ

إِنَّ اللَّهَ نَهَى عَنِ السَّجُودِ لِلْأَوْثَانِ لِأَنَّ الْأُمَمَ كَانَتْ تَعْتَبُرُهَا آلِهَةً وَتَقْدِّمُ لَهَا الْعِبَادَةَ . أَمَّا السَّجُودُ وَالْإِنْخِنَاءُ أَمَامَ مَنْ يَسْتَحِقُّ التَّبَجُّلَ لِلدَّلَالَةِ عَلَى مَجْدِ الْإِكْرَامِ فَلَمْ يَحْظَرْهُ اللَّهُ .

وَيَتَوَجَّهُ أَبُو قُرَّةَ إِلَى الْيَهُودِ أَوَّلًا ، وَيُعْطِيهِمْ أَمْثَلَةً كَثِيرَةً مِنَ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ ، قَبْلَ إِعْلَانِ النَّامُوسِ الْمُسَوِيِّ وَبَعْدَهُ ، يَسْجُدُ فِيهِ الْآبَاءُ وَالْأَنْبِيَاءُ لِلْأَشْخَاصِ الَّذِينَ يُوَدُّونَ إِكْرَامَهُمْ ، لَا سِيمًا لِلْمُلُوكِ . ثُمَّ يَتَوَجَّهُ إِلَى الْمُسْلِمِينَ ، دُونَ أَنْ يَذْكُرَهُمْ ، وَيَسْتَشْهَدُ بِكُتَابِهِمْ ، حَيْثُ يَأْمُرُ اللَّهُ الْمَلَائِكَةَ بِأَنْ يَسْجُدُوا لِآدَمَ ، وَحَيْثُ يَرِدُ أَنَّ يَعْقُوبَ وَبَنِيهِ « خَرُّوا لِيُوسُفَ سَجْدًا » .

فَالسَّجُودُ إِذَا قَدْ يَكُونُ عَلَى وَجْهِ الْكِرَامَةِ ، وَلَيْسَ عِبَادَةً حَقًّا .

وَيَتَبَيَّنُ مِنْ شَهَادَةِ أَبِي قُرَّةَ أَنَّ الْمُسْلِمِينَ كَانُوا يَسْتَنَكِرُونَ عَلَى الْمَسِيحِيِّينَ تَكْرِيمَهُمْ لِأَسَاقِفَتِهِمْ فِي أَثْنَاءِ الْإِحْتِفَالَاتِ اللَّيْتُورَجِيَّةِ بِمَظَاهِرِ السَّجُودِ :

« وَغَيْرُكَ يَا يَهُودِي مِمَّنْ يَقُولُ إِنَّهُ لَا يَحِلُّ أَنْ يُسَجَّدَ إِلَّا لِلَّهِ ، وَيَتَهَرَّأُ بِالنَّصَارَى فِي سَجُودِهِمْ لِلصُّوَرِ وَلِلنَّاسِ ، وَيَزْعُمُ أَنَّ السَّجُودَ عِبَادَةٌ ، قَدْ يَذْكُرُ أَنَّ اللَّهَ أَمَرَ الْمَلَائِكَةَ كُلَّهُمْ أَنْ يَسْجُدُوا لِآدَمَ ، فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسُ عُصَى وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ » (٣) .

«فإن كان السجود عبادة لا محالة كقولك ، فقد أمر الله إذن الملائكة أن يعبدوا آدم ، وحاشا لله أن يفعل ذلك» .

«وإلا فليعلم أن السجود قد يكون على وجه الكرامة ، وليكف عن هزئه بالنصارى ، حيث يراهم يسجدون لأساقفتهم ، وليذكر أنه يقول أيضاً إن يعقوب وبنيه خروا ليوسف سجداً^(٤) . فلا يعين على من يفعل فعل الأنبياء» (٣٥/٩ - ٣٩) .

٢ - شفاعَةُ القديسين

يقول أبو قرة : «إن من سجد لصورة قديس أنهض القديس للصلاة عنه ، وإن القديسين وسطاء بين الله والناس ، يرضونه عن الناس في حياتهم وموتهم (١/١٤) ... لأن الله بطيبه قد جعل القديسين وسطاء بينه وبين عبادِهِ ، إكراماً للقديسين ، وترغيباً لغيرهم في أن يحفظوا عنده حظاً أولئك (٤/١٤) .

فما للقديسين من مقدرة على الشفاعَةِ هو من فضل طيبِ الله الذي أراد أن يُشركهم في عطائه وجوده ، وذلك إكراماً للقديسين الذين أرضوه في طاعتهم ، وترغيباً للناس للإقتداء بهم . فكان الله يُمسِك رحمته وجوده عن البشر حتى يستعطفه الأولياء والقديسون . والشهادة على ذلك ما جاء في العهد القديم من شفاعَةِ موسى ببني إسرائيل بعد أن عبدوا العجل ، فأصرف الله عن غضبه ، ومن تدخل إبراهيم لدى الله ليغفو عن أهل سدوم ، ومن تسلط النبي إيليا على إغلاق السماء وفتحها . «فقد عدا كرمه الأوهام أنه يجبس رحمته عن العباد حتى يستنبطها أحبؤه منه لهم ، كأنه يُوجب لمحببيه من الحمد في المثل مثلاً بموجب لنفسه وأكثر» (٩/١٤) .

وشفاعَةُ الأولياء لدى الله ليست فقط في أثناء حياتهم ، بل أيضاً بعد مماتهم . وقد ذكر العهد القديم كيف صنع الله الخير والرحمة لشعبه من أجل إبراهيم واسحق ويعقوب ، ومن أجل داود . فالقديسون يوصلونا إلى الله ، ومن يلتجئ إلى قديس ينهض القديس للصلاة عنه . ولا حاجة إلى إكثار الكلام في الصلاة ، لأن القديس أعلم منا بما نحتاجه .

وهناك مثلٌ مما يجري لدى ملوك الأرض . فنُكرمُ الوزراء وأهل الأثرة لدى الملك يجعلُ له أولئك وكلاء باب الملك ، يُنجزون له منه حوائجه في مغيبه ومشهده (١٨/١٤) . فشفاعةُ القديسين واستشفاعهم ليس انتقاصاً لمقدرة الله وجوده ، بل هي من مظاهر هذه المقدرة وهذا الجود . وقد

الفصل الرابع

جرت مُعْجَزَاتُ جَمَّةٍ بِفَضْلِ رُفَاتِ الْقُدِّيسِينَ وَصُورِهِمْ . وهذه المُعْجَزَاتُ ، منها ما وردَ ذِكْرُهُ فِي الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ ، ومنها ما لا يزالُ يَجْرِي وَيُثْبِتُهُ الشَّهَادَةُ الْعَيَانُ (١٦/ ١١ - ٢٢ ، ١٦/ ١٣ - ١٦) .

وَيُلَخِّصُ أَبُو قُرَّةٍ فِي آخِرِ مَقَالِهِ الْمَدْعَاةَ لِلاتِّصَالِ بِالْقُدِّيسِينَ ، فَذَلِكَ « تَكْرِمَةٌ لَهُمْ ، وَمَعْرِفَةٌ بِقِسْطِهِمْ ، وَاسْتِعَانَةٌ بِصَلَوَاتِهِمْ ، وَتَحَرُّكٌ إِلَى الْإِقْتِدَاءِ بِهِمْ » (٢٤/ ٣٧) .
إِنَّ الْقُدِّيسِينَ يَسْتَحِقُّونَ كُلَّ إِكْرَامٍ ، لِأَنَّهُمْ أَقَامُوا فِي نَفْسِهِمْ صُورَةَ اللَّهِ ، بِأَن سَلَخُوا الْإِنْسَانَ الْقَدِيمَ ، وَلَبَسُوا الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ بِشِبْهِ خَالِقِهِ ، وَأَصْبَحُوا أَوْعِيَةً لِلرُّوحِ الْقُدُسِ الَّذِي لَا يُزِيلُهُمْ لَا فِي حَيَاتِهِمْ وَلَا فِي مَمَاتِهِمْ (٢١/ ١١ - ١٢) .

وَقَدْ تَصَلَّبُوا بِرُوحِ الْقُدُسِ ، فَجَرَوْا فِي مِيدَانِ الْمَسِيحِ ، وَشَارَكُوهُ فِي أَوْجَاعِهِ ، وَتَزَيَّنُوا صَبْرًا بِجَلِيلَةِ صَلْبِهِ ، وَصَارُوا أَيْمَةً كِرَامًا لِلْمُؤْمِنِينَ ، ذَكَرَهُمْ يُهَيِّجُهُمْ إِلَى الْإِقْتِدَاءِ بِهِمْ ، وَالْفَوْزِ بِمَثَلِ إِكْلِيلِهِمْ (١/ ٢) .

وَأَقْدَسُهُمْ مَرِيْمٌ ، تَابَوْتُ الرَّبَّ ، الَّتِي سَكَنَتْهَا كَلِمَةُ اللَّهِ مُتَجَسِّدَةً ، الَّتِي أُلْهِتَ فَلَمْ تُشَوِّشْهَا الْخَطِيئَةُ ، كَمَا أَنَّ التَّابُوتَ كَانَ مِنْ عَوْدٍ غَيْرِ مَشْوَشٍ ، مَغْشَى بِالذَّهَبِ مِنْ دَاخِلٍ وَخَارِجٍ (١٥/ ٧) .

٣ - الصُّورُ الْمُقَدَّسَةُ

* الصُّورُ تُمَثِّلُ حُضُورَ غَيْرِ الْمَنْظُورِ

إِنَّ اللَّهَ رُوحٌ وَلَا يَحْدُهُ مَكَانٌ . إِنَّمَا كَانَ يَتَرَاءَى لِلْأَنْبِيَاءِ بِالْأَشْبَاهِ . وَقَدْ جَسَّمْ حُضُورَهُ عِبَرُ رَمُوزٍ كَانَتْ يَتَرَاءَى لِلشَّعْبِ مِنْ خِلَالِهَا كَالْكُرُوبِينَ وَعَمُودِ الْعَمَامِ . وَكَانَ الشَّعْبُ يُقَدِّمُ لَهُ السَّجُودَ مِنْ خِلَالِ هَذِهِ الرَّمُوزِ . « وَمُوسَى قَدْ كَانَ يَسْجُدُ بَيْنَ يَدَيِ التَّابُوتِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا الْغُفْرَانُ بَيْنَ الْكُرُوبِينَ ، لِأَنَّ اللَّهَ قَالَ لَهُ : إِنِّي مِنْ فَوْقِ الْغُفْرَانِ الَّذِي عَلَى تَابُوتِ الشَّهَادَةِ مِنْ بَيْنِ الْكُرُوبِينَ أَعَرَفْتُ لَكَ » (٥) ، (١١/ ١٠) .

« وَكَانَ إِذَا دَخَلَ مُوسَى خِيَمَتَهُ يَنْزِلُ عَمُودُ سَحَابَةٍ ، فَيَقِفُ بَابَ الْحَيْمَةِ ، فَيَكَلِّمُ اللَّهُ مِنْ ثَمَّ . وَكَانَ كُلُّ الشَّعْبِ يَرَى عَمُودَ السَّحَابَةِ واقِفًا عَلَى بَابِ الْحَيْمَةِ ، وَيَقُومُونَ كُلُّ الشَّعْبِ وَيَسْجُدُونَ كُلُّ »

واحدٍ من بابِ خِيَمَتِهِ» (٦). أَلَا تَرَى أَنَّ اللَّهَ ، لِأَنَّهُ يُكَلِّمُ مُوسَى مِنْ عَمُودِ السَّحَابَةِ ، إِنَّمَا كَانَ يَسْجُدُ بَنُو إِسْرَائِيلَ تَجَاهَ الْعَمُودِ لِلَّهِ؟ وَكَانَ لَا يَخْفَى عَلَى عَقْلَانِهِمْ أَنَّ اللَّهَ لَيْسَ مُحْدُودًا فِي ذَلِكَ الْعَمُودِ . وَكَانَتْ سَجْدَتُهُمْ مَقْبُولَةً مِنْهُمْ عَلَى نَحْوِ عَمْدٍ نَبَتْهُمْ .

فَكَيْفَ لَا يُقْبَلُ مِنَ النَّصَارَى اسْتِقْبَالُهُمْ صُورَةَ الْمَسِيحِ وَقَدَيْسِيهِ ، كُلُّ عَلَى الْوَجْهِ الَّذِي يَسْتَحَقُّهُ (١١/٢١ - ٢٥)؟

إِنَّ أَبَا قُرَّةَ يَرِبُطُ بَيْنَ الصُّورِ وَمَا يُجَسِّمُ حُضُورَ اللَّهِ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ . إِنَّهَا وَسَاطَةٌ لِتَقْرِيبِ اللَّهِ وَالْقَدَيْسِينَ إِلَى الْإِنْسَانِ الْمَجْبُولِ بِالْحَسَنِ : «إِنَّ أَصْنَامَ وَصُورَ الْقَدَيْسِينَ إِنَّمَا تُرْسَمُ وَتُمَثَّلُ لِلتَّذْكَرَةِ فَقَطْ ، لَا لِشَيْءٍ آخَرَ» (١٦/٨) . كَيْفَ يَلَامُ النَّصَارَى أَنْ يُصَوِّرُوا وَجْهَ الْمَسِيحِ فِي تَنْقُلِ تَدْبِيرِهِ ، وَوَجْهَ الْقَدَيْسِينَ فِي أَشْكَالِ أَعْمَالِهِمْ ، تَذْكَرَةُ تُحَرِّكُهُمْ إِلَى إِحْدَاثِ الشُّكْرِ لِلْمَسِيحِ بِمَا تَجَسَّمُ شَأْنَ خِلَاصِهِمْ ، وَإِلَى الْإِقْتِدَاءِ بِالْقَدَيْسِينَ فِي مَا لَقُوا فِي حُبِّهِ ، وَكَأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَى أَوَّلَاتِكَ بَنْظَرِهِمْ إِلَى صُورِهِمْ» (١٢/١٤ - ١٦) .

وَهُنَاكَ وَجْهٌ شَبَّهَ بَيْنَ الصُّورِ الْمَرْسُومَةِ وَالْكِتَابِ : «هَلِ الصُّورُ إِلَّا كِتَابٌ بَيِّنٌ يَفْهَمُهُ مَنْ يَقْرَأُ وَمَنْ لَا يَقْرَأُ؟ فَلِذَلِكَ هِيَ أَفْضَلُ مِنَ الْكِتَابِ فِي وَجْهِهِ ، لِأَنَّ الْكِتَابَ وَالصُّورَةَ تَذْكَرَةُ لِلْأَشْيَاءِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَيْهَا . وَالصُّورُ فِي التَّذْكِيرِ أَبْلَغُ مِنَ الْكِتَابِ ، لِإِفْهَامِهَا مَنْ يَقْرَأُ وَمَنْ لَا يَقْرَأُ ، وَلِأَنَّهَا أَثَبَّتْ إِفْهَامًا مِنْ الْكِتَابِ» (١٢/١٩ - ٢٠) .

إِنَّ الصُّورَةَ بِمَعْنَاهَا الْمَادِيَّ هِيَ مَا يُرْسَمُ بِالْأَلْوَانِ عَلَى الدَّفِّ . وَلَا يَتَعَمَّقُ أَبُو قُرَّةَ فِي تَقْنِيَةِ رَسْمِ الْأَيْقُونَةِ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ . وَهُوَ يُشِيرُ أَيْضًا إِلَى التَّمَاثِيلِ وَالْأَصْنَامِ الَّتِي تُصْنَعُ مِنْ نَحَاسٍ أَوْ مَرْمَرٍ . إِلَّا أَنَّهُ يُدْخِلُ فِي نِطَاقِ الصُّورَةِ بِحَسَبِ الْمَفْهُومِ الْفَلَسْفِيِّ لِلصُّورَةِ الْأَسْمَ الْمَلْفُوظَ وَالْمَكْتُوبَ وَالرَّمْزَ ، وَيُطَبِّقُ عَلَى الصُّورِ الْمَرْسُومَةِ مَا جَاءَ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ عَنِ الْأَسْمَاءِ وَالرُّمُوزِ .

إِنَّ أَسْمَاءَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُتِبَتْ عَلَى اثْنِي عَشَرَ حَجَرًا ، وَوُضِعَتْ عَلَى صَدْرِ هَارُونَ حَتَّى يَدْخُلَ بِهَا أَمَامَ الرَّبِّ (٧) . «أَلَا تَرَى الرَّبَّ الْعَلِيمَ بِالْأَشْيَاءِ كُلِّهَا قَبْلَ كَوْنِهَا قَدْ أَرَادَ بِأَخْطَاطِهِ أَنْ تَكُونَ أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ تَذْكَرَةُ بَيْنَ يَدَيْهِ ، كَأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَنْظُرُونَ إِلَى أَسْمَائِهِمْ وَقُوفٌ بَيْنَ يَدَيْهِ يَبْتَهِلُونَ إِلَيْهِ ، فَيَعْطِفُ عَلَيْهِمْ بِرَحْمَتِهِ» (١٢/١٢ - ١٣) . وَيَقُولُ أَبُو قُرَّةَ : إِنْ قَالَ قَائِلٌ : إِنَّ الْأَسْمَاءَ لَيْسَتْ كَالصُّورِ ، فَهُوَ إِنَّمَا يَقُولُ هَذَا لَجَلِّهِ بِالْأُمُورِ ، حَيْثُ لَا يَعْلَمُ أَنَّ الْأَسْمَاءَ الْمَكْتُوبَةَ أَشْبَاهُ وَأَصْنَامُ لِلْأَلْفَاظِ ،

والألفاظ أشباه للأوهام، والأوهام أشباه للأشياء، كما تقول الفلسفة» (١٢/ ١٧ - ١٨). ولوحا الناموس وتابوت العهد هي أيضاً صورة. وكُرِّمَتْ لأنها صورة لتجسّد الكلمة وللعدراء مريم. «كيف تَنسَى الصورة العظمى المشهورة، لوحى الناموس اللذين وُضِعَا في تابوت الرب، المصورة فيها العشر كلمات التي كلم الله بها بني إسرائيل، بإصبع الرب. أفهل هذا إلا صورة كلمة الله العنصرية التي تجسّدت من روح القدس ومن مريم العدراء في آخر الزمان» (١٥/ ٢ - ٣). «وتابوت الرب هي مريم التي سكنتها كلمة الله متجسّدة، التي ألّهت فلم تُشَوِّشها الخطيئة، كما أنّ التابوت من عود غير مُشَوِّش، مغشى بالذهب من داخل وخارج. وليس هذا موضع ينبغي أن نُلخِّص دلالات هذه الصور ونرفعها إلى مثالاتها التي منها استقيت. ولكن اليهود يظنون ما نذكر من هذه الآيات هذياناً لغلظهم، ولا يعلمون ويحهم أنّه إذ قد تحقّق على تلك الأشياء أنّها صورة لغيرها، كما قال الله لموسى أن اصنع كلّ شيء شبه المثال الذي أريتك في الجبل^(٨)، فلها دلالات ومعانٍ لا محالة» (١٥/ ٧ - ٩). «وإن افتريت أنّ هذه الأشياء الغير متنفّسة صورة لأشياء حيّة، فكيف نصنع يشوع بن نون؟ إنّهُ أخذ حجراً عظيماً فأقامه تحت البطمة قدام الرب، وقال لبني إسرائيل: هذا يكون لكم للشهادة، لأنّه هو سمع كلّ شيء قيل لكم اليوم من الرب، وهو يكون لكم للشهادة في آخر الأيام إذا كذبتُم بالربّ إلهمكم^(٩). أفترى الحجر يا يهودي سمع كلام الرب، وهو شهد له في آخر الأيام على بني إسرائيل؟ إنّ هذا الجنون الصّرف، إنّ لم يكن صورة يعنى به غيره حيّ سامع شاهد. إذن الأمر كما قلنا في الكلام الذي صوّر على اللوحين أنّه صورة لتجسّد كلمة الله الأزليّة (١٥/ ١٨ - ٢٢). والعجب من مجانين النصارى الحائدين عن تقريب السجود لصورة المسيح وصور القديسين أنّهم لا يشكّون أنّ هذه الصورة التي أثبتناها من العتيقة على ما قد تأولناها، ويرون الصورة العتيقة بلغت هذه الغاية في الكرامة، ويُقروُن هم من إكرام الصور المقدّسة» (١٥/ ٢٦ - ٢٧).

* إكرام الصور يعود لما تمثّله

إنّ النصارى يُكرّمون صورة المسيح وقديسيه بسجودهم أمامها حتّى مماسّتها بجباههم سجود الإكرام لا العبادة. والمقصود بالإكرام ليس الدفّ والألوان، بل ما تمثّله هذه الصور.

(٨) خروج ٢٥/ ٨ - ٩

(٩) يشوع ٢٤/ ٢٦ - ٢٧

يقول أبو قرة للمعتز على إكرام الصُور: أخبرنا، السجود إنما تجعله للشيء الذي تقع الركبتان عليه والجهة، أم لما تريدُه النية بوقوع الركبتين والجهة وبالاختناء؟

فإن قال: إنَّ السجود إنما هو لما تماسُّ الركبتان والجهة، أو لما شاكل ذلك مما تماسُّ ركبتنا الساجد وجهته إذا ركَع، ولأدنى ما يستقبله إليه إذا انحنى ساجداً من حائطٍ أو غيره، فقضيته نافذة على نفسه لا علينا، وحسبه ذلك من المذمة أن قد جعل نفسه لم يزل ساجداً لما ذكرنا ولا يزال. وهذا أسمع رأي اعتقده أحد في السجود، وأخلق بصاحبه أن يكون بهيمة. فلا بُدَّ للسجود من أن يكون لما تُريدُه النية بشي الركبتين ووقوع الجهة والموضع المستقبل «(١١/٤ - ٨) ...» كذلك ونحن النصراري، إذا سجدنا بين يدي صورة المسيح والقديسين، إنما سجدتنا ليس لتلك الدفوف والألوان، بل إنما للمسيح المستوجب السجود له في كل نحو، والقديسين المستوجبة على وجه الكرامة «(١١/١٢)».

«وإن قال أحد إنَّ النصراري لا يقتصرون على السجود قدام هذه الصُور حتى يماسوها بسجودتهم، فليذكر ما قد أخبرنا قديماً من سجود يعقوب على طرف عصا يوسف ومماسته إيَّاه بسجودته، أنه إنما يحمل ذلك منه على ما أراد من إكرام يوسف. وليذكر أيضاً ما قد ذكرنا من أن كلَّ ساجد لله إنما يماس بركبتيه أرضاً أو بساطاً، وإنما تحمل سجودته على ما ينوي لله من السجود. كذلك والنصارى إنما تحمل ماساتهم هذه الصُور بسجودهم على ما يريدون بذلك من إكرام المسيح إلههم وقديسيه والأنبياء والسليحين والشهداء وغيرهم» «(١١/٢٦ - ٢٩)».

ولذا لا يمكن نعت إكرام الصُور بعبادة الأوثان: «ليس سجودنا للصُور كعبادة الأوثان، بل إنما نبدي سجودنا للصُور وللصليب بالوجه الذي الصورة له حباً وعشقا إيَّاه. من أجل هذا إذا درست الصورة كثيراً ما تحرق ذلك الذي كان مرة صنماً كالعود. وكما أن يعقوب إذا دنا من الموت سجد على طرف عصا يوسف، ليس ليكرم العصا، ولكن للذي كان يمسكها بيده، كذلك ونحن المؤمنين لا لسبب غير هذا نكرم الصُور ونماسها مثل ما نقبل البنين والآباء، مظهرين ذلك الحب الذي لهم في أنفسنا، كما اليهودي في قديم الدهر كان يسجد للوحي الناموس وكروبي الذهب المسوكيز، ليس مكرماً لطبيعة الذهب والحجر، ولكن للرب الذي أمر أن يصنع هذا» «(٨/٤ - ٩)».

«إنَّ ما يصنع بالصورة من كرامة أو هوان يصلُّ منه السرور والحزن إلى من هي صورته» «(٢٢/٣)».

الفصل الرابع

«إن كرامة صورة المسيح واصل إليه سرورها، وهو مكافئ لمن يسجد لها من الخير ما يعدل ما تصنع أنت من الشر بمن يزيق في وجه صورة أبيك وأكثر، بمقدار كرمه الذي لا يحيط به وهم» (٢٣/ ٨ - ٩).

ولذا فإكرام الصُور هو إكرام القديسين بأعيانهم (٢٧/ ١٢، ٦/ ١٣). ولا يعجب أحد من قولنا إن الصُور تستحق الكرامة، وإننا كأننا نرى المسيح والقديسين بصُورهم التي نراها، إذ نسمع مار بولس يقول: «إن الصُور هي الأعيان» (٢٣/ ١٦).

وما كانت الرموز والصُور تُكرم لو لم يكن المقصود بالإكرام ما تدل عليه. «وما كان داود وغيره من الأنبياء يُكرمون هذه التابوت بالسجود قدامها والزف والتسبيح إلا وهم يُكرمون شيئاً باطناً يتوهمونه في عقولهم، كانت هذه التابوت صورته...»

إذن لا يُنكر للنصارى أن يتوهموا في عقولهم المسيح وقديسيه، فيكرمونه بصُورهم، كما كان الأنبياء يُكرمون المِثال بصورته الظاهرة للعين (٣٩/ ١١ و ٤١).

* حَظَرُ الصُورِ فِي الْعَهْدِ الْقَدِيمِ لَيْسَ مُطْلَقاً وَلَا نِهائياً

جاء في سفر الخروج (٢٠/ ٢ - ٥): «أنا الربُّ إلهك الذي أخرجتك من أرض مصر، من بيت العبودية. لا يكن لك إلهة سواي. ولا تصنعنَّ لك وثناً ولا شبه كلِّ ما في السماوات فوق، وما في الأرض أسفل، وما في الماء تحت الأرض، فتسجد لها ولا تعبدُها، فإني أنا الربُّ إلهك» (٧/ ٩).

إلا أن هذا الحَظَرُ ليس مطلقاً. فإن الله أمر موسى بأن يصنع قُبَّةَ الزَّمانِ شبيهاً للتمثال الذي أراه في الجبل^(١٠). وطلب إليه أن يجعل كروبيين من ذهب، مخروطين، ويضعهما على جانبي الغفران^(١١)، كما أمره أن يصنع حَيَّةَ الثُّعَاسِ في البرية^(١٢). وسليمان صوَّرَ في البيتِ نَحْلاً وسوسناً، وصنع فيه تماثيل أسدٍ وثيران^(١٣) (١٠/ ٣ - ١٤).

إذاً قولُ الله لإسرائيل: لا تصنع لك شبه كلِّ ما في السماء وما في الأرض وفي الماء، «ليس يريدُ

(١٠) خروج ٢٥/ ٨ - ٩

(١١) خروج ٢٥/ ١٨

(١٢) عدد ٨/ ٢١ - ٩

(١٣) ١ ملوك (٣ ملوك) ٦/ ٢٩ و ٧/ ٢٣ - ٢٥

به ألا يصنع لهم المؤمنون به أشباهاً وتمائيلَ بته، بل إنمّا نهاهم عن الأشباه التي كانوا يصنعونها ويعبدونها، وتحيدُ بهم عن معرفة الله وعبادته (١٠/١٠).

وقد أصدر الله نهيَهُ بشكل عامٍّ لأنَّ «بني إسرائيلَ قد كانوا كَلَبُوا على عبادة الأوثان. فلو أفصحَ الله لهم بالإذن في السجود للصُّور لتعلَّلوا بقولِ الله، وجمَّحوا في عبادة الأوثان» (٣/١٨). «فلمعرفته بأنَّ بني إسرائيلَ لا يطبقون أن يُميِّزوا سجدتهم للصُّور فيصرفوها في الوجهِ الحَسَنِ عن الوجهِ الضارِّ، منعهم من السجود لكلِّ صورة، وأثبت في كتبه المقدَّسة هذا السجود تغيُّياً، حتى يجيء النصارى الذين أعطوا فهماً ولطافة عقلٍ بروح القدس، فيغوصون عليه ويعرفونه ويعبدون به» (١٨/٦ - ٧).

«هذا سببُ منعِ الله بني إسرائيلَ من السجود للصُّور كَلِّها في ظاهرِ قولِهِ، الذي يسمِّعُهُ على حرفِهِ من لا فهمَ لَهُ. فعرفَ السَلْجِيُّونَ ذلك، وأذِنوا في الصُّور أن تجري في كنائسِ النصارى، فتُكرَّم ويُسجَد لها، معرفةً بأنَّه لا يخافُ على النصارى ما كان يخافُ على بني إسرائيلَ» (١٨/٩ - ١٠).

«إذن ليسَ للبهايمِ متأنِّحِ النصارى، الذين لا يسجدون لِصُورِ القديسين، أن يتعلَّلوا بقولِ الله لبني إسرائيلَ ألا تصنعَ لك شِبْهَ كلِّ ما في السماوات وفي الأرض والأمياه. لا تسجد لها ولا تعبدوها. لأنَّ إفسالَهُ السجود لهذه الأشباه في العلانية كإفسالِهِ في العلانية ما حَرَّمَ من الحيوان، وزعمِهِ أنَّها نجسة، وأنَّها تَدْنُسُ مَنْ أَكَلَهَا. وكما بينَ لأهلِ الفهمِ في كتبه أنَّه ليسَ شيءٌ دَنَسَ في كلِّ ما خَلَقَ، ودلَّهم أنَّه إنمَّا أوقعَ اسمَ الدَّنَسِ على ما قد حَرَّمَ لسببٍ ما، لا لأنَّه دَنَسٌ، كذلك أوضحَ في كتبه للعقلاء أنَّه حَسَنَ السجود لصورة ما يستأهلُ السجود، كما قد حَقَّقنا، وأعلمهم أنَّه سَمَّجَهُ ونهى عنه لسببٍ ما، لا لأنَّه سَمَّجٌ» (١٩/١٢ - ١٦).

فَحَظَرُ الله لرسمِ الصُّور وتكريمها، الذي وردَ في التوراة، لم يكن مطلقاً ولا نهائياً.

* الصُّورُ تُكرَّمُ عن حقٍّ في العهدِ الجديد

يعتقدُ أبو قُرَّة أنَّ إكرامَ الصُّور في النصرانية يعودُ إلى الرُّسلِ أنفسهم. فَهَمَ الرسلُ بإلهامٍ من الله معنى حَظَرِ الصُّور في العهدِ القديمِ وأسبابه، فأذِنوا للنصارى بالصُّور لأنَّه لا يخافُ عليهم ما كان يُخافُ على اليهود (١٨/١٠، ١١)، بل هو المسيحُ نفسه الذي، كما سمحَ بما حَرَّمَ قديماً من مأكولات، «أذنَ للسَّليَّجِيِّينَ في السجود للصُّور، وكشفوا الأمرَ الذي كان مستوراً بالألغاز عن عوامِّ الأوَّلين» (١٨/٣٠).

ولكن كيف نعلم أن السجود للصُور نشأ في الكنيسة على عهد السليحيين، ونحن لا نجد كتاباً ينطقُ به؟ (٣/٧).

يجبُ أبو قرة على هذا الاعتراض: إن كثيراً من عظيم ما في أيدينا، إنما أصبناه ووصل إلينا توارثاً من غير أن نجد له ثبناً في مصحف من مصاحف العتيقة والحديثة، التي أسلم إلينا التلاميذ (٤/٧). فعدم ذكرها في الكتب المقدسة لا يعني أنه يجب إبطالها، والأفقد لزمنا إبطال الكثير مما ورد للكنيسة عن طريق التوارث. وما ثبت أن الصُور تعود إلى عهد الرسل هو تعميمها في مختلف الكنائس، وشهادة الآباء القديسين.

«لا شيء من تلك الأنواع (الواردة بالتوارث) بأعم في الكنيسة من الصُور. فما من بلادٍ لعمرى إلا وفي كنائسها صُور القديسين، وإن كان عمومها لا يُحقق أنها جرت من الأصل فأوشك أن يَطلَّ غيرها مما قد عمَّ عمومها، ويُزعم أنها دخيل. وإن ثلُمت هذه الثلثة في النصرانية فقد فَنيتُ كُلَّها. وحاشى للمسيح أن يخذلها لذلك» (٨/٧ - ١٠).

يشهد أبو قرة بأن إكرام الصُور يعمُّ سائر البلاد. فلو كان هذا الأمر بدعةً لكان المسيح خذلَ كنيسته، وهو قد وعد بأن يكون معها ويصونها من الضلال. فإذا لا بد من أن يكون السماح بالصُور يعودُ إلى الرسل.

والآباء القديسون، الذين يتمتعون بمكانة عالية في الكنيسة، يشهدون لصحة إكرام الصُور. ولشهادة أوسابيوس القيصري طابعٌ خاص، إذ إنه يتحدث عن التمثال الذي صنعه للمسيح في بانياس نازقة الدم التي شفيت، وعن الصُور التي رُسِمَت للرسل أنفسهم: «التمثال يُشبه مخلصنا في ما يقولون. وقد بقي حتى أيامنا، وأبصرناه بأعيننا حيث ذهبنا إلى هذه المدينة» (١٤). وليس عظيماً أن

(١٤) أوسابيوس القيصري (٢٦٥ - ٣٣٩) هو أول من تحدَّث عن تمثال بانياس. يقول في تاريخه الكنسي (الكتاب ٨، الفصل ١٨) إن نازقة الدم التي شفاها المخلص من دائها وُلدت على ما يبدو في بانياس. ويدلُّون في المدينة على بيتها. ولا يزال قائماً فيها ما يشهد بشكل رائع لإحسان المخلص إليها. فإنه بالقرب من باب بيتها ينتصب فوق قاعدة من حجر تمثال هذه المرأة، من نحاس، وهي جاثية تمُدُّ يديها إلى الأمام بهيئة الإنهال، وأمامها تمثال آخر من المعدن ذاته يمثل رجلاً يرتدي بحشمة وشاحاً، ويشير بيده نحو المرأة المهتلة بشكل المُستجيب. وعند أقدامه على القاعدة الحجرية تنمو نبتة غريبة ترتفع حتى أهداب الرداء النحاسي، وهي دواء ناجع لكافة الأمراض.

والتمثال يُشبه مخلصنا في ما يقولون. وقد بقي حتى أيامنا، وأبصرناه بأعيننا حيث ذهبنا إلى هذه المدينة

صَنَعَ هذا الذين كانوا من الأمم وانتفعوا من مخلصنا، إذ نراهم قد صَوَّروا بالألوان السِّلَحِيِّينَ مار بولس ومار بطرس، والمسيح نفسه صُوراً باقيةً هوذا هي «حتى اليوم» (٢٥/٨ - ٢٦). فالمسيحُ والرسلُ قد سمحوا إذاً بأن تُرسمَ صُورُهُم.

وهناك برهان آخر على صِحَّةِ رسمِ الصُّورِ وإكرامها، وهو ما يجري بواسطتها من مُعْجَزَاتٍ. «فالذين لِفَلْظِ عقولهم استطالةً يمتنعون عن السجود للصليب وتماثيل القديسين، فليُخبرونا ما بالُ أصنامِ صُورِ القديسين مراراً كثيرةً ينبعُ منها الميرونُ بقوةِ الله القادرِ على كلِّ شيءٍ. وكيف عمودُ سوطلةٍ لا نفسَ لها نفذت فيها نَشَابَةٌ، فجرى منها دمٌ جرياً عجيباً كمثُلِ طبيعةِ الجسد، وكيف قبورُ وعظامُ وصُورُ القديسين مراراً كثيرةً تَطْرُدُ الشياطين بالصباح والولولة» (١٠/٨ - ١٢).

إنَّ النصراني ليسوا بحاجةٍ إلى هذه الأعاجيب ليؤمنوا، وذلك لأنَّهم أعطوا البصيرة بروح القدس، وأسرارُ الديانة المسيحية خفيةٌ لا يظهرُ عليها الرعبُ والجلالُ كمقدَّساتِ العهد القديم. ومع ذلك فمن أجل البرائين ولِفَلْظِ سَفَلَةِ النصراني في الدين ربِّما أظهرَ اللهُ جلالَ أسرارِ النصرانية، «كما قد نسمعُ كلَّ يومٍ من الأحاديث التي لا يَشْكُ العقلُ فيها إذا أحسنَ تدبيرها، وكما قالَ مار أنثاسيوس فوقُ أنَّه أرى في عظامِ القديسين وصُورِهِم. وقد رأينا نحنُ بركاً من الميرون الذي ينبعُ من عظامِهِم ويشفي الأمراض التي تفوقُ الطبَّ الأنسي» (١١/١٦ - ١٣). ويستشهدُ أبو قُرَّةُ بجاذبةٍ مار أنطونيوس رُوحَ القُرْشِيِّ معاصِرِهِ الذي آمَنَ بالنصرانية من عَجَبٍ رآه في صورةٍ للقديس

(P. G., t. 20, col. 680). وقد ترجمَ أبو قُرَّةُ نصَّ أوسابيوس هذا بشيءٍ من التصرف في

٢٥ - ١٩/٨

وهناك شهاداتٌ لاحقةٌ تؤيِّدُ قولَ أوسابيوس، فالْمُؤَرِّخَانِ فيلوستورج وسوزومين يرويان أنَّ الإمبراطورَ جوليانوسَ الجاحدَ حطَّمَ المجموعةَ النُحَاسِيَّةَ، وأنَّ المسيحيينَ التقطوا حطامَها وأعادوا تركيبَها في مكانٍ خفيٍّ. ويروي المؤرِّخُ والرحالةُ يوحنا مالالاس: «لا يزالُ التمثالان يُشاهدان في المدينة ليس حيثُ كانا متصبيين أولاً في الساحةِ المركزية، ولكن في بيتِ المعبَدِ، المقدَّس حيثُ نُقِلَا. وقد عاينتهما في المدينة».

إنَّ أوسابيوس، الذي لا يصدِّقُ كلَّ ما يُقال، لا يجزمُ بأنَّ التمثالَ يمثِّلُ المسيحَ ونازقةَ الدم. فإذا كان جوليانوسُ الجاحدُ حطَّمَهُ فلأنَّ المسيحيينَ اعتبروه كذلك.

ويرى بعضُ النقاد أنَّ التمثالَ من وحيٍّ وثنيٍّ، وهو يمثِّلُ مقاطعةَ اليهودية عندَ أقدامِ الإمبراطورِ هادريان، أو إلهَ الطبِّ اسكليبيوس وهو يستجيبُ طلبَ ابنتِهِ باندكيرا، وبُريها البنتُ التي تشي جميعَ الأمراضِ (ر. إيسلر). ويردُّ ذِكْرُ هذا التمثالِ في المجمعِ النيقاوي الثاني (٧٨٧). والجديرُ بالذكرُ أنَّ بانياسَ هذه هي بانياسُ الجبلِ في الجولان (وليس بانياس الساحل)، وهي مدينةٌ قيصريَّةٌ فيلبس القديمة.

الفصل الرابع

ثاوذورس (١٦/ ١٥ - ١٦)، وبالصورة التي طعنها اليهود في طبرية، فجرى منها دم وماء. وكان هناك أعمى إمتسح من الدم والماء وأمرها على عينيه فانفتحا^(١٥) (١٦/ ١٧ - ٢٢). كما يستشهد بالمعجزات التي تجري عند قبر النبي اليسع في قرية سلقين (١٣/ ٢١ - ١٥)، وبقصّة الراهب الذي أخذ الشيطان يُعذّبه لأنّه كان يُكرّم أيقونة العذراء (١٣/ ٨ - ١٥)، وأخيراً ظهر له وقال له: إن أردت ألا أقاتلك فلا تسجد لهذه الصورة وأنا ابتعدُ عنك. وتلك الصورة كانت صورة سيّدتنا والدّة الإله مرتريم (١٣/ ٨ - ١٥). وهذه القصّة مأخوذة من كتاب بستان الرهبان، ومعروفة في أوساط القدس^(١٦).

إن إكرام الصوّر ليس شرعيّاً فحسب، بل يجلب البركة والنعم. «إعلم أن كرامة صورة المسيح واصل إليه سرورها، وهو مكافئ لمن يسجد لها من الخير ما يعدل ما تصنع أنت من الشر بمن يزيق في وجهه صورة أليك وأكثر، بقدر كرمه الذي لا يُحيط به وهم» (٢٣/ ٨ - ٩).

إذا «طوبى لمن صوّر ربنا وسجد لصورته بالسبب الذي ذكرنا، وصوّر قديسه، وسجد لصورهم تكرمهم، ومعرفة بقصّتهم، واستعانة بصلواتهم، وتحرّكاً إلى الاقتداء بهم. والويل لمن ترك ذلك» (٢٤/ ٣٦ - ٣٨).

ثانياً: أصول اللاهوت - الكتاب والتقليد

يستند أبو قرة لدعم شرعية إكرام الصوّر، وهو موضوع الميحر الأساسي، إلى ما يقوله العقل بشأن العلاقة الطبيعية القائمة بين الصورة وما تدلّ عليه. إلا أنّه يركّز بشكل خاص على ما يقوله الوحي بهذا الشأن. والوحي، الذي هو كلام الله وسنّته، نجده ليس فقط في الكتاب المقدس، بل أيضاً في التقليد الكنسي.

١ - الكتاب المقدس

يبدو أبو قرة متضلعاً من الكتاب المقدس. وإن الرجوع إلى فهرس النصوص الكتابية الواردة في المقال (ص ٢٢٣-٢٢٧) يُظهر كم يُعطي مؤلفنا من الأهمية لكتاب الله في دعم ما يُريد إثباته.

(١٥) ورد ذكر هذه الحادثة في الجلسة الرابعة من المجمع النيقاوي الثاني (٧٨٧).

(١٦) ترد هذه القصّة في مقالات القديس يوحنا الدمشقي الثالث في الدفاع عن الأيقونات، وهو ينسب روايتها إلى القديس صفرونيوس بطريرك القدس (+ ٦٣٨)، بينما هي ليوحنا موسخوس.

ويتوقَّف أبو قُرَّة بالأخصَّ عندَ العهدِ القديمِ ، الذي يُحرِّمُ في الظاهرِ إكرامَ الصُّورِ ، لِيُبيِّنَ الموقفَ الحقيقيَّ لكتابِ اللهِ في هذا المَجَالِ .

ويعترفُ أبو قُرَّة بقيمةِ العهدِ القديمِ أسوةً بالجديدِ . فهو لا يدَّعي ، مثلَ ابنِ محرومة ، أنَّ العهدَ القديمَ منحولٌ أو مُحرَّفٌ ^(١٧) ، بل يُحاولُ تفسيرَهُ بعمقٍ ، « وفهمَهُ على معانٍ حسنة » . يقولُ : فأما نحنُ النصارى فإنَّا بنعمةِ الروحِ القدسِ نؤمنُ بالعتيقة والحديثة ، ونعلمُ أنَّ منهاجها ومأخذها واحدٌ ، ونفهمُ كلَّ شيءٍ فيهما على جهته » (٢١/٥) .

« وإنَّ النصارى مُصيبونَ حيثُ يَقْبَلُونَ العتيقةَ والحديثةَ ، ويفهمونها على معانٍ حسنة » (٣/٥) .

إلا أنَّ العهدَ الجديدَ هو الذي يُثبِتُ قيمةَ العهدِ القديمِ ، ويفسِّرُ غوامضَهُ ويكْمِلُ نقصَهُ .
١) يقولُ أبو قُرَّة : « قد وضعنا ... ميامر ... حقَّقنا بها أنَّه لا كتابٌ يَثْبُتُ من العقلِ الحقَّ بَتَّةً اليومَ إلاَّ الإنجيلُ ، وكلُّ ما يُحقِّقُهُ الإنجيلُ لتحقيقِ الإنجيلِ إياه » (٥/٦) . ففي نظره لا يُمكنُ البرهانُ على صحَّةِ العهدِ القديمِ بدونِ الرجوعِ إلى الإنجيلِ . وهذا هو الموقفُ الذي اتَّخذه في الميمرِ « في وجودِ الخالقِ والدينِ القويمِ » : « إنَّه من قَبْلِ تثبيتِ العقلِ لم يكنَ عندنا موسى مقبولاَّ أنَّه من عندِ اللهِ ، ولا ما جاءَ به غيرُهُ ، وذلكَ لِمَا أتوا به من النقصانِ والخلافِ لما علَّمتنا طبيعتنا ... فأما من وجهٍ آخر ، فإنَّنا نقبلُ موسى والأنبياءَ وحدَهُم أنَّهم من اللهِ ، وذلكَ أنَّنا حيثُ عرفنا أنَّ الإنجيلَ من اللهِ وقبلناه وصدَّقنا جميعَ ما فيه ، أخبرنا الإنجيلُ أنَّ موسى والأنبياءَ المسمَّيينَ في العتيقةِ من اللهِ بَعُثُوا ، فصدَّقناهم وقبلناهم » (١٨) .

٢) ويقولُ أيضاً : « إنَّ كُتُبَ اليهودِ ، لولا تزيينُ النصارى إيَّاهَا بلطافةِ عقولِهِم الروحانيَّةِ ، لكانت ضحكةً لجميعِ الناسِ » (٢٣/٥) . ويستفيضُ في تفصيلِ ما في أسفارِ العهدِ القديمِ من تشبيهٍ وتجسيمٍ ، « مِمَّا يقشَعُ العقلَ الجسدانيَّ في سَمِعِهِ أَشدَّ الإقشعارِ » (٤/٥ - ١٥) . فالعهدُ الجديدُ يُساعدُ على تفسيرِ القديمِ ، وفيهِ يتحقَّقُ ما في العهدِ القديمِ من رموزٍ غامضةٍ .

٣) إنَّ وحيَ العهدِ القديمِ وتشريعَهُ ناقصانِ ، لأنَّ اللهَ راعى ضعفَ فهمِ اليهودِ وغلاظةَ

(١٧) راجع المطران حبيب باشا ، حواشي ابن محرومة على كتاب تنقيح الأبحاث للملل الثلاث لابن كمونة ،

الحاشيتان ١٧ و ٢٣ .

(١٨) ميمر في وجود الخالق والدين القويم ٤/١٥ و ٦ ، ديك ص ٢٥٥ .

الفصل الرابع

قلوبهم، وهم لم يعطوا الروح القدس الذي لم يُمنَح للمؤمنين إلا بعدَ تمجيد المسيح (١٩/١٨ - ٢١).

فالله أخفى سرَّ الثالوث عن اليهود، ولم يكشف عن ابنه وروحه المساويين له في الجوهر والمستحقين السجود مثله «لكي لا يكون ذلك علةً لهم ليتخذوا آلهةً مع الله، لكلِّهم على عبادة آلهة شتى والسجود لها، ودَفَنَ معرفة ذلك في كُتُبِهِ لتَظْهَرُ في زمانِهِ» (١٨/٢٤ - ٢٥).

وقد حدَّدَ وصاياهُ لبني إسرائيل، «بقدر ما كانوا إذ ذاك يُطبقون، لا على الحقيقة التي هي عليه إرادته» (١٨/٣٦، ١٩/٢). ولذا قال في حزقيال: «إني أعطيتهم وصايا غيرَ حسنةٍ وحقوقاً لا يَحْيُونَ بها» (١٩/٣). فتشريعُ العهد القديم تشريعٌ تدبيريٌّ مؤقتٌ يراعي كونَ بني إسرائيل مثلَ الأطفالِ. وقد بَطَلَ لَمَّا بَلَغَ كَالِ العهد الجديد. ومن أبرزَ تشريعاتِ العهد القديم التي أبطلت حَظَرُ المأكولاتِ المحرَّمة، وحَظَرُ إكرامِ الصُّورِ، والسَّاحِ بالطلاق.

ويُظْهِرُ أبو قُرةَ براعةَ كبرى في التفسير، وتعمُّقاً في مغزى الشرع وقصد المُشرِّع، يجعلانه قريباً جداً من عصرنا. وهو يعطي ويُقدِّم أمثلةً بليغةً تُفهِمُ المعارضين كيف أن الله الكامل أعطى تشريعاتٍ ناقصةً نُسِختَ في العهد الجديد، وما هو المعنى الحقيقيُّ للحَظَرِ القديم:

«صنع اللهُ ببني إسرائيل كما يصنعُ الوالدُ الحكيمُ بابنٍ يكونُ له صعبٌ جاهل، يعلمُ منه أنه إن تمكَّنَ من سيفٍ ضربَ إخوته وأهل بيته. وكانَ الملكُ يُحِبُّ أن يُمكنَ ابنه من سيفٍ يُقاتِلُ به أعداءهُ، ولكن يعلمُ أن السيفَ إن وقعَ بيده إنَّما يضربُ به أهل بيته. فهو يأمرُهُ أن لا يُمسِكَ سيفاً بيده بته. كذلك الله لمعرفته بأن بني إسرائيل لا يُطبقون أن يُميِّزوا سجدتهم للصُّورِ، فيصرفوها في الوجهِ الضارِّ، منعهم من السجود لكلِّ صورة. وأثبت في كُتُبِهِ المقدَّسة هذا السجودَ تغيُّباً حتى يجيءَ النصارى الذين أعطوا فهماً ولطافةً عقلٍ بروح القدس، فيغوصون عليه ويعرفونه ويعبدون به» (١٨/٤ - ٧).

«وإنَّما يُشَبِّهُ اللهُ فيما بينَهُ وبين بني إسرائيل ملكاً له ابنٌ قد وُلِعَ باللعب، لا يقدرُ أن يكفَّ عنه نفسه، لا من أنه لا يطيق، بل من استرخاءِ هواه. فهو يلعبُ بالسكاكين، وأبوه يخافُ عليه أن يُصابَ بسكينٍ يوماً فتقتله. والغلامُ لا يحتملُ أن يُنْهَى عن اللعبِ أصلاً. من أجل ذلك يقولُ له أبوه: يا بُني لا تلعبُ بالسكاكين، ولكنِ لعباً بالكرة، ثم يزيِّن في عينيه لعبَ الأكْرة، ويحبُّه إليه، ومعلومُ أن إرادة الأبِّ بالابنِ ليست أن يلعبَ بالأكْرة، بل أن يتركَ اللعبَ كُلَّهُ، ويُقبِلَ على الأدبِ والحكمةِ وأُمُورِ الرزانةِ والمنفعة. فهذا الأمرُ من الأبِّ للابنِ غيرُ حَسَنٍ في حدِّ الحقيقة، وقد

يحتبُّه في زمانٍ كمالٍ عقله. فهكذا فعلَ اللهُ بني إسرائيل» (١٩/٦ - ١٠).

«بنو إسرائيل كانوا صبياناً بعد طولٍ دهرٍ ثَوَّوا في التعليم. فكيف لا يُصدِّق أن الله إنما كلَّمهم كما يُكلِّم الصبيانَ الحدَثانَ كما دعاهم. وكما أن الأمَّ إذا أرادت أن تَفْطُمَ صبيهاً من لَبَنِها فهي تُسمِّي اللبنَ أسماءَ سمجةٍ، لا لإستحقاقِهِ تلكَ الأسماءَ، ولكن لِتُرْهَدَ الصبيُّ فِيهِ وتصدُّه عنه، لأنَّه لا يلائمُهُ في الحالِ التي هو فيها، كذلك أوقعَ اللهُ أَسْماءَ سمجةٍ على السجودِ للصُّورِ، وعلى ما حَرَّمَ من الحيوانِ، لا لِأستحقاقِ ذلكَ تلكَ الأسماءَ. ولكن لأنَّه لم يكن يلائمُ بني إسرائيل في حياتهم إذ ذاك.

فلما جاء الكمالُ أَفْصحَ ربُّنا المسيحُ في إنجيلِهِ بخلافِ قولِهِ قديماً في الناموسِ، وقالَ للعامةِ: «ليس ما يدخلُ الفمَ يَدْنُسُ الإنسانَ». وأذنَ للسُّلَّحِيِّينَ في السجودِ للصُّورِ، وكشفوا الأمرَ الذي كان مستوراً بالألغازِ عن عوامِّ الأولين» (١٩/٢٤ - ٣٠).

وفي العهدِ القديمِ نفسه خالفَ الأنبياءُ أوامرَ اللهِ، لأنَّهم فهموا بُعْدها النَّسيَّ، وأنَّها غيرُ ثابتةٍ، ولا تُعبَّرُ عن إرادةِ اللهِ الصحيحةِ: «إنَّ اللهَ وإنَّ كانَ قالَ في العلانيةِ لبني إسرائيلَ ألاَّ يصنَّعوا كلَّ شَيْءٍ، فقد أمرَ موسى أن يصنَّعَ الكرويينَ والحِجَّةَ، ودلَّ بذلك أن ذلكَ النهيَ إنما كانَ منه تدبيراً عن غايةِ إرادتِهِ» (٢٠/٢ - ٣).

«إنَّ اللهَ أمرَ في العلانيةِ أن لا يُسجَدَ لغيرِهِ، فسجدَ الأنبياءُ للناسِ من غيرِ أن يأمرهم اللهُ بمواجهةِ أن يسجدوا للناسِ، لأنَّهم فهموا معنى قولِهِ في نبيهِ» (٢٠/٥).

«صنَّعَ داودُ وسليمانُ ما صنَّعا من (تمائيل) لأنَّها فهمَا معنى قولِ اللهِ ألاَّ يصنَّعَ شَيْءٌ، وعلمَا أنَّه لم يكن منه عن غايةِ إرادتِهِ» (٢٠/٨).

أكلَ داودُ خبزَ التقدمةِ الذي لا يحِلُّ له، وسمحَ المكابيونَ بالقتالِ يومَ السبتِ. «وإنَّما أحلَّ هؤلاءُ القديسونَ الوصيةَ في هذا الحيزِ وفي حفظِ السبتِ، معرفةً بأنَّ اللهَ إنما كانَ أمرَ بذلكَ العامةِ في العلانيةِ تدبيراً، لا لأنَّه ثابتٌ عندهُ» (٢٠/١٣).

ويختمُ أبو قُرَّةُ بحثَهُ الكتابي: «فقد أُوْضِحَ لعمري أنَّ القديسينَ خالفوا علانيةً أمرَ اللهِ لمعرفةِهم بأسبابِ ما أمرَ به. وقد ثبتَ ما مضى من قولنا في أنَّ السجودَ لصُورِ القديسينَ واجبٌ على كلِّ من له معرفةٌ بكتبِ اللهِ» (٢٠/٣١ - ٣٢).

٢ - التقليد الكنسي

* الكتاب المقدس ليس المصدر الأوحَد للوحي

إنَّ عدمَ ورودِ ذكرِ الصُّورِ في الكتبِ المقدَّسةِ ليس حُجَّةً للقولِ بأنَّ لا أصلَ لها في النصرانيَّة: «لعلَّ قائلًا من أولئك يقول: وكيف لنا أن نعلم أنَّ السجودَ للصُّورِ نشأ في الكنيسة على عهدِ السِّلَاحِيِّينَ، ونحنُ لا نجدُ كتابًا ينطقُ به؟ فنحنُ نقولُ له: إنَّ كثيرًا من عظيمٍ ما في أيدينا إنَّما أصبناه ووصلَ إلينا توارثًا من غير أن نجدَ له ثَبَتًا في مصحفٍ من مصاحفِ العتيقة والحديثة التي أسلمَ إلينا التلاميذ. وأوَّلُ ذلكَ الكلامُ الذي نقولُه على قرباننا وبِهِ يصيرُ لحمُ المسيحِ ودمُه، وقَدَّاسُ المعموديَّةِ والميرونِ، وتقديسُ الهياكلِ، والشرطونيَّة، وضربُ الناقوسِ، وسجودُ الصليبِ وما شاكلَ ذلك. فمَن لا يقبلُ منا السجودَ لصُورِ القديسينَ حتَّى يجدَ له ثَبَتًا في مصاحفِ العتيقة والحديثة المسماة، فليُعطَلْ ما قد ذكرنا من غيرِ هذا أجمع، ولينظرُ حينئذٍ أيُّ شيءٍ يبقى في يديهِ من النصرانيَّة» (٣/٧ - ٦).

إنَّ التقليدَ الكنسيَّ، أي ما وصلَ إلينا توارثًا من الرسلِ ولم يردَّ ذكرُهُ في الكتبِ، يتَّضحُ لنا عبرَ السُّنَّةِ الكنسيَّةِ أي حياةِ الكنيسةِ في مختلفِ الأصقاعِ، وعبرَ أقوالِ الآباءِ القديسينَ.

* السُّنَّةُ الكنسيَّةُ

إنَّ ما يُجرى عليه في الكنيسةِ في مختلفِ الأرجاءِ يعودُ إلى الأصلِ، ولا يمكنُ أن يكونَ بدعةً دخيلةً، وإلَّا فقد يكونُ السيِّدُ المسيحُ خذلَ كنيسَتَهُ، إذ سمحَ أن تُحيدَ عن الصوابِ بكاملِ مجموعتها، مع أنَّه وعدَها بأن يصونها من الضلالِ. وهذا البرهانُ يستعملُه أبو قُرة لِيُثَبِّتَ أصالةَ إكرامِ الصُّورِ إنطلاقاً من تعميمِها في سائرِ أنحاءِ الكنيسة: «لا شيءَ بأعمَّ في الكنيسةِ من الصُّورِ. فما من بلادٍ لعمرى إلَّا وفي كنائسِها صُورُ القديسينَ. وإن كانَ عمومُها لا يُحقِّقُها أنَّها جرَّت من الأصلِ فأوشكَ أن يَبْطُلَ وغيرُها ممَّا قد عمَّ عمومُها، ويزعمُ أنَّه دخيل، وإن ثَلِمَتْ هذه الثلثة في النصرانيَّة، فقد فَنِيَتْ كُلُّها. وحاشى للمسيحِ أن يَحْذِلَها لذلك» (٨/٧ - ١٠).

* الآباءُ المعلِّمون

إنَّ تعليمَ الآباءِ المعلِّمينَ صدىً للتقليدِ الرسوليِّ. «وإنَّ مرتبةَ المعلِّمينَ ثابتةٌ عاليًا في الكنيسة، وإنَّه لا محالةً يَلْزَمُ النصارى أن يُطيعوهم» (١/٨). «ومَن مِن النصارى يَرُدُّ شيئًا من تعليمهم إلَّا كانَ نفيًّا

من النصرانية، مُقصى عن خير الكنيسة (٣٤/٨). ويذكر أبو قرة من بين الآباء: أثناسيوس الاسكندري، وغريغوريوس «قَوَالِ الإِلَهِيَّاتِ»، وأوسابيوس القيصري.

ويُظهر أبو قرة بتشبيه بليغ العلاقة الصحيحة القائمة بين تعليم الآباء والكتاب المقدس: «إنَّ قولَ السُّلَحِينِ والأنبياءِ إِنَّمَا يُشْبِهُ القمحَ الذي لا يَنْتَفِعُ بِهِ النَّاسُ مَا دَامَ صَحِيحاً. وَيُشْبِهُ المَعْلَمُونَ رجلاً عَمَدَ إلى هذا القمحِ، فَطَحَنَهُ وَعَجَنَهُ وَخَبَزَهُ وَأَبْدَى قُوَّتَهُ الخَفِيَّةَ كَانَتْ عَنْ مَنْ كَانَ يَرَاهُ صَحِيحاً مِمَّنْ لَا خَبَرَ لَهُ أَنَّهُ حَيْثُ هِيَاءُ يَنْتَفِعُ بِهِ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ فَضَّلَ اللهُ مُرْتَبَتَهُمْ وَسَمَاهُمْ الْمُؤْمِنُونَ آباء» (٣٥/٨ - ٣٧).

ويختتم أبو قرة برهانه في إكرام الأيقونات المستند إلى التقليد قائلاً: «وكفى من العزاء من سجد من النصارى لهذه الصُورِ المقدسة أن يعلم أَنَّهُ يَتَّبِعُ هَؤُلَاءِ المَعْلَمِينَ فِي سَجُودِهِ لَهَا. وَحَسْبُ هَؤُلَاءِ الغِلَاطِ المُجْتَنِبِينَ سَجُودَهَا مِنَ العَارِ مَخَالَفَتُهُمْ إِيَّاهُمْ الَّتِي تُحَقِّقُ عَلَيْهِمُ البَرَاءَةَ مِنَ النصرانية كُلِّهَا. وَكَانَتْ لَنَا هَذِهِ بِحَقٍّ غَايَةً تَرُدُّ بِهَا النصارى جَمِيعاً إِلَى السَّجُودِ لِهَذِهِ الصُّورِ» (٣٨/٨ - ٤٠).

ثالثاً: الإيمان المسيحي

في سياق دفاعه عن إكرام الصُورِ استناداً إلى الكتاب المقدس والتقليد، يَطرُقُ أبو قرة إلى أمورٍ لاهوتية هامة، ويظهر فيها شاهداً لإيمان الكنيسة في عصره، ولاهوتياً دقيقاً ومُتَرَنِّاً. هناك أولاً المسألة التي شغلته طيلة حياته، والمتصلة بعلاقة الإيمان بالعقل: إنَّ الديانة المسيحية تَبَيَّنَتْ صِحَّتُهَا بالعقل وحدها دون سائر الأديان. إِنَّمَا تَبَقِيَ حَقَائِقُهَا أسراراً تفوقُ حكمة العالم وإدراك العقل البشري. وَيَطرُقُ أبو قرة بشكلٍ خاصٍّ إلى أهمِّ أسرار الديانة المسيحية: كسري التثليث والتجسد في حقل العقيدة، وسري القربان والمعمودية في حقل العبادة.

* صِحَّةُ الدين المسيحي تَبَيَّنَتْ بالعقل

«يَحَقُّ عَلَى كُلِّ نصرانيٍّ أَنْ يَكُونَ فِي جَمِيعِ مَا يَدِينُ بِهِ ثَابِتاً عَلَى بصيرة الإيمان» (١/٦). لا يستفيض أبو قرة في هذا المقال في البرهان عن صِحَّةِ الدين المسيحي. فقد تَطَرَّقَ إلى ذلك في مقالاتٍ سابقة كانت تبحث مباشرة في الموضوع، ويُرجع إليها القارئ: «وقد وَضَعْنَا نَحْنُ أَهْلُ الجسارة مِياَمرَماً استفدنا من دقائق تعليم آبائنا القديسين، حَقَّقْنَا بِهِ أَنَّهُ لَا كِتَابَ يَتَبَيَّنُ مِنَ العقلِ الحَقُّ بَتَّةَ الْيَوْمِ إِلَّا الْإِنْجِيلُ، وَكُلُّ مَا يُحَقِّقُهُ الْإِنْجِيلُ لِتَحْقِيقِ الْإِنْجِيلِ إِيَّاهُ» (٥/٦).

الفصل الرابع

لكنّه يذكرُ باقتضابٍ كبرهانٍ على صِحَّةِ الدينِ المسيحيِّ الأعاجيبِ التي قامَ بها الرسلُ باسمِ يسوعَ المسيحِ ، وشهادةِ الأنبياءِ : «إنَّ النصرانيَّةَ إِنَّمَا تحقَّقت عند قابليها بالأعاجيبِ التي عملها التلاميذُ باسمِ يسوعَ المسيحِ ، وبها قضى لهم العقلُ بالاستقامةِ أَنَّهُم يستوجبون أن يُقبَلَ منهم كلُّ ما علَّموا ، مع شهادةِ الأنبياءِ الذين كُتِبَهم بأيدي اليهودِ أعداءِ دعوتهم على ما كرزوا من أمرِ المسيحِ» (٢/٦ ، ٣) .

يُركِّزُ أبو قُرَّةَ على مُعْجَزاتِ الرسلِ دونَ مُعْجَزاتِ المسيحِ وقيامتهِ ، لأنَّه في آخرِ الأمرِ لا تُعرَفُ تعاليمُ المسيحِ ومُعْجَزاته ، إلَّا من خلالِ شهادةِ الرسلِ . ومُعْجَزاتُ الرسلِ هي التي تدلُّ على صدقِ شهادتهم بشأنِ المسيحِ . وقد لاحظنا أنَّ أبا قُرَّةَ يأخذُ هنا الموقفَ نفسَهُ الذي أخذَهُ في مقالِهِ «في وجودِ الخالقِ والدينِ القويمِ» (١٩) .

إنَّ العقلَ إذ يُبرهنُ صِحَّةَ الدينِ المسيحيِّ ، لِيَكُونَ ناشريه مستحقِّينَ التصديقِ ، يَحْمِلُنَا على قبولِ محتوى الدينِ المسيحيِّ بكاملِ تعليمِهِ ، وإنَّ لم يَسْتَوْعِبِ العقلُ هذه التعاليمَ ، ويُدرِكُها بحدِّ ذاتِها . «لازمٌ للخلقِ القنوعُ بكلِّ ما في الإنجيلِ ، عرفتهُ عقولُهُم أو لم تعرفه» (٦/٦) . إِنَّا نضطرُّ من قانونِ العقلِ إلى الإقرارِ بكلِّ ما يستشعُّه اليهودُ وغيرُهُم من النصرانيَّةِ بعماءِ قلوبِهِم» (٧/٦) .

لذا لا يجوزُ قبولُ بعضِ التعاليمِ المسيحيَّةِ ورفضُ بعضها : «فمن جعلَ يَقْبَلُ من ذلكَ بعضاً ويرُدُّ بعضاً ، وكانَ ما قَبِلَ ورَدّاً واحداً في إنكارِ العقلِ الجسدانيِّ إِيَّاهُ ، فقد حقَّقَ على نفسه أَنَّهُ لا بصيرةَ لَهُ بدينِهِ ، وأنَّهُ لا يدري لأيِّ سببٍ هو مُقيَّمٌ عليه» (٩/٦) .

* حقائقُ الدينِ المسيحيِّ تفوقُ الإدراكَ ، ولا تُنالُ إلَّا بالروحِ القدِّسِ :

«إنَّ النصرانيَّةَ حكمةٌ إلهيَّةٌ يَجْهَلُها عقولُ حكماءِ العالمِ ، ولأنَّ أولئك يَظُنُّونَ يَجْهَلُهُم أن حِكمَتَهُم هي غايةُ الحِكمِ سَمَوْا النصرانيَّةَ حمقاً لمخالفتِها حِكمَتَهُم» (١/٣) «ولا يُنْكِرَنَّ النصارى تحقيقَ أهلِ العالمِ أمانَتَهُم ، وليعلِّموا أنَّ أولئك بحِكمَتِهِم يَحْمَقُّونَ النَّصْرانيَّةَ لأنَّها الحِكمةُ الكاملةُ التي قد عَجَزَتْ عقولُهُم عن الإفضاءِ إليها ، لأنَّها لا تُنالُ إلَّا بروحِ القدِّسِ ، كما قالَ مار بولس : إِنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ أن يقولَ إنَّ يسوعَ ربُّ إلَّا بروحِ القدِّسِ . وروحُ القدِّسِ لا يُسْتَحَقُّ حُلُولُهُ إلَّا بالخشوعِ وطُرُقِ العَجَبِ الشاملِ» (٥/٣ - ٦) .

«إنَّ أسرارَ الديانة المسيحية إِنَّمَا تُقْبَلُ بالإيمان (عنوان/٣) ، وعلى كلِّ مسيحيٍّ لم يبلغْ قامةَ الرجال في فهمِ الروحانيات أن يبنَى على أساسِ الإيمان، ويستسلمَ لكلِّ ما جرى في الكنيسة من السِّلحيّين... بإيمانٍ وبصيرةٍ» (٨/٦).

ففي وجهة نظر أبي قُرّة لا ينفصلُ الإيمانُ عن البصيرة : «يَحِقُّ على كلِّ نصرانيٍّ أن يكونَ في جميع ما يُدينُ به ثابتاً على بصيرة الإيمان» (١/٦). وإنَّ بلوغَ المسيحيّين وقوّةَ إيمانهم تجعلهم لا يحتاجون إلى الظواهر الخارجيّة والأعاجيب : «إِنَّ اللَّهَ ، لِعَلِّطَ الأولين ، إنما كان يُحِلُّ أسرارَهُ عندهم بما كان يُري أعينهم من الأعاجيب فيها... فأما نحنُ النصارى الذين أُعطينا البصيرة بروح القدس ، فليست بنا إلى ذلك حاجةٌ» (١/١٦ و٦).

* الأسرارُ المسيحية

يتعرّضُ أبو قُرّة في هذا المقالِ لأهمِّ الأسرارِ المسيحية ، لا يُقَرِّبُها إلى العقل كما يفعلُ في سائرِ مقالاته ، بل يُظهِرُ سَمَوها وصعوبةَ تقبُّلها. فإنَّ كُنَّا ندعُ هذه الأسرارَ ولا نرفضُها ، رغمَ معارضةِ غيرِ المؤمنين لها ، فلمْ نتوقَّفْ عندَ اعتراضاتِ غيرِ المؤمنين على إكرامِ الصُّورِ ، وهي أخفُّ بكثيرٍ من معارضتهم لتلك الأسرار ؟

وأوّلُ هذه الأسرارِ سرُّ التثليثِ ، الذي يبدو جنوناً لغيرِ المؤمنين. ويحدِّدُ أبو قُرّةُ فحوى هذا السرِّ بتعابيرٍ مقتضيةٍ : «إِنَّ اللَّهَ ابناً هو عدلُهُ من جوهرِهِ... وهذا الابنُ المولودُ من الله ، ليسَ اللهُ بأقدمَ منه... وإنَّ الآبَ والابنَ وروحَ القدس ، كلُّ واحدٍ منهم إلهٌ كاملٌ ، وليسوا ثلاثة آلهة بل إلهٌ واحدٌ» (٧/٢ - ٩). «لِلَّهِ ابنٌ وروحٌ ، كلُّ واحدٍ منهما إلهٌ تامٌّ مثلهُ ومن جوهرِهِ ، يستحقَّانِ السجودَ مثله... لِلَّهِ ابنٌ وروحٌ ، كلُّ واحدٍ منهما إلهٌ مثلُ اللهِ ومن جوهرِهِ» (٢٣/١٨ - ٢٦). والسرُّ الثاني هو انحطاطُ اللهِ برحمتهِ لأجلِ خلاصِ الإنسان : «ونخلصُ في عقولنا اللهُ الصفةَ الطاهرة ، ونعرفُ انحطاطَهُ برحمتهِ إلى غير ما يُشاكِلُ تجرَّدَ جوهرِهِ ، ممَّا فيه خلاصُنا» (٢٢/٥). وهذا الانحطاطُ قد تحقَّقَ في شخصِ الابنِ الأزلِيِّ الذي حلَّ في بطنِ مريم ، وتجسَّدَ ووُلِدَ منها (١٠/٢) ، وتنقَّلَ في مختلفِ مراحلِ الإنسان ، وذاقَ الموتَ على الصليب ، وكانَ اللهُ خذلهُ» (١٠/٢ - ١١).

ثم يتطرَّقُ أبو قُرّةُ إلى سرِّ الإفخارستيا والمعمودية ، اللذين تفوقُ مفاعيلهما إدراكَ غيرِ المؤمنين. ويتبيّنُ لنا إيمانُ أبي قُرّةُ بحقيقةِ الإستحالةِ الجوهريةِ في سرِّ الإفخارستيا ، رغمَ بقاءِ ظاهرِ الخبزِ كما

الفصل الرابع

كان. ويعود أبو قُرّة إلى سِرِّ الافخارستيا في مواضع عدّة من مقالِهِ. «وماذا تظنُّ يكون قولهم إذا أبصروا النصارى يدخلون مذابحهم خبزاً وشراباً، ويقولون عليه كلاماً، ثم يتقربونه ويقولون هذا لحم المسيح ودمه، وهم يرونه لم يتغير، وإنما يخرج كما وُضع. وإذا رأونا نفرغ ماءً في حوض، ونقدسه بكلمات، ثم نصبغ فيه إنساناً، فَنُطْلَعُهُ مِنْهُ ونقول إن هذا الإنسان كان عتيقاً فاسدَ الخلقة قبلَ اصطباغِهِ بهذا الماء، وإنَّهُ بعدَ اصطباغِهِ قد صارَ جديداً صحيحَ الخلقة وصارَ ابناً لله بعد أن كان ابنَ لحمٍ» (١٢/٢ - ١٣).

«إن كثيراً من عظيم ما في أيدينا أصبناه توارثاً... وأول ذلك الكلام الذي نقوله على قرباننا، وبِهِ يصير لحم المسيح ودمه وقْدَاس المعمودية والميرون» (٤/٧ - ٥).

«إذا أعطى ربُّنا جسده ودمه تلاميذه في العُرفة بأورشليم، إنمّا ناولهم خبزاً وشراباً وقال لهم: هذا لحمي ودمي. فنقد عقولهم اليقين بقوله، من غير أن يروا جلالاً ظاهراً على ما ناولهم. فلم يزل ذلك يجري عند النصارى، يتقربون هذا القربان، موقنين أَنَّهُ لحم المسيح ودمه، من غير أن يروه بعدَ تقديسِهِ إلا كما أدخلوه قبل أن يتقدّس. وكذلك سائر أسرارهم» (٧/١٦ - ٩).

إن أبا قُرّة، الفيلسوف الواثق بالعقل، مؤمنٌ صادق، وإيمانه إيمانُ الكنيسة. وهو على يقينٍ من أن المسيح لا يخلد كنيسته، ويحفظها دوماً في الحق (١٠/٧).

ملحق: الشواهد التاريخية

علاوة على القيمة اللاهوتية التي يتحلّى بها المقال في إكرام الأيقونات، فإنّه يشتمل على فوائد تاريخية طريفة.

فإنّه يطلّعنا على ذهنية اليهود والمسلمين واعتراضاتهم، وتأثير بعض المسيحيين بها. كما أنّه يأتي بشواهد تتعلق بالعبادة وسير القديسين، إستقى بعضها من المصادر القديمة، وتفرّد ببعضها الآخر، وكان شاهداً لها، وهو مصدرنا الأوحد لمعرفة.

* المعارضة للصُور

إن كثيراً من النصارى أخذوا يتراجعون عن إكرام صورة المسيح وصُور قديسيه، «لأنّه لا يزالُ مخالفو النصرانية، ولا سيما من يدّعي أن بيده كتاباً مُترلاً من الله، يُعتقونهم لسجودهم

لهذه الصور، وينحلونهم لذلك عبادة الأوثان، ومخالفة لما أمر الله به في التوراة والأنبياء، ويتبرؤون بهم» (١/١، ٣).

إن المخالفين يعترضون حتى على رسم الصور للأشياء الحية، ويدعون «أن من صور تمثال شيء حي كلف أن ينفخ فيه الروح يوم القيامة في صور تماثيله» (١٠/١٦). وهم يسمون صور الأشجار مع أنها هي أيضاً حية (١٠/١٨ - ٢٢).

إن أبا قرّة، من حيث لا يدري شاهد هنا لسنة الإسلام. فقد ورد في صحيح البخاري: «من صور صورة فإن الله معذبه حتى ينفخ فيها الروح وليس بنافخ فيها أبداً» (٢٠) «قال محمد: من صور صورة في الدنيا كلف يوم القيامة أن ينفخ فيها الروح وليس بنافخ» (٢١) وإشارة أبي قرّة ضمناً إلى هذين الحديثين ثبت أن مضمونهما كان معروفاً خمسين سنة على الأقل، قبل عهد البخاري (٨١٠ - ٨٧٠).

هناك بعض المستشرقين، مثل الأب لامنس، يرتأون أن حظر التصوير لم يكن ثابتاً في فجر الإسلام إذ لم يرد صراحة في القرآن الكريم، وكان التصوير لم يزل شائعاً في عهد الأمويين. ويستند الأب لامنس إلى شهادة أبي قرّة هذه ليقول أن تحريم الصور والتماثيل في الإسلام بدأ في الجزء الأخير من القرن الثامن الميلادي، بينما القديس يوحنا الدمشقي الذي يكتب في الربع الثاني من ذلك القرن لا يشير إلى هذا التحريم. إلا أن سكوت الدمشقي ليس برشاشاً على أن تحريم الإسلام للصور لم يكن قائماً في عهده. فقد كان يخاطب الأباطرة البيزنطيين، وهم غير معينين بشؤون الإسلام، بينما يتوجه أبو قرّة إلى المسيحيين المقيمين في الديار العربية وإلى المسلمين بالذات الذين كانوا يلومون النصارى لرسمهم الصور (٢٢).

(٢٠) صحيح أبي عبد الله البخاري، الجزء الثاني، ص ١٩.

(٢١) صحيح أبي عبد الله البخاري، الجزء الرابع، ص ٣٢.

(٢٢) إن أحمد تيمور باشا في كتابه، التصوير عند العرب، (القاهرة، ١٩٤٢) لا يوافق هو أيضاً الأب لامنس على رأيه. إلا أنه يعزو سكوت يوحنا الدمشقي لجهله أحكام الدين الإسلامي، لا سيما وأن الأمويين لم يكونوا متمسكين بالشريعة الإسلامية وكانوا يسمحون بالتصوير. بينما أبو قرّة الذي اتصل ببيئة الفقهاء في العراق وكان يتقن العربية كان أدري من أستاذه بحكم التصوير عند المسلمين. وقد وقع أحمد تيمور باشا في خطأين تاريخيين إذ جعل من يوحنا بطريرك دمشق ومكان ترهبه وترهب تلميذه أبي قرّة «أحد أديرة دمشق». والمعروف أن الدمشقي ترهب في دير مار سابا قرب القدس ومات فيه كاهناً بسيطاً، وأبو قرّة عاش فترة في الدير نفسه ثم أصبح أسقفاً على حرّان.

الفصل الرابع

وما يُزَعِّجُهُمْ أَكْثَرُ هُوَ السُّجُودُ لِلصُّورِ (٢/١١)، لَا سِيمَا وَأَنَّ النِّصَارَى لَا يَقْتَصِرُونَ عَلَى السُّجُودِ قَدَامَ هَذِهِ الصُّورِ «حَتَّى يُمَاسُّوْهَا بِسُجُودِهِمْ» (٢٦/١١). وَالْمُأَسَّةُ هِيَ «بَوْضِعُ الْجِبْهَةِ» (٤/١١ و ٥ و ٨).

وتساءلتُ هل في مُمَاسَّةِ الْجِبْهَةِ مِنْ مَغْزَى غَيْرِ السُّجُودِ الْعَادِيِّ؟ وَتَبَيَّنَ لِي ذَلِكَ عِنْدَ مَطَالَعَةِ تَفْسِيرِ الْجَلَالِينِ لِلآيَتَيْنِ اللَّتَيْنِ وَرَدَ فِيهِمَا السُّجُودُ لِلْبَشَرِ فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ. فَالسُّجُودُ حَتَّى مُمَاسَّةِ الْجِبْهَةِ هُوَ أَكْثَرُ مِنْ مَجْرَدِ الْإِنْخَاءِ التَّكْرِمِيِّ، وَيَأْخُذُ مَعْنَى الْعِبَادَةِ. فَقَدْ وَرَدَ فِي سُورَةِ الْبَقَرَةِ (الآيَةُ ٣٤): «وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ، فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ». وَجَاءَ فِي التَّفْسِيرِ: «سَجُودَ تَحِيَّةٍ بِالْإِنْخَاءِ» (٢٣).

ونرى من المفيد أن ننقل إلى القرّاء ما جاء في كتاب أحمد تيمور باشا المذكور ص ١٢٦ - ١٢٧.

«وَمِمَّا دَلِيلُ آخَرٍ يَسُوقُهُ الْقَائِلُونَ بِإِبَاحَةِ التَّصَوُّرِ فِي فِجَرِ الْإِسْلَامِ، وَلَا سِيمَا الْأَبَ لَا مَنْسَ وَالْأَسْتَاذَ كَرِيزُولَ. ذَلِكَ أَنَّ يُوْحَنَّا بَطْرِيْرِكَ دِمَشْقَ (كَذَا) St. Jean Damascène. لَمْ يَذْكُرْ فِي كِتَابَاتِهِ أَنَّ الْمُسْلِمِينَ كَانُوا مِنْ أَعْدَاءِ الصُّورِ وَالْتَّمَاثِيلِ. وَقَدْ كَانَ يُوْحَنَّا هَذَا مِنْ بَنِي سُرْجُونِ الْمَسِيحِيِّينَ الَّذِينَ خَدَمُوا بَنِي أُمِّيَّةٍ فِي الْإِدَارَةِ الْمَالِيَّةِ زَهَاءَ نِصْفِ قَرْنٍ. وَكَانَ مِنْ نَدَمَاءِ يَزِيدَ بْنِ مَعَاوِيَةَ، وَلَكِنَّهُ عَاشَ بَعْدَهُ طَوِيلًا وَاعْتَزَلَ فِي أَحَدِ الْأَدْيَةِ بِدِمَشْقَ، وَعَكَفَ عَلَى التَّأْلِيفِ فِي حِمَاسِ الْمَسِيحِيَّةِ وَمِزَاجِهَا عَلَى الْأَدْيَانِ الْآخَرَى إِلَى أَنْ مَاتَ نَحْوَ سَنَةِ ٧٥٠ مِيلَادِيَّةٍ. وَمِمَّا عُرِفَ عَنْ هَذَا الْعَالِمِ الْمَسِيحِيِّ أَنَّهُ كَانَ مِنْ أَلْدَّاءِ الْمَسِيحِيِّينَ الْقَائِلِينَ بِتَحْرِيمِ التَّمَاثِيلِ وَالْإِيقُونَاتِ. فَلَوْ أَنَّهُ عَرَفَ عَنِ الْمُسْلِمِينَ أَنَّهُمْ مِنَ الْقَائِلِينَ بِهَذَا التَّحْرِيمِ، لَمَا أَغْفَلَ ذِكْرَهُ فِيْمَا كَتَبَهُ عَنْهُمْ، وَلَأَخَذَهُ عَلَيْهِمْ فِيْمَا أَخَذَ. بَيْنَمَا نَرَى أَنَّ أَحَدَ تَلَامِيذِهِ فِي الدَّيْرِ الَّذِي اعْتَزَلَ فِيهِ بِدِمَشْقَ ذَاعَتْ شَهْرَتُهُ وَأُتْبِيحَ لَهُ بَعْدَ وَفَاةِ أَسْتَاذِهِ نَحْوَ خَمْسِينَ عَامًا أَنْ يَذْكُرَ عَنِ الْمُسْلِمِينَ أَنَّهُمْ يَحْرَمُونَ الصُّورَ وَالْتَّمَاثِيلَ. ذَلِكَ هُوَ تَبَوُّدُورُ أَبُو قَرَّةَ، الَّذِي امْتَدَّ بِهِ الْعُمُرُ حَتَّى عَاصَرَ الرَّشِيدَ وَالْمَأْمُونِ، وَالَّذِي كَانَ أَوَّلَ مَنْ كَتَبَ بِالْعَرَبِيَّةِ مِنْ آبَاءِ الْكَنِيسَةِ. وَكَانَ كَذَلِكَ مِنْ أَلْدَّاءِ الْمَسِيحِيِّينَ الْقَائِلِينَ بِتَحْرِيمِ التَّمَاثِيلِ وَالْإِيقُونَاتِ. عَلَى أَنَّ أَبَا قَرَّةَ لَمْ يُشِرْ إِلَى الْمُسْلِمِينَ صِرَاحًا، وَلَكِنَّهُ تَحَدَّثَ عَنْ «أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤَكِّدُونَ أَنَّ الَّذِي يَصُوِّرُ شَيْئًا حَيًّا يُلْزَمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَنْ يَنْفَخَ فِيهِ رُوحًا». وَيَرَى الْأَبَ لَا مَنْسَ فِي كِتَابِ لَهُ إِلَى الْأَسْتَاذِ كَرِيزُولَ أَنَّ ذِكْرَ أَلْفَاظِ الْحَدِيثِ النَّبَوِيِّ تَثْبِتُ أَنَّ أَبَا قَرَّةَ يَشِيرُ إِلَى الْمُسْلِمِينَ. وَأَنَّ هَذَا الْحَدِيثَ كَانَ مُنْتَشَرًا بَيْنَهُمْ فِي عَصْرِهِ، بِمَآيْمَكِنْ إِنْ يَسْتَنْبِطُ مِنْهُ أَنَّ تَحْرِيمَ الصُّورِ وَالْتَّمَاثِيلِ فِي الْإِسْلَامِ بَدَأَ فِي الْجِزَةِ الْآخِرَةِ مِنَ الْقَرْنِ الثَّامِنِ الْمِيلَادِيِّ.

وَلَكِنَّا لَا نُؤْمِنُ بِهَذَا الدَّلِيلِ. وَعِنْدَنَا أَنَّ يُوْحَنَّا بَطْرِيْرِكَ دِمَشْقَ (كَذَا) لَمْ يَذْكُرْ أَنَّ الصُّورَ وَالْتَّمَاثِيلَ كَانَتْ مُحَرَّمَةً عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ لِأَنَّهُ عَاشَ فِي الشَّامِ، وَعَرَفَ الْبَيْتَةَ الْأُمُوِيَّةَ، وَشَاهَدَ الْقُصُورَ الْمَزِينَةَ بِالصُّورِ وَالْشُّحُفِ وَالْأَلْفَافِ عِنْدَ خُلَفَاءِ بَنِي أُمِّيَّةٍ...

أَمَّا أَبُو قَرَّةَ فَقَدْ اتَّصَلَ بِبَيْتَةِ الْفُقَهَاءِ فِي الْعِرَاقِ وَكَانَ يُتَقَنُّ الْعَرَبِيَّةَ؛ فَلَا عَجَبَ إِذَا كَانَ أَدْرَى مِنْ أَسْتَاذِهِ بِحُكْمِ التَّصَوُّرِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ».

وورد في سورة يوسف (الآية ١٠٠) في الحديث عن إخوة يوسف: «وخرُّوا له سُجَّدًا». وجاء في التفسير «سُجَّدًا: سجوداً انحناء لا وضعُ جبهة، وكان تحيَّتهم في ذلك الزمان» (٢٤). وهاتان الآيتان يستشهد بهما أبو قرة ليقول إنه يجوز السجود لغير الله سجود الإكرام لا العبادة. وهو يعلمنا أنَّ المسلمين كانوا «يهزأون بالنصارى حيث يرونهم يسجدون لأسافقتهم» (٣٨/٩). والنصارى يكتفون بالانحناء أمام رؤسائهم الدينيين. وإذا انحنوا أمام الصَّوَرِ حتَّى مماسَّتها يجباهم فذلك بمعنى التودد والإكرام، كما يقبلُ الآباءُ أبناءهم (٨/٨)، وليس على سبيل العبادة (٢٧/١١).

* صورة الرُّها

وفي سياق دفاعه عن شرعية إكرام الصَّوَرِ، يؤكد أبو قرة شيوخ الصَّوَرِ في الكنائس في آيَّامه. «إنَّ الصَّوَرُ لها أصلٌ ثابتٌ في النصرانية لعمومها الكنائس كلها (١/٧) ... لا شيء بأعم في الكنيسة من الصَّوَرِ. فما من بلادٍ لعمرى إلا وفي كنائسها صُورُ القديسين» (٨/٧). ويُشير أبو قرة بشكلٍ خاصٍّ إلى صورة السيد المسيح المكرَّمة في الرُّها: «فأما صورة المسيح إلَهِنا المتجسِّد من مريم العذراء فإنَّا إياها نذكر من بين الصَّوَرِ هاهنا، لأنَّها تُكرَّم بالسجود في مدينتنا الرُّها المباركة، خاصَّة في أوقاتٍ وأعيادٍ وحجوج تكون لها» (٢/٢٣) وكانت الصورة تُكرَّم في كنيسة تُسمَّى كنيسة صورة المسيح (٣/٢٣). كان لهذه الصورة مكانة كبرى لدى المسيحيين، حتَّى إنَّ الامبراطور البيزنطي رومانوس وضع بين شروط الصلح مع العرب نقل أيقونة الرُّها إلى القسطنطينية. وتمَّ ذلك عام ٩٤٤، وأقيم عيدٌ خاصٌّ لهذا الحدث في الكنيسة البيزنطية يوم ١٦ آب. وكان من المتعارف عليه أنَّ هذه الصورة غير مصنوعة بيد، وحيث حولها العديد من القصص. وأشهرها ما جاء في تعليم أداي (وهو مؤلَّف سرياني يعود إلى القرن الرابع)، وهو يُفيد بأنَّ ملك الرُّها الأبحر، لما سمع بأخبار يسوع وبمعارضة الفريسيين له، أوفد إليه المدعو حَنَّان يستدعيه إلى مملكته. وكان الأبحر مريضاً ويأمل الشفاء على يد يسوع. وأخبر يسوع الموفد أنه لا يستطيع أن يأتي شخصياً إلى الرُّها، ووعد بأن يرسل إليها أحد تلاميذه. وتوجَّه إليها بالفعل أداي (أو تداوس). وتقول الرواية إنَّ حَنَّان رسم حينئذٍ صورة يسوع، وأخذها معه إلى الرُّها. وفي روايةٍ أخرى (تردُّ عند المؤرِّخ الأرمني موسى خورين) مسح يسوع وجهه بمنديل، وطبع صورته عليه وقدمه إلى حنان.

الفصل الرابع

إنَّ أوسابيوسَ القيصريَّ الذي يروي قصَّةَ الوفدِ الذي أرسله الأبرج (٢٥) ، لا يأتي على ذكر الصورة. لا نناقش الآن مدى الصحَّة التاريخية لوفد الأبرج الأول ، ويرى بعضهم أنَّ هذه القصَّة وُضِعَتْ في فترة اعتناق الأبرج التاسع النصرانيَّة حوالي عام ٢٠٠. أمَّا الصورة فهي فعلاً تعودُ إلى زمن المسيح ، ولكنها ليست من رسم يد حنان ، ولا من رسم أي يد بشرية. إنَّها صورة المسيح نفسه انطبعت على كَفَنِهِ. وصورة الرُّها التي تُسمَّى أيضاً المنديل المقدَّس ما هي إلَّا كَفَنُ المسيح الأصيل الذي طُبعت صورة المسيح عليه ، والذي وصلَ إلى مدينة توران الإيطالية ، ولا يزال يُكرَّم فيها. كان الكفن مطويّاً في كنيسة الرُّها ، ولا يظهر منه إلَّا صورة وجه المسيح . وبني عالقاً في ذكر المسيحيِّين أنَّ الصورة تعودُ إلى المسيح ، وإنَّ نسوا ما هو أصلها الحقيقي ، فنسجوا قصَّة حنان المصوِّر ، وقصَّة المنديل الذي مسح به يسوع المسيح وجهه فانطبعت عليه صورته (٢٦).

ويستشهد أيضاً أبو قُرَّة ، بالاستناد إلى أوسابيوسَ القيصريَّ ، بالتمثال الذي أقامته للمسيح في مدينة باناس نازقة الدم ، شكراً له على شفاها. كما يروي لنا نقلاً عن بُستان الرهبان ، قصَّة الراهب الذي ظهر له الشيطان وطلب إليه أن يكفَّ عن إكرام إيقونة العذراء (١٣/٨ - ١٥).

* المعجزات الجارية بواسطة الصُّور - قصَّة حنانيا

ويشهد أبو قُرَّة على أنَّ هناك معجزات كثيرة تجري بواسطة الصُّور ، ويركِّز على الميرون الذي ينبع من الصُّور المقدَّسة وبقايا القديسين ، ويشفي المرضى (١٠/٨ - ١٢ ، ١٦/١١ - ١٤). ويشهد أنَّه رأى ذلك بعينه: « وقد رأينا نحنُ بركاً من الميرون الذي ينبعُ من عظامهم ، ويشفي الأمراض التي تفوق الطبَّ الأنسي » (١٦/١٣). ويروي المعجزة التي حدثت في طبرية ، إذ صوِّر اليهودُ المسيحَ مصلوباً ، وطعنوا صورته مستهزئين ، فجرى منها دمٌ وماء ، وقد امتسح أحدُ الحاضرين بالدم والماء ، وأمره على عينيه ، وكان أعمى ، فانفتحت عيناه. وهذه القصَّة مشهورة معروفة في جميع كنائس النصارى (١٦/١٧ - ٢٢). وقد ورد ذكرها في أعمال الجمع السابع . وفيدنا أبو قُرَّة أنَّ الأعمى الذي حصل على نعمة الإيمان والشفاء كان يدعى حنانيا ، وأنَّه أخذ ما قدر عليه من الدم والماء ، ونقله إلى مواضع شتى. « وهوذا ديارات وهاكل في تلك المواضع على تلك البركة تظهر فيها الأعاجيب ، كما قد نسمع من كثير من البرانيين والنصارى. وإنَّ ديراً من هذه الديارات

(٢٥) أوسابيوس القيصري ، التاريخ الكنسي ، الكتاب الأول ، الفصل ١٣. (P.G., t. 20, col. 121).

(٢٦) I. an Wilson, *Le suaire de Turin linceul du Christ*, ed. ALBIN MICHEL 1978.

في كورة حلب يُسمَّى دير حنانيا، على الاسم الذي يُسمَّى به ذلك اليهودي المؤمن الذي نقل البركة» (٢١/١٦).

إنَّ أبا قرة هو وحده، على ما أعرف، يذكُر هذا الدير في منطقة حلب، ولم يُكتشف بعد موقعه بالضبط.

* مقام النبي اليسع في سلقين

وينفرد أبو قرة أيضاً بذكر مقام النبي اليسع في سلقين: «والشاهد على ذلك اليسع النبي. إنَّ عظامه أقامت ميتاً بعد موته، وهي حتَّى اليوم بيد النصارى، ينبع منها ميرون يُنقى البرص، كما قد رأينا نحن بأعيننا. وهذه العظام القدسية في قرية يُقال لها سلقين، من كورة أنطاكية، وفي غيرها» (١٣/٢١ - ١٥). إنَّ بلدة سلقين بلدة سورية لا تزال عامرة، جنوبي غربي حلب، وغير بعيدة عن أنطاكية. ولكننا ما عثرنا على ذكر لمقام النبي اليسع فيها إلَّا في هذا النص من مقال أبي قرة. ولا نستغرب إكرام عظام النبي اليسع في سلقين، فقد كان رأس يوحنا المعمدان يُكرَّم في مدينة حمص، في العصر البيزنطي. وكان مقامه الأساسي في مدينة سبسطية (السامرة القديمة)، المدينة نفسها التي دُفن فيها النبي اليسع.

* إستشهاد أنطونيوس رُوح

وهناك شهادة أخرى ترد في المقال بخصوص شهيدٍ معاصر يُقال له مار أنطونيوس. يقول أبو قرة: «وقد كان في زماننا هذا شهيد من البرانيين، من أهل الشرف الأعلى، مستفاض حديثه، ذكرنا الله بصلواته، يُقال له مار أنطونيوس. وكان يُخبر لكل من لقيه أنه إنَّما آمن بالنصرانية من عجبٍ رآه في صورة كانت لمار ثاوذرُس الشهيد» (١٥/١٦ - ١٦).

إنَّ هذا الشهيد ما هو إلَّا نسيبُ هارون الرشيد، مار أنطونيوس رُوح القرشي، الذي آمن بالمسيح على أثر مُعجز ظهر له في صورة القديس ثاوذرُس، واستشهد في الرقة، وقد نشرنا سيرته في مجلة الموزيون (٢٧). وقد شكك بعضهم في الصِّحة التاريخية لهذه السيرة، إلَّا أنَّ شهادة أبي قرة، وهو معاصرٌ للأحداث، تؤكد لنا صِحَّة ما جاء في السيرة.

الخلاصة

لقد استهدف أبو قُرّة في مقالِهِ أن يُظهرَ شرعيّةَ إكرامِ الصُّورِ ومغزاهُ الحقيقيّ، وأن يُبينَ لمعارضِي هذا الإكرامِ أنَّ اعتراضاتهم ناجمةٌ عن جهلهم لحقيقةِ أسرارِ النصرانيّةِ.

وجاءَ دفاعُهُ محكّماً ومتسلسلاً وشاملاً لجميعِ جوانبِ القضيةِ. ولم يتركْ منفذاً ليهربَ منه الأخصامُ، إذ فكّرَ بكلِّ اعتراضٍ مُمكنٍ وردَّ عليه. وقد أظهرَ سداداً في المنطقِ وبراعةً في استعمالِ التشابيهِ التي تقربُ الأمورَ للفهمِ، ومعرفةً للتقليدِ الكنسيِّ وتعاليمِ الآباءِ، وتضلُّعاً من الكتابِ المقدّسِ في مختلفِ أسفاره، وتعمّقاً في تفسيرِ مغزى التشريعِ الواردِ في العهدِ القديمِ.

وإنَّ أسلوبَ أبي قُرّةِ ينبضُ بالحويّةِ، فهو حوارٌ متواصلٌ مع الخصمِ، يتصوّرُ أسئلتهُ، فيجيبُ عليها. ثم يطرحُ عليه الأسئلةَ، ويناقشُ الأجوبةَ التي قد يُدلي بها (راجع على سبيلِ المثالِ ١١/٢ - ٩). ولا يستعملُ أبو قُرّةَ الكلماتِ النائيةَ، فهو يحترمُ خصمَهُ، ويُناقشُ جميعَ آرائِهِ بهدوءٍ، ولم يخرجْ عن طوره إلاّ مرّتين، وما عادَ يسعُهُ أن يمتلِكَ نفسه.

فبعدَ أن ناقشَ رأيَ من يقولُ إنَّ السجودَ هو لِمَا تُماسَّهُ الركبتانِ والجهةُ (وليس لما تُريدُهُ النيةُ)، يقولُ: «وهذا أسمعُ رأيي اعتقدهُ أحدٌ في السجودِ، وأخلقُ بصاحبه أن يكونَ بهيمةً» (١١/٧). وفي نهايةِ براهينه على شرعيّةِ إكرامِ الصُّورِ يقولُ: «وكفى بهذا تحقيقاً من العتقةِ والحديثِ لِمَا تَسْتَحِقُّ صُورُ القديسين من السجودِ على وجهِ الكرامةِ، ومن لا يقنعُ به من النصارى فأحرى به أن يكونَ يهودياً لِعَلَّظَ عقله» (١٦/٢٩).

وفي مقالِهِ هذا لا يلجأُ أبو قُرّةُ إلى الفلسفةِ إلاّ نادراً. فهو يتبعُ خطّةَ الآباءِ القديسين. وهو مدافعٌ عن الإيمانِ وشاهدٌ له أكثرُ ممّا هوَ من أصحابِ المنطقِ. وهو يسيرُ على خُطى يوحنا الدمشقيّ في مقالاتِهِ الثلاثِ في الدفاعِ عن الصُّورِ المقدّسةِ. وقد اقتبسَ منه الكثيرُ إلاّ أنّه طبعهُ بطابعهِ الخاصِّ، وزادَ عليه، وقربَهُ من المُحاورينَ العربِ الذين يتحدّثُ إليهم، وعرفَ أن يُناقشَ المسيحيينَ واليهودَ والمُسلمينَ على السواءِ.

وقد أوضحنا ما يربطُ هذا المقالَ بسائرِ مؤلّفاتِ أبي قُرّةِ، فلكاتبتنا آراءَ متأسّكةٍ ونظرةً لا يَحيدُ عنها. وبيّنا ميزاتِ هذا المقالِ الأدبيّةِ وفوائدهِ التاريخيّةِ، وقيمتَهُ اللاهوتيّةِ التي تتخطى موضوعَ المقالِ الخاصِّ.

فالنصُّ الذي تقدّمهُ لِقُرأتنا هو من خيرةِ ما تركَهُ لنا أسلافنا العربُ النصارى، ويتبوّأ فيه أبو قُرّةُ مكانةَ كبارِ القديسينَ اللاهوتيينَ.

القسم الثاني
نص المير
« في إكرام الأيقونات »

بسم الآب والأبن وروح القدس ، إله واحد ،
 ب ١٩٨ ج
 س ٣١٥ ج
 قوتي ومُنيري (١)

[العنوان]

١٧

- ١ ميمر^(٢) قاله^٧ أنبا ثاوذوروس^(٣) أسقف حرّان المقدّس^٨ ، وهو أبو قرة^(٤) ، يُثبِتُ فيه أن السجود لصورَةِ المسيح إلهنا ، الذي تجسّد من روح القدس ومن مريم العذراء^(٥) المَطَهَّرة ، وصوَر^(٦) قُدّيسه واجبٌ على كلِّ نصرانيٍّ ، وأنَّ كلَّ^(٧) من عطّل من النّصارى^(٨) السجود لهذه الصّوَر^(٩) ٢
 إنّما تعطيله^(١٠) جهلٌ بما في يديه من شرف النّصرانيّة .

(٥) ب : العذرى (وهكذا في سائر المقال).

(٦) س : وصوره

(٧) س : - كل

(٨) س : النصارى

(٩) س : الصورة

(١٠) س : يعطله

(١) س : - قوتي ومُنيري

(٢) س : هذا ميمر . وكلمة

«ميمر» ، من السريانية
 ممرؤ ، تعني مقالاً او
 عظة .

(٣) س : نياذوروس .

ب : أنباتذوروس .

(٤) س : - وهو أبو قرة .

وأنه يلزمه، إن وقف على ذلك، تعطيل أكثر سرائر
النصرانية*، التي بالإيمان المذهب^(١١) كان قبول
النصارى^(٨) إياها^(١٢) من السليحين المقدسين^(١٣).

س ٣١٥ ظ ٣

(١٣) س : - المقدسين.

(١١) س : بايمان المقرب

(١٢) س : - اياها

(المَقْدَمَة) الرَّاسُ الْأَوَّلُ

[الإهداء]

[والباعثُ على تأليفِ المقال]

[إبتعادُ الكثيرينَ من المسيحيينَ عن إكرامِ الصُّورِ بسببِ اعتراضاتٍ غيرِ المؤمنين].

١ إِنَّكَ أَخْبَرْتَنَا يَا أَخانا^(١) أَنبَا يَنْتَهُ ٱ الْمُقَدَّسُ ، وَأَنْتَ عِنْدَنَا بِالرُّهَا^(٢) ، أَنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّصَارَى يَتْرَكُونَ السَّجُودَ لِصُورَةِ الْمَسِيحِ إِلهِنَا ، الَّذِي أَمَكْنَ أَنْ يَكُونَ لَهُ صُورَةٌ لِتَجَسُّدِهِ مِنْ رُوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ بِرَحْمَتِهِ مِنْ أَجْلِ^(٣) خَلَاصِنَا ،

٢ وَصُورِ قَدِّيسِيهِ الَّذِينَ تَصَلَّبُوا^(٤) بِرُوحِ الْقُدُسِ ، فَجَرَوْا فِي

: منجل. س: في شأن

(٣) ب

(١) ب : يا خونا. آ: يا خانا

: نطقوا

(٤) س

(٢) ب وآ : - المقدس ، وانت

عندنا بالرها.

نص الميمر

ميدانه وشاركوه^(٥) في أوجاعه، وتزيتوا صبراً بحليّة^(٦) صليبه، وصاروا أئمة كراماً للمؤمنين، ذكرهم يهيجهم إلى الاقتداء بهم، * والفوز بمثل إكليهم.

ب ١٩٨ ظ

٣ ذلك لأنه لا يزال^(٧) مخالفو^(٨) النصرانية، ولا سيما من يدعي أن بيده كتاباً منزلاً من الله، يُعنفونهم لسجودهم لهذه الصور^(٩)، وينحلونهم^(١٠) لذلك عبادة الأوثان، ومخالفة لما أمر الله به في التوراة والأنبياء، ويتهاون^(١١) بهم.

[الأنبا يئنه يطلب من أبي قرة وضع ميمر للرد عليهم]

٤ وسألت أن نضع في هذا ميمراً نرد به العار * على^(١٢) من يُعيرنا بما لا عار فيه،

٢٦

٥ ونرد قلوب المدعورين^(١٣) عن السجود لهذه الصور المقدسة إلى تقريب السجود لها *، على الجهة المستقيمة التي أسسها واستحسنها^(١٤) آباؤنا المباركون^(١٥)،

س ٣١٦ ج

- (٨) س وب : مخالي
(٩) س : الصورة
(١٠) س : ونحلوا ينحلوانهم
(١١) س وآ : ويتهاونون، ب : ويتهاونوا
(١٢) س : عن
(١٣) س : + منا
(١٤) ب وآ : أسسوها واستحسنوها.
(١٥) س وب : المباركين

- (٥) س وب : وشاركوه
ليس هذا على ما يبدو
خطأ النسخ بل استعمال
خاص لأبي قرة ويرد
أيضاً اشرك بمعنى
شارك في ١٨/١٦
و١٤/٢٤ و١٦
(٦) س : بحيلة
(٧) ب : يزل

٦ بروح القدس الذي علمهم الحكمة السماوية المحتجبة بالظلمة الكثيفة دون عقول حكماء العالم الذين أفضل حكمهم حمقٌ صرفٌ عند أدنى (١٦) تلك وأوضعها.

[إستجابة أبي قرة معتمداً على صلواته]

٧ فحمدتُ عنايتك، ورأيتُ (١٧) إجابتك، لا ثقةً بنفسي أني أُقيمُ أدنى (١٨) غرضٍ لأحدٍ من النَّصارى (١٩) في دينه، أو أزيِّرُ (٢٠) عنهم أذى (٢١) من حركَ الشيطانُ لسانه لشكيكهم، من البرانيين، أهل الخسارة والضلالة والفظاظة.

٨ ب ١٩٩ ج ٨ ولكن ثقةً بصلواتك الغير مردولة، لا شك، من المسيح *، لا (٢٢) شيء إلا لكلفك (٢٣) بكنيستهِ المفكوكَةِ منه بسفك دمه، وتنبهك إيانا من نوم غفلتنا بالأبطل (٢٤) بضاعته فنتسوجب سخطته.

٩ بل يسطع لي منه ضوؤه المخزون لمعه، ينني عني الظلمة المتجللة من خطيئتي.

(٢٥) س : فتسوجب صوطته،

بل يصدع لي منه ضؤه

المخزون لمعه ينني عني.

ب وآ : فتسوجب لمه

تنني عنك - ان النص

هنا مضطرب وقد

افسده النساخ ولا نجد

له معنى واضحاً.

(١٦) س وب : ادنا

(١٧) س : وأريت

(١٨) س : اودا. ب : ادنا

(١٩) س : النصارا

(٢٠) س : ازير

(٢١) س : أذا

(٢٢) س وب وآ : لولا.

(٢٣) س : كلفتك.

(٢٤) ب وآ : الا تبطل

(الجزء الأول)

[ردُّ مبدأي: لا مجال للتوقُّفِ عندَ اعتراضاتٍ غيرِ المسيحيين]

[١ - النصرانيةُ تفوقُ إدراكَ غيرِ المؤمنين]

الرأسُ الثاني

[لو اعتبرنا اعتراضاتِ غيرِ المسيحيينَ لوجبَ رفضُ أعظمِ أسرارِ
النصرانية]

[لَمْ نَقْبَلْ أسرارَ النصرانيةِ الكبرى التي يرفضها غيرُ المسيحيينَ ، ونتأثَّرُ
لاعتراضِهِم على إكرامِ الصُّورِ ؟]

١ إِنَّهُ كَانَ يَنْبَغِي ^(١) لِمَنْ امْتَنَعَ مِنَ السَّجُودِ لِلصُّورِ لِقَبْحِهِ عِنْدَ
الْبَرَّانِيِّينَ أَنْ يَرْفُضَ وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنْ أَسْرَارِ النِّصْرَانِيَّةِ لِسِمَاجَتِهِ
عِنْدَ أَوْلَائِكَ ^(٢) * .

س ٣١٦ ظ

٢ وَأَنَا أَبْدَأُ قَبْلَ كُلِّ بَالْتَعَجُّبٍ مِنْ هَؤُلَاءِ ^(٣) النِّصَارَى ، الَّذِينَ

(١) آ : انه ان كان كذلك ينبغي : (٢) ب : اوليك
ب : إنه كان ينبغي : (٣) ب : هاولى. س : هولاي

- نفذ^(٤) في قلوبهم هُزْءَ الْغُرَبَاءِ ، فصدَّهم^(٥) عن إكرام هذه الصُّورِ والسُّجودِ لها ،
- ٣ كيفَ لم يجعلوا لغيرِ هذا الجزء من كمالِ النصرانيَّةِ أسوةً به ، لإفسالِ أولائك^(٦) إِيَّاهُ .
- ٤ وأقاموا مغتبطينَ بهذا ، وإنْ أفرطَ أولائك في استقباحِهِ ، إغْتَبَاطُهُمْ^(٧) بغيرِهِ مِمَّا يَسْتَسْمِجُهُ^(٨) أولائك ، ليس بدونِ استسماجِهِمْ^(٩) هذا .
- ٥ وكفى^(١٠) دلالةً على خطأ هؤلاء النصارى واستحكامِ العماء على عقولهم^(١١) أَنَّهُمْ ليسوا^(١٢) بِعُدُلٍ ، حيثُ لم^(١٣) يُتَزَلُّوا الأُمُورَ المستويةً بالسواء عند أنفسهم .
- ٦ وما لي أقولُ مستويةً؟ لا بل غيرُ هذا من النصرانيَّةِ عند مخالفيها^(١٤) أَشنعُ من هذا كثيراً * .

[أَسْرَارُ التَّثْلِيثِ وَالتَّجَسُّدِ وَالْفِدَاءِ هَذيَانِ فِي أَعْيُنِ الْبَرَّانِيْنِ]

- ٧ فَمَنْ مِنْ أَوْلَائِكَ^(١٥) يَسْمَعُ النِّصَارَى^(١٦) يَقُولُونَ * إِنَّ لِلَّهِ ابْنًا

ب ١٩٩ ظ
٣ آ

(٩) آ :	استماجهم	(٤) آ :	يقر (ويعترف آ في
(١٠) س :	وكفا		الحاشية ان قراءته
(١١) س :	عقولكم		مشكوك فيها :
(١٢) س وب :	ليس		(lectio dubia
(١٣) س :	لم		نفذ :
(١٤) س :	مخالفتها		س
(١٥) س وب :	اوليك	(٥) ب :	فيصدَّهم
(١٦) س :	النصارا	(٦) س :	هوليك
		(٧) آ :	اغْتَبَاطاً
		(٨) ب وس :	يستسمجونه

نص الميمر

- هو عدله من جوهره إلا قال إن هؤلاء^(١٧) مجانين.
- ٨ وإذا^(١٨) سمعهم يقولون إن هذا الابن المولود من الله، ليس الله بأقدم منه، أليس يظنهم^(١٩) أشد الناس مكابرة؟
- ٩ س ٣١٧ ج وقولهم إن الآب والابن وروح * القدس، كل واحد منهم إله كامل، وليسوا ثلاثة آلهة، بل هم إله واحد، أليس هذا موقعه عند أولئك^(١٥) موقع جنون؟
- ١٠ وإذا ذكر النصارى حلول هذا الابن الأزلي في بطن مريم في آخر الأيام، وتجسده ومولده^(٢٠) منها، ثم ساقوا القول في مناقله^(٢١) من^(٢٢) رضوعه وهربه من هيرودس^(٢٣) إلى مصر وخضوعه^(٢٤) لأبيه وصومه وصلاته،
- ١١ وطلبته إلى أبيه أن يُجيز عنه كأس الموت، وأخذ اليهود إياه، وما تناولوه به، وصلبهم إياه، وقوله وهو على الصليب^(٢٥) : إلهي إلهي^(٢٦) لِمَ خذلتني؟ أليس يرى^(٢٧) البرأتون^(٢٨) أنهم يهذون وأن هذيان النوم أقرب إلى السداد من كلامهم؟

س	: هروُدس .
ب	: هروُدس
(٢٤) س	: وخوضعه
(٢٥) س	: على الخشبة
(٢٦) ب	: الالهى الالهى
(٢٧) س وب	: يرا
(٢٨) ب	: البرانيين

(١٧) س	: هاولى
(١٨) س	: او اذا
(١٩) س	: يظنوا انهم
(٢٠) ب	: وولوده
(٢١) آ	: مناقلة
(٢٢) آ	: فى
(٢٣) آ	: هرذس .

[مفاعيلُ سِرِّي الإفخارستيا والمعمودية تفوق إدراك غير المؤمنين]

ب ٢٠٠ ج ١٢ وماذا تظنُّ يكون قولهم (٢٩) إذا أَبْصَرُوا * النَّصَارَى يُدْخِلُونَ

مَذَابِحَهُمْ خبزاً وشراباً، ويقولون عليه كلاماً، ثم

يَتَقَرَّبُونَهُ (٣٠) ويقولون: هذا لحم (٣١) المسيح ودمه،

وهم يرونه (٣٢) لم يتغيَّر، وإنَّما يخرجُ كما وُضِعَ (٣٣) ؟

س ٣١٧ ظ ١٣ وإذا رأونا نُفْرِغُ ماءً في حوض (٣٤)، ونقدِّسُهُ بكلماتٍ، ثم *

نصبِّغُ فيه إنساناً، فَنُطْلَعُهُ مِنْهُ ونقول: إن هذا الإنسان كان

عتيقاً فاسداً الخلقَةِ قبلَ اصطباغِهِ بهذا الماء، وإنَّه بعدَ

اصطباغِهِ (٣٥) قد صارَ جديداً صحيحَ الخلقَةِ، وصارَ ابناً

لله (٣٦) بعدَ أن كانَ ابنَ (٣٧) لحمٍ.

١٤ وأشباهُ ذلكَ ممَّا يُنْفَرُّهُمْ من النصرانيَّةِ ويُبْعِدُهُمْ عنها أشدَّ بعدٍ.

[مبادئ النصرانيَّةِ حَمَقٌ في أعين غير المؤمنين]

١٥ وقد كانَ ينبغي لِمَنْ يُنْكِرُ عقلَهُ (٣٨) جنونَ (٣٩) كلامِ

أولائك (١٥) من النصارى، والسجود (٤٠) لهذه الصُّورِ

المقدَّسة، أن يزهدَ لعيبيهم وفي غيرِ هذا من النصرانيَّةِ ممَّا

ذكرنا كما قلنا.

(٣٥) ب وآ : - انه بعد اصطباغه

(٣٦) س : ابن الله

(٣٧) س وب : بن

(٣٨) ب وآ : يكره

(٣٩) س : جبون

(٤٠) س : السجود

(٢٩) س : نطن قولهم يكون

(٣٠) ب وآ : يتقربون

(٣١) س : لحم

(٣٢) ب وآ : ويرونه

(٣٣) ب وآ : دخل

(٣٤) س : خوض

١٦ ولكن ^(٤١) ليس باطلاً قال مار ^(٤٢) بولس : إن كلمة الصليب
للهلكى ^(٤٣) حَمَقٌ * ^(٤٣) مَكْرٌ. وكيف لا تكون ^(٤٤) عندهم
حَمَقاً وقد ^(٤٥) خالفت ما هو مستقيم عند عقول جاهلهم
وحكيمهم ^(٤٦) ؟

١٧ فن أجل ^(٤٧) هذا صرخ ^(٤٨) مار ^(٤٩) بولس وقال : أين الحكيم
وأين الفقيه ، وأين * مدارس العالم ؟ أليس قد حَمَقَ الله
حكمة العالم ؟ ^(٥٠) فلان العالم ^(٥١) بحكمة الله لم يعرف
الله بالحكمة ، أحب ^(٥٢) الله ، بحمق الدعوة ، أن يحيي
الذين يؤمنون ^(٥٣) .

آ ، ب ٢٠٠ ظ

فنجل :	ب
فنجل :	آ
صح :	آ (٤٨)
ماري :	ب وآ (٤٩)
- فلان العالم :	س (٥٠)
فلان العالم :	ب
- لم :	س وب (٥١)
خب :	س (٥٢)
١ كورنتس ٢١/١ :	(٥٣)

ولاكن :	س (٤١)
ما قال ماري :	آ (٤٢)
قال ماري :	ب
للهلكا :	س وب (٤٣)
١ كورنتس ٨/١ :	(٤٣)
يكون :	س وب (٤٤)
وهي قد :	س (٤٥)
وخليهم :	س (٤٦)
منجل :	س (٤٧)

الرأس الثالث

[لِلنَّصْرَانِيَّةِ حِكْمَةٌ تَفُوقُ حِكْمَةَ الْعَالَمِ]

[النَّصْرَانِيَّةُ حِكْمَةٌ فَائِثَةٌ تَبْدُو حَمَقًا لِمَنْ لَا يُدْرِكُهَا ، وَحِكْمَةُ الْعَالَمِ حَمَقٌ إِذَا عَاقَبَهَا]

س ٣١٨ ج ١ إِنَّ النَّصْرَانِيَّةَ حِكْمَةٌ إِلَهِيَّةٌ ^(١) * يَجْهَلُهَا عُقُولُ حُكَمَاءِ الْعَالَمِ . وَلَئِنْ أَوْلَاكَ يَظُنُّونَ ، يَجْهَلُهُمْ ، أَنَّ حِكْمَتَهُمْ هِيَ غَايَةُ الْحِكْمِ ، سَمَوْا النَّصْرَانِيَّةَ حَمَقًا لِمُخَالَفَتِهَا حِكْمَتَهُمْ .

٢ أَلَا تَرَى أَنَّهُ يُسَمَّى دَعْوَةَ النَّصْرَانِيَّةِ حَمَقًا ^(٢) ؟ وَإِنَّمَا سَمَّاهَا كَذَلِكَ لِأَنَّهَا كَذَلِكَ ، وَلَكِنْ ^(٣) حِكْمَةُ الْعَالَمِ سَمَّتْهَا هَكَذَا .

٣ وَحِكْمَةُ الْعَالَمِ لَمْ تُسَمَّ ^(٤) هَذِهِ الدَّعْوَةُ حَمَقًا حَتَّى حَمَقَهَا اللَّهُ ، وَإِنَّمَا تَحْمِيقُ اللَّهِ إِيَّاهَا لِأَنَّهَا ^(٥) قَدْ كَانَتْ فَاقَتْ ، وَبَرَزَ فَضْلُ عُقُولِ أَهْلِهَا عَلَى عُقُولِ جَمِيعِ النَّاسِ ، وَأَقْرَبَتِ الْعَامَّةُ لَهُمْ بِاسْمِ الْحِكْمَةِ . فَلَمَّا أَظْهَرَ اللَّهُ دَعْوَةَ النَّصْرَانِيَّةِ ، وَهِيَ مُخَالَفَةٌ لِحِكْمَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا يَرُونَ أَنَّهُ لَا حِكْمَةَ وَرَاءَهَا ، اسْتَحَقَّ

(٣) س : وَلَا كُنْ لِأَنْ
(٤) ب و س : تَسْمِي
(٥) س : هُوَ أَنَّهَا

(١) ب و آ : الْإِلَهِيَّةُ
(٢) س : - لِمُخَالَفَتِهَا حِكْمَتِهِمْ ، أَلَا تَرَى أَنَّهُ يُسَمَّى دَعْوَةَ النَّصْرَانِيَّةِ حَمَقًا .

عندهم أن تُسمّى (٦) حَمَقًا ، لأنَّ كلَّ ما خالفَ الحِكْمَةَ هو حَمَقٌ.

٤ فأما بالحقيقة فإنَّ دعوةَ النصرانيَّةِ هي الحِكْمَةُ (٧) الحقُّ التي (٨)

حِكْمَةُ العالمِ حَمَقٌ صرفٌ (٩) إذا قِيسَتْ إليها ، كما قالَ

٧ مار بولس (١٠) : « إِنَّا نَنطِقُ بِالْحِكْمَةِ فِي أَهْلِ الْكَمالِ ، لَا

كحِكْمَةِ (١١) هذا * العالمِ . بل نتكلَّمُ بِحِكْمَةِ اللَّهِ فِي

السِّرِّ (١٢) . » وقالَ : « إِنَّ حِكْمَةَ الْعَالَمِ هِيَ حَمَقٌ عِنْدَ

اللَّهِ » (١٣) .

ب ٢٠١ ج

٥ فإنَّ كَانَ كَذَلِكَ ، فَلَا يُنْكِرَنَّ النَّصَارَى * تَحْمِيقَ أَهْلِ الْعَالَمِ

أَمَانَتَهُمْ ، وَلِيَعْلَمُوا أَنَّ أَوْلَائِكَ بِحَمَقَتِهِمْ يُحَمِّقُونَ

النَّصْرَانِيَّةَ ، لِأَنَّهَا الْحِكْمَةُ الْكَامِلَةُ ، الَّتِي قَدْ حُجِرَتْ عَقُولُهُمْ

عَنِ الْإِفْضَاءِ إِلَيْهَا .

س ٣١٨ ظ

[حِكْمَةُ النَّصْرَانِيَّةِ لَا يُدْرِكُهَا إِلَّا مَنْ نَالَ الرُّوحَ الْقُدُسَ]

٦ لِأَنَّهَا لَا تُنَالُ إِلَّا بِرُوحِ الْقُدُسِ ، كَمَا قَالَ مَار (١٤) بُولْس : « إِنَّهُ

لَيْسَ أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقُولَ إِنَّ يَسُوعَ رَبٌّ إِلَّا بِرُوحِ

الْقُدُسِ » (١٥) . ٧ وَرُوحُ الْقُدُسِ (١٦) لَا يُسْتَحَقُّ حُلُولُهُ إِلَّا

بِالْخُشُوعِ وَطَرَفِ الْعَجَبِ الشَّامِلِ .

(١١) س : حِكْمَةُ

(١٢) ١ كورنثس ٦/٢ - ٧

(١٣) ١ كورنثس ١٩/٣

(١٤) ب و آ : مَارِي

(١٥) ١ كورنثس ٣/١٢

(١٦) س : - رُوحُ الْقُدُسِ

(٦) س و ب : تَسْمَا

(٧) ب و آ : حِكْمَةُ

(٨) س : الَّذِي

(٩) ب و آ : - صَرْفٌ

(١٠) ب : مَارِي فُولْس ،

آ : مَارِي بُولْس

٧ لا محالة كلُّ مَنْ كَانَ حَازِقًا بِحِكْمَةِ الْعَالَمِ يَرَى (١٧) أَنَّهُ لَا حِكْمَةَ

فَوْقَهَا، كَمَا قَالَ مَار (١٤) يَعْقُوبُ السَّلِيحُ: «أَلَا مَنْ كَانَ

فِيكُمْ * حَكِيمًا عَالِمًا، فَلْيُظْهِرْ (١٨) فَضْلَهُ مِنَ الثَّقَلِ

٥٢

الْحَسَنَ بِخُشُوعِ الْحِكْمَةِ. فَأَمَّا إِنْ كَانَ فِي قُلُوبِهِمْ حَسَدٌ

وَمَلَاطَةٌ مُرَّةٌ فَلَا تَفْخَرُوا (١٩) عَلَى الْحَقِّ، فَإِنَّ هَذِهِ الْحِكْمَةَ

لَيْسَتْ مِنْ فَوْقٍ نَازِلَةً، بَلْ هِيَ أَرْضِيَّةٌ، نَفْسَانِيَّةٌ،

شَيْطَانِيَّةٌ» (٢٠).

٨ أَلَا تَرَى (٢١) أَنَّ الْحِكْمَةَ الْأَرْضِيَّةَ نَفْسَانِيَّةً، وَالنَّفْسَانِيَّةَ لَا يَفْهَمُ

الرُّوحَانِيَّاتِ، بَلِ الرُّوحَانِيَّاتُ عِنْدَهُ حَقٌّ، كَمَا قَالَ

مَار (١٤) بُولْسَ:

«إِنَّا نَحْنُ لَيْسَ رُوحَ الْعَالَمِ أَخَذْنَا، بَلِ الرُّوحَ الَّتِي * هِيَ مِنْ

ب ٢٠١ ظ ٩

اللَّهِ، لَنَعْرِفَ (٢٢) نِعَمَ اللَّهِ عَلَيْنَا، الَّتِي نَنْطِقُ بِهَا، لَا بِتَعْلِيمِ

كَلَامِ الْحِكْمَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ *، وَلَكِنْ بِتَعْلِيمِ رُوحِ الْقُدُسِ

س ٣١٩ ج

نَقِيسُ الرُّوحَانِيَّاتِ. فَأَمَّا الْإِنْسَانُ النَّفْسَانِيُّ فَلَيْسَ قَابِلًا

لِتَعْلِيمِ رُوحِ اللَّهِ، لِأَنَّهُ حَقٌّ عِنْدَهُ (٢٣).»

(٢١) س : ترا

(٢٢) ب : تُعْرِفُ

(٢٣) ١ كورنثس ١٢/٢ - ١٤

(١٧) س : يرا

(١٨) س : فليبد

(١٩) س : يفخروا

(٢٠) يعقوب ١٣/٣ - ١٥

[الخاتمة: لا عجب أن يُحمَقَ البرانيون أسرار النصرانية،
وعلى النصارى أن لا يتأثروا بهمز أولئك فيمتنعوا عن إكرام
الصُّور]

١٠ إذن لا يُنكرَنَّ النصارى^(٢٤) تحميقَ البرانيين أسرار النصرانية
الروحانية، لأنَّ أحذقَ أولئك^(٢٥) بحكمتهم إنَّما هو
نفسانيٌّ، شيطانيٌّ، أحمقٌ.

١١ وليس ينبغي للنصارى في شأنِ همزٍ من كان كذلك، أن تنبؤ^(٢٦)
أنفسهم عن السجود لصورَةِ المسيحِ إلَهِنا المتجسِّدِ، وصُورِ
قدِّيسِهِ التي أُسِّسَتْ وجرت في الكنيسة بروحِ القُدُسِ، كما
سُنِّينُ إن شاء الله.

(٢٦) ب وس : تنبوا

(٢٤) س : النصارا

(٢٥) ب وس : اوليك

[٢ - سائر الديانات لا تخلو أيضاً من أسرارٍ وغرائب]

الرأسُ الرَّابِعُ

[لماذا يرفضُ اليهودُ الأسرارَ المسيحيَّةَ وغوامضَها ، وهم يقبلونَ ما يُشابهُها
في العهدِ القديمِ]

[لِمَ يَنكِرُ اليهودُ الأسرارَ النصرانيَّةَ لمناقضتِها العقولَ الجسدانيَّةَ ، وهم
يقبلونَ في كتبهم ما يبدو أبعدَ منها عن العقل]

١٦ نَعَجِبُ مِنَ الْبَرَّانِيِّينَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ ^(١) بِكُتُبِ الْعَتِيقَةِ ، حَيْثُ
يُعَيِّنُونَ أَسْرَارَ النَّصَارَى لِإِنْكَارِ الْعُقُولِ الْجَسَدَانِيَّةِ إِيَّاهَا ،
وَأَكْثَرُ مَا فِي كُتُبِهِمْ يُنْكِرُهُ الْعَقْلُ الْجَسَدَانِيُّ إِنْكَارَهُ تِلْكَ ،
وَلَا يَشْكُونُ فِيهَا .

٢ وَلَكِنْ ^(٢) الْعَجَبُ مِنْ هَؤُلَاءِ الْبَرَّانِيِّينَ الْمُؤْمِنِينَ بِبَعْضِ الْكُتُبِ
الْمُنَزَّلَةِ مِنَ اللَّهِ ، أَنَّ فِي كُتُبِهِمْ شَكِلاً لِمَا ذَكَرْنَا مِنْ أُمُورِ
النَّصْرَانِيَّةِ ، مِمَّا تُحَمِّقُهُ * حِكْمَاءُ الْعَالَمِ الَّذِينَ لَا تُذَلُّ
عُقُولُهُمْ * لِلْإِيمَانِ بَتَّةً ، أَكْثَرُ مِنْ تَحْقِيقِهِمْ إِيَّاهُمْ مَا

ب ٢٠٢ ج

س ٣١٩ ظ

يستشعونه من النصرانية، وقد قنعت عقولهم به، مع إنكارهم مثله في النصرانية.

[أمثلة عن الأسرار والمعجزات في العهد القديم]

- ٣ ٦٢ ٦ فمن مِمَّنْ (٤) يزهو عقله عن الإيمان لا يضحك، إذا سمع أن الله خلق الأشياء من * لاشيء، وأنه إذا أراد أن يصنع شيئاً، إنما يقول له: كُنْ (٥)، فيكون (٥ مكرر).
- ٤ ومن من أولئك (٦) لا يتهاون إذا سمع أن حواء خرجت من ضلع (٧) آدم (٧ مكرر).
- ٥ وكيف ينزل عند عقولهم قول الكتاب (٨): إن الحياة تكلمت (٨ مكرر)، وتكلمت حمارة بلعام (٩)، وتحولت (١٠) امرأة لوط عمود ملح (١٠ مكرر)، وتحولت (١٠) عصا موسى ثعباناً (١١)،

١/٣ تكوين	(٨ مكرر)
: وأتان بلعام تكلمت.	(٩) س
عدد ٢٨/٢٢	(١٠) س
: وتحول.	(١٠ مكرر)
تكوين ٢٦/١٩	(١٠ مكرر)
خروج ١٥/٤	(١٠ مكرر)

(٤) ب	: فمن، آ: فن الذي
(٥) ب	: كون.
(٥ مكرر)	تكوين ٣/١
(٦) س وب	: أوليك
(٧) س	: طلع.
(٧ مكرر)	تكوين ٢٢-٢١/٢
(٨) س	: الكائنات.

٦ وَأَنَّ سَارَةَ وَلَدَتْ ، وَهِيَ عَاقِرٌ بَعْدَ مَا هَرِمَتْ ، مِنْ رَجُلٍ قَدْ عَدَا
وَقْتَ الإِجْبَالِ (١١) .

٧ وَانْفِرَاجُ الْبَحْرِ بَعْضًا مُوسَى (١١) ، وَتَفَجَّرَ الْآنَهَارُ مِنْ
الْحَجَرِ (٢١) ، وَعَلَيْقَهُ تَشْتَعِلُ بِالنَّارِ ، اللَّهُ فِيهَا (١٢) وَلَيْسَ (١٣)
تَحْتَرِقُ (٢٣) .

٨ وَرَجَالٌ طَرَحُوا فِي أَثُونِ (١٤) النَّارِ فَلَمْ يَحْتَرِقُوا (١٤) ، وَكَيْنُونَةُ
يُونَسَ فِي بَطْنِ الْحَوْتِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَةَ لَيَالٍ (١٥) ، وَلَفْظُ
الْحَوْتِ إِيَّاهُ بَعْدَ ذَلِكَ حَيًّا سَلِيمًا (١٦) .

٩ س ٣٢٠ ج ٩ وَتَسَاقُطُ بَرَصَ (١٧) نَعْمَانَ (١٨) السَّرْيَانِيَّ بَعْدَ * اغْتِسَالِهِ فِي
مَاءِ (١٩) الْأُرْدُنِّ بِقَوْلِ الْيَسَعِ (٢٠) النَّبِيِّ (٢٠) ، وَغَرَقُ
الْعُودِ فِي الْمَاءِ ، وَطَفُوُ (٢١) الْحَدِيدِ (٢١) ، وَوَقُوفُ
الشَّمْسِ وَرَجُوعُهَا ، وَكَثِيرٌ * مِثْلُ هَذَا (٢٢) .

ب ٢٠٢ ظ

(١٧) س	: برس	(١١) ب	: الاجيال ، تكوين
(١٨) ب	: سمعان		٢/٢١ .
(١٩) س	: فيما	(٢١١)	: خروج ١٤/١٥ .
(٢٠) ب	: اليسع .	(٢١١)	: خروج ١٧/٦ .
(٢٠) ٢ ملوك (٤ ملوك) ١٤/٥		(١٢) س	: تشتعل النار فيها
(٢١) س وب	: طفو .	(١٣) س	: فلا .
(٢١) ٢ ملوك (٤ ملوك) ٧-٥/٦		(٢٣) ب	: خروج ٢/٣
(٢١) ٢ ملوك (٤ ملوك) ١٤/١٠		(١٤) ب	: تون .
(٢٢) س	: هذه العجائب	(١٤) ب	: دانيال ٥٠/٣
		(١٥) س	: ليالي
		(١٦) ب	: سليماً حيا . يونان
			١١/٢ و

[على اليهود أن لا يقبلوا ما في كتبهم ، أو لا يعيبوا على النصارى أسرارهم]

١٠ أما يعلم^٦ ليت شعري^(٢٣) المؤمنون^(٢٤) بهذه الأشياء أن حكماء

العالم المتعظمين عن الإيمان يُحَمِّقُونَهُمْ في قبولهم^(٢٥)

إياها أكثر مما يُحَمِّقُونَ هُمُ النصارى في قبولهم^(٢٥) ما

يُنْكِرُونَهُ هُم .

١١ وكان يحقُّ عليهم ألاَّ يقبلوا مثل الذي يعيبون^(٢٦) أو لا يعيبوا^(٢٧)

مثل الذي يقبلون^(٢٨) .

(٢٦) س وب : يعيبوا

(٢٧) آ : ولا

(٢٨) س وب : يقبلوا

(٢٣) آ : - ليت شعري

(٢٤) س وب : المؤمنين

(٢٥) ب وآ : قولهم

الرأسُ الخامسُ

[أوصافُ اللهِ الغريبةُ عندَ غيرِ المسيحيين من أهل الكتاب]

[ما يقوله العهد القديم في الله أصعبُ قبولاً ممَّا نقوله في المسيح]

١ إِنَّهُ يُقَالُ^(١) فِي الْعَتِيقَةِ فِي اللَّهِ مَا هُوَ أَشْنَعُ عِنْدَ عُقُولٍ مُعْطَلِي^(٢) الْإِيمَانِ مِمَّا أَنَّهُ^(٣) يُقَالُ فِي الْمَسِيحِ.

٢ يَزْعُمُ أَهْلُ الْعَتِيقَةِ أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ إِلَهًا ، وَتَوْبِخُ مِثْلَ ذَلِكَ لِمَنْ يَدَّعِي الْإِيمَانَ مِنْ غَيْرِ الْيَهُودِ.

٣ وَإِنَّ النَّصَارَى^(٤) مُضْصِبُونَ حَيْثُ يَقْبَلُونَ^(٥) الْعَتِيقَةَ وَالْحَدِيثَةَ وَيَفْهَمُونَهَا عَلَى مَعَانٍ حَسَنَةٍ.

٤ وَقَدْ غَفَلَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْأَنْبِيَاءِ ، وَيَسْتَسْمِعُونَ مَا فِي الْإِنْجِيلِ

عَمَّا^(٦) تَقُولُ كُتُبُ الْأَنْبِيَاءِ فِي اللَّهِ نَفْسِهِ * ، مِمَّا يَقْشَعُرُ^(٧)

الْعَقْلُ الْجَسَدَانِيُّ مِنْ سَمْعِهِ أَشَدَّ الْإِقْشَعَارِ^(٨) .

٧٢

(٥) س : يقولون ، ب : يقبلوا

(٦) ب وآ : عن ما ، س : عنما

(٧) ب : + منه

(٨) ب : الاقشعار

(١) آ : يقول

(٢) آ : يشير خطأ في الحاشية

أنه يرد في ب : معطل.

(٣) ب وس وآ : لأنه

(٤) س : النصارا

- س ٣٢٠ ظ ٥ فَمَنْ مِنْ ذَوِي الْعُقُولِ الْمُعْطَلَةِ * الْإِيمَانُ يَقْبَلُ قَوْلَ الْكِتَابِ : إِنَّ اللَّهَ مَشَى ^(٩) فِي الْفَرْدُوسِ ^(٩) ، وَإِنَّهُ اشْتَمَّ رِيحَ رَطْلِي شَحْمٍ ^(١٠) ، فَرَضِيَ بِهِ عَنِ الدُّنْيَا. ^(١٠)
- ٦ وَإِنَّهُ نَدِمَ عَلَى خَلْقِهِ آدَمَ ^(١١) ، وَإِنَّهُ نَزَلَ لِتَفْرِيقِ الْأَلْسُنِ بِيَابِلَ ^(١٠).
- ٧ وَإِنَّهُ نَزَلَ بِإِبْرَاهِيمَ فَأَكَلَ وَشَرَبَ. وَقَوْلُهُ لِإِبْرَاهِيمَ : «إِنَّ صَرِيخَ سِدُومَ قَدْ ^(١١) طَلَعَ إِلَيَّ ، فَتَزَلْتُ * لِأَعْلَمَ إِنْ كَانَ الْأَمْرُ عَلَى مَا وَصَلَ إِلَيَّ ، وَإِلَّا عَلِمْتُ ^(١١) .
- ٨ وَإِنَّ اللَّهَ ^(١٢) وَقَفَ فَوْقَ سُلَيْمٍ وَكَلَّمَ ^(١٣) يَعْقُوبَ مِنْ هُنَاكَ ^(١٣).
- ٩ وَنَزَلَ اللَّهُ ^(١٤) عَلَى طُورِ سَيْنَا ^(١٤) ، وَقَوْلُهُ : إِنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ يَرَانِي فِيحْيَا ^(١٥) . وَتَكْلِيمُهُ مُوسَى مَعَ ذَلِكَ مُوَاجَهَةً ، كَمَا يُكَلِّمُ الرَّجُلُ صَاحِبَهُ ^(١٥) . وَنَزُولُهُ فِي عَمُودٍ سَحَابَةٍ عَلَى قُبَّةِ الزَّمَانِ ^(١٥) .

(٩) سوب : مشا.	(١٢) س :	وَأَنَّهُ
(٢٩) تكوين ٨/٣	(١٣) س :	فَكَلَّمَ.
(١٠) س :	(١٣) :	تكوين ١٣/٢٨
	(١٤) س :	ونزوله.
(٢١٠)	(١٤) :	خروج ٢٠/١٩
(٣١٠)	(١٥) آ :	فيحيى. خروج
(٤١٠)		٢٠/٣٣
(١١) ب وآ :	(١٥) :	خروج ١١/٣٣
(٢١١)		خروج ٣٤/٤٠
		(١٥) :
		٢٠/١٨

- ١٠ وقول موسى : إِنَّ إِلَهَنَا ^(١٦) نَارٌ آكِلَةٌ ^(١٦) . وقوله أيضاً : إِنَّ اللَّهَ يَمْشِي فِي عَسْكَرِ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، وَتَقْدِيمُهُ إِلَيْهِمْ أَنْ يُنْظَفُوهُ ^(١٧) مِنَ الْعُدْرَةِ لِمَمْشَاهُ فِيهِ ^(١٧) .
- ١١ وقول دانيال ^(١٨) في الله : إِنَّهُ عَتِيقُ الْأَيَّامِ ، وَإِنَّ شَعْرَهُ مِثْلُ الصُّوفِ النَّقِيِّ ^(١٨) .
- ١٢ وقول حزقيال فيه إِنَّهُ جَالِسٌ عَلَى كُرْسِيٍّ يُشَبِّهُ الْإِنْسَانَ ^(١٨) ، وَإِنَّ مِنْ خَصَرِهِ إِلَى ^(١٩) فَوْقُ كَالْأُزُورْدِ ^(٢٠) ، وَمِنْ خَصَرِهِ ^(٢١) إِلَى أَسْفَلِ نَارٍ ^(٢١) .
- ١٣ وقول عاموص ^(٢٢) النَّبِيُّ إِنَّهُ رَأَاهُ وَاقِفًا عَلَى صُورِ نَهْرٍ مَاشٍ .
- ١٤ س ٣٢١ ج * وقول النبي ^(٢٣) حَزَقِيَالٌ أَيْضًا إِنَّهُ تَزَوَّجَ أُورُشَلِيمَ وَإِنَّهَا زَنَتْ عَلَيْهِ فَطَلَّقَهَا ^(٢٣) . ووعدَهَا ^(٢٤) فِي يَوْشِيَا ^(٢٥) النَّبِيِّ أَنَّهُ سَيَخْطُبُهَا ثَانِيَةً ^(٢٥) ، وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ .

يقترح قراءة دانيال بدلا
من عاموص ، اذ ليس
في عاموص ما يشير الى
مثل هذه الرواية
والنصّ مختل كذلك في
س .

(٢٣) ب وآ : - النبي .
حزقيال ١٦/٧٠٠٠

(٢٤) آ : ووعد
هو النبي هوشع .
هوشع ١٩/٢

(٢٥) (٢٢٥)

(١٦) س وب : الالهنا .
(١٦) ثنية ٢٤/٤ .
(١٧) س : شطفوا .
(١٧) ثنية ١٤/٢٣
(١٨) ب وآ : دانييل .
(١٨) دانيال ٩/٧ .
(١٨) حزقيال ٢٦/١
(١٩) س : إلا
(٢٠) س : كالأزورد
(٢١) س : وسعط (وسط ؟)
(٢١) س :
(٢١) حزقيال ٢/٨

١٥ أَلَا ذَكَرْتَ هَذَا يَا يَهُودِيُّ، فَغَطَّيْتَ رَأْسَكَ قَبْلَ أَنْ تَهْزَأَ بِأُمُورِ
النَّصَارَى؟

[ما جاء لدى المسلمين من أوصافٍ مجسمةٍ لله يجب أن تقربَ لهم
فهمَ ما نقوله في المسيح]

١٦ وَإِنْ قَالَ غَيْرُكَ مِمَّنْ يَدَّعِي الْإِيمَانَ: إِنَّهُ لَا يَقْبَلُ هَذَا كُلَّهُ، فَذَاكَ
يَقُولُ لَا مُحَالَةَ: إِنَّ اللَّهَ جَالِسٌ عَلَى الْعَرْشِ، وَيَقُولُ إِنَّ
لِلَّهِ (٢٦) يَدًا وَوَجْهًا وَنَحْوَ (٢٧) ذَلِكَ مِمَّا لَا نَتَفَرَّغُ (٢٨) هَاهُنَا
لَتَتَّبِعِهِ * .

ب ٢٠٣ ظ

١٧ فَإِذَا أَدْخَلَ (٢٩) عَلَى اللَّهِ الْجَسَدَانِيَّةَ فِي * هَذِهِ الْأَقَاوِيلِ، فَقَدْ
سُوِّغَ أَنْ يُقَالَ فِي اللَّهِ وَغَيْرِ هَذَا مِنْ لَوَاحِقِ الْجَسَدَانِيَّةِ، إِنْ
شَاءَ وَإِنْ أَبِي (٣٠)، إِنْ (٣١) زَعَمَ أَنَّ هَذِهِ الصِّفَةَ إِنَّمَا
وَقَعَتْ صَرَفًا عَلَى اللَّهِ لَا عَلَى مَعْنَى (٣٢) حَسَنٍ (٣٣).

٨ آ

١٨ وَإِنْ قَالَ: إِنَّ هَذَا إِنَّمَا قِيلَ فِي اللَّهِ عَلَى مَعْنَى (٣٢) حَسَنٍ، فَقَدْ
أُذِنَ أَنْ يُقَالَ فِي اللَّهِ عَلَى مَعْنَى (٣٣) حَسَنٍ وَغَيْرِ هَذَا مِمَّا
يُنْكِرُهُ هُوَ.

١٩ وَهَذَا الْقَوْلُ يَضُمُّ الْيَهُودِيَّ وَغَيْرَهُ مِمَّنْ يَدَّعِي الْإِيمَانَ فِيمَا قَبْلَهُمْ
مِنْ صِفَاتِ اللَّهِ.

(٣٠) س وب : ابا
(٣١) س : وان
(٣٢) س : معنا
(٣٣) س وب : - حسن

(٢٦) س : الله
(٢٧) س وب : ونحو
(٢٨) ب وآ : نفرغ
(٢٩) س : دخل

٢٠ فكيف استحسنتم أن تعيوا على النصارى ما في أيديكم (٣٤) نظير
له وأشنع منه، إلا من الجفاء * والغلط.

س ٣٢١ ظ

[تأويلُ النصارى الروحي للكتاب]

٢١ فأمّا نحنُ النصارى فإنّا بنعمة روح القدس نؤمنُ بالعتيقة
والحدیثة، ونعلمُ أنَّ (٣٥) منهاجها ومأخذها واحدٌ. ونفهمُ
كلَّ شيءٍ فيهما (٣٦) على جهته.

٢٢ ونُخلصُ في عقولنا لله الصفة الطاهرة، ونعرفُ انحطاطه برحمته
إلى غيرِ ما يُشاكلُ تجرّدَ جوهره، مما فيه (٣٧) خلاصنا،
ونحمدهُ على ذلك.

[نعجبُ من النصارى الذين يتأثرونَ باعتراضات اليهود وغيرهم]

٢٣ فالعجبُ من جهّالنا (٣٨) أنْ كُتِبَ اليهود، لولا تزيينُ النصارى
إياها بلطافةِ عقولهم الروحانية، لكانت ضحكةً لجميعِ
الناسِ. واليهودُ لا يشكّون فيها لتحقيقِ الناسِ
إياها (٣٩) *، وهم يصرفون وجوههم عن السجودِ للصُورِ
المقدّسة، لاستقباحِ اليهود وغيرهم إياها.

ب ٢٠٤ ج

(٣٧) س : به كان

(٣٨) س : جهالتنا

(٣٩) ب وآ : اياهم

(٣٤) س : بيدكم، ب : في يدكم

(٣٥) س : - انْ

(٣٦) ب وآ : فيها

الرأس السادس

[٣ - الديانة المسيحية نُبَتَتْ صَحَّتْهَا بالبراهين]

[دعائم الإيمان المسيحي]

١ إِنَّ النِّصْرَانِيَّةَ إِنَّمَا قُبِلَتْ بِالْأَعَاجِيبِ ، وَإِنَّهُ لَا يَزَالُ يُنَوِّرُ اللَّهُ مِنْهَا ^(١) مَنْ يُحَقِّقُهَا مِنَ الْعَقْلِ وَالْكِتَابِ . وَإِنَّهُ يَحِقُّ عَلَى كُلِّ نَصْرَانِيٍّ أَنْ يَكُونَ فِي ^(٢) جَمِيعِ مَا يَدِينُ بِهِ ثَابِتًا عَلَى بَصِيرَةِ الْإِيمَانِ .

٢ أَلَا يَعْلَمُ كُلُّ ^(٣) مَنْ فَعَلَ ذَلِكَ مِنَ النَّصَارَى أَنَّ النِّصْرَانِيَّةَ إِنَّمَا تَحَقَّقَتْ عِنْدَ قَابِلِيهَا بِالْأَعَاجِيبِ الَّتِي عَمَلَهَا التَّلَامِيذُ بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ، وَبِهَا * قَضَى ^(٤) لَهُمُ الْعَقْلُ بِالْإِسْتِقَامَةِ أَنَّهُمْ يَسْتَوْجِبُونَ أَنْ يُقْبَلَ مِنْهُمْ كُلُّ مَا عَلَّمُوا ^(٥) ،

س ٣٢٢ ج

٣ مَعَ شَهَادَةِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ كُتِبَتْهُمُ بِأَيْدِي ^(٦) الْيَهُودِ ، أَعْدَاءُ دَعْوَتِهِمْ عَلَى مَا كَرَزُوا مِنْ أَمْرِ الْمَسِيحِ ،

٤ سَوَى ^(٧) مَا كَانَتْ تَغُوصُ عَلَيْهِ أَذْهَانُ الْمُسْتَحْقِّينَ * السَّدَادَ مِنْ

٩٢

(٤) س و ب : قضا

(٥) س و ب وآ : عملوا

(٦) س و ب : بيد

(٧) س و ب : سوا

(١) ب : لا يزال يثور الله منها ،

آ : لا يزال يثور بها

(٢) آ : - في

(٣) س : - كل

الله لطلبهم الحق بالنية العادلة من أهل الفلسفة، من لطيف
ما كان أولئك^(٨) يتلون ويكتبون، كما كان
ذيونيسيوس^(٩) واقليمس^(١٠) وايروثاوس^(١١) ونظراؤهم.

[أبو قرة وضع ميامر توسع فيها في إثبات صحة الدين المسيحي بالعقل]

٥ وقد وضعنا نحن، أهل الجسارة، ميامر مما استفدنا من
دقائق^(١١) تعليم آبائنا القديسين^(١٢)، حققنا بها أنه لا
كتاب^(١٣) يثبت من العقل الحق بته اليوم، إلا الإنجيل،
وكل ما يحققه الإنجيل^(١٤) لتحقيق الإنجيل * إياه.

ب ٢٠٤ ظ

٦ وأنه لازم للخلق القنوع^(١٥) بكل ما^(١٦) في الإنجيل، عرفته
عقولهم أو لم تعرفه.

٧ وعلمنا أن روح القدس لا يزال يُبرز^(١٧) من النصارى من يفسر
الروحانيات للروحانيين^(١٨)، كما قال مار^(١٩) بولس.
ونُضطر^(٢٠) من قانون العقل إلى^(٢١) الإقرار بكل ما^(١٦)
ذكرنا من فوق، أن اليهود وغيرهم يستشنعونه من النصرانية
بعاء عقولهم.

للحق وللقنوع :	(١٥) س
بكلمة :	(١٦) ب
ير، آ: يبر :	(١٧) س
يقبس الروحانيات :	(١٨) آ
للروحانيات	
ماري :	(١٩) ب
ويطفر :	(٢٠) س
- إلى :	(٢١) س وب

اوليك :	(٨) س وب
ديانيسيوس :	(٩) س
ايريتس، :	(١٠) س وب
ترك مكانا فارغا :	آ
دائق :	(١١) س
المقدسين :	(١٢) س
كتات :	(١٣) س
+ فهو مقبول :	(١٤) س

[مَنْ قَبَلَ بَصَحَّةَ الدِّينِ الْمَسِيحِيِّ بِنَوْعِ الْإِجْمَالِ لَا يَجُوزُ لَهُ أَنْ يَتَخَلَّى

عَنْ بَعْضِ حَقَائِقِهِ]

س ٣٢٢ ظ ٨ وَكَانَ * يَنْبَغِي لِمَنْ لَمْ يَبْلُغْ^(٢٢) قَامَةَ الرِّجَالِ فِي فَهْمِ
الرُّوحَانِيَّاتِ ، أَنْ يَبْنِيَ عَلَى أَسَاسِ الْإِيمَانِ ، وَيَسْتَسْلِمَ لِكُلِّ
مَا جَرَى^(٢٣) فِي الْكَنِيسَةِ مِنَ السَّلَاحِيَّاتِ ، مِنَ السَّجُودِ
لِصُورِ الْقُدِّيسِينَ بِإِيمَانٍ وَبَصِيرَةٍ^(٢٤) .

٩ فَأَمَّا إِنْ جُعِلَ يَقْبَلُ مِنْ ذَلِكَ بَعْضًا وَيَرُدُّ بَعْضًا^(٢٥) ، وَكَانَ مَا قَبَلَ
وَمَا رَدَّ وَاحِدًا فِي إنْكَارِ الْعَقْلِ الْجَسَدَانِيِّ إِيَّاهُ ، فَقَدْ حَقَّقَ
عَلَى نَفْسِهِ أَنَّهُ^(٢٦) لَا بَصِيرَةَ لَهُ بِدِينِهِ ، وَأَنَّهُ لَا يَدْرِي لِأَيِّ
سَبَبٍ هُوَ مُقِيمٌ عَلَيْهِ .

(٢٥) ب و آ : - ويرد بعضا
(٢٦) س : - أنه

(٢٢) س : + منها
(٢٣) س : جرا
(٢٤) س وب : بصيرة

(الجزء الثاني)

[البرهان المأخوذ من التقليد الكنسي]

الرأس السابع

[تمهيد: الكتاب ليس وحده مصدر الأصول النصرانية]

[العنوان - عرض القضية]

١ تحقيق^(١) أن الصور لها أصل ثابت في النصرانية لعمومها الكنائس كلها،

٢ وأن من بطل السجود لها لأنه لم يوص به الرسل^(٢) في مصاحف العتيقة والحديثة فقد لزمه أن يبطل غيره من أسرار النصرانية التي هي كذلك.

[الاعتراض: كيف نقول إن السجود للصور نشأ في عهد الرسل ولا نجد له ذكراً في الكتب المقدسة]

٣ ولعل قائلًا يقول من أولئك: وكيف لنا أن نعلم أن السجود

(٢) س : لم يؤمن به رسلا،
ب وآ : لم يوصي به رسلا

(١) س : تحقق

لِلصُّورِ نَشَأَ فِي الْكَنِيسَةِ عَلَى عَهْدِ السَّلِيحِيِّينَ * ، وَنَحْنُ لَا
نَجِدُ كِتَابًا * يَنْطِقُ بِهِ .

١٠٢
ب ٢٠٥ ج

[الرَّد : هُنَاكَ الْكَثِيرُ مِمَّا جَاءَنَا بِالتَّوَارِثِ وَلَيْسَ لَهُ ذِكْرٌ فِي الْكِتَابِ]

٤ فَنَحْنُ نَقُولُ لَهُ : إِنْ كَثِيرًا مِنْ عَظِيمٍ مَا فِي أَيْدِينَا ^(٣) إِنَّمَا أَصْبَنَاهُ
وَوَصَلَ ^(٤) إِلَيْنَا تَوَارِثًا ، مِنْ غَيْرِ أَنْ نَجِدَ لَهُ * ثَبَتًا ^(٥) فِي
مَصْحَفٍ مِنْ ^(٦) مَصَاحِفِ الْعَتِيقَةِ وَالْحَدِيثَةِ الَّتِي أَسْلَمَ إِلَيْنَا
التَّلَامِيذُ .

س ٣٢٣ ج

٥ وَأَوَّلُ ذَلِكَ الْكَلَامُ الَّذِي نَقُولُهُ عَلَى قَرْبَانِنَا ، وَبِهِ يَصِيرُ لَحْمَ
الْمَسِيحِ وَدَمُهُ ، وَقَدَّاسُ الْمَعْمُودِيَّةِ وَالْمَيُورِنِ ، وَتَقْدِيسُ
الْهِيَاطِ وَالشَّرْطُونِيَّةِ ، وَضَرْبُ النَّاوُسِ وَسُجُودُ الصَّلِيبِ ،
وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ .

٦ فَنَ لَا يَقْبَلُ مِنَّا السُّجُودَ لِصُورِ الْقَدِيسِينَ حَتَّى يَجِدَ لَهُ ثَبَتًا فِي
مَصَاحِفِ الْعَتِيقَةِ وَالْحَدِيثَةِ الْمَسْمُوعَةِ ، فَلْيَعْطَلْ ^(٧) مَا قَدْ ذَكَرْنَا
مِنْ غَيْرِ هَذَا أَجْمَعِ ، وَلْيَنْظُرْ حِينَئِذٍ أَيَّ شَيْءٍ ^(٨) يَبْقَى ^(٩) فِي
يَدَيْهِ مِنَ النَّصْرَانِيَّةِ .

فليعطلوا : (٧) س
فيعطلوا : ب
ايش ، ب : ايشي : (٨) س
بيقا : (٩) س

(٣) ب : يدينا
(٤) ب : وصل
(٥) س : ثباتا
(٦) س : - مصحف من

٧ وإن قَبِلَ ما سوى^(١٠) السجود للصُّورِ^(١١) من هذا النحو،
فليقبل وسجود الصُّور.

[تعميمُ عادةِ إكرامِ الصُّورِ في سائرِ الكنائسِ دليلٌ على ارتقائها إلى
الأصل]

٨ وليعلم أنَّه لا شيء من تلك الأنواع بأعم في الكنيسة من الصُّور.
فما من بلادٍ لعمري إلَّا وفي كنائسها صُورُ القديسين.

٩ وإن كانَ عمومُها لا يُحقِّقُها أنَّها جرَّت من الأصل^(١٢)،
فأوشك أن يُبطلَ وغيرها مِمَّا قد عمَّ عمومُها ويُزعمُ أنَّه
دخيلٌ.

١٠ وإن ثلُمَت هذه الثُّلُمَةُ * في النصرانيَّة، فقد فَنِيَتْ كُلُّها،
وحاشى للمسيح أن يخذلَها لذلك * .

س ٣٢٣ ظ

ب ٢٠٥ ظ

١١ وهذا^(١٣) القولُ قد كانت به كفاية أن يردَّ النافرين^(١٤) عن
السجود للصُّورِ المقدَّسة، إلى ما قد تركوا من ذلك.

(١٣) س : وبهذا
(١٤) س : انافرين

(١٠) س : هوسوا
(١١) ب : سجود الصور
(١٢) س : الانجيل

الرأس الثامن

[شهادات الآباء القديسين في إكرام الصُور]

[العنوان - عرض القضية]

١ شهادة من المعلمين تُحقِّقُ أنَّ الصُّورَ كانت في الكنيسة على عهد السَّليحيين، وأنَّ السجودَ لها واجبٌ، وإنَّ مرتبة المعلمين ثابتةٌ عالياً^(١) في الكنيسة^(٢)، وإنَّه لا محالة يلزمُ النصارى أن يُطيعوهم^(٣).

[شهادة القديس أناسيوس في جوابه على أسئلة أنطيوخوس]

٢ وإن أردتَ أن تعلمَ مع هذا أنَّ السجودَ لصورة المسيح وُصُورِ^(٤) القديسين أصلٌ ثابتٌ^(٥) في كنيسة^(٦) الله، فاسمع ماذا يقولُ فيه مار^(٧) أناسيوس المشهورُ * القديم في المعلمين، ذو الخمسة الأكاليل في المجاهدة عن

١١٢

(٤) ب : صوره
(٥) س وب : أصلاً ثابتاً،
آ : أصلاً ثابت
(٦) س : الكنيسة
(٧) ب وآ : ماري

(١) س : عاليه
(٢) ب وآ : + شرفها، ويلاحظ آ
في الحاشية ان كلمة
شرفها زبدت في ب
بيد أخرى
(٣) س : مطيعونهم

الأرثوذكسيّة^(٨)، الرُّكنُ الوثيقُ من أركانِ الكنيسة، في مسائلَ كانَ سألَهُ إياها أنطياخس^(٩) الأركونُ عن أشياءَ يَظُنُّ أنَّ النصرانيّةَ فيها مُخالِفَةٌ للكنيسة^(١٠).

٣ سألَ أنطياخسُ وقال: ما شأننا نسجدُ للصُّورِ والصَّليبِ التي هي صنعةُ^(١١) النجارين * كالأوثان، واللهُ قد أمرَ في الأنبياءِ أن لا يُسجدَ لِصُنْعَةِ الأيادي؟^(١٢).

س ٣٢٤ ج

٤ فأجابهُ^(١٣) مار^(١٤) أثاناسيوس وقال: ليسَ سجدُنا لله كسجدِنا^(١٥) للصُّورِ، نحنُ المؤمنون *، كعبادةِ الأوثان لا يكونُ.

ب ٢٠٦ ج

٥ بل إنَّما نُبدي سجدُنا للصُّورِ^(١٦) وللصليبِ^(١٧) بالوجهِ الذي الصورةُ لَهُ، حُبًّا وعشقاً^(١٨) إياه.

٦ من أجلِ^(١٩) هذا، إذا دَرَسَتِ الصورةُ كثيراً ما نُحرقُ ذلك الذي كانَ مرَّةً صنماً كالعود.

٧ وكما أنَّ يَعقوبَ إذا دنا من الموتِ، سجدَ على طَرَفِ عصا

- (١٥) س : نسجد
(١٦) ب وآ : نبتدئُ بسجدنا للصورة
(١٧) س : والصليب
(١٨) ب : وحبا عشقا
(١٩) ب وس وآ : منجل.

- (٨) س : الارثوذكسية
(٩) س : انطياخوس
(١٠) آ : الكنيسة
(١١) س : هو صنعه
(١٢) س : الايدي
(١٣) س : أجابه
(١٤) ب وآ : مر، س : - مار

نص الميمر

يوسف (١٩) ، ليس ليكرم (٢٠) العصا ، ولكن للذي (٢١)
كان يمسكها بيده .

٨ كذلك ونحن (٢٢) المؤمنين ، لا لسبب غير هذا ، نكرم
الصُور (٢٣) ونُاسِئُها (٢٤) مثل ما نُقبِلُ (٢٥) البنين والآباء ،
مظهرين ذلك (٢٦) الحب الذي لهم في أنفسنا .

٩ كما اليهودي في قديم (٢٧) الدهر كان يسجد للوحي الناموس
وكروبي (٢٨) الذهب المسبوكين ، ليس مكرمًا
لطبيعة (٢٩) الذهب والحجر ، ولكن (٣٠) للرب (٣١) ،
الذي (٣٢) أمر أن يُصنع هذا .

س ٣٢٤ ظ ١٠ فالذين لغلظ عقولهم استطالة ، يتمتعون * من السجود للصليب
وتماثيل القديسين ، فليخبرونا ما بال^٦ أصنام صور (٣٣)
القديسين^٧ مراراً كثيرة (٣٤) ينبع منها الميرون بقوة الله القادر
على كل .

قديم زيدت بنفس

الخط

كرون :	ب	(٢٨)
طبيعة :	س	(٢٩)
ولاكن :	س	(٣٠)
الرب :	س	(٣١)
الذي - :	ب	(٣٢)
الاصنام صوره :	س	(٣٣)
الذي :	س	(٣٤)

تكوين ٣١/٤٧ (١٩)

س	(٢٠)	: وهو يكرم
س	(٢١)	: ولاكن الذي
س	(٢٢)	: وكذلك نحن
ب وآ	(٢٣)	: الأصنام
ب	(٢٤)	: ونشامها ،
س		: ونشامها
ب	(٢٥)	: يقبل
س	(٢٦)	: بذلك
س وآ	(٢٧)	: - قديم (في ب كلمة

١١ وكيف^(٣٥) عمودٌ سوطلةٌ لا نفسَ لها^(٣٦) نَفَذَتْ فيها نَشَابَةً

فجری^(٣٧) منها دمٌ جرياً عجيباً، كمثل^(٣٨) طبيعة الجسد.

ب ٢٠٦ ظ ١٢ وكيف^(٣٩) قبورٌ وعِظَامٌ وُصُورٌ * القِدِّيسينَ، مراراً كثيرةً تَطْرُدُ
الشیاطینَ بالصَّباحِ واللولةِ.

[قِصَّةُ الرَّاهِبِ، المَأْخُوذَةُ مِنْ تَارِيخِ الرُّهْبَانِ]

١٣ ولنفضح هؤلاء^(٤٠) الجهَّالَ، لا بالكلامِ فقط، ولكن

بأحاديث^(٤١) الآباءِ * . فاسمع^(٤٢) كلمةً صادقةً وصلت إلينا من أبَّهاتِ ١٢ آ

أورشليم^(٤٣)، في حديثٍ بقولِ ناسٍ يستأهلونَ التصديقَ كانوا في الأزمنةِ
الماضيةِ.

١٤ إِنَّ رَجُلًا مِنْ^(٤٤) الْعُبَادِ كَانَ يُؤْذِيهِ شَيْطَانُ الزُّنَا، وَيَكْبُ^(٤٥) عَلَيْهِ

إِكْبَابًا عَنِيفًا. فَذَاتَ يَوْمٍ تَرَاءَى^(٤٦) لَهُ ذَلِكَ الرُّوحُ

مُوجِهَةً، فَقَالَ لَهُ:

١٥ إِنَّ أَرَدْتَ^(٤٧) أَلَّا^(٤٨) أَقَاتِلَكَ، فَلَا تَسْجُدْ لِهَذِهِ الصُّورَةِ، وَأَنَا

(٤٢) س : - فاسمع

(٤٣) س : اورشليم

(٤٤) س : + الآباء

(٤٥) آ : يكب

(٤٦) ب وس : تراءى

(٤٧) س : أرت

(٤٨) س : ان لا

(٣٥) س : كيف

(٣٦) ب : - لها

(٣٧) س : فجرا

(٣٨) س : كمن

(٣٩) س : كيف

(٤٠) س : هاوئ

(٤١) س : بخاديت

أبتعد^(٤٩) عنك. وتلك الصورة كانت صورة سيّدتنا والدة
الإله مرتمريم^(٥٠).

١٦ فيا ليت^(٥١) شعري، ما نقول^(٥٢) في هؤلاء المجتنبين^(٥٣)

الذين يأمرونا ألا^(٥٤) نسجد^(٥٥) لأصنام^(٥٥) وصور^(٥٥)
القديسين، التي إنما تُرسم وتُمثّل * عندنا للتذكرة فقط،
لا لشيء^(٥٦) آخر. س ٣٢٥ ج

١٧ وهذا القول في الصور والأصنام بالإيجاز^(٥٧). فأما الصليب فإنه
معروف أنا إنما نسجد له ونسلمه^(٥٨) نحن المؤمنين في شأن
المسيح الذي صُلب عليه. وهذا قول^(٥٩) مار^(٦٠) أثناسيوس.

[شهادة أوسابيوس : تمثال المسيح في بانياس]

١٨ فأما أوسابيوس^(٥٩)، أسقف قيساريّة فلسطين^(٦٠)، الذي كتب

أمور الكنيسة من مولد محلّصنا * في بيت لحم^(٦١) إلى زمان
قسطنطين الملك الكبير، فإنه يذكر في سفره السابع، في ب ٢٠٧ ج

اتباعد :	س (٤٩)	ب وآ :	لاصنام صور
وذلك الصورة كان :	س (٥٠)	س (٥٦) :	شي
للمقدسة سيدتنا والدة		س (٥٧) :	بإيجاز
الإله		س (٥٨) :	ونسلمه،
فليت :	س (٥١)	آ :	ونسلمه
يقول :	آ (٥٢)	س (٥٩) :	اوسابيس
المجتنبون :	آ (٥٣)	س (٦٠) :	فلسطين
الأمر بأن لا	س (٥٤)	س (٦١) :	بيت لحم
لصور واصنام،	س (٥٥)		

الرأس السابع عشر (٦٢) منه (٦٣) ، المرأة (٦٤) التي شفاه (٦٥) ربنا (٦٦) من سَيْلِ دُمِهَا.

١٩ ويزعمُ أنها كانت من بانياس (٦٧) ، ويقول فيها أوسايوس (٦٨) : ولكن (٣٠) إذ قد ذكرنا (٦٩) هذه المدينة ، فإنه ينبغي ألا (٧٠) نجوز قِصَّةَ تَسْتَحِقُّ (٧١) أن تكون دُخْرًا لِمَنْ بَعَدَنَا.

٢٠ المرأة (٦٤) التي كان يسيلُ دُمُهَا ، التي عرفنا من الإنجيل المقدس ، التي شفاه (٦٥) ربنا (٧٣) من هذا الداء ، يزعمُ أنها من هذه المدينة كانت ، وبيتها معروف في المدينة.

٢١ والنعمة * التي وصلت إليها من ربنا (٧٤) لها آية (٧٥) عجيبة باقية حتى اليوم. ب ٣٢٥ ظ

٢٢ إن قدام باب بيتها صنماً * من نحاس على شكل امرأة ، والصنم جاث (٧٦) على ركبتيه ، ويداه مبسوطتان ، مبتهلاً على شبه ١٣٢

(٦٢) ب :	سبعة عشر ،	(٧٠) س :	ان لا
(٦٣) آ :	سبعة عشر	(٧١) آ :	يستحق
(٦٤) ب وس وآ :	المرأة	(٧٢) س :	في
(٦٥) ب وس وآ :	اشفاه	(٧٣) س :	المسيح ربنا
(٦٦) س :	- ربنا	(٧٤) س :	+ المسيح
(٦٧) ب :	ناميوس	(٧٥) س :	ايت
(٦٨) س :	هذا اوسابس	(٧٦) س :	من نحاس صنم المرأة
(٦٩) س :	ذكرا		جاثي ، ب : جاثي .

تلك المرأة^(٧٧) التي كان يسيل^٧ دمها، التي شفاها^(٦٥) ربُّنا يسوع المسيح^(٧٨).

٢٣ ومقابلهُ صنمٌ من نحاسٍ شبه رجلٍ^(٧٩) منتصبٍ واقفٍ ملتحفٍ برداء، باسط يدهُ إلى هذه المرأة^(٦٤).

٢٤ ومن تحت رجلَي^(٨٠) هذا الصنم، فوق السوطة^(٨١)، ينبت عقارٌ ما^(٨٢)، غريبٌ من منظرهِ من العقاقير، طالعٌ إلى طرفٍ رداثهِ، وهو دواءٌ لكلِّ وجعٍ*.

ب ٢٠٧ ظ

٢٥ والتمثالُ يُشبهُ مخلصنا^٧ في ما يقولون^(٨٣). وقد بقيَ حتّى أيّامنا، وأبصرناه بأعيُننا، حيثُ ذهبنا إلى هذه المدينة.

٢٦ وليس عظيمًا^(٨٤) إنْ صنعَ هذا الذين كانوا من الأمم وانتفعوا^(٨٥) من مخلصنا، إذ نراهم قد صَوَّروا بالألوانِ السَّليحيينَ مار^(٨٦) بولسَ ومار^(٨٦) بطرسَ، والمسيحَ^(٨٧) نفسه، صوراً باقيةً هوذا هي حتّى^(٨٨) اليوم.

(٨٣) ب وآ	: - فيما يقولون
(٨٤) آ	: عجيبا
(٨٥) س	: وهم انتفعوا
(٨٦) ب	: مر
(٨٧) ب وآ	: للمسيح،
س	: وللمسيح
(٨٨) س	: هي باقية حتا

(٧٧) ب	: المرأة، س : - المرأة
(٧٨) س	: - التي كان يسيل دمها التي شفاها ربُّنا يسوع المسيح
(٧٩) س	: من نحاس صنم رجل
(٨٠) ب وآ	: رجل
(٨١) س	: النوطة
(٨٢) س	: هو

٢٧ أليسَ قد حَقَّقَ أوسابيوس^(٥٩) لكَ أنَّ هذه التماثيلَ والصُّورَ لم

تَزَلْ بيدَ النصارى^(٨٩)، منذ زمن السِّلِّيحيين؟

٢٨ فدلالةُ قولِهِ لعمرى، إنَّ الصُّورَ التي صُوِّرَتِ للسِّلِّيحيين^(٩٠)

باقيةٌ حتَّى^(٩١) اليومَ، وصورةُ المسيحَ، أنَّ هذه الصُّورَ

إنَّمَا اسْتُقِيَّتْ^(٩٢) من * وجوه السِّلِّيحيينَ بأعيانهم ومن

س ٣٢٦ جـ

وجهِ المسيحِ.

٢٩ وأوعزَ إليكَ مار^(٨٦) أثناسيوسُ بالسجودَ لها، وأخبرَ أنَّها كانت

عادِيَّةً قَبْلَهُ. فَأمرُ هذا نافذٌ على كلِّ نصرانيٍّ لا محالةَ، لأنَّه

رأسُ المعلمينَ، ليسَ فيهمَ أفضلُ منه.

[شهادةُ غريغوريوسَ اللاهوتيَّ]

٣٠ ومار^(٨٦) غريغوريوس^(٩٣) قائلٌ^(٩٤) الإلهياتِ يَأْمُرُكَ، في

مَيَمَرِهِ الذي قالَهُ على مولدِ المسيحَ، أنَ تسجُدَ للمذودِ الذي

كانَ لربِّنا كالمهد، وأمرَكَ بالسجودِ للحجرِ لَوَصَلَتِهِ^(٩٥)

بالمسيحِ الواجبةُ^(٩٦) لَهُ كلُّ سَجْدَةٍ.

ب ٢٠٨ جـ ٣١ وهذا خلافٌ لقولِكَ المائقِ إِنَّهُ لا يَحِلُّ أنَ يُسجَدَ لشيءٍ * إِلَّا

لِلَّهِ^(٩٧).

آ	استوقفت.	الانصارا :	(٨٩) س
س (٩٣)	: اغريغوريوس	- فدلالة قوله لعمرى :	(٩٠) س
س (٩٤)	: قوال	ان الصورة التي	
س (٩٥)	: ولوصلته	صورت للسليحيين.	
ب وآ (٩٦)	: الواجب	حتا :	(٩١) س
س (٩٧)	: الله	استيقنت :	(٩٢) ب

[أهميّة تعليم آباء الكنيسة]

٣٢ ١٤٦ ومن بعد هذين المعلمين اللذين لا يفوقهما * أحد، أعلم^(٩٨) أن للمعلمين مرتبة^(٩٩) عالية، درجتهم في الكنيسة فوق مراتبها كلها، بعد مرتبة السليحين والأنبياء.

٣٣ كما قال مار^(٨٦) بولس: «إن الله وضع في كنيسته^(١٠٠) السليحين أولاً، وبعدهم الأنبياء وبعدهم المعلمين». ثم تلا المراتب^(١٠١)، الأول في الأول، من عمال الأعاجيب ومن كان^(١٠٢) بعدهم^(١٠٣).

٣٤ س ٣٢٦ ظ فاذا كانت مرتبة المعلمين^(١٠٤) لها * هذا الشرف في الكنيسة^(١٠٥)، فمن من النصارى يرُدُّ شيئاً من تعليمهم^(١٠٦) إلا^(١٠٧) كان نقياً من النصرانية، مقصياً^(١٠٨) عن خير الكنيسة^(١٠٩).

٣٥ لأن^(١١٠) قول السليحين والأنبياء إنما يشبه القمح الذي لا ينتفع به الناس ما دام صحيحاً.

يشير خطأ في الحاشية	آ (١٠٥)	علم، س: واعلم	آ (٩٨)
إلى أن ب اسقط		راتبة، آ: مراتب	س وب (٩٩)
ال التعريف		كنيسة، آ: الكنيسة.	س (١٠٠)
شيئاً من تعليمهم،	س (١٠٦)	بالمراتب	ب (١٠١)
شريعتهم.	ب	- كان	س (١٠٢)
+ من	آ (١٠٧)	١ كورنثس ٢٨/١٢	(١٠٣)
مقصياً	س وب (١٠٨)	فاذا كانت مراتب المعلمين	ب (١٠٤)
النصرانية	س (١٠٩)	مراتب المعلمين فلذلك	آ
لا	س (١١٠)	كانت	

٣٦ **وَيُشَبِّهُ الْمَعْلَمُونَ رَجُلًا** (١١١) **عَمَدَ إِلَى هَذَا الْقَمَحِ ، فَطَحَنَهُ وَعَجَنَهُ**
وَحَبَزَهُ ، وَأَبْدَى (١١٢) **قُوَّتَهُ ، الْحَقِيقَةَ كَانَتْ عَنْ مَنْ**
كَانَ (١١٣) **يَرَاهُ صَاحِبًا مِمَّنْ لَا خَبَرَ لَهُ أَنَّهُ** (١١٤) **حَيْثُ**
هِيَ (١١٥) **يَتَنَفَّعُ بِهِ .**

٣٧ **مَنْ أَجَلَ** (١١٩) **ذَلِكَ ، فَضَّلَ اللَّهُ مَرْتَبَتَهُمْ ، وَسَمَّاهُمْ**
الْمُؤْمِنُونَ (١١٦) **آبَاءً .**

٣٨ **وَكَفَى** (١١٧) **مِنَ الْعَرَاءِ مَنْ سَجَدَ مِنَ النَّصَارَى** (٨٩) **لِهَذِهِ الصُّوَرِ**
الْمُقَدَّسَةِ ، أَنْ يَعْلَمَ أَنَّهُ يَتَّبِعُ لِهَؤُلَاءِ (١١٨) **الْمُعَلِّمِينَ فِي**
سُجُودِهِ لَهَا .

٣٩ **وَحَسَبُ هَؤُلَاءِ** (٤٠) **الْغِلَاطِ الْمُجْتَنِبِينَ سُجُودَهَا مِنَ الْعَارِ ،**
مُخَالَفَتُهُمْ (١١٩) **إِيَّاهُمْ الَّتِي تُحَقِّقُ * عَلَيْهِمُ الْبَرَاءَةَ مِنْ**
النَّصْرَانِيَّةِ كُلِّهَا .

ب ٢٠٨ ظ

٤٠ **وَكَانَتْ لَنَا هَذِهِ بِحَقِّ غَايَةٍ نَرُدُّ بِهَا النَّصَارَى جَمِيعًا** (١٢٠) **إِلَى**
السُّجُودِ لِهَذِهِ الصُّوَرِ .

كفا :	س (١١٧)
لهولاي :	س (١١٨)
لمخالفتهم :	س (١١٩)
وكانت هذه لنا نحن :	س (١٢٠)
عاده نرد بها جميع	
النصارا	

س (١١١)	: رجالا ، ب : رجل
س (١١٢)	: أبدا
س (١١٣)	: ب وآ - كان
س (١١٤)	: ب وس وآ : به
س (١١٥)	: - هيا
س (١١٦)	: المؤمنين ،
ب	: للمؤمنين

(الجزء الثالث)

[البرهانُ الكتابيُّ]

١ - دحضُ الاستناداتِ الكتابيةِ ضدَّ إكرامِ الصُّورِ

الرأسُ التاسعُ

[لَمْ يُحَظَرْ اللهُ السُّجُودَ لغيرِهِ. المعاني المختلفة لكلمةِ سجودِ]

[العنوان]

١ محاورَةٌ للبرّانيينَ ، واعتلاؤُهُم بِقَوْلِ اللهِ أَلَّا تَصْنَعَ لَكَ أَشْبَاهاً^(١)
ولا تسجدَ لها. وتحقيقُ أَنَّ اللهَ ليسَ إرادَتُهُ أَلَّا يُسَجَّدَ لغيرِهِ.

[المقدمة]

س ٣٢٧ ج ٢ ولكن قد أعلمُ * أَنَّ جميعَ أولادِ الكنيسةِ مشتاقونَ^(٢) أن
يَسمَعُوا محاورَتَنَا في ذلكَ مَنْ كَانَ مَبْتِئاً لِمُخَالَفَتِهِ النِّصْرَانِيَّةَ
وُجِدَ^(٣) من النصارى الذينَ لتَقْدِيمِهِمْ^(٤) السُّجُودَ لصُورِ

(٤) س : نقد منهم ، ب :

ب : تقدم منهم

(١) س وب : أشباه

(٢) آ : + الى ، ب : مشتاقين

(٣) س : واحد

القديسين (٥) قد حازوا (٦) الموت (٧).

٤ ١٥٢ وينبغي أن * نفعل ذلك لتُقدّم إلى إخوتنا طُرفةً نسرهم بها، إن قَدِرْنَا عليها بروحِ القُدُسِ.

٥ ولم ننظر في خطايانا، أو نُظهر (٨) حرصنا على منفعتهم، وإن منعنا الفقر أن نقضي شهوتنا (٩)، فنحن نُباطِش (١٠) أولئك (١١) بعونِ الله، ونقول لهم (١٢):

[الاعتراضُ الكتابيُّ على السجودِ للصُّور]

٦ أَخبرونا من أين (١٣) أنكرتم علينا السجودَ لصورةِ المسيح ربِّنا وصُورَ قديسيه؟

٧ فهم يقولون (١٤): من قولِ الله في التَّوراةِ (١٥): «أنا الربُّ إلهك الذي أخرجتك من أرضِ مصر، بيتِ العبودية، لا يكن (١٦) لك آلهةٌ سواي. ولا تصنعنَّ لك وثناً (١٧) ولا شبهة كلِّ ما في السَّمَاوَاتِ فوقُ، وما في الأرضِ أسفلُ، وما في الماءِ تحتَ * الأرض. لا تسجد (١٨) لها ولا تعبدُها، فإني أنا الربُّ إلهك (١٩)».

ب ٢٠٩ ج

(١٢) ب وآ	:	له	(٥) آ	:	+ من
(١٣) س	:	منين	(٦) س	:	جازوا، آ: حاوروا،
(١٤) ب	:	يقولوا		:	ب: جاوزوا.
(١٥) س	:	+ اول	(٧) آ	:	الموتى
(١٦) س	:	يكونن، ب: يكون	(٨) س	:	أن نبدي، آ: ونظهر
(١٧) س	:	اوثانا	(٩) س	:	نهمتنا
(١٨) س	:	تسجدن	(١٠) س	:	نطاطش
(١٩) خروج ٢٠/٢ - ٥	:		(١١) س	:	اوليك

- ٨ ومن قول موسى في الناموس الثاني : « للرب^(٢٠) إِلَهَكَ تَسْجُدُ ،
وَأَيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ^(٢١) » .
- ٩ ومن أَنَّهُ لَمْ يَزَلْ يَنْقُصُ فِي الْأَنْبِيَاءِ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا *
يَسْجُدُونَ لِلْأَوْثَانِ وَلِلْأَصْنَامِ .

س ٣٢٧ ظ

[الرَّدُّ عَلَى الْيَهُودِ ، بِالِاسْتِنَادِ إِلَى الْعَهْدِ الْقَدِيمِ]

١ - أَمْثَلَةٌ مِنَ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ تَظْهَرُ أَنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ كَانُوا
يَسْجُدُونَ لِغَيْرِهِمْ]

- ١٠ فَحَنُ نَقُولُ لَهُمْ : حَقًّا إِنَّهُ قَدْ أَمَرَ بِمَا ذَكَرْتُمْ^(٢٢) ، وَلَا يُعْيِيكُمْ أَنْ
تَجْمَعُوا مِثْلَ هَذِهِ الشَّهَادَاتِ كَثِيرَةً^(٢٣) .
- ١١ فَأَخْبِرُونَا ، قَوْلُهُ لَا تَسْجُدْ إِنَّمَا أَرَادَ بِهِ أَنْ لَا يَكُونَ^(٢٤) غَيْرُهُ
مَسْجُودًا لَهُ؟ وَلَكِنْ^(٢٥) إِنْ قَلْتُمْ هَذَا فَقَدْ صَيَّرْتُمُ الْآبَاءَ
الْمُقَدَّسِينَ وَالْأَنْبِيَاءَ عَلَى خَطَأٍ .
- ١٢ فَكَيْفَ نَصْنَعُ بِإِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ؟ إِنَّهُ سَجَدَ لِنِي حَيْثُ عِنْدَمَا^(٢٦)
طَلَبَ مِنْهُمْ أَنْ يَبْعُوهُ قَبْرًا يَدْفَنُ فِيهِ سَارَةَ^(٢٦) .
- ١٣ وَيَعْقُوبُ سَجَدَ^٧ لِأَخِيهِ عَيْسَى^(٢٧) سَبْعَ مَرَارٍ^(٢٨) عَلَى
الْأَرْضِ^(٢٨) .

(٢٠) س :	لرب	(٢٥) س :	ولا كن
(٢١) تثنية ١٣/٦ :		(٢٦) س :	حيث .
(٢٢) س :	قد امر بما ذكرتم حقا	(٢٦) س :	تكوين ٧/٢٣
(٢٣) س :	كثيرا	(٢٧) س :	لعبسوا أخيه ،
(٢٤) آ :	بشير خطأ الى أن ب :	ب :	لأخيه عيسوا
	يهمل كلمة لا	(٢٨) ب وآ :	مرارا .

١٤ وإخوة يوسف قد سجدوا ليوسف^{٢٧} على وجوههم على الأرض^(٢٢٨) ، وإسرائيل سجد ليوسف^(٢٩) على طرف عصاه^(٢٩) .

١٥ وابننا يوسف قد سجدنا^(٣٠) لإسرائيل جدّهما على وجوههما على الأرض^(٣٠) ، وموسى قد سجد لِحَتْنِهِ^(٣٠) .

١٦ ولعلّ قائلًا^(٣١) يقول بأنّ هذا السجود الذي ذكرت إنّما كان قبل أن أمر الله^(٣٢) ألاّ^(٣٢) يُسجدَ لِغَيْرِهِ .

١٧ ونحن نقول: إنّ سجود موسى لِحَتْنِهِ كان تقدّمه^(٣٣) تعليم الله إياه * الناموس ، حيث أمره بتحلية الماء المرّ بالعود .

ب ٢٠٩ ظ

١٨ لأنّه هكذا هو مكتوب في التوراة في مخرج * بني إسرائيل ، إنّ موسى صرخ إلى الربّ فأراه^(٣٤) * الربّ عوداً ، فطرّحه في الماء ، فحلّى^(٣٥) الماء هناك ، وصنع له الله الحقوق والأحكام^(٣٥) .

آ ١٦

س ٣٢٨ ج

١٩ ولكن^(٢٥) نحن نسوقكم إلى ما فعل بعد ما أمر الله أن لا يُسجدَ لِغَيْرِهِ بزعمكم^(٣٦) .

(٢٣٠) تكوين ١٢/٤٨ .

(٢٣٠) خروج ٧/١٨

(٣١) س وب : قائل

(٣٢) س : أن لا

(٣٣) س : بعد

(٣٤) س وب وآ : فأوراه

(٣٥) س : فاحلّولى .

(٢٣٥) خروج ٢٥/١٥

(٣٦) آ : يزعمك .

(٢٢٨) تكوين ٣/٢٣ .

(٢٢٨) تكوين ٦/٤٢

(٢٩) آ : - على وجوههم

على الأرض واسرائيل

سجد ليوسف .

(٢٢٩) تكوين ٣١/٤٧

س : على وجوههم على

الأرض .

(٣٠) س وب : سجدوا .

- ٢٠ أُمُّ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ سَجَدَتْ لِدَاوُدَ (٢٣٦). أَلَيْسَ نَاثَانُ النَّبِيُّ دَخَلَ
عَلَى دَاوُدَ فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ عَلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ لَهُ؟ (٢٣٦).
- ٢١ وَيَقُولُ أَيْضًا فِي سَفَرِ الْمَلُوكِ إِنَّ يَتَشَابَعَ (٣٧) بَرَكَتٌ عَلَى وَجْهِهَا عَلَى
الْأَرْضِ وَسَجَدَتْ (٣٨) لِلْمَلِكِ.
- ٢٢ وَأَدُونِيَا بْنُ دَاوُدَ سَجَدَ لِسُلَيْمَانَ (٣٩)، وَحَيْثُ دَخَلَتْ أُمُّ سُلَيْمَانَ
عَلَيْهِ (٤٠) لِتَطْلُبَ (٤١) إِلَيْهِ فِي أَدُونِيَا قَامَ الْمَلِكُ نَحْوَهَا فَسَجَدَ
لَهَا (٤١).
- ٢٣ وَفِي سَفَرِ النِّوَاقِصِ يَقُولُ إِنَّ دَاوُدَ الْمَلِكَ قَالَ لِلْكَنِيسَةِ كُلِّهَا (٤٢):
سَبِّحُوا لِلرَّبِّ إِلَهِنَا. فَسَبَّحَتْ جَمِيعُ الْكَنِيسَةِ لِلرَّبِّ إِلَهٍ
آبَائِهِمْ، فَرَكَعُوا عَلَى رُكْبِهِمْ وَسَجَدُوا لِلرَّبِّ وَلِلْمَلِكِ (٤٣).
- ٢٤ وَبَنُو الْأَنْبِيَاءِ أَلَيْسَ قَدْ سَجَدُوا لِأَلِيشَعَ (٤٤) النَّبِيِّ عَلَى
الْأَرْضِ؟ (٤٤).
- ٢٥ هَذَا كُلُّهُ يَا يَهُودِي، يُحَقِّقُ أَنَّ اللَّهَ لَوْ كَانَتْ إِرَادَتُهُ أَنْ لَا يُسَجَدَ

(٢٣٦)	١ ملوك (٣ ملوك)	(٤٠) س :	على سليمان امه
	١٦/١ ؛	(٤١) س وب وآ :	أن تطلب ١ ملوك (٣ ملوك)
(٢٣٦)	١ ملوك (٣ ملوك)	١٩/٢	
	٢٣/١	(٤٢) س :	كلها
(٣٧) ب :	بشباع، س :	(٤٣) س :	وللملك. ١ أخبار
(٣٨) ب وآ :	سجدة	الأيام ٢٠/٢٩	
(٣٩) ب وس وآ :	لسليمن. ١ ملوك (٣ ملوك)	(٤٤) ب وآ :	لليسع ؛
٥٣/١		(٤٤) (٢ ملوك) ١٥/٢	

لغيرِهِ أصلاً ، قد كَانَ هَؤُلَاءِ (٤٥) الأنبياءُ كُلُّهُمْ (٤٦) على الخطِإِ * ، وحاشا لِلَّهِ أَنْ يَكُونَ (٤٧) كذلك .

ب ٢١٠ ج

[٢ - اللَّهُ نَفْسُهُ يُنْبِئُ بِالسَّجُودِ لِأَجْدَادِ الْمَسِيحِ وَلِلْمَسِيحِ]

٢٦ وَأَنْتِ أَيْضاً تَجْعَلُ اللَّهَ ضِدّاً لِنَفْسِهِ ، إِنْ أَنْزَلْتَ قَوْلَهُ الَّذِي ذَكَرْنَا أَنَّهُ أَوْعَزَ بِهِ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى ظَنِّكَ .

٢٧ لَأَنَّ إِسْحَقَ بَارَكَ عَلَى يَعْقُوبَ بِالْبُتُوءَةِ ، وَقَالَ لَهُ : يَسْجُدُ * لَكَ الرُّؤَسَاءُ ، وَيَسْجُدُ لَكَ بَنُو (٤٨) أَبِيكَ (٢٤٨) .

٢٨ فِهَذَا (٤٩) الْقَوْلُ يَا يَهُودِيَّ إِنْ شَتَّ عَلَى يَعْقُوبَ نَفْسِهِ ، فَخِذْهُ (٥٠) ، وَإِنْ شَتَّ عَلَى الْمَسِيحِ ، لَا تُشَاجِرْكَ (٥١) هَاهُنَا .

٢٩ فَكَيْفَ مَا أَخَذَتْهُ لَعْمَرِي ، فَهُوَ مُبْطِلٌ لِرَأْيِكَ ، إِذْ تَقْظُنُّ أَنَّ الْمَسِيحَ لَيْسَ هُوَ إِلَهًا (٥٢) ، وَلَكِنْ (٥٣) إِنْسَانٌ صَرَفٌ (٥٤) .

٣٠ وَيَعْقُوبُ هَكَذَا (٥٤) تَنْبَأٌ عَلَى يَهُوذَا وَهُوَ يَعْنِي الْمَسِيحَ ، وَقَالَ لَهُ : إِنَّهُ يَسْجُدُ (٥٥) لَكَ بَنُو أُسْرَتِكَ (٥٦) . وَدَاوُدُ تَنْبَأٌ عَلَى

(٥٢) س وب : اله
(٥٣) ب وآ : انسانا صرفا
(٥٤) س : هاكذا
(٥٥) س : يسجدون
(٥٦) ب : بني اسرتك ،
س : بني اسرائيل ،
آ : بنو اسرائيل ،
تكوين ٨/٤٩

(٤٥) س : هاوولي
(٤٦) س : - كلهم
(٤٧) س : يكونوا
(٤٨) س : بني ، ب : بنوا ؛
(٢٤٨) تكوين ٢٧/٢٩
(٤٩) س : هذا
(٥٠) س : وخذ
(٥١) س : نشاجرترك

- المسيح أَنَّهُ يَسْجُدُ^(٥٧) لَهُ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ^(٥٧) .
- ٣١ فَأَخْبِرْنَا يَا يَهُودِيٌّ، إِمَّا أَنْ تَجْعَلَ الْمَسِيحَ إِلَهًا، إِذْ قَدْ اسْتَحَقَّ
السَّجُودَ^(٥٨) مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ * بِأَمْرِ اللَّهِ، فَإِذَا أَنْتَ قَدْ
صَرْتَ نَصْرَانِيًّا،
- ٣٢ وَإِمَّا أَنْ تَقُولَ إِنَّ الْمَسِيحَ إِنْسَانٌ إِذَا^(٥٩) تُعَلِّمُ أَنَّ اللَّهَ لَيْسَتْ إِرَادَتُهُ
أَنْ لَا يُسْجَدَ لغيرِهِ.

[٣ - معنى السجود والنهي عن السجود في العهد القديم]

- ٣٣ بَلْ إِنَّمَا نَهَى^(٦٠) عَنِ السَّجُودِ لِلْأَوْثَانِ^(٦١) آلِهَةِ الْأُمَمِ
إِذْ ذَلِكَ^(٦٢)، الَّذِينَ كَانُوا شَيَاطِينَ، كَقَوْلِ^(٦٣) دَاوُدَ
النَّبِيِّ: إِنَّ جَمِيعَ آلِهَةِ الْأُمَمِ شَيَاطِينَ^(٦٣) .
- ٣٤ وَاعْلَمْ أَنَّ السَّجُودَ قَدْ يَكُونُ عَلَى وَجْهِ الْعِبَادَةِ وَعَلَى غَيْرِ وَجْهِ
الْعِبَادَةِ * .

[ردُّ على اعتراضات المُسلمين بأمثلة من كتابهم]

- ٣٥ وَغَيْرُكَ يَا يَهُودِيٌّ مِمَّنْ يَقُولُ إِنَّهُ لَا يَحِلُّ أَنْ^(٦٤) يُسْجَدَ إِلَّا لِلَّهِ،

(٥٧) ب وس :	يسجدون؛	(٦٢) س :	إذ ذلك
(٥٧) ^٢	مزمو ٧٢ (٧١)/ ١١	(٦٣) س :	كما قال .
(٥٨) س :	- السجود	(٦٣) ^٢	مزمو ٩٦ (٩٥)
(٥٩) س وب :	اذ	٣٣/٩	
(٦٠) س :	نها	(٦٤) س :	- أن
(٦١) س :	لأوثان		

وبتَهَزُّأً بالنصارى ^(٦٥) في سجودهم للصُّوَرِ والناسِ ،
ويزعمُ أنَّ السجودَ عبادةً ،

ب ٢١٠ ظ

٣٦ قد يَذْكُرُ أَنَّ اللَّهَ أَمَرَ الْمَلَائِكَةَ كُلَّهُمْ أَنْ يَسْجُدُوا ^(٦٦) لِآدَمَ ،
فَسَجَدُوا ^(٦٧) إِلَّا إِبْلِيسَ عَصَى ، وَكَانَ مِنَ
الكَافِرِينَ ^(٦٧) .

٣٧ فَإِنْ كَانَ السَّجُودُ * عِبَادَةً لَا حِمْلَ كَقَوْلِكَ ، فَقَدْ أَمَرَ اللَّهُ إِذَنْ ^(٦٨)
الْمَلَائِكَةَ أَنْ يَعْبُدُوا آدَمَ ، وَحَاشَا لِلَّهِ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ .

٣٨ وَإِلَّا فَلْيَعْلَمْ أَنَّ السَّجُودَ قَدْ يَكُونُ عَلَى وَجْهِ الْكِرَامَةِ ، وَلْيَكْفَ عَنْ
هَزْئِهِ بِالنَّصَارَى ^(٦٩) ، حَيْثُ يَرَاهُمْ يَسْجُدُونَ لِأَسَاقِفَتِهِمْ .

٣٩ وَلْيَذْكُرْ أَنَّهُ يَقُولُ أَيْضاً ^(٧٠) إِنَّ يَعْقُوبَ وَبَنِيهِ خَرُّوا لِيُوسُفَ
سُجُوداً ^(٧٠) . فَلَا يَعْينُ عَلَى مَنْ يَفْعَلُ فَعَلَ الْأَنْبِيَاءِ .

[خلاصة] :

٤٠ وهذا على اليهوديِّ وغيره يُثَبِّتُ أَنَّ اللَّهَ لَيْسَتْ ^(٧١) إِرَادَتُهُ أَنْ
لَا ^(٧٢) يُسْجَدَ لغيره .

٤١ وإِكْلِيلُ ^(٧٣) النَّصْرَانِيَّةِ أَنَّهَا ، لَا خِلَافاً لِلَّهِ ، أَذْنَتْ لِأَهْلِهَا
بِالسَّجُودِ لِغَيْرِ اللَّهِ .

س : هزؤه عن النصارا

: - أيضاً . (٧٠) س

سورة يوسف ١٠٠ (٢٧٠)

(٧١) ب وآ : ليس

(٧٢) س : - لا

(٧٣) س : وكللت

(٦٥) س : بالنصارا

(٦٦) ب وس : يسجدون

(٦٧) س : - فسجدوا .

(٢٦٧) سورة البقرة ٣٤

(٦٨) س : - إذن

(٦٩) ب وآ : هزؤه عن النصارى ،

الرأسُ العاشرُ

[لم يُحَظَرِ اللهُ صُنْعَ التَّمَاثِيلِ وَالصُّوَرِ بِشَكْلِ مَطْلَقٍ]

[العنوان : تأكيدُ المبدأ]

١ إِنَّ اللَّهَ لَيْسَتْ إِرَادَتُهُ أَنْ لَا يَصْنَعَ لَهُمُ الْمُؤْمِنُونَ ^(١) بِهِ تَمَاثِيلَ وَصُورًا. وَتَوْبِيخٌ لِلَّذِينَ يَقُولُونَ إِنَّ مَنْ صَوَّرَ شَيْئًا حَيًّا كُفِّرَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَنْ يَنْفُخَ الرُّوحَ فِي صُورَتِهِ.

٢ وَقَوْلُ ^(٢) اللَّهِ فِي النَّامُوسِ لَا تَجْعَلْ لَكَ شَبَهَ كُلِّ مَا ^(٣) فِي السَّمَاءِ فَوْقَ، وَمَا فِي الْأَرْضِ أَسْفَلَ، * وَمَا فِي الْأَمْيَاهِ تَحْتَ الْأَرْضِ ^(٤)، لَمْ يُرَدَّ ^(٥) بِهِ أَنْ لَا يُصْنَعَ صُورُ شَيْءٍ فِي السَّمَاءِ أَوْ فِي الْأَرْضِ أَوْ فِي الْمَاءِ.

[اللَّهُ نَفْسُهُ أَمَرَ مُوسَى أَنْ يَصْنَعَ قُبَّةَ الشَّهَادَةِ شَبَهَ مَا رَأَاهُ فِي الْجَبَلِ]

٣ س ٣٢٩ ظ وَمَنْ زَعَمَ ^(٦) أَنَّهُ إِنَّمَا أَرَادَ ذَلِكَ * بِهِ، فَقَدْ صَيَّرَ اللَّهُ يَنْقُضُ ^(٧) عَلَى نَفْسِهِ مِنْ سَاعَتِهِ، حَيْثُ أَمَرَ مُوسَى أَنْ يَصْنَعَ قُبَّةَ الزَّمَانِ، شَبَهًا لِلْمِثَالِ الَّذِي أَرَاهُ فِي * الْجَبَلِ ١٨ آ

(٥) س : يريد
(٦) س : يزعم
(٧) ب وس : نقض

(١) س وب : المؤمنين
(٢) ب وآ وس : وقال
(٣) ب وآ : كَلَمًا
(٤) (٤) خروج ٤/٢٠

- ٤ وقال له: تجعل لي مقدساً فأرى فيكم ، وتصنع^(٨) مثل كل ما أريك^(٩) في الجبل ، شبه القبة وشبه جميع آنيتها ، كذلك تصنع^(١٠).
- ٥ وفي موضع آخر قال له: تصنعه كما رأيته في الجبل ، كذلك تصنع^(١١). فهذه الأشياء أمر الله أن تصنع^(١٢) كما قد ترى.

[الله نفسه أمر موسى بصنع الكروبين ، ولها وجوه وأعضاء]

- ٦ وإن أردت أن تعلم أن الله قد أمر أن تصنع^(١٣) وجوه^(١٤) وأعضاء أخرى ، فاسمع أي شيء^(١٥) يقول لموسى^(١٦).
- ٧ قال له: وتجعل كروبين من ذهب مخروطين ، وتصنعهما من جانبَي الغفران^(١٧).
- ٨ وبعد قليل يقول: وليمد^(١٨) الكروبان^(١٩) أجنحتها من فوق ، مظللين بأجنحتها على الغفران. وليكن^(٢٠) وجوهها

(١٤) س : وجهوها ، ب : وجوها
(١٥) س : ايش ، ب : ايشي
(١٦) س : + النبي
(١٧) خروج ٢٥/١٨
(١٨) ب وآ : ولقد
(١٩) س وب : الكروبين
(٢٠) ب وس : وليكون

(٨) س : + لي
(٩) س : ما أريت ،
ب : كلمًا اوريك
(١٠) خروج ٢٥/٨ - ٩
(١١) خروج ٢٦/٣٠
(١٢) س : اصنع
(١٣) س : يصنع

مستقبلاً أحدهما الآخر ، على الغفران لتكن^(٢١) وجوه الكرويين^(٢٢) .

س ٣٣٠ ج ٩ ألا ترى^(٢٣) أن الله قد أمر موسى أن يصنع وجوهاً وأجنحةً

ومتثالاً * كاملاً شبيهاً^(٢٤) لما رآه في الجبل؟

ب ٢١١ ظ ١٠ إذن قوله لإسرائيل لا تصنع لك شبه * كل ما^(٣) في السماء وما في

الأرض وفي الماء ليس يريد به ألا يصنع لهم المؤمنون^(٢٥) به أشباهاً وتمائيل^٦ بتة ،

١١ بل إنمّا نهاهم عن الأشباه التي كانوا يصنعونها ويعبدونها وتحيد^٧ بهم^(٢٦) عن معرفة الله وعبادته .

[أمثلة أخرى من العهد القديم عن صنع تماثيل لأشياء حيّة]

١٢ وسليمان^(٢٧) بن داود ، حيث بنى^(٢٨) بأورشليم لله البيت الذي

صار له^(٢٩) هناك ، كما كانت له قبة الزمان في البرية ، قد

صنع^(٣٠) كرويين مثل هذين ، ويذكر في سفر النواقص

أجنتها وجوهها^(٣١) وأرجلها^(٣١) .

(٢٧) ب وآوس : سليمان

(٢٨) س وب : بنا

(٢٩) س : - له

(٣٠) س : + فيه

(٣١) س : وجوها .

(٢٣١) ٢ أخبار الأيام

١٣-١٠/٣

(٢١) س : ليكن

(٢٢) خروج ٢٥/٢٠ ، ب : + مقابل الآخر

(زيد بيد أخرى)

(٢٣) س : ترا

(٢٤) س : شبيها

(٢٥) ب وس : المؤمنين

(٢٦) ب وآ : وتجنّدهم

- ١٣ والله قد أمر^(٣٢) موسى ، فصنعَ حَيَّةً من نحاس^(٣٢) .
- ١٤ وسليمان^(٢٧) صَوَّرَ في البيتِ نخلاً وسوسناً^(٣٣) ، وصنعَ فيه تماثيلَ أسدٍ وثيرانٍ . والبحرُ المسبوكُ^(٣٤) من نحاسٍ ، الذي جعلهُ في ذلك البيتِ ، إِنَّمَا أَقَامَهُ^(٣٥) على اثني^(٣٦) عَشَرَ ثوراً^(٣٦) .
- ١٥ وحزقيالُ أَرَاهُ اللهَ ، في صُنْعِهِ^(٣٧) البيتَ ، أَن يصنعَ في حيطانِهِ من داخلٍ وخارجٍ كرويينَ مخروطةً ، ونخلاً ، وللكروبِ وجهانِ^(٣٨) ، وجهُ إنسانٍ^(٣٩) * ووجهُ أسدٍ^(٤٠) . والبيتُ مخروطٌ^(٤١) * أجمع من كلِّ ناحِيَةٍ من قَاعِهِ^(٤٢) إلى سَقْفِهِ كرويينَ ونخلاً^(٤٣) .
- ١٦ فهذه^(٤٤) كلُّها أشباهُ وتماثيلُ ما في السماء وما في الأرضِ . فأين

س ٣٣٠ ظ

١٩ آ

ب ٢١٢ ج

س : - وجهان
(٣٩) ب : - وجه انسان
(٤٠) س : + ووجه ثور ووجه عقاب
(٤١) آ : مخروطا
(٤٢) آ : قاعته
(٤٣) حزقيال ١٨/٤١ - ٢٠ ، س : + وجه ثور ووجه عقاب .
لم يميّز ناسخ س هذه الرؤية لهيكل المستقبل ورؤية مطلع حزقيال كما ورد في حزقيال ١٠/١ ، في وصفه الحيوانات الأربعة .
(٤٤) س : وهذه

(٣٢) س : قدم .
(٣٢) عدد ٩-٨/٢١
(٣٣) س : وشوشنا
(٣٤) س : المبسوط ، ب يكرر : البحر المسبوك
(٣٥) ب وآ : في ذلك البيت جعله وأقامه
(٣٦) س وب : اثنا .
(٣٦) ١ ملوك (٣ ملوك)
٢٩/٦ و ٢٣/٧ - ٢٥
(٣٧) آ : صنعة
(٣٨) ب : وجهها ،

الذين * يقولون إِنَّ مِنْ صَوْرَ تَمَثَّلَ (٤٥) شَيْءٌ حَيٌّ (٤٦) كَلَّفَ أَنْ يَنْفَخَ فِيهِ الرُّوحَ (٤٧) يَوْمَ الْقِيَامَةِ، فِي صَوْرَ تَمَثِّلِهِ (٤٨).

١٧ أَتَرُونَ سَلِيمَانَ (٢٧) وَمُوسَى يُكَلِّفَانِ أَنْ يَنْفَخَا الرُّوحَ (٤٩) فِي هَذِهِ التَّمَاتِيلِ الَّتِي صَنَعَا (٥٠). لَقَدْ أَرَادَ اللَّهُ بِهَا إِذْنَ شَرًّا، حَيْثُ تَرَكَهُمَا أَنْ يَصْنَعَاهَا. وَحَاشَ لِلَّهِ أَنْ يُرِيدَ بِأَوْلِيَائِهِ شَرًّا. (٥١).

[لِمَ الَّذِينَ يُنْكِرُونَ عَلَيْنَا تَصْوِيرَ الْأَشْيَاءِ الْحَيَّةِ، يُصَوِّرُونَ الشَّجَرَ؟]

١٨ وَالْعَجَبُ مِنْ قَائِلِي (٥٢) هَذَا الْقَوْلِ أَنَّهُمْ هُمْ (٥٣) يُصَوِّرُونَ الشَّجَرَ، وَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ إِنْ كَانَ مُصَوَّرًا (٥٤) الْأَحْيَاءُ يُكَلِّفُونَ أَنْ يَنْفَخُوا أَرْوَاحًا فِي مَا صَوَّرُوا، كَلَّفُوا هُمْ أَنْ يَنْفُسُوا (٥٥) صَوْرَهُمْ وَيَجْعَلُوهَا نَامِيَّةً (٥٦) مُثْمِرَةً. وَكِلَا الْأَمْرَيْنِ فِي الْقُدْرَةِ عِنْدَ النَّاسِ وَاحِدٌ.

س ٣٣١ ج ١٩ وقد وجبَ على هؤلاء أَنْ يُعَذِّبُوا لِتَصْوِيرِهِمْ * الشَّجَرَ، إِذْ لَا (٥٧) يَقْدِرُونَ أَنْ يَجْعَلُوا تِلْكَ الصُّورَ عَلَى مَا قَدْ ذَكَرْنَا. وَقَضَيْتُهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ نَافِذَةً، لَا عَلَيْنَا.

س :	(٥١) س :	شَرًّا بِأَوْلِيَائِهِ :
س :	(٥٢) ب و س :	قَائِل :
س :	(٥٣) آ :	— هُمْ :
س :	(٥٤) س :	مُصَوَّر :
س :	(٥٥) ب و آ :	يَنْفُسُوا :
س :	(٥٦) س :	نَامِيَّة :
س :	(٥٧) س :	وَلَا :

س :	تَمَاتِل :	(٤٥) س :
س :	— حَيٌّ :	(٤٦) س :
س :	الرُّوحُ فِيهِ :	(٤٧) س :
س :	— فِي صَوْرَ تَمَاتِيلِهِ، :	(٤٨) آ :
س :	فِي صُورَةِ تَمَاتِيلِهِ :	(٤٩) س :
س :	يَنْفَخَان :	(٥٠) س :
س :	صَنَعَهَا :	

٢٠ وقد كَانَ يَنْبَغِي لَهُمْ بِقَدَرٍ فَهَمَّهُمْ أَنْ يَعْلَمُوا أَنََّّهُمْ فِي تَصْوِيرِهِمْ الشَّجَرُ مُخَالِفُونَ لِقَوْلِ اللَّهِ فِي النَّامُوسِ : لَا تَصْنَعُ لَكَ شَبَهَ كُلِّ مَا فِي السَّمَاءِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي الْأُمْيَاهِ تَحْتَ الْأَرْضِ .

٢١ لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَقُلْ^(٥٨) : لَا تَصْنَعُ لَكَ شَبَهَ شَيْءٍ حَيٍّ ، بَلْ عَمَّ الْأَشْيَاءِ^(٥٩) كُلَّهَا مِنْ أَشْبَاهِ الْحَيِّ وَغَيْرِهِ^(٦٠) .

٢٢ وَهُمْ يَعْيَبُونَ عَلَى غَيْرِهِمْ مَا يَصْنَعُونَ^(٦١) مِثْلَهُ^(٦٢) وَهُمْ لَا يَحْسُونُ * .

[الخلاصة]

ب ٢١٢ ظ ٢٣ وهذان الأمران قد بيَّنَّاها^(٦٣) ، أَنَّ اللَّهَ حَيْثُ قَالَ لِإِسْرَائِيلَ لَا تَصْنَعُ لَكَ شَبَهَ كُلِّ مَا^(٦٤) فِي السَّمَاءِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا فِي الْأُمْيَاهِ تَحْتَ الْأَرْضِ ، لَا تَسْجُدْ لَهَا وَلَا تَعْبُدْهَا^(٦٤) ، لَمْ

(٦٣) س : وهذان الامران قد
ثبتا ، ب : وهذين
الأمرين قد بينا
(٦٤) س : تسجدن لها ولا
تعبدنها ، خروج
٥-٤/٢٠

(٥٨) س وب : يقول
(٥٩) س : الأشباه
(٦٠) ب وآ : - الحي وغيره .
(٦١) س : فلم تعيبوا على غيركم ما
يصنعوا
(٦٢) س : ولا

تكن^(٦٥) إرادته أن لا يجعل المؤمنين^(٦٦) صوراً
وتمائيل^(٦٧)، وأن لا يسجد لغيره.

٢٤ وقد افتضح الذين يتهزون^(٦٨) بالنصارى لتصويرهم في كنائسهم
المسيح والقدّيسين، وسجودهم للناس.

(٦٨) ب : الذين يتهزون، س :
المستهزيون

(٦٥) س : يكن
(٦٦) س وب : المؤمنين
(٦٧) س : تمائلا

[ب. تبرير السجود للصور]

الرأس الحادي عشر

[السجود للصور هو سجود الكرامة ويذهب للجهة المقصودة]

[العنوان]

س ٣٣١ ب * ١ حدث السجود، وأنه ينبغي أن يسجد قدام الصور ومماسستها
بالسجدة، وأن الله إنما كان * يتراءى^(١) للأنبياء
٢٠٦
بالأشباه.

[السؤال: كيف نُجيز السجود للصور]

٢ ولكن^(٢) قد يقول قائل: يا هذا، قد حسنت تصوير^(٣) الصور
في الكنائس، والسجود للناس. فأخبرنا كيف تُحسن
السجود لهذه الصور؟

(٢) س : ولاكن

(٣) ب : التصور

(١) ب وس : يترايا، آيشير خطأ في

الحاشية الى انه يرد في

ب: يقرايا.

[الجواب المبدئي: السجود للصُّور على وجه الكرامة لا العبادة، وإكرامها يذهب لا للألواح، بل لما تمثَّله]

٣ فنحن نقول له: إنَّ السجود قد تَحَقَّقَ أَنَّهُ على وجه العبادة وعلى غير وجه العبادة. وأحد وجوه^(٤) السجدة التي تكون على غير العبادة هو وجه الكرامة.

٤ ثم نسأله^(٥): أخبرنا: السجود إنما تجعله للشيء الذي تقع الركبتان عليه والجهة^(٦)، أم لما تريده النية بوقوع الركبتين والجهة وبالإحناء؟

ب ٢١٣ ج ٥ فإن قال: إنَّ السجود إنما هو لما تماسه الركبتان * والجهة أو لما شاكل ذلك مما تماسه ركبتا^(٧) الساجد وجهته^(٨) إذا رقع، ولأدنى ما^(٩) يستقبله^(١٠) إليه إذا انحني^(١١) ساجداً من حائط^(١٢) أو غيره،

٦ فقضيته^(١٣) نافذة على نفسه لا علينا، وحسبه ذلك^(١٤) من

(٤) ب	: وحد وجهه، آ: وحد وجهه	(١٠) آ	: يستقبل
(٥) س	: ونسله	(١١) س	: انحنا
(٦) س	: يقع الركبتان والجهته عليه	(١٢) س	: حيط
(٧) ب وس	: ركبتان	(١٣) س وب وآ	: وقضيته
(٨) س	: جهته	(١٤) آ	: - ذلك. (كلمة ذلك
(٩) س وب	: ولأننا ما. وحرّف نص ب بيد أخرى		زيدت في ب بيد أخرى وقرأها خطأ، آ: رأى. ولذا اسقطها من نصّه
	: واصبح: والأدنى ممّا		

المذمة، أن قد جعلَ نفسه لم يزل ساجداً * لِمَا ذكرنا ولا يزال.

٧ وهذا أسجُّ رأيَ اعتقده أحدٌ في السُّجودِ، وأخلقُ بصاحبه أن يكونَ بهيمةً.

٨ فلا بُدَّ للسُّجودِ من أن يكونَ لِمَا تُريدهُ النِّيةُ بِشَيءٍ الرُّكبتينِ ووقوعِ الجبهةِ والموضعِ المُستقبلِ.

٩ فإذا كانَ هذا هكذا، فليعلمِ السائلُ^(١٥) أن يعقوبَ قد سجدَ على طرفِ عصا يوسفَ، يُريدُ بذلكَ إكرامَ يوسفَ.

١٠ وموسى قد كانَ يسجدُ بينَ يديِ التابوتِ التي كانَ عليها الغُفرانُ بينَ الكروبيينِ، لأنَّ اللهَ قالَ لهُ: إني من فوقِ الغُفرانِ الذي على تابوتِ الشهادةِ، من^(١٦) بينَ الكروبيينِ، أُعرفُ لك، فأوصيكَ إلى بني إسرائيل^(١٧).

١١ فكما أنَّ موسى [إذْ] كانَ يسجدُ بينَ يديِ وجوهِ مُصَوَّرةٍ مخروطةٍ وأجنحةٍ وأشياءَ صنعَتْها أيادي الناسِ، * إنَّما^(١٨) تُنسبُ سجدتُهُ إلى ما كانَ يُريدُ بها، لا إلى تلكِ الصورةِ والصُّنعةِ * التي أمامه،

٢١ آ

ب ٢١٣ ظ

س ٣٣٢ ظ ١٢ فكذلك^(١٩) ونحنُ النصراني، إذا سجدنا * بينَ يديِ صورةِ^(٢٠) المسيحِ والقديسينِ إنَّما^(٢١) سجدتُنا ليسَ

كذلك : س (١٩)
صور : آ (٢٠)
لا إنَّما سجدتُنا : س (٢١)

(١٥) س : السائل
(١٦) س : - من
(١٧) خروج ٢٢/٢٥
(١٨) آ : وانما

لتلك الدفوف والألوان، بل إنَّما^(٢٢) للمسيح،
المستوجب السجود له^(٢٣) في كلِّ نحوٍ، والقديسين
المستوجبين عليه^(٢٤) وجه الكرامة.

[أمثلة من العهد القديم على أنَّ القديسين يتجهون بالسجود لله إلى
الموضع الذي يُعرفُ منه، وإنَّ كان الله في كلِّ مكانٍ. ولذا لا مانع من أن
نتَّجه بالصلاة نحو الصُّور]

١٣ ويشوع بن نون، حيثُ انهزم بنو إسرائيل بين يدي أعدائهم
وهم^(٢٥) بعدُ عند^(٢٦) أريحا، شقَّ ثيابه، وخرَّ^(٢٧) على
الأرض على وجهه، قدَّام تابوت الربِّ حتَّى^(٢٨) المساء،
هو ومشيخة^(٢٩) إسرائيل^(٢٩/٢٩).

١٤ وابتهل^(٣٠) من^(٣١) هناك إلى الربِّ. وإنَّما أخذَ بشبه موسى
حيثُ فعلَ ذلك، بقولِ الله^(٣٢) لموسى: إني من هناك
أُعرفُ لك.

١٥ وهذه سُنَّةُ القديسين كلِّهم، أن يسجدوا تُجاه الموضع الذي منه
يُعرفُ للناس، وهم لا يشكون أنَّه في كلِّ موضع.

في ب: عند

(٢٧) س : فخر

(٢٨) س : حتا

(٢٩) س : + بني

(٢٩) يشوع ٦/٧

(٣٠) ب وآ : فابتهل

(٣١) ب وآ : - من

(٣٢) ب وآ : + كان

(٢٢) س : - إنَّما

(٢٣) س : - له

(٢٤) س : وللقديسين المستوجبون

كلِّ

(٢٥) آ : يشير خطأ إلى أن ب

أهل الواو

(٢٦) آ : عن، مع الإشارة في

الحاشية إلى أنَّه يرد

١٦ كقول (٣٣) داود : إِنِّي أَسْجُدُ إِلَى هَيْكَلِكَ الْمَقْدَّسِ بِتَقْوَاكَ (٣٤) .
وقال أيضاً : أَنَا رَفَعْتُ يَدَيَّ إِلَى هَيْكَلِكَ الْمَقْدَّسِ (٣٥) .
وقال : أَسْجُدُوا بِنَا فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي وَقَفْتُ فِيهِ (٣٦)
رجلاه (٣٦) .

١٧ ودانيل (٣٧) حيث كان ببابل ، إِنَّمَا كَانَ فَتَحَ فِي غُرْفَتِهِ كَوَى (٣٨)

نَحْوَ أُورَشَلِيمَ ، لَيْسَ جَدَّ مُقَابِلَ أُورَشَلِيمَ * (٣٧) .
ذلك لِأَنَّهُ * كَانَ سَمِعَ فِي الْمَزَامِيرِ أَنَّ اللَّهَ اصْطَفَى (٣٩) صِهْيُونَ
وَأَحَبَّهَا أَنْ تَكُونَ لَهُ مَسْكِنًا . وقال : هَذِهِ مُسْتَقَرِّي (٤٠) إِلَى
الدهر ، هَا هُنَا أَسْكُنُ لِأَنِّي أَحَبَبْتُهَا (٤٠) .

١٩ أَلَا تَرَى أَنَّ الْقِدِّيسِينَ إِنَّمَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ تُجَاهَ الْمَوْضِعِ الَّذِي يُعْرِفُ

(٢٣٧) دانيال ٦/٥
(٣٨) س : كوا
(٣٩) س وب : اصطفوا
(٤٠) س : مسرتي .
(٢٤٠) مزمور ١٣٢
١٤-١٣/(١٣١)
(٤١) س : بنو
(٤٢) ب وآ : خيمة
(٤٣) س : خارج

(٣٣) س : كما قال
(٣٤) س : القديس . مزمور ٨/٥
(٣٥) س : - وقال أيضاً أنا رفعت
يدي إلى هيكلك
المقدس .
مزمور ٢٨ (٢٧)/٢
(٣٦) س : حيث قامنا ، ب وآ :
الذي وقفنا .
(٢٣٦) مزمور ١٣٢ (١٣١)/٧
(٣٧) س : ب وآ : ودانيل .

عسكرهم ، كان إذا خرج من العسكر إلى خيمته ، يقوم
جميعهم فينظرون إليه ، كل واحد من باب خيمته ،
حتى (٢٨) يدخل إلى خيمته .

٢١ وكان إذا دخل موسى خيمته ينزل عمود سحابة ، فيقف (٤٤)
بباب الخيمة ، فيكلمه الله من ثم .

٢٢ وكان كل * الشعب يرى (٤٥) عمود السحابة واقفاً (٤٦) على
باب (٤٧) الخيمة . ويقومون ، كل الشعب ، ويسجدون كل
واحد من باب خيمته (٢٤٧) .

٢٣ ألا ترى (٤٨) أن الله ، لأنه يكلم موسى من عمود السحابة ، إنما
كان يسجد بنو (٤٩) إسرائيل تجاه * العمود لله . س ٣٣٣ ظ

٢٤ وكان لا يخفى (٥٠) على عقلائهم أن الله ليس محدوداً في ذلك
العمود ، وكانت سجدتهم مقبولة منهم على نحو عمد (٥١)
نيتهم .

٢٥ فكيف لا يقبل من النصارى * استقبالهم صورة المسيح
وقديسيه ، كل واحد على الوجه الذي يستحقه ؟ ب ٢١٤ ظ

(٤٨) س : ترا
(٤٩) س وب : بني
(٥٠) س وب : يخفا
(٥١) س : أعمد

(٤٤) س : فتقف
(٤٥) س : يرا
(٤٦) س وب : واقفة
(٤٧) س : بباب
(٢٤٧) : خروج ١٠-٧/٣٣

[لا مانع من مُمَاسَّةِ الصُّورِ بالسجدة ، لأنَّ الإكرامَ يذهبُ إلى المقصودِ لا إلى المسوسِ]

٢٦ وإنَّ قالَ أحدٌ: إنَّ النصارى لا يقتضونَ (٥٢) على السجودِ قُدَّامَ هذه الصُّورِ حتَّى (٢٨) يُماسوها بسجدةٍهم .

٢٧ فليذكرْ (٥٣) ما قد أخبرنا (٥٤) قديماً من سجدِ يعقوبَ على طرفِ عصا يوسفَ ، ومُماسَّتِهِ إياها بسجدةٍ ، أَنَّهُ إِنَّمَا يُحْمَلُ ذلكَ منه على ما أرادَ من إكرامِ يوسفَ .

٢٨ وليذكرْ أيضاً ما قد ذكرنا من أنَّ كلَّ ساجدٍ لله ، إِنَّمَا يُماسُ بركبتيهِ أرضاً أو بساطاً ، وَإِنَّمَا تُحْمَلُ سجدتُهُ على ما يتويَّ الله من السجودِ .

٢٩ كذلك والنصارى إِنَّمَا تُحْمَلُ مُماسَّتُهُمْ هذه الصُّورَ (٥٥) بسجودِهِم على ما يُريدونَ بذلك من إكرامِ المسيحِ إِلَهُهم وقديسيهِ والأنبياءِ والسَّليِّحينَ والشهداءِ وغيرِهِم .

[مَثَلُ حَزَقِيَّالَ الَّذِي سَجَدَ لِشِبهِ اللَّهِ الَّذِي تَرَأَى لَهُ . وهذه الرُّؤيةُ هي شِبهُ اللَّهِ ، وليسَ جوهراً] .

س ٣٣٤ ج ٣٥ وليسَ هؤلاء الذين ذكرنا * فقط كانوا يسجدونَ نحوَ صُورِها وجوهً ، ولكنَّ (٢) حَزَقِيَّالُ (٥٦) حيثُ رأى (٥٧) مركبةَ النارِ ، زعمَ أنَّ فيها وجهَ إنسانٍ ووجهَ أسدٍ ووجهَ ثورٍ ووجهَ

(٥٥) ب : الصورة

(٥٦) س : + النبي

(٥٧) س : را

(٥٢) س : يكتفون

(٥٣) ب : فيذكر

(٥٤) ب : خبرناه به

عُقاب، وفوق هذا شبه كرسي، وفوق الكرسي كمنظر
الإنسان.

ب ٢١٥ ج ٣١ ثم قال حزقيال^(٥٨) : هذه رؤية شبه تسبحة الرب * ، فرأيتُ

وخررتُ على وجهي^(٥٩) . وردد^(٦٠) ذلك مراراً في كتابه .

٣٢ ألا ترى^(٤٨) أن حزقيال نبي الله خرَّ ساجداً قدام شبه تسبحة الله ،
وفيه هذه الوجوه المختلفة .

٣٣ إذا لا ينكر للنصارى^(٦١) أن يسجدوا للصورة المسيح وقديسيه ،
وهم يريدون^(٦٢) بذلك ما كانت * تُريدُ الأنبياءُ
بسجودهم قدام الصور والأشياء . ٢٣٢

٣٤ ولا يطعن^(٦٣) أحدٌ ، فيظن أن حزقيال كان يرى أن^(٦٤) ذلك
الشبه الذي رأى^(٥٧) هو الحقيقة من جوهر الله ، فلذلك
كان يحتر بين يديه على وجهه .

٣٥ وإلا جعل آلهة مختلفين ، أو جعل لهم إلهاً واحداً يتحول في ذاته
من حالٍ إلى حالٍ .

٣٦ لأن دانيال^(٦٥) قد أبصر الله على غير هذا المنظر . وأشعيا^(٦٦)
* أيضاً . بل كان يعلم حزقيال أن ما قد رأى هو شبه كما
سمّاه .

(٦٣) س : يطعن

(٦٤) س : - ان

(٦٥) س وب وآ : دانييل

(٦٦) ب وآ : وأشعيا

(٥٨) س : أخزيا

(٥٩) حزقيال ١٠/١ و ٢٨

(٦٠) س : ورددت

(٦١) آ : النصارى

(٦٢) س : ويريدون

٣٧ فحاشا للأنبياء القديسين أن يكون رأيهم في الله ما قد ذكرنا.

[مَثَلُ إِكْرَامِ دَاوُدَ وَغَيْرِهِ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ لِتَابُوتِ الْعَهْدِ]

٣٨ وداود النبي زَفَنَ بَيْنَ يَدَيَّ تَابُوتِ اللَّهِ ، حَيْثُ نَقَلَهَا إِلَى السُّرَادِقِ

الَّذِي هِيَ لَهَا . وَبَنُو لَآوِي ^(٦٧) أَقَامَهُمْ دَاوُدُ بَيْنَ يَدَيْهَا
يُسَبِّحُونَ وَيَزْمُرُونَ ^(٦٨) بِذَوَاتِ الْغِنَاءِ ^(٦٨) .

ب ٢١٥ ظ ٣٩ وما كان داود وغيره من الأنبياء يُكرمون هذه التابوت * بالسجود

قَدَّامَهَا وَالزَّفَنَ وَالتَّسْبِيحَ إِلَّا وَهُمْ يُكْرِمُونَ شَيْئًا بَاطِنًا
يَتَوَهَّمُونَهُ فِي عَقُولِهِمْ ، كَانَتْ هَذِهِ التَّابُوتُ صُورَتُهُ .

٤٠ كما أخبرنا بدئيًّا أَنَّ اللَّهَ قَالَ لِمُوسَى أَنْ يَحْعَلَهَا مِنْ أَجْزَاءِ ^(٦٩) سُرَادِقِ

الشَّهَادَةِ شَبَاهًا ^(٧٠) لِلْمِثَالِ الَّذِي أَرَاهُ ^(٧١) فِي الْجَبَلِ .

[الْخُلَاصَةُ : لَا يُنْكِرُ عَلَى النَّصَارَى إِكْرَامُ الصُّوَرِ وَهُمْ يَقْصِدُونَ الْمَسِيحَ

وَالْقَدِيسِينَ]

٤١ إِذَا لَا يُنْكِرُ ^(٧٢) لِلنَّصَارَى ^(٦١) أَنْ يَتَوَهَّمُوا فِي عَقُولِهِمُ الْمَسِيحَ

وَقَدِيسِيهِ ، فَيُكْرِمُونَهُمْ بِصُورِهِمْ ، كَمَا كَانَ ^(٧٣) الْأَنْبِيَاءُ

(٦٩) س : وعدھا من آخر

(٧٠) س : بها

(٧١) ب وآ : أوراھ

(٧٢) س : ينكرون

(٧٣) س وب : كانوا

(٦٧) س : وبني لوى ،

ب : وبني لاوى

(٦٨) ب وس : يسبحوا ويزمروا .

(٢٦٨) ٢ صموئيل (٢ ملوك)

١٥-١٤/٦

يُكْرِمُونَ^(٧٤) المِثَالَ^(٧٥) بصورته الظاهرة للعين^(٧٦).

٤٢ وَلْيُعْلَمَ^(٧٧) أَنَّ اللَّهَ إِنَّمَا يَتَرَاءَى لِلْأَنْبِيَاءِ بِالشَّاهِدِ، لَا بِحَقِيقَةِ
الجوهر. إسمعه^(٧٨) يقول لموسى: إِنَّهُ لَيْسَ يَرَانِي إِنْسَانٌ
فِيحْيَا^(٧٩).

س ٣٣٥ ج ٤٣ واسمع أشعيا * يقول: إِنِّي رَأَيْتُ الْمَلِكَ رَبَّ الصَّبَاوَتِ^(٨٠)
بمعني^(٨١). واسمع أيضاً الله يقول في هوشع النبي: إِنِّي
كَلَّمْتُ الْأَنْبِيَاءَ، وَكَثُرْتُ^(٨٢) المناظر، وبيد الأنبياء
تَشَبَّهْتُ^(٨٣).

٤٤ إِذَا حَيْثُ سَجَدَ حَزَقِيالُ لِلَّهِ الَّذِي كَانَ جَالِساً^(٨٤) عَلَى
الْكُرْسِيِّ^(٨٥) فوق المركبة بشبه إنسان، إِنَّمَا سَجَدَ لِشَبْهِهِ، كَمَا
قَلَبْنَا^(٨٦)، والشُّبْهُ صورة.

(٨١) اشعيا ٥/٦	(٧٤) ب : يكرموا
(٨٢) س : وأكثر	(٧٥) س : + المفعول
(٨٣) هوشع ١٣/١٢	(٧٦) آ : العين
(٨٤) ب وآ : الجالس كان	(٧٧) س : والعلم
(٨٥) س : الكرويين	(٧٨) آ : واسمعه
(٨٦) س : - كما قلنا.	(٧٩) خروج ٢٠/٣٣،
	(٨٠) ب وآ : الصباوت الرب،
	س : الرب الصباوت

الرأس الثاني عشر

[ردُّ على اعتراضٍ : إِنَّ الصُّورَ المقدَّسةَ ليست متَّصلةً باللهِ كالأشكالِ التي
ظهرَ من خلالها]

[العنوان]

١ ردُّ على الذين يقولون إِنَّ الصُّورَ التي يَسْجُدُ^(١) لها النصارى
ليست * موصولةً بما هي صورتهُ ، كما كان الشَّبهُ الذي رآه
حزقيالُ موصولاً * باللهِ ،

٢٤٦

ب ٢١٦ جـ

٢ وَإِنَّ الأسماءَ والصُّورَ سواءٌ في الدلالةِ ، ومهما^(٢) صُنِعَ بالأسماءِ
والصُّورِ من هوانٍ أو كرامةٍ فهو واصلٌ إلى ما^(٣) تلك
الصُّورَ والأسماءُ دليلاً^(٤) عليه .

[نصُّ الاعتراضِ]

٣ وَإِنْ قَالَ أَحَدٌ : إِنَّ الصُّورَ التي يَسْجُدُ لها النصارى ليست
موصولةً^(٥) بما هي^(٦) صورتهُ كهذهِ الأشياءِ التي ذكرتَ أَنَّ
اللهَ تراءى^(٧) للأنبياءِ بها

(٥) ب : - موصولة

(٦) ب وس : هو

(٧) س وب : تراءى

(١) س : يسجدون

(٢) ب : ومتاماً

(٣) ب وس : - ما

(٤) آ : دليل

[أَمْثَلُهُ مِنْ صُورٍ وَرُمُوزٍ مِنَ الْعَهْدِ الْقَدِيمِ ، كَانَتْ تُكْرَمُ وَإِنْ غَيْرَ مُتَّصِلَةٍ طَبِيعِيًّا بِمَا تُشِيرُ إِلَيْهِ - تَابُوتُ الْعَهْدِ].

٤ فليعلم أَنَّ تَابُوتَ قُدُسِ الرَّبِّ وَغَيْرَهَا مِنْ آلَةِ سُرَادِقِ الشَّهَادَةِ لَمْ ^(٨) تَكُنْ مُوَصُولَةً بِمَا كَانَتْ صُورُهُ وَأَشْبَاهُهُ * ، وَقَدْ كَانَتْ تُكْرَمُ الْكَرَامَةَ الَّتِي لَا أَشْرَفَ مِنْهَا كَمَا قَدْ بَيَّنَّا .

س ٣٣٥ ب

[أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْمَنْقُوشَةُ عَلَى ثِيَابِ هَارُونَ تُذَكِّرُ اللَّهَ بِبَنِي إِسْرَائِيلَ]

٥ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ قَدْ جَعَلَ أَشْبَاهًا غَيْرَ مُوَصُولَةٍ يَصِلُ مَا يُصْنَعُ بِهَا إِلَى مَا هِيَ أَشْبَاهُهُ وَصُورُهُ ^(٩) ، فَاسْمَعْ مَا يَقُولُ لِمُوسَى :

٦ وَتَأْخُذُ حَجَرَيْنِ زُمْرُودًا ^(١٠) ، فَانْقِشْ عَلَيْهَا أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ، سِتَّةً عَلَى الْحَجَرِ الْوَاحِدِ ، وَسِتَّةً عَلَى الْحَجَرِ الثَّانِي ، عَلَى حَسَبِ تَرْتِيبِ أَسْمَائِهِمْ ، عَمَلٌ ^(١١) صَنْعَةِ الْحِجَارَةِ ^(١٢) ، خَرَطُ الطَّوَابِعِ تَخْرُطُ الْحَجَرَيْنِ عَلَى أَسْمَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ .

٧ وَتَضَعُ ^(١٣) الْحَجَرَيْنِ عَلَى كَتِفَيْ السَّاجِدِ ، مِنْ هَاهُنَا حَجَرٌ وَمِنْ هَاهُنَا حَجَرٌ ، تَذَكُّرًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ . فَيَحْمِلُ هَارُونَ أَسْمَاءَ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدَامَ الرَّبِّ عَلَى كَتِفَيْهِ تَذَكُّرًا * فِي شَأْنِهِمْ ^(١٤) .

ب ٢١٦ ظ

٨ وَبَعْدَ قَلِيلٍ يَقُولُ اللَّهُ لِمُوسَى : وَتَجْعَلُ رِدَاءَ الْقَضَايَا عَمَلًا مَلُونًا عَلَى

(١٢) آ : الحجار
(١٣) ب : ويصنع ، س : وتصنع
(١٤) خروج ٢٨/٩-١٢

(٨) ب : ولم
(٩) س : صورته
(١٠) س : زمريد ، ب : زمرد
(١١) ب : اعمل

صنعة الساج مربّعا مثنيًا^(١٥) ، وتبسط أربعة أسطر
حجارة ، وتُسمّى حجارة^(١٦) كل سطر^(١٧)
بأسمائهم^(١٨) .

٩ ويقول حينئذٍ : ولتكن^(١٩) الحجارة من أسماء بني إسرائيل
اثني^٥ (٢٠) عشر كأسمائهم لاثني^٥ (٢١) عشر قبائلهم^(٢٢) .

١٠ ثم يقول : فيحمل^٥ (٢٣) هرون أسماء بني إسرائيل على رداء القضايا
* على صدره إذا دخل إلى القدس بين يدي الرب^(٢٤) . س ٣٣٦ ج

١١ وبعد قليل يقول : وليكن على صدر هرون * إذا دخل في
القدس بين يدي الرب ، فيدخل قضايا بني إسرائيل على
صدره قدام الرب أبداً^(٢٥) . ٢٥ آ

١٢ ألا ترى^(٢٦) الربّ العليم بالأشياء كلها قبل كونها^(٢٧) قد أراد
بانخطاطه^٧ أن تكون^(٢٨) أسماء بني إسرائيل تذكراً بين يديه .

١٣ كأن بني إسرائيل ، بنظره إلى أسمائهم ، وقوف^٥ (٢٩) بين يديه ،
يبتهلون إليه ، فيعطف عليهم برحمته . وهذه الأسماء لم تكن
موصولةً ببني إسرائيل .

(٢٣) س :	فحمل
(٢٤) خروج ٢٩/٢٨	
(٢٥) خروج ٣٠/٢٨	
(٢٦) س :	ترا
(٢٧) س :	ان كونها
(٢٨) س :	- أن تكون ،
ب وآ :	أن يكون
(٢٩) ب :	وفوقاً ، س : وقوفاً

(١٥) س وب :	مينا
(١٦) آ :	حجرة
(١٧) س :	صطر
(١٨) س وب :	بأسمائها
(١٩) س :	وليكن
(٢٠) س وب :	اثنا
(٢١) س وب :	الاثنا
(٢٢) خروج ٢٨/١٥ - ٢١	

[... وكذلك الصُّورُ تُذكرُنا بالمسيحِ والقديسين]

- ١٤ فكيف يَلامُ النصارى أن يُصوِّروا وجهَ المسيحِ في تَنَقُّلِ تدبيرِهِ ،
ووجهَ القديسينَ في أشكالِ أفعالِهِمْ ؟
- ١٥ ب ٢١٧ ج ذكرَةُ تُحرِّكُهُمْ * إلى إحداثِ الشُّكرِ للمسيحِ بما تجشَّمُ في شأنِ
خلاصِهِمْ ، وإلى الاقتداءِ بالقديسينَ في ما لَقُوا^(٣٠) في
حَبِّهِ .
- ١٦ وكأنَّهُمْ يَنظُرُونَ إلى أولائِكَ بنظرِهِمْ إلى صُورِهِمْ ، وإنَّ كانتِ
الصُّورُ ليست موصولةً .
- [الصُّورُ أَبْلَغُ مِنَ الْأَسْمَاءِ وَالْكِتَابَةِ فِي الدَّلَالَةِ إِلَى مَا تُشِيرُ إِلَيْهِ]
- ١٧ وإنَّ قَالَ قَائِلٌ : إِنَّ الْأَسْمَاءَ لَيْسَتْ كَالصُّورِ^(٣١) ، فهوَ إِنَّمَا يَقُولُ
هذا لجهلِهِ بالأُمُورِ .
- ١٨ س ٣٣٦ ظ حيثُ لَا يَعْلَمُ أَنَّ الْأَسْمَاءَ الْمَكْتُوبَةَ * أَشْبَاهُ وَأَصْنَافُ لِلْأَلْفَاظِ ،
وَالْأَلْفَاظُ أَشْبَاهُ لِلْأَوْهَامِ ، وَالْأَوْهَامُ أَشْبَاهُ لِلْأَشْيَاءِ ، كما
تَقُولُ الْفَلَسَفَةُ^(٣٢) .
- ١٩ فهل الصُّورُ إِلَّا كِتَابٌ بَيْنَ يَفْهَمُهُ مِنْ يَقْرَأُ وَمَنْ لَا يَقْرَأُ ؟ فَלذلكِ
هي أَفْضَلُ مِنَ الْكِتَابِ فِي وَجْهِهِ .
- ٢٠ لأنَّ الْكِتَابَ وَالصُّورَ هُمَا ذِكْرَةُ لِلْأَشْيَاءِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَيْهَا ، وَالصُّورُ
فِي التَّذْكِيرِ أَبْلَغُ مِنَ الْكِتَابِ ، لِإِفْهَامِهَا مَنْ لَا يَقْرَأُ ، وَلِأَنَّهَا
أَثْبَتُ إِفْهَامًا مِنَ الْكِتَابِ .

(٣٢) آ : الفلاسفة

(٣٠) ب : لقيوا
(٣١) س وب : كالصورة

[إن كان إكرامٌ أو إهانةُ الاسمِ المكتوبِ يعودُ إلى الشخصِ ، فكذلك بالأحرى إكرامٌ أو إهانةُ الصُّورة]

٢١ والعجبُ من غِلَظِ اليهودِ وغيرِهِم في عِيهِم على النصارى إكرامَهُم صُورَ القُدِّيسينَ وإنْ كانت غيرَ موصولةٍ بالقُدِّيسينَ ، حيثُ لا يَأْبَهُونَ لِمَا يَصْنَعُونَ^(٣٣) مثلًا ما^(٣٤) يَعْبُونَهُ على النصارى من ذلك .

٢٢ والا فليخبرنا^(٣٥) اليهوديُّ وغيرُهُ مِمَّنْ يدَّعي الإيمانَ ، لو أنَّ رجلاً كَتَبَ في * قِرطاسٍ اسمَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ ، وإِسْحَقَ ويعقوبَ وموسى وداودَ ، أنبياءِ اللَّهِ ، ثُمَّ أَخَذَ هَذَا الْقِرطاسَ مَنْ هُوَ عَدُوٌّ^(٣٦) هَؤُلَاءِ^(٣٧) الْأَنْبياءِ الْمُقَدَّسينَ ، فَبَصَقَ^(٣٨) فِيهِ وداسَهُ وطفَسَهُ^(٣٩) معاداةً هَؤُلَاءِ^(٣٧) الْأَنْبياءِ ،

ب ٢١٧ ظ

٢٣ أَلَمْ يَكُنْ فاعِلُ هَذَا * مُسْتَحَقًّا عِنْدَهُم الْقَتْلَ^(٤٠) ، كَأَنَّهُ^(٤١) فَعَلَهُ بهؤلاءِ *^(٤٢) الْأَنْبياءِ بأَعْيَانِهِمْ ؟ هَذَا مَا لَا شَكَّ فِيهِ .

٢٦ آ

س ٣٣٧ جـ

٢٤ وهذه الْأَسْمَاءُ ، معلومٌ هُوَ أَنَّهَا غيرُ موصولةٍ بهؤلاءِ^(٤٢) الْأَنْبياءِ .

٢٥ وَبِحَسَبِ هَذَا يُكْرَمُونَ^(٤٣) ، إِنْ عَقَلُوا ، مَنْ قَبَّلَ هَذَا الْقِرطاسَ وَوَضَعَهُ عَلَى عَيْنَيْهِ وَطَيَّبَهُ .

(٣٩) س : وطمسه
(٤٠) س : للقتل
(٤١) س : لكائه
(٤٢) س وب : بهاولي
(٤٣) ب : يكرموا

(٣٣) ب : يصنعوا
(٣٤) ب وآ : الذي
(٣٥) س : فيخبرنا
(٣٦) ب وس : عدوا
(٣٧) س وب : لهاولي
(٣٨) س : فبزق

٢٦ فإذا كانت الصُّورُ هي أفضلُ من الكتاب ، كما أوضحنا ، فهي أولى^(٤٤) بذلك من الأسماء .

[الخلاصة : سجودُ النصارى لِصُورِ القديسين هو إكرامٌ للقديسين أنفسهم]

٢٧ إذن النصارى في سجودهم لِصُورِ القديسين ، لا على وجهِ العبادة بل على وجهِ الكرامةِ المستأهلِها القديسون^(٤٥) من جميع المؤمنين ، إنَّما يسجدون للقديسين بأعيانهم .

٢٨ وهذا كفى به^(٤٦) مُحسِنًا سجودَ النصارى لِصُورِ القديسين .

الرأسُ الثالثُ عشرُ

[توضيحٌ لما جاء في الفصل السابق]

[العنوان]

١ شهادة من الأنبياء أنَّ الصُّورَ عدلُ الكتابِ ، وأنَّ ما ^(١) يُصنعُ بالصُّورِ والأسماءِ ^(٢) يصلُ إلى ما تلك الأسماءُ والصُّورُ له.

[إستشهادٌ من نبوءة أشعيا]

ب ٢١٨ ج ٢ إن أردتَ * أن تعلمَ من قولِ الله أنَّ الصُّورَ عدلُ الكتابِ ^(٣) في التذكير ، إسمعه كيف يقولُ في أشعيا النبي .

س ٣٣٧ ظ ٣ «قالت صهيونُ : رفضني الربُّ ، والربُّ قد نسيني * . أعلِّ المرأةُ ^(٤) تنسى ^(٥) صبيها؟ ألا ^(٦) ترحمُ ولدَ بطنها؟ ولكن وإن نسيتِ المرأةُ ^(٤) هذا فإنِّي أنا لا أنساك ، يقولُ الربُّ .

٤ قد صوّرتُ على يديَّ حيطانك ، وأنتِ قدامي أبداً ، وعاجلاً تُبْنينَ ^(٧) من الذين هدموكِ ، ومُخربوكِ ^(٨) يخرجونَ منكِ ^(٩) .»

(٦) ب : والا ، س : وان لا
(٧) ب : يتبنين
(٨) ب : مخزنيك
(٩) اشعيا ٤٩/١٤-١٧

(١) س : وانما
(٢) س : بالاسماء ، والصور
(٣) س : يصل إلى ما
(٤) س وب وآ : المرة
(٥) س : تنسا

٥ ألا ترى ^(١٠) أنه كما أن أسماء بني إسرائيل المنقوشة في الحجاره ، كانت تُذكر بهم الرب أن يرحمهم ، كذلك صورة صهيون التي ^(١١) صوّرها الرب على يديه ، ذكّرته صهيون أن يرحمها ويُعيد إليها عُمرانها ، وكأنَّ إنما ينظر إلى صهيون بصورتها .

٦ إذن نعيمًا قلنا : إنَّ النصارى ^(١٢) إذا سجدوا لِصُورِ القديسين ، إنما يسجدونَ للقديسين بأعيانهم .

٧ كما ^(١٣) أنَّ مَنْ أهانَ أو أكرمَ أسماءَ الأنبياء المكتوبة في القِرطاسِ ، إنما يُهينُ أو يُكرمُ الأنبياء بأعيانهم .

٨ وكما أنَّ المُهينَ لهذه * الأسماء مستوجبُ القتل بالعدل ، كذلك مَنْ * أهانَ مِنَ النصارى صُورَ القديسين ، فقد استوجبَ القتلَ الرُّوحانيَّ ^(١٤) ، وَمَنْ أكرمها فهو مستحقُّ حياة * الأبد لا محالة .

س ٢١٨ ظ
٢٧ آ
س ٣٣٨ ج

[استشهادٌ من نبوءة حزقيال]

٩ وإنَّ أردتَ أيضاً أن تعلمَ من قولِ الله أنَّ الصورةَ ^(١٥) والكتابَ سواءٌ ، وأنَّ ما يُصنعُ بالصورة والكتاب يصلُّ إلى ^(١٦) ما

: الرواني (١٤) س
: الصور (١٥) س
: - إلى (١٦) ب

: ترا (١٠) س
: الذي (١١) ب
: النصارا (١٢) س
: وكما (١٣) س

يَدُلَّانِ عَلَيْهِ فِي هَذَا النُّحُوِّ الَّذِي ذَكَرْنَاهُ بَدْتِيًّا^(١٧) ، فَاسْمِعِ
اللَّهُ يَقُولُ لِحَزَقِيَالَ النَّبِيِّ :

١٠ «أَنْتِ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ ، خُذْ لَكَ لِبْنَةً فَتَضَعُهَا قَدَامَكَ ، وَتَرْسُمُ عَلَيْهَا
مَدِينَةً أَوْرُشَلِيمَ^(١٨) ، وَتُحَدِّقُ بِهَا ، وَتَبْنِي بِهَا قَلَاعِمَ ، وَتُخْفِرُ
خَنْدَقًا^(١٩) ، وَتُنْزِلُ عَلَيْهَا عَسَاكِرَ ، وَتَنْصُبُ الْمَرَامِي^(٢٠)
حَوْلَهَا .

١١ وَخُذْ لَكَ طَيِّجَنًا مِنْ حَدِيدٍ ، فَتَجْعَلُهُ حَائِطًا^(٢١) مِنْ حَدِيدٍ بَيْنَكَ
وَبَيْنَ الْمَدِينَةِ ، وَهَيِّئِي^(٢٢) عَلَيْهَا^(٢٣) وَجْهَكَ ، لِتَتَكُنَّ^(٢٤)
فِي حِصَارٍ ، وَاحْبِسْهَا^(٢٥) . هَذِهِ آيَةُ لِبْنِي إِسْرَائِيلَ^(٢٦) .
١٢ أَلَا تَرَى^(٢٧) أَنَّ النَّبِيَّ صَوَّرَ الْمَدِينَةَ بَيْنَ يَدَيْهِ عَلَى نَحْوِ مَا قَالَ اللَّهُ لَهُ .
وَكُلُّ مَا صُنِعَ بِصُورَتِهَا وَصَلَ إِلَيْهَا وَصُنِعَ بِهَا مِثْلُهُ . وَهَذَا فِي
الصُّورَةِ^(٢٧) .

[استشهادٌ من نبوءة إرميا]

١٣ فَأَمَّا الْكِتَابُ فَإِنَّهُ^(٢٨) عَدَلُ الصُّورَةِ هَذَا الْوَجْهِ ، وَإِنَّهُ يَصِلُ مَا

الحاشية الى انه يرد في

ب : وهي

(٢٣) ب : + مثال

(٢٤) س : ولتكن

(٢٥) س : واحبسها

(٢٦) حزقيال ١/٤ - ٣

(٢٧) س : الصور

(٢٨) س : إنه

(١٧) س : ذكرنا بديننا

(١٨) ب : اروسليم ، س : اروسلم

(١٩) س : حردقا

(٢٠) ب و آ : الرامي .

(٢١) آ : واعمله حائطاً ، ب :

وحائط ، س : فتجعله

حيط

(٢٢) س : وهي . آ يشير خطأ في

ب ٢١٩ ج يُصْنَعُ بِهِ إِلَى مَا يَدُلُّ عَلَيْهِ ، كَمَا وَصَلَ مَا صُنِعَ * بهذه الصورة إلى ما كانت صورته .

١٤ فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي إِرْمِيَا النَّبِيِّ : « هَكَذَا الْكَلِمَةُ الَّتِي أَمَرَ اللَّهُ إِرْمِيَا النَّبِيَّ أَنْ يَقُولَ لِسَرَايَا (٢٩) بْنِ نِيرِيَةَ (٣٠) بْنِ مَعَسِيَةَ ، حَيْثُ * س ٣٣٨ ظ بَعَثَهُ صَادَقِيَا ، مَلِكُ يَهُوذَا ، إِلَى بَابِلَ بِالْهَدَايَا فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ مِنْ مُلْكِهِ » (٣١) .

١٥ فَكَتَبَ إِرْمِيَا كُلَّ (٣٢) الْبَلَايَا الَّتِي تَأْتِي عَلَى بَابِلَ فِي كِتَابٍ وَحَدَّ (٣٣) جَمِيعَ هَذَا الْكَلَامِ الْمَكْتُوبِ عَلَى بَابِلَ ، وَقَالَ لِسَرَايَا :

١٦ إِذَا أَتَيْتَ بَابِلَ ، فَاقْرَأْ هَذَا الْكِتَابَ وَهَذَا (٣٤) الْكَلَامَ ، وَقُلْ (٣٥) : إِيَّيْ (٣٦) رَبِّ ، أَنْتَ قَلْتَ عَلَى هَذَا الْمَكَانِ أَنَّكَ تَسْتَأْصِلُهُ وَلَا يَكُونُ فِيهِ سَاكِنٌ مِنَ النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ (٣٧) ، وَأَنْ يَكُونَ دَامِرًا * إِلَى الدَّهْرِ .

٢٨ آ

١٧ فَإِذَا فَرِغْتَ مِنْ قِرَاءَةِ هَذَا الْكِتَابِ ، فَارْبِطْ بِهِ (٣٨) حَجَرًا وَاطْرَحْهُ

(٢٩) س وب :	سوريا	(٣٣) س وآ :	واحد
(٣٠) ب وس :	بيوبه	(٣٤) س :	- الكتاب وهذا
(٣١) س :	سنة ملكه الرابعه ،	(٣٥) ب :	وقول
	ب : سنه الرابعه من	(٣٦) س :	- إي
	ملكه	(٣٧) س :	ولا من البهائم
(٣٢) س :	على	(٣٨) ب وآ :	فيه

في وسط الفُراتِ ، وتقولُ^(٣٩) : هكذا تَغْرُقُ بابلُ في البُلَايا
التي حَلَّتْ عليها ، قالَ الربُّ^(٤٠) .

١٨ فهما^(٤١) صُنِعَ بهذا الكتابِ وصلَ إلى بابلَ وصُنِعَ بها مثله ، كما
وصلَ إلى أُورشليمَ ما صَنَعَ النبيُّ بصورتِها .

(٤١) ب و آ : فكما

(٣٩) س : وقل
(٤٠) ارميا ٥١/٥٩-٦٤

الرأسُ الرابعُ عَشَرُ

[شفاعةُ القديسينَ ووساطتُهم]

[العنوان]

١ إنَّ من سجدَ لِصورةِ قديسٍ أَنهَضَ القديسَ إِلَى الصلاةِ لِلَّهِ عَنْهُ .
وإنَّ القديسينَ وسطاءَ بَيْنَ اللَّهِ والناسِ ، يُرضونَهُ عَنْ
الناسِ * فِي حياتِهِمْ وموتِهِمْ . ب ٢١٩ ظ

[حقيقةُ شفاعَةِ القديسينَ ومغزاها]

٢ س ٣٣٩ ج هذا تحقيقٌ أَنَّ^(١) النصراني إذا سجدوا * لِصُورِ^(٢) القديسينَ ،
وهم ينوون بذلك إِكرامَ القديسينَ ، إِنَّمَا يَصِلُ سَجودُ
كرامَتِهِمْ إِلَى القديسينَ بِأعيانِهِمْ .

٣ وَمَنْ أَكْرَمَ القديسينَ استوجبَ مِنْ إِلهِ القديسينَ أَعْظَمَ المكافأةِ
لا محالةَ ، وصارَ القديسونَ^(٣) وكلاءَهُ ببابِ اللَّهِ ، يرفعونَ
دعواتِهِ وَيُشَدِّدُونَهَا وَيَتَنَجَّزُونَهَا لَهُ مِنْ رَبِّهِمْ .

٤ لَأَنَّ اللَّهَ بِطِيبِهِ^(٤) قد جعلَ القديسينَ وسطاءَ بَيْنَهُ وبَيْنَ

(٣) ب وس : القديسين

(٤) س : بطلبتهم

(١) آ : + الناس

(٢) ب : لصورة ، س : للصورة

عِبَادِهِ^(٥) ، إكراماً للقديسين ، وترغيباً لغيرهم في أن يحفظوا
عنده حُظْوَةً^(٦) أو لائق^(٧) .

٥ فهو قد يَعْظَبُ على العباد ، ويأبى الرضى عنهم ، حتَّى يَطْلُبَ
إليه القديسون^(٣) .

[شهادات من العهد القديم على وساطة أوليائه وشفاعتهم : موسى ،

إبراهيم ، إيليا]

٦ وشهادات هذا كثيرة . فمن لا يعلم أنَّ الله غَضِبَ على بني إسرائيل
حيثُ عبدوا العجلَ وأرادَ استئصالهم . فطلع موسى إليه ،
حتى أَصْرَفَهُ عن غضبه وأرضاه عنهم . وقال الله : إِنِّي إِنَّمَا
رَضِيتُ عنهم لك^(٨) .

٧ وَمَنْ لَا يَعْلَمُ أَنَّ اللهَ إِنَّمَا ذَكَرَ لإبراهيمَ أَمْرَ سَدُومَ ، متَعَرِّضاً^(٩) لَهُ
أَنْ يَطْلُبَ إِلَيْهِ فِيهِمْ ،^(١٠) فَتَكُونَ^(١١) الْمِثَّةُ لإبراهيمَ على
أهلها^(١٢) .

٨ وإيلياسُ النبيُّ * ، أليسَ قد سَلَطَهُ اللهُ على إِغْلَاقِ السَّمَاءِ وفتحها
وكانَهُ تَخَلَّى^(١٣) لَهُ عَنْ^(١٤) تَدْبِيرِهِ^(١٥) ، وَفَوَّضَهُ اللهُ^(١٦)
ب ٢٢٠ ج ٨
س ٣٣٩ ظ

(١١) ب : افتكون

(١٢) تكوين ١٧/١٨ - ٣٣

(١٣) س وب : تخلّا

(١٤) ب وس وآ : من

(١٥) ١ ملوك (٣ ملوك) ١٧/١

(١٦) آ : - الله

(٥) س : العباد

(٦) ب وآ : حظ

(٧) س : أوليك

(٨) خروج ٣٢/٣٠ ، ٣٣/١٧

(٩) آ : معرضا

(١٠) س : فيها

إليه؟ ولم ينتقص على نبيه الطاهر قوله، بل أمضى^(١٧) له عزيمته، وصار الناس يطلبون لا إياه، ولكن نبيه، تبارك جلاله.

٢٩٢ ٩ فقد عدا كرمه * الأوهام. إنه يحبس رحمته عن العباد حتى يستنبطها أعباءه منه لهم. كأنه يوجب لمحببه من الحمد في المثل^(١٨)، مثلما يوجب لنفسه وأكثر.

[شهادات من العهد القديم على شفاعَةِ القديسين حتى بعدَ ماتهم]

١٠ وليس في حياة مُحبِّه يفعلُ ذلكَ بهم فقط، ولكن بعدَ وفاتهم، مستديماً لهم الكرامة من الناس إلى^(١٩) أن يتوصلوا^(٢٠) إليه بهم.

١١ فكم من مرةٍ ذَكَرَ في كتبه، أَنَّهُ صنعَ الخيرَ من أجلِ^(٢١) إبراهيمَ وإسحقَ ويعقوبَ بعدَ وفاتهم^(٢٢). وكم شُفِعَ بعدَ هؤُلاءِ^(٢٣) بهم عنده.

١٢ وكم خلَّصَ بيتَ المقدسِ^٦ من أجلِ^(٢٤) داودَ بعدَ موتِ داود^(٢٥)؟ هذا معروفٌ عندَ من يقرأ الكتابَ.

دانيال ٣٥/٣	(٢١)
بعدها هاولي،	(٢٢) س
بعد هاولي.	ب
١ ملوك (٣ ملوك)	(٢٢)
...٣٤/١١	

(١٧) س وب	: ايضاً
(١٨) آ	: - في المثل
(١٩) س	: - الى
(٢٠) س	: يتوصلوا
(٢١) ب	: منجل، س : في شأن.

[الخلاصة : فوائد إكرام القديسين]

١٣ إذا الرِّيحُ العَظِيمُ بِيَدِ النَّصَارَى^٦ عَندَما يَسْجُدُونَ^(٢٣) لِصُورِ الْقَدِيسِينَ ، إِذْ كَانَ ذَلِكَ يَصِلُ إِلَى الْقَدِيسِينَ .

١٤ فَلَعَمْرِي إِنَّهُ مَا مِنْ أَحَدٍ يَمْشِي إِلَى صُورَةِ قَدِيسٍ فَيَسْجُدُ^(٢٤) بَيْنَ * يَدَيْهَا * إِلَّا أَنْهَضَ الْقَدِيسَ الَّذِي الصُّورَةُ لَهُ ، إِلَى الصَّلَاةِ^(٢٥) عَنْهُ .

س ٣٤٠ ج
ب ٢٢٠ ظ

١٥ وَلَا يُبَالِي السَّاجِدُ أَنْ^(٢٦) لَا يَتَكَلَّفَ الْكَلَامَ الْكَثِيرَ مَعَ سَجْدَتِهِ . فَالْقَدِيسُ ، لَعَمْرِي ، أَعْلَمُ بِمَا يُصْلِحُهُ مِنْهُ .

١٦ وَهَذِهِ^(٢٧) نِعْمَةٌ عَظِيمَةٌ يَنَالُهَا السَّاجِدُ صَافِيَةً . فَمَنْ لَا يَحْرَصُ عَلَيْهَا ؟

[مثال ما يجري لدى الملوك الأرضيين]

١٧ وَبَعْدَ اللَّهِ لَا نَرِيدُ أَنْ نَأْتِيَ بِالْمَثَلِ مِنَ الْمُلُوكِ الْأَرْضِيِّينَ .

١٨ كَيْفَ مِنْ كَانَ مُكْرِمًا لِأَصْحَابِهِ^(٢٨) وَحُجَّابِهِ^(٢٩) وَوُزَرَائِهِ وَأَهْلِ الْأَثَرَةِ عِنْدَهُ يَجْعَلُ أَوْلَائِكَ^(٣٠) لَهُ وَكَلَاءَ بِيَابِ الْمَلِكِ ، يَتَنَجَّرُونَ لَهُ مِنْهُ حَوَائِجُهُ فِي مَغْيِهِ وَمَشْهَدِهِ .

و هذا : (٢٧) آ
لصاحب احدهم : (٢٨) س
- وحجابه : (٢٩) س
اوليك : (٣٠) س وب

(٢٣) س : في سجودهم
(٢٤) ب : فسجد
(٢٥) س : الصلوة
(٢٦) س : - أن

الرأسُ الخامسُ عشر

[لوحا الناموسِ كُرمًا لَأَنَّهَا صُورَةُ تَجَسُّدِ الْمَسِيحِ]

[العنوان]

١ إِنَّ لَوْحِي الناموسِ أَكْرَمًا ^(١) أَعْظَمَ الْكَرَامَةِ لِخَطِّ ^(٢) الرَّبِّ الَّذِي وَقَعَ فِيهَا ، وَإِنَّهَا صُورَةُ لَتَجَسُّدِ كَلِمَةِ اللَّهِ .

[كيف أنَّ لوحِي الناموسِ يرمزانِ إلى المسيح]

٢ وَلَكِنْ كَيْفَ تَنْسَى الصُّورَةَ الْعُظْمَى ^(٣) الْمَشْهُورَةَ : لَوْحِي الناموسِ اللَّذِينَ وُضِعَا فِي تَابُوتِ الرَّبِّ ، الْمَصُورَةُ فِيهَا الْعَشْرُ كَلِمَاتِ الَّتِي كَلَّمَ اللَّهُ بِهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ، بِإِصْبَعِ الرَّبِّ .

٣ ٣٠ آ أَفْهَلْ هَذَا إِلَّا صُورَةُ كَلِمَةِ * اللَّهِ الْعُنْصَرِيَّةِ الَّتِي تَجَسَّدَتْ مِنْ رُوحِ الْقُدُّوسِ وَمِنْ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ ^(٤) فِي آخِرِ الزَّمَانِ * ؟ س ٣٤٠ ظ

٤ وَإِنَّمَا مُثِّلَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ الْعُنْصَرِيَّةُ بِالْعَشْرِ ^(٥) كَلِمَاتٍ ، لِأَنَّ كَلِمَةَ اللَّهِ * تَامَّةٌ قَنُومِيَّةٌ ، وَعَدْدُ الْعَشْرِ هُوَ التَّمَامُ بَيْنَ الْعَدَدِ كُلِّهِ . ب ٢٢١ ج

العذرى : (٤) ب
بعشر ، ب : بعشره (٥) س

اكرمها : (١) س
بخط : (٢) س
العظما : (٣) س

٥ لَأَنَّ الْعِدَدَ يَبْدَأُ مِنْ وَاحِدٍ وَيَطْلَعُ^(٦) حَتَّى يَبْلُغَ الْعَشْرَةَ ، ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى وَاحِدٍ ، وَيَدُورُ عَلَى^(٦ مَكْرَر) نَفْسِهِ أَبَدًا .

٦ وَاصْبَعُْ اللَّهُ مَعْلُومٌ أَنَّهَا رُوحُ الْقُدُسِ ، كَمَا قَالَ فِي الْإِنْجِيلِ الْمَسِيحُ رَبُّنَا : « إِنِّي بِاصْبَعِْ اللَّهِ أُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ »^(٧) . وَأَوْضَحَ ذَلِكَ الْأَوْنَجِلْسُطُسُ الْآخَرُ وَقَالَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ ، حِكَايَةً لِقَوْلِ الْمَسِيحِ : « إِنِّي بِرُوحِ اللَّهِ أُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ »^(٨) .

٧ وَتَابَوْتُ الرَّبَّ هِيَ مَرْيَمُ الَّتِي سَكَنْتَهَا كَلِمَةُ اللَّهِ مُتَجَسِّدَةً ، الَّتِي أَلْهَتْ فَلَمْ تُشَوِّشْهَا^(٩) الْخَطِيئَةُ ، كَمَا أَنَّ التَّابَوْتَ كَانَتْ مِنْ عَوْدٍ غَيْرِ مُشَوِّشٍ^(١٠) ، مَغْشَاةً بِالذَّهَبِ مِنْ دَاخِلٍ وَخَارِجٍ .

[إِبْثَاتٌ مِنَ الْكِتَابِ عَلَى أَنَّ مَا نَفَّذَهُ مُوسَى هُوَ صُورَةٌ لِمِثَالِ أَعْلَى رَأَاهُ فِي الْجَبَلِ ، وَلِذَا كَانَ يُكْرَمُ]

٨ وَلَيْسَ هَذَا مَوْضِعٌ^(١١) يَنْبَغِي أَنْ نُلَخِّصَ^(١٢) دَلَالَاتِ هَذِهِ الصُّورِ وَنَرْفَعَهَا إِلَى مِثَالَاتِهَا الَّتِي مِنْهَا اسْتَفِيتَ^(١٣) .

٩ وَلَكِنْ^(١٤) الْيَهُودَ يَظُنُّونَ^(١٥) مَا نَذَكُرُ مِنْ هَذِهِ الْآيَاتِ هَذَا نَاغِلًا لِعِظَمِهِمْ ، وَلَا يَعْلَمُونَ^(١٦) ، وَيَحَهُمُ ، أَنَّهُ إِذْ قَدْ تَحَقَّقَ عَلَى

(١٢) س :	نلحق
(١٣) آ :	استيقنت ،
ب :	استيقنت ،
(١٤) س :	ولاكن
(١٥) آ :	+ أن
(١٦) آوب :	يعملون

(٦) ب وآ :	يطلع .
(٦ مَكْرَر) آ :	إلى
(٧) لوقا ٢٠/١١ :	
(٨) متى ٢٨/١٢ :	
(٩) س :	يسوسها
(١٠) س :	مسوس
(١١) آ :	بموضع

تلك * الأشياء أنها صورةٌ لغيرها ، كما قال الله لموسى أن
 أصنع كلَّ شيءٍ شبه المِثَالِ الذي أَرَيْتُكَ ^(١٧) في الجبلِ * ،
 فلها ^(١٨) دلالاتٌ ومعاني ^(١٩) لا محالة .

س ٣٤١ ج

ب ٢٢١ ظ

١٠ وليست تُرْفَعُ إلى معنىٍّ أفضلَ من تدبيرِ المسيحِ الذي هو غايةُ
 الرجاءِ عندهم ^(٢٠) ، وعندنا ، وعليه شَرَحَتِ النَّبُوءَةُ كُلُّهَا
 ودَلَّتْ في جميعِ أنحاءِها .

١١ لأنَّ ^(٢١) الأمرَ كما ذكرنا من أنَّ الكلامَ المصوَّرَ في اللوحينِ إنما
 كانَ صورةً لتجسُّدِ المسيحِ ، ^(٢٢) كلمةِ اللهِ الأزلِيَّةِ .

١٢ لذلكَ كانَ الأنبياءُ يَخْرُونَ ^(٢٣) سَجْدًا بين يديهِ ، وقَدَّامَهُ كانَ
 يسجدُ اللاويُّونَ ، ^(٢٤) وعليه كانتَ تُعَبَّرُ ^(٢٥) * سحابةُ
 كرامةِ ^(٢٦) الربِّ .

٣١ آ

[قولُ داودَ : قُمْ يا رَبُّ إلى راحتيك ، أنتَ وتابوتُ قدسِكَ ، ينطبقُ
 على المسيحِ وأُمَّه]

١٣ ولذلكَ قالَ داودُ : « قُمْ يا رَبُّ إلى مُستراحِكَ ، أنتَ وتابوتُ

(٢٢) س : لصورة تجسد

(-المسيح)

(٢٣) ب : يجزوا ،

(٢٤) ب وآ : كانوا يسجدون

اللويون ، س : وكانوا

يسجدون اللواين

(٢٥) س : تعمر

(٢٦) س : -كرامة

(١٧) س : رايتك ،

ب وآ : اوريتك

(١٨) س : فللصور (وهو تأويل

خاطي)

(١٩) س وب وآ : ومعاني

(٢٠) س : عندكم

(٢١) آ : ولأن

قُدْسِكَ» (٢٧). أفترى يا يهوديُّ التابوتَ التي كانت من
عودٍ، كان بها نهوضٌ حينَ يستنهضُها؟

١٤ لا، ولكن (١٤) هذا دلالةٌ على قولِ الملاكِ (٢٨) ليوسفَ في
بيتَ لحمَ أنْ قُمَ (٢٩)، وخُذِ الصبيَّ وأُمَّه، واهربْ إلى
مصرَ، فإنَّ هروذسَ سيطلبُه (٣٠) ليقتله (٣١).

١٥ فنهضَ كلمةُ الله المتجسِّدُ، هو وتابوتُ قدسيه، التي هي
مريمُ *، وهربَ من بغيِ اليهودِ عليه والتماسِهِم قتلهُ إلى
مصرَ مُستَراحِه.

س ٣٤١ ظ

١٦ وإنَّ داودَ قد ذكَرَ بيتَ لحمَ في هذا الموضعِ في قوله: إِنَّا سَمِعْنَاهَا
في أفراتا (٣٢).

١٧ وهذا قولُ أشعيا النبي: إِنَّ الرَّبَّ رَاكِبٌ عَلَى * سَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ
يَدْخُلُ مِصْرَ (٣٣).

ب ٢٢٢ ج

[أمثلةٌ من الكتابِ على أشياء جامدةٍ ترمزُ إلى أمورٍ روحيةٍ]

١٨ وإنِ إمْتَرَيْتَ أَنَّ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ الْغَيْرَ مَتَنَفِّسَةً صُورَةً لِأَشْيَاءَ حَيَّةٍ،
فكَيْفَ تَصْنَعُ بِيَشُوعَ بْنِ نُونٍ؟ إِنَّهُ أَخَذَ حَجْرًا عَظِيمًا فَأَقَامَهُ
تَحْتَ الْبَطْمَةِ قَدَامَ الرَّبِّ وَقَالَ لِنِيبِ إِسْرَائِيلَ:

١٩ «هَذَا يَكُونُ لَكُمْ لِلشَّهَادَةِ، لِأَنَّهُ هُوَ سَمِعَ كُلَّ شَيْءٍ قِيلَ لَكُمْ الْيَوْمَ

(٣١) متى ١٣/٢

(٣٢) مزمو ١٣١ ١٣٢/٦

(٣٣) اشعيا ١/١٩

(٢٧) مزمو ١٣١ ١٣٢/٨

(٢٨) س : الملك

(٢٩) ب : قوم

(٣٠) ب و آ : سا يطلبه

نص الميمر

من الرب، وهو يكون لكم للشهادة في آخر الأيام إذا كذبتُم بالربَّ إِلَهُكُمْ» (٣٤).

٢٠ أفترى (٣٥) الحجر، يا يهودي، سمعَ كلامَ الربِّ، وهو شهد (٣٦) لَهُ في آخرِ الأيامِ على بني إسرائيل؟

٢١ إِنَّ هذا الجنونُ الصَّرفُ، إن لم يكنْ صورةً يُعنى بِهِ غَيْرُهُ (٣٧)، حييُّ (٣٨) سامعٌ شاهدٌ.

٢٢ إذا الأمرُ كما قلنا في الكلامِ الذي صُوِّرَ على اللوحينِ إِنَّهُ صورةٌ لتجسُّدِ كلمةِ اللهِ الأزلِيَّةِ.

[الخلاصة]

٢٣ أفهل الكتابُ إلا صورةٌ للكلمةِ المسموعةِ، وهذه (٣٩) صورةٌ للكلمةِ الناطقةِ العنصريَّةِ، كما قد (٤٠) * ذكرنا بدناً؟

س ٣٤٢ ج

٢٤ واليهوديُّ لا يُعجَبُ مِنْهُ حيثُ لا يفهمُ هذه الأمورَ لَأَنَّهُ غليظٌ أحمقٌ، كما شهدت عليه النبوةُ، والعاءُ مستحكمٌ على قلبه.

٢٥ كما قالَ مار (٤١) بولس: إِنَّهُ حَتَّى اليومَ، إذا قُرِئتِ الوصيةُ العتيقةُ، فالغلطُ شاملٌ على قلوبهم (٤٢).

(٣٩) س وب وآ : فهذه

(٤٠) س : - قد

(٤١) س وب وآ : ماري

(٤٢) ٢ كورنثس ٣/١٤-١٦

(٣٤) يشوع ٢٤/٢٦-٢٧

(٣٥) س : فترا

(٣٦) س : شاهد

(٣٧) آ : بها غيرها

(٣٨) س : حيا

ولكن^(١٤) العَجَبَ من مجانين * النصارى ، الحائدين عن
 ب ٢٢٢ ظ ٢٦
 آ ٣٢
 تقريب السجود لصورة المسيح^(١٣) وصُور القديسين * ،
 أنهم لا يشكُّون أنَّ هذه الصورة التي أثبتناها من العتيقة على
 ما قد تأولناها ،

ويرون^(١٤) الصورة^(١٥) العتيقة بلغت هذه الغاية في الكرامة ،
 ٢٧
 ويفرُّون هم من إكرام الصُّور المقدسة .

الرأسُ السادس عشر

[المعجزاتُ دلالةٌ على عملِ الله وظهورِهِ من خلالِ القديسين]

[العنوان والملخص]

١ إِنَّ اللَّهَ لَغَلِظَ الْأَوَّلِينَ، إِنَّمَا يُحِلُّ أَسْرَارَهُ^(١) عِنْدَهُمْ بِمَا كَانَ يُرِي^(٢) أَعْيُنَهُمْ مِنَ الْأَعَاجِبِ فِيهَا.

٢ وَإِنَّ النَّصَارَى لَا يَحْتَاجُونَ إِلَى مِثْلِ ذَلِكَ، مَعَ أَنَّ اللَّهَ لَا يَزَالُ، فِي حَالِ^(٣) الْبَرَانِيِّينَ وَسَفَلَةِ النَّصَارَى، يُظْهَرُ الْأَعَاجِبُ فِي أَسْرَارِ النَّصْرَانِيَّةِ، وَفِي شِدَّةِ وَصْلِهِ الصُّورَ بِمَا هِيَ صُورَةٌ لَهُ.

[ظهورُ جلالِ الربِّ الحِسيِّ على رموزِ العهدِ القديمِ كانِ لِضَعْفِ إِيْمَانِ الْيَهُودِ]

س ٣٤٢ ظ ٣ وَإِنَّ^٧ قَالَ هَؤُلَاءِ^(٤) * النَّصَارَى : إِنَّ الْأَلْوَحَ ظَهَرَتْ كِرَامَتُهَا مِنْ اللَّهِ، حَيْثُ كَانَتْ تَنْزِلُ عَلَيْهَا سَحَابَةٌ كِرَامَتِهِ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي سَفَرِ الْمُلُوكِ^(٥). فَأَمَّا الصُّورُ الَّتِي هِيَ فِي

(٤) س : قالوا هاولى، ب : قال

هاولى

(٥) ١ (ملوك ٣) ملوك ٨ / ٩ - ١٠

(١) س : سرايره

(٢) س : كانت ترى

(٣) س : شأن

- الكنايس، فَإِنَّمَا لَا نَرَى شَيْئاً^(٦) من هذا يكون لها.
- ٤ قُلْنَا لَهُمْ: إِنَّ الْأَوَّلِينَ لَيُعْطِيهِمْ لَمْ تَكُنْ تَعْظُمُ^(٧) أَسْرَارُ اللَّهِ فِي أَعْيُنِهِمْ، لَوْ لَمْ يَكُونُوا^(٨) يَرُونَ^(٩) بِأَعْيُنِهِمْ عَظَمَهَا.
- ٥ ولذلك أَوَّلُ قُرْبَانٍ قُرْبَ فِي سُرَادِقِ الشَّهَادَةِ نَزَلَتْ عَلَيْهِ^(١٠) نَارٌ، وَعَلَى الْقُرْبَانِ الَّذِي قُرْبَ * فِي هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ إِذْ بَنَاهُ سُلَيْمَانُ^(١١).
- ب ٢٢٣ ج

[النصارى ليسوا بحاجة لظهور مثل هذه الأعاجيب. المسيح الخفي في القربان]

- ٦ فَأَمَّا نَحْنُ النِّصَارَى الَّذِينَ أُعْطِينَا الْبَصِيرَةَ بِرُوحِ الْقُدُسِ، فَلَيْسَتْ بِنَا إِلَى ذَلِكَ حَاجَةٌ.
- ٧ من أجل^(١٢) ذلك، إِذْ أُعْطِيَ رَبُّنَا فَجْرَهُ^(١٣) وَدَمَهُ تَلَامِيذَهُ فِي الْغُرْفَةِ بِأُورُشَلِيمَ، إِنَّمَا نَاوَلَهُمْ خُبْزاً وَشَرَاباً، وَقَالَ لَهُمْ: هَذَا لَحْمِي وَدَمِي.
- ٨ فَنَفَّذَ^(١٤) عَقُولَهُمْ^(١٥) الْيَقِينَ بِقَوْلِهِ، مِنْ غَيْرِ أَنْ^(١٦) يَرَوْا^(١٧) جَلالاً ظاهراً عَلَى مَا نَاوَلَهُمْ.

(١٢) ب و آ : منجل
(١٣) أي جسده، والكلمة سريانية
(١٤) ب وس : فنفضت
(١٥) س : + الى
(١٦) ب وس : - ان
(١٧) س : يرون

(٦) س : تراشي
(٧) س : يكن يعظم
(٨) س : يكون
(٩) ب و آ : يروا
(١٠) س وب : عليهم
(١١) اخبار ٢٤/٩، اخبار الايام الثاني ١/٧

٩ فلم يزل ذلك يجري عند^(١٨) النصارى ، يتقربون هذا القربان ،
موقنين أنه لحم المسيح ودمه ، من غير أن يروه بعد تقديسه
إلا كما أدخلوه قبل أن يُقدَّس . وكذلك^(١٩) سائر أسرارهم .

س ٣٤٣ ج ١٠ وينبغي * أن تكون^(٢٠) هذه الصور المقدسة أسوة لغيرها من
أموهم ، فتكرم كما تكرم^(٢١) تلك ، وإن كان لا يظهر
عليها شيء من الرعب والجلال .

[ظهور بعض المعجزات في النصرانية لتثبيت البرائين ، لغلظ إيمان

البعض]

١١ مع أنه في شأن البرائين ، أو لغلظ سفلة * النصارى في الدين ،
ربما أظهر الله جلال أسرار النصرانية . ٣٣٢

١٢ كما قد نسمع كل يوم من الأحاديث التي^(٢٢) لا يشك العقل
فيها ، إذا أحسن تدبيرها ، وكما قال مار^(٢٣) أثناسيوس
فوق ، إنه أرى في عظام القديسين وصورهم .

ب ٢٢٣ ظ ١٣ وقد رأينا^(٢٤) نحن بركاً من الميرون * الذي ينبع من عظامهم ،
ويشفي الأمراض التي تفوت الطب الإنسي .

١٤ وأكثر الناس^(٢٥) قد رأوا الشياطين تُعذب قدام مقابرهم ،
وتطرد طرداً عنيفاً .

(٢٢) ب : الذي
(٢٣) ب وآ : مر
(٢٤) س : - وقد رأينا
(٢٥) س : - الناس

(١٨) س : عليه
(١٩) س : فكذلك
(٢٠) س وب وآ : يكون
(٢١) س : فيكرم كما يكرم

[مُعْجَزَةُ صُورَةِ الْقُدِّيسِ ثَاوُذُورُوسِ وَاهْتِدَاءُ مَارِ أَنْطُونِيُوسِ]

١٥ وقد كَانَ فِي زَمَانِنَا هَذَا شَهِيدٌ مِنَ الْبَرَّانِيِّينَ ، مِنْ أَهْلِ الشَّرَفِ (٢٦)
الأعلى ، مُسْتَفَاضٌ حَدِيثُهُ ، ذَكَرْنَا اللَّهَ بِصَلَوَاتِهِ ، يُقَالُ لَهُ
مَارِ (٢٣) أَنْطُونِيُوسِ .

١٦ وَكَانَ يُخْبِرُ لِكُلِّ مَنْ لَقِيَهُ أَنَّهُ إِنَّمَا آمَنَ بِالنَّصْرَانِيَّةِ مِنْ عَجَبٍ رَأَاهُ فِي
صُورَةٍ كَانَتْ لِمَارِ ثَاوُذُورُوسِ (٢٧) الشَّهِيدِ .

[مُعْجَزَةُ طَبْرِيَّةٍ وَأَصْلُ دِيرِ حَنَانِيَا]

١٧ وَالصُّورَةُ الَّتِي كَانَ مَرَّةً (٢٨) الْيَهُودُ صَنَعُوهَا بِطَبْرِيَّةَ مَدِينَتِهِمْ ،
حَيْثُ صَوَّرُوا الْمَسِيحَ مَصْلُوبًا ، يَتَهَزَّأُونَ * بِهِ ، فَطَعَنَ
أَحَدُهُمْ تِلْكَ الصُّورَةَ بِرِمَحٍ ، فَجَرَى (٢٩) مِنْهَا دَمٌ
وَمَاءٌ (٣٠) .

١٨ ثُمَّ دَنَا (٣١) إِلَيْهَا أَعْمَى (٣٢) كَانَ حَاضِرًا ، قَذَفَ الرُّوحُ الْقُدُّسُ
الْإِيمَانَ فِي قَلْبِهِ ، لِحُسْنِ نِيَّتِهِ ، فَقَالَ لَهُمْ : ضَعُوا (٣٣) يَدِي
عَلَى مَوْضِعِ الطَّعْنَةِ حَتَّى أَشَارِكَكُمْ (٣٤) أَنَا فِي الطَّعْنِ .

(٢٩) س :	فجرا	(٢٦) آ :	يشير خطأ في الحاشية
(٣٠) س :	ثم ماء		إلى أن ب يحمل
(٣١) س :	ودنا		حرف من وأل
(٣٢) س وب :	أعما		التعريف قبل كلمة شرف
(٣٣) س :	دعوا	(٢٧) ب وآ :	لمرثا ذوروس ، س : لمار
(٣٤) آ وب :	أشرككم		تيدرس
س :	أشركم	(٢٨) س :	مرده

١٩ فلما وضعوا^(٣٥) يده هناك، إمتسح من الدم والماء وأمره على عينيه فانفتحتا.

٢٠ ثُمَّ أَخَذَ مَا قَدَرَ عَلَيْهِ مِنْ تِلْكَ النِّعْمَةِ، فَنَقَلَهُ إِلَى مَوَاضِعَ شَتَّى^(٣٦)، وَهُوَ ذَا دِيَارَاتٍ وَهِيَ كُلُّ فِي تِلْكَ الْمَوَاضِعِ عَلَى تِلْكَ * الْبَرَكَةِ تَظْهَرُ فِيهَا الْأَعَاجِيبُ، كَمَا قَدْ نَسْمَعُ مِنْ كَثِيرٍ مِنَ الْبَرَانِيِّينَ وَالنَّصَارَى.

ب ٢٢٤ ج

٢١ وَدِيرٌ مِنْ هَذِهِ الدِّيَارَاتِ فِي كُورَةِ حَلَبَ، يُسَمَّى^(٣٧) دِيرَ مَارِ حَنَانِيَا^(٣٨)، عَلَى الْأَسْمِ الَّذِي يُسَمَّى^(٣٩) بِهِ ذَلِكَ الْيَهُودِيُّ الْمُؤْمِنُ الَّذِي نَقَلَ الْبَرَكَةَ.

٢٢ وَقِصَّةُ هَذِهِ الصُّورَةِ الَّتِي ذَكَرْنَا مَشْهُورَةٌ^(٤٠) مَعْرُوفَةٌ فِي جَمِيعِ كَنَائِسِ النَّصَارَى.

[الْمَسَاوَاةُ بَيْنَ الصُّوَرِ وَالْأَعْيَانِ، شَهَادَةُ الرُّسُولَيْنِ بُولَسَ وَيُوحَنَّا]

٢٣ وَلَا يَعْجَبَنَّ أَحَدٌ^(٤١) مِنْ قَوْلِنَا إِنَّ الصُّورَ تَسْتَحِقُّ الْكَرَامَةَ، وَإِنَّا كَأَنَّا نَرَى الْمَسِيحَ وَالْقَدِّيسِينَ بِصُورِهِمُ الَّتِي نَرَاهَا، إِذْ نَسْمَعُ * مَارَ^(٤٢) بُولَسَ يَقُولُ: إِنَّ الصُّورَ هِيَ الْأَعْيَانُ.

٣٤ آ

(٣٩) س وب : يسما
(٤٠) س : مشهورا
(٤١) س : أحدا
(٤٢) ب وآ : ماري

(٣٥) س : أن وضع
(٣٦) س وب : شتا
(٣٧) س : يسما
(٣٨) س : دير حنانيا

- ٢٤ كقولهِ^(٤٣) في شأنِ الصخرةِ التي كانَ الماءُ ينفجرُ منها لبني إسرائيلَ
* إِنَّهَا هِيَ كَانَتْ الْمَسِيحَ^(٤٤) . س ٣٤٤ ج
- ٢٥ ومعلومٌ أَنَّ تِلْكَ الصخرةَ لَمْ تَكُنِ^(٤٥) الْمَسِيحَ بَعِيْنِهِ ، وَأَنَّهَا كَانَتْ
صورةً لِلْمَسِيحِ .
- ٢٦ وَالْأَوْنَجِلْسِطِيسُ^(٤٦) كَذَلِكَ قَالَ فِي شَأْنِ الْمَسِيحِ : إِنَّهُ مَكْتُوبٌ
أَلَا^(٤٧) يُكْسَرُ مِنْهُ عَظْمٌ^(٤٨) .
- ٢٧ وَإِنَّمَا كُتِبَ عَلَى الْخُرُوفِ الَّذِي ذَبَحَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِمَصْرَ فِضْحاً ،
الَّذِي كَانَ صورةً لِلْمَسِيحِ .

[خاتمة]

- ٢٨ وكفى^(٤٩) بهذا تحقيقاً من العتيقة والحديثة ، لما تَسْتَحِقُّ صُورُ
الْقَدِيسِينَ مِنَ السُّجُودِ * عَلَى وَجْهِ الْكِرَامَةِ . ب ٢٢٤ ظ
- ٢٩ وَمَنْ لَا يَقْنَعُ بِهِ مِنَ النَّصَارَى ، فَأُحَرِّى^(٥٠) بِهِ أَنْ يَكُونَ يَهُودِيّاً ،
لِغَلْظِ عَقْلِهِ .

(٤٧) س : لا
(٤٨) يوحنا ٣٦/١٩
(٤٩) س : وكفا
(٥٠) س : فأحرا

(٤٣) س : يشير خطأ إلى أنه يرد في
ب : كقولك
(٤٤) ١ كورنثس ٤/١٠
(٤٥) س : يكن
(٤٦) ب : والاونجلستيس

الرأس السَّابع عَشَر

[رَدُّ شَخْصِيٍّ عَلَى الْيَهُودِ]

[العنوان]

١ تَوَيْخُ لِلْيَهُودِيِّ^(١) أَنَّهُ أُمِرَ أَنْ لَا^(٢) يَسْجُدَ لغيرِ اللَّهِ ، وَأَنَّهُ لِإِكْرَامِهِ الْحَجَرَ قَدْ وَجِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَسْجُدَ لِلْأَرْبَعَةِ أَنْهَارِ^(٣) الْخَارِجَةِ مِنَ الْفَرْدُوسِ^(٤) وَأَنْ تَكُونَ سَجْدَتُهُ نَحْوَ الْمَشْرِقِ^(٥) .

[قَوْلُ دَاوُدَ : « أَسْجُدُوا لِمَوْطَى قَدَمَيْهِ » ، يُرْغِمُ الْيَهُودَ ، إِنْ تَمَسَّكُوا بِالْخُرْفِ ، عَلَى السَّجُودِ لِلتُّرَابِ]

٢ فَأَمَّا أَنْتَ يَا يَهُودِيُّ ، الَّذِي تَزْعُمُ أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي أَنْ يُسْجَدَ إِلَّا لِلَّهِ ، مُتَعَلِّقًا بِقَوْلِ اللَّهِ لَكَ ، الَّذِي لَمْ تَدْرِ^(٥) مَا مَعْنَاهُ ، وَلَنْ^(٦) تَدْرِيَ أَبَدًا مَا دَمْتَ يَهُودِيًّا ،

(٢٣) تكوين ١١/٢-١٤

(٤) ب و آ : الشمس .

(استناداً إلى تكوين ٨/٢)

(٥) ب و س : تدري

(٦) س و ب و آ : ولا

(١) س : لليهود

(٢) آ : + لا (يبتعد أعمداً

عن ب وهو يخطئ

بذلك).

(٣) س : للاربع الانهار .

- ٣ س ٣٤٤ ظ (٧) تصنعُ بداودَ النبي؟ إِنَّهُ يَأْمُرُكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمُوطَى^(٨)
* قَدَمَيَّ الرَّبِّ^(٩)، وَذَلِكَ هُوَ^(١٠) عِنْدَكَ الْأَرْضُ.
٤ لَأَنَّكَ لَا تَفْهَمُ مَعْنَى الْكِتَابِ الرُّوحَانِيِّ، كَمَا قَالَ الرَّبُّ فِي أَشْعِيَا
النَّبِيِّ: «إِنَّ السَّمَاءَ كُرْسِيُّ، وَالْأَرْضَ مِوْطَى^(١١)»
قَدَمَيَّ^(١٢)».
٥ فَقَدْ وَجِبَ عَلَيْكَ أَنْ تَسْجُدَ لِلْأَرْضِ نَفْسِهَا مِنْ قَبْلِ هَذَا الْقَوْلِ.
٦ وَبَيْنَا^(١٣) أَنْتَ تَهْزَأُ بِالنَّصَارَى^(١٤) فِي سَجُودِهِمْ لِصُورَةِ الْمَسِيحِ
وَقَدَيْسِيهِ، إِذْ أُلْفِيتَ^(١٥) أَنْ تَسْجُدَ^(١٥) لِكُلِّ تَرَابٍ فِي كِنَاسَةٍ.

[لَمَ الْيَهُودُ يُكْرِمُونَ الصَّخْرَةَ فِي الْقُدُسِ؟]

- ٧ وَبِاقْبَالِكَ^(١٦) أَيْضاً إِلَى الصَّخْرَةِ الَّتِي بَيْتِ الْمَقْدَسِ، لَوْ تُرِكَتَ
الْوَصُولَ إِلَيْهَا - فَن يَقْرَأُ فْلَيْفَهُمْ - أَنْ تُقْبَلَهَا وَتَتَمَسَّحَ بِهَا
إِذَا بَلَغْتَ هَذَا مِنْ كِرَامَتِهَا،
٨ فَقَدْ وَجِبَ عَلَيْكَ السَّجُودُ * لَهَا، إِذْ تَحَقَّقَ عَلَيْكَ * أَنَّ السَّجُودَ
ب ٢٢٥ ج
قَدْ يَكُونُ مِنْ وَجْهِ الْكِرَامَةِ.
٩ فَأَخْبِرْنَا، مَا الَّذِي أَوْجِبَ هَذَا عَلَيْكَ لِهَذِهِ الصَّخْرَةِ؟ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ

(١٢) اشعيا ١/٦٦
(١٣) ب : وبين، س : وسا
(١٤) س : تنهر النصاري
(١٥) س : - ان تسجد
(١٦) س : وبقلبك

(٧) س وب وآ : أيشي
(٨) س وب وآ : لموطا
(٩) (٩٩/٥) مزمور ٩٨
(١٠) آ : وهو، ب : هو
(١١) س وب وآ : موطا

تقول^(١٧) لأنها من الجنة خرجت ، فلذلك أجهد في كرامتها .

١٠ وقولك إنها من الجنة خرجت ليس عليه^(١٨) برهان ، لأنه لا يذكر في شيء من كتبك وأنبيائك^(١٩) .

١١ ولكن^(٢٠) إذ قد قضيت لهذه الصخرة هذه الكرامة كلها ، لإخراجها ، زعمت ، من الجنة ، فنحن نمضي عليك قضيتك^(٢١) .

١٢ إذا أكرم وأسجد للفرات والدجلة * والنهرين الآخرين التي يذكر الكتاب أنها تخرج من الجنة^(٢٢) . س ٣٤٥ ج

١٣ ومن قبل هذا القول قد وجب عليك ألا^(٢٣) يكون سجودك إلا نحو المشرق . لأن الجنة في المشرق ، كما تقول التوراة : «إن الله غرس جنة في عدن في المشرق»^(٢٤) .

١٤ فما بالك يا يهودي ، تفعل بالصخرة ما قد ذكرنا لو قدرت على ذلك ، ولا^(٢٥) تسجد لهذه الأنهار ويكون سجودك نحو الشرق ؟

(٢١) تكوين ١١/٢-١٤

(٢٢) س : أن لا

(٢٣) تكوين ٨/٢

(٢٤) ب : لا

(١٧) س : - أنك تقول

(١٨) ب : عليها

(١٩) ب وآ : من أنبيائك

(٢٠) س : ولكن

(٢١) س : قضيتك عليك .

١٥ هذا منك ليس بعدلٍ بل هو من العماءِ المستولي على قلبك
الذي (٢٥) لا يدعُكَ أن تجعل (٢٦) لِنَظِيرِ كُلِّ أَمْرٍ أُسْوَةً
بذلك الأمر الذي هو نظيرُهُ.

[ج - تفسيرُ حَظَرِ العهدِ القديمِ لِتمثيلِ الله]

الرأسُ الثَّامِنُ عَشَرُ

[حَظَرُ اللهِ مُؤَقَّتٌ، وَسَبِيهُ ضَعْفٌ تَمَيِّزُ الْيَهُودِ]

[العنوانُ والسؤالُ]

- ١ بيانُ السببِ الذي في شأنِهِ أعابَ اللهُ السجودَ للصُّورِ ، وقالَ في
العلانية: * لا تسجدوا لها ، ونظائر ذلك . ب ٢٢٥ ظ
- ٢ ولعلَّ قائلًا^(١) يقولُ من النصارى : فلمَ أعابَ اللهُ هذه السجدةَ
في العتيقة ، وأعلنَ قولُهُ أن لا تجعلَ لك أشباهًا ، ولا تسجدَ
لها ولا تعبُدْها^(٢) .

[حَظَرُ اللهِ على بني إسرائيلَ صُنْعَ الصُّورِ لِضَعْفِ تَمَيِّزِهِمْ لئلاَّ يسقطوا
في عبادةِ الأوثان]

- ٣ فنقولُ لَهُ : إنَّ بني إسرائيلَ قد كانوا كَلَبُوا على عبادةِ الأوثانِ . فلو
أفصحَ اللهُ لهم بالاذنِ^(٣) في السجودِ للصُّورِ ، لتعلَّلوا بقولِ
اللهِ وجمَحُوا في عبادةِ الأوثانِ .

ولكن (٤) إِنَّمَا * صَنَعَ اللَّهُ بِهِمْ كَمَا يَصْنَعُ الْوَالِدُ الْحَكِيمُ بَابِنِ
يَكُونُ لَهُ ، صَعْبٌ جَاهِلٍ ، يَعْلَمُ مِنْهُ أَنَّهُ إِنْ تَمَكَّنَ (٥) مِنْ
سَيْفٍ ضَرَبَ إِخْوَتَهُ وَأَهْلَ بَيْتِهِ .

وَكَانَ الْمَلِكُ يُحِبُّ أَنْ يُمَكِّنَ ابْنَهُ مِنْ سَيْفٍ يُقَاتِلُ بِهِ * أَعْدَاءَهُ ،
وَلَكِنْ يَعْلَمُ أَنَّ السَّيْفَ إِنْ وَقَعَ بِيَدِهِ إِنَّمَا يَضْرِبُ بِهِ أَهْلَ بَيْتِهِ .
فَهُوَ يَأْمُرُهُ أَنْ لَا يُمْسِكَ سَيْفًا بِيَدِهِ بَتَّةً (٦) .

كَذَلِكَ اللَّهُ لِمَعْرِفَتِهِ بِأَنَّ (٧) بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يُطِيقُونَ أَنْ يُمَيِّزُوا
سَجْدَتَهُمْ لِلصُّورِ ، فَيَصْرِفُوهَا (٨) فِي الْوَجْهِ الْحَسَنِ عَنْ
الْوَجْهِ الضَّارِّ ، مَنَعَهُمْ مِنَ السَّجْدِ لِكُلِّ صُورَةٍ .

[حَظَرَ اللَّهُ تَدْبِيرٌ مُؤَقَّتٌ ، وَلِذَا أَذِنَ الرِّسْلُ بِالصُّورِ لِلْمَسِيحِيِّينَ]

وَأُثْبِتَ فِي كِتَابِهِ الْمَقْدَسَةِ هَذَا السَّجُودَ تَعْيِيًّا (٩) ، حَتَّى يَجِيءَ (١٠)
النَّصَارَى الَّذِينَ أُعْطُوا (١١) فَهَمًّا وَلَطَافَةً عَقْلٍ بِرُوحِ
الْقُدُسِ ، فَيَغُوصُونَ (١٢) عَلَيْهِ وَيَعْرِفُونَهُ وَيَعْبُدُونَ بِهِ (١٣) .

كَمَا * قَالَ الْمَلَكُ لِدَانِيَالُ (١٤) النَّبِيِّ : وَأَنْتَ يَا دَانِيَالُ (١٥) ،

(٩)	س	مغنيا :	(٤)	س	ولاكن :
(١٠)	س	ما نحن :	(٥)	س	امكن :
(١١)	س	اعطوا :	(٦)	س	- بته ،
(١٢)	س	فغصون :	ب		فهو يأمره بته أن لا
(١٣)	س	- ويعبدون به :			يمسك سيفاً بيده
(١٤)	ب وآ	لدانييل :	(٧)	س	أن :
(١٥)	ب وآ	دانييل :	(٨)	س	فيصرفها :

غَطَّ (١٦) الكلامَ واختَمَ الكتابَ (١٧) إلى آخرِ الزمانِ
حَتَّى (١٨) يَعْلَمَ (١٩) كثيرونَ، وَيَكْثُرَ الْعِلْمُ (٢٠).

٩ هذا سببُ منعِ اللهِ بني إسرائيلَ من السجودِ للصُّورِ كُلِّها، في
ظاهِرِ قولِهِ الذي يسمَعُهُ على حرفِهِ (٢١) من لا فهِمَ لَهُ.

١٠ فَعَرَفَ السَّالِحِيُّونَ ذَلِكَ، وَأَذِنُوا فِي الصُّورِ أَنْ تَجْرِيَ فِي كَنَائِسِ
النصارى، فَتُكْرَمُ وَيُسَجَّدُ لَهَا،

١١ معرفةً بَأَنَّهُ لَا يُخَافُ عَلَى النصارى * ما كَانَ يُخَافُ عَلَى بني
إسرائيل.

[مثالٌ على هذا التدبيرِ المؤقَّتِ في العهدِ القديمِ : حَظَرُ الْأَطْعِمَةِ
الْمُسَمَّاةِ دَنَسَةً]

١٢ وكذلك صَنَعَ اللهُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْأَطْعِمَةِ، إِنَّهُ مَنَعَهُمْ وَحَرَّمَ
عَلَيْهِمْ كَثِيرًا (٢٢) مِنْهَا، وَأَوْقَعَ اسْمَ الدَّنَسِ عَلَيْهَا * عِنْدَهُمْ
لِيَبْغِضُوهَا بِهَذَا الْاسْمِ إِلَيْهِمْ فَيَجْتَنِبُوهَا.

١٣ لِأَنَّ الرَّغْبَةَ كَانَتْ غَالِبَةً عَلَيْهِمْ، وَكَانُوا كَالْكِلَابِ لَا يَمْلِكُونَ
أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَضْبُطُوهَا عَنْ شَهَوَاتِهِمْ،

١٤ كَمَا سَمَّاهُمُ اللهُ فِي أَشْعِيَا (٢٣) النَّبِيِّ : «إِنَّهُمْ كِلَابٌ ذَوُو قَحَّةٍ (٢٤)

فه :	ب (٢١)
كثير :	ب (٢٢)
شعيا، س : الشعيا :	ب (٢٣)
ذوا، س : ذو :	ب (٢٤)

ب (١٦) :	غطى
س (١٧) :	الكتات
س (١٨) :	حتا
س (١٩) :	- يعلم
(٢٠) :	دانيال ٩/١٢ - ١٠

في أنفسهم ، لا يعرفون شَيْعاً ، وهم أشرارٌ لا يعرفون فهماً ،
كلُّهم تبعوا طرقَ أنفسهم» (٢٥) .

١٥ ألا ترى (٢٦) أَنَّ اللَّهَ قد أَوْقَعَ اسمَ الدنسِ على خَلْقِهِ مُدْبِراً

بحكمة ، كما كان يَصْلُحُ لِبني إِسْرَائِيلَ بقدرِ غِلْظِهِمْ ، وصرخَ
بالدنسِ عَلَيْهِ في علانية * الأمرِ الذي أوعزَ بِهِ إِلَيْهِمْ .

ب ٢٢٦ ظ

١٦ ومعلومٌ هو أَنَّهُ (٢٧) ليس في ما خلقَ اللَّهُ شَيْءٌ دَنَسٌ ، كما قالَ (٢٨)

في التوراة : « إِنَّ اللَّهَ رَأى كُلَّ شَيْءٍ خلقَ ، فإذا هو
حَسَنٌ (٢٩) جداً (٣٠) . والحَسَنُ لا يَكُونُ دَنَساً * .

٣٧ آ

١٧ كما قالَ مار (٣١) بولس : « إِنَّ كُلَّ ما خلقَ اللَّهُ هو حَسَنٌ ، وليسَ

شَيْءٌ حراماً (٣٢) إذا تناوَلَهُ الإنسانُ بالشُّكْرِ والحمدِ » (٣٣) .

١٨ فكما (٣٤) حَرَّمَ * اللَّهُ ودَنَسَ هذه الأشياءَ في العلانية في شأنِ بني

إِسْرَائِيلَ ، ودفنَ في كُتُبِهِ طَهْرَها وحَلَّها (٣٥) لِيُفْهَمَ في
زمانِهِ .

س ٣٤٦ ظ

١٩ كذلك سَمَّجَ السُّجُودَ للصُّورِ عندَ أولائك (٣٦) في العلانية ،

وأغْمَضَ حُسْنَهُ في كُتُبِهِ (٣٧) ، كما قد بَيَّنَّا ، لِمَعْرِفَةِ

(٣٢) آوب وس : حرام

(٣٣) ١ تيموثاوس ٤/٤

(٣٤) س : وكما

(٣٥) س : وخلفها

(٣٦) س : اوليك

(٣٧) س : وكتبه

(٢٥) اشعيا ١١/٥٦

(٢٦) س : ترا

(٢٧) س : أن

(٢٨) س : + الله

(٢٩) ب وس : حسنا

(٣٠) تكوين ٣١/١

(٣١) ب وآ : ماري

نص الميمر

النصارى الذين أعطوا^(٣٨) الروح القدس الذي لم يُعطه^(٣٩) أولئك^(٣٦).

٢٠ كقول ربنا في الإنجيل: «إِنَّ مَنْ آمَنَ بِي، كما قال الكتابُ، إنها ماء الحياة تجري من بطنه».

٢١ أعني^(٤٠) بذلك الروح الذي كان يستقبله^(٤١) الذين يؤمنون به، «لأنَّ الروح لم يكن أعطي^(٤٢) بعد، لأنَّه لم يكن سُبِّحَ يسوع بعد^(٤٣)».

[مثال آخر: إمتناعُ الله عن إعلان الابن والروح القدس، لثلاث بقع اليهود في عبادة كثرة الآلهة]

٢٢ وأيضاً بنو إسرائيل حَصَرَ اللهُ بسجدهم^(٤٤) وعبادتهم، ولم^(٤٥) يدعها أن تعدو^(٤٦) في العلانية.

ب ٢٢٧ ج ٢٣ كقولهِ: «لِلرَّبِّ إِلَهَكَ تَسْجُدُ، وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ».^(٤٧) * وَكَتَمَهُمُ اللهُ ابْنًا وَرُوحًا، كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهَا^(٤٨) إِلَهٌ تَامٌّ مِثْلُهُ وَمِنْ جَوْهَرِهِ، يَسْتَحَقُّانِ السُّجُودَ مِثْلُهُ.

٢٤ لكي لا يكون ذلك عِلَّةً لَهُمْ لِيَتَّخِذُوا^(٤٩) آلِهَةً مَعَ اللهِ، لِكَلْبِهِم

(٤٤) س : خضر الله سجدهم

(٤٥) آ يشير خطأ في الحاشية إلى أنه يريد ب : لم

(٤٦) ب وس : تعدوا

(٤٧) تنبيه الاشتراع ١٣/٦

(٤٨) ب وآ : منهم

(٤٩) ب وآ : ان يتخذوا،

س : يتخذوا

(٣٨) س : المعطون، ب : عطبوا

(٣٩) س وب وآ : التي لم يعطها

(٤٠) س وب : أعنا

(٤١) س وب : التي كانوا يستقبلوها،

آ : التي كانوا يستقبلونها

(٤٢) س وب وآ : تكن اعطيت

(٤٣) يوحنا ٣٨/٧ و ٣٩

- على عبادة^(٥٠) آلهة شتى^(٥١) والسجود لها^(٥٢) .
- س ٣٤٧ ج ٢٥ ودفن * معرفة ذلك في كتبه كلها لتظهر في زمانه .
- ٢٦ فأمّا النصارى فإنه أفصح لهم بأعلى الصوت أن الله ابناً^(٥٣) وروحاً ، كل واحد منها إله مثل الله ومن جوهره .
- ٢٧ فهم يعبدون الابن والروح مع الله ، ولا يعبدون آلهة شتى^(٥١) ، بل يقولون إن الله وابنه وروحه إله واحد .
- ٢٨ لأنّ يعقولهم لطافة تفهم ذلك ، إذ قد فاض عليها روح القدس بصليب المسيح الذي هو تسبحة^(٥٤) كما قلنا .

[لا يخشى على النصارى ما يخشى على اليهود ، إذ هؤلاء عبدوا حية الثعاس]

- ٢٩ إذن لا يُنكر الله أن منع بني إسرائيل في العلانية السجود لكل صورة ، للسبب الذي ذكرنا .
- ٣٠ وألهم سليحيه أن يأذّنوا فيه^(٥٥) للنصارى الذين لا يخاف عليهم ما كان يخاف على أولئك^(٣٦) .
- ٣١ فمنّ من النصارى رأيتموه * يعبد صورة^(٥٦) من هذه الصور ؟ حاشى لله .

(٥٤) آ : بتسبحة
(٥٥) س : - فيه
(٥٦) س : شيء

(٥٠) ب يكرّر الفقرة : على عبادة
(٥١) س وب : شتا
(٥٢) س : لهم
(٥٣) س : + هو عدله

٣٢ فَمَا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَإِنَّهُمْ عَبْدُوا حَيَّةَ النُّحَاسِ الَّتِي كَانَ صَنَعَ مُوسَى فِي الْبَرِّيَّةِ، وَبَحَرُوا * لَهَا بَخُورًا، حَتَّى^(١٨) أَبْطَلَهَا حَزَقِيَاءُ الْمَلِكُ، كَمَا يَقُولُ فِي سَفَرِ الْمُلُوكِ^(٥٧).

ب ٢٢٧ ظ

٣٣ وَإِنَّمَا كَانَ مُوسَى وَمَنْ كَانَ مِنْ بَعْدِهِ تَرْكُوهَا ذِكْرًا لِيُسَبِّحَ اللَّهُ فِي شَأْنِهَا أَنَّهُ بِالْمَنْظَرِ إِلَيْهَا خَلَّصَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي * الْبَرِّيَّةِ مِنْ لَسَعِ الْحَيَّاتِ الْمُمِيتَةِ^(٥٨).

س ٣٤٧ ظ

٣٤ فَتَرَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَنْ يُسَبِّحُوا اللَّهَ بِهَا، وَعَبَدُوهَا بِضَلَالَتِهِمْ.

٣٥ هَذَا وَقَدْ نُهِيَ أَشَدَّ النَّهْيِ عَنِ السَّجُودِ ذِي الْعِبَادَةِ لِكُلِّ مِثَالٍ أَوْ صُورَةٍ. فَكَيْفَ لَوْ رُخِّصَ لَهُمْ فِي ذَلِكَ أَدْنَى^(٥٩) رُخْصَةٍ؟

[مثال آخر على التدابير المؤقتة في العهد القديم : الإذن بالطلاق]

٣٦ وَهَذَا قَلِيلٌ مِنْ كَثِيرٍ فِي الْكُتُبِ الْمُقَدَّسَةِ يَدُلُّ^(٦٠) أَنَّ اللَّهَ إِنَّمَا كَانَ هَيَّأَ هَذَا النِّحْوَ مِنَ الْوَصَايَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ بِقَدْرِ مَا كَانُوا إِذْ ذَاكَ يَطْبِقُونَ^(٦١)، لَا عَلَى حَقِيقَةٍ مَا هِيَ عَلَيْهِ إِرَادَتُهُ^(٦٢).

٣٧ كَمَا قَالَ لِأَحْبَارِهِمْ فِي شَأْنِ طَلَاقِ النِّسَاءِ الْمَأْذُونِ فِيهِ كَانَ مِنْ مُوسَى لَهُمْ :

(٦١) س : - لبني إسرائيل بقدر

ما كانوا إذ ذاك يطبقون

(٦٢) ب س آ : الحقيقة التي هي إرادته

(٥٧) ٢ ملوك (٤ ملوك) ٤/١٨

(٥٨) عدد ٩-٦/٢١

(٥٩) س وب : ادنا

(٦٠) س : دل

٣٨ «إِنَّ مُوسَىٰ إِنَّمَا أَذِنَ لَهُمْ^(٦٢) فِي ذَلِكَ لِتَسَاوِقِ قُلُوبِهِمْ ، فَأَمَّا مَنْ

البدء ، فليسَ هكذا ،

٣٩ بَلْ إِنَّمَا جَعَلَ اللَّهُ ذِكْرًا وَأُنْثَى^(٦٣) ، وَقَالَ : يَتْرِكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ

وَيَلْزَمُ امْرَأَتَهُ^(٦٤) ، وَلِيَكُونَا كَلَامًا لِحِمَاٍّ وَاحِدًا . وَقَالَ :

ب ٢٢٨ ج

الشَّيْءُ الَّذِي زَوَّجَهُ اللَّهُ * لَا يَفْرِقُهُ الْإِنْسَانُ^(٦٥) .

(٦٤) س وب وآ : مرته

(٦٥) مرقس ٩/١٠-٩

(٦٢) س : لكم

(٦٣) س : وانشأ

الرأسُ التاسعُ عشرُ

[تشریعُ العهدِ القديمِ ناقصٌ. وصايا اللهِ لِبني إسرائيلَ ليست كما يُريدُ، بل كما كانوا يُطبقون]

[قولُ اللهِ في حزقيالَ إِنَّ وصاياهُ غيرُ حَسَنَةٍ]

١ وَيُحَقِّقُ^(١) أَيْضاً هَذَا^(٢) السَّبَبُ مِنَ الْكِتَابِ، وَنَظَائِرُ لَهُ مِنَ الْعَقْلِ.

٢ وَعَلَامَةٌ أَنَّ الْأَمْرَ عَلَى مَا ذَكَرْنَا مِنْ أَنَّ اللَّهَ هَنْدَسَ^(٣) هَذِهِ الْوَصَايَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، لَا كَمَا يُرِيدُ هُوَ، بَلْ كَمَا كَانُوا * يُطَبِّقُونَ، س ٣٤٨ ج

٣ قَوْلُهُ فِي حَزْقِيَالِ النَّبِيِّ: إِنِّي أُعْطِيتُهُمْ وَصَايَا غَيْرَ حَسَنَةٍ، وَحَقُوقاً لَا يَحْيَوْنَ بِهَا.^(٤)

٤ وَيَقُولُ قَبْلَ هَذَا الْمَوْضِعِ: إِنَّهُمْ لَمْ يَعْمَلُوا بِوَصَايَايَ، وَلَمْ يَحْفَظُوا حَقُوقِي الَّتِي مِنْ حَفِظِهَا يَحْيَا بِهَا.^(٥)

٥ أَلَا تَرَاهُ يَقُولُ فِي وَصَايَاهُ إِنَّهَا غَيْرُ حَسَنَةٍ، وَفِي حَقُوقِهِ إِنَّهُ لَا يُحْيِي^(٦) بِهَا، وَإِنَّهُ يُحْيِي بِهَا؟

(٤) حزقيال ٢٥/٢٠

(٥) حزقيال ٢١/٢٠

(٦) س وب : يحيا

(١) س : تحقيق

(٢) س وب : لهذا

(٣) س : هندس

[مَثَلُ الْمَلِكِ الَّذِي يَأْمُرُ ابْنَهُ أَنْ يَلْعَبَ الْكَرَةَ وَهُوَ لَا يَرِيدُهُ أَنْ يَلْعَبَ

الْبَتَّةَ]

٦ ٣٩٢ وَإِنَّمَا يُشَبِّهُ اللَّهُ فِي مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَلِكًا لَهُ ابْنٌ قَدْ * وَلِعَ
باللعبِ ، لا يَقْدِرُ أَنْ يَكْفُ عَنْهُ نَفْسُهُ ، لَا مِنْ أَنَّهُ لَا يُطِيقُ ،

بل من استرخاءِ هَوَاهُ .

٧ فهو يلعبُ بالسكاكينِ ، وأبوهُ يخافُ عليه أَنْ يُصَابَ بِسَكِّينِ يَوْمًا
فَتَقْتُلُهُ . وَالْغُلَامُ لَا يَحْتَمِلُ أَنْ (٧) * يُنْهَى (٨) عَنْ اللَّعْبِ
أَصْلًا .

٨ مَنْ أَجَلَ (٩) ذَلِكَ يَقُولُ لَهُ أَبُوهُ : يَا بُنَيَّ لَا تَلْعَبْ (١٠)
بِالسَّكِّينِ (١١) ، وَلَكِنْ (١٢) الْعَبَّ بِالْكَرَةِ (١٣) ، ثُمَّ يُزَيِّنُ فِي
عَيْنَيْهِ لَعِبَ الْأَكْرَهِ وَيَجِبُّهُ إِلَيْهِ .

٩ ب ٢٢٨ ظ وَمَعْلُومٌ أَنَّ إِرَادَةَ الْأَبِ بِالْإِبْنِ لَيْسَتْ أَنْ يَلْعَبَ بِالْأَكْرَهِ بَلْ أَنْ *
يَتْرَكَ اللَّعْبَ كُلَّهُ ، وَيُقْبَلَ عَلَى الْأَدَبِ وَالْحِكْمَةِ وَأُمُورِ الرِّزَانَةِ
وَالْمَنْفَعَةِ .

١٠ س ٣٤٨ ظ فَهَذَا الْأَمْرُ مِنَ الْأَبِ لِلْإِبْنِ غَيْرُ حَسَنٍ فِي حَدِّ * الْحَقِيقَةِ ، وَقَدْ
يَجْتَنِبُهُ (١٤) فِي زَمَانِ كِبَالِ عَقْلِهِ (١٥) .

١١ فَهَكَذَا (١٦) فَعَلَ اللَّهُ بِنِي (١٧) إِسْرَائِيلَ .

(٧) ب و آ :	— أن :	(١٣) س :	بالاكروه :
(٨) س وب :	ينها :	(١٤) س :	يجبه :
(٩) ب و آ :	منجل :	(١٥) س :	هو قوته :
(١٠) آ :	تلعب :	(١٦) س :	وهكذا :
(١١) س :	بالسكاكين :	(١٧) آ :	يشير خطأ في الحاشية :
(١٢) س :	ولاكن :		إلى أنه يرد في ب : بني

[لا يجوز إذاً للنصارى أن يتمسكوا بحظر العهد القديم]

١٢ إذاً ليس للبهائم منا نحن النصارى ، الذين لا يسجدون لصُور
القدّيسين ، أن يتعلّلوا بقول الله لبني إسرائيل ، ألاّ تصنع لك
شبه كلّ ما في السماوات وفي الأرض والأُمياه . لا تسجد
لها (١٨) ولا تعبدّها (١٩) .

١٣ لأنّ إفسآله السجود لهذه الأشباه في العلانية كإفسآله في العلانية ما
حرّم من الحيوان ، وزعمه أنّها نجسة وأنّها تدنّس من
أكلها .

١٤ وكما تبين (٢٠) لأهل الفهم في كتبه أنّه ليس شيءٌ دنسٌ في كلّ
ما خلق ، ودلّهم أنّه إنّما أوقع اسم الدنس على ما قد حرّم
لسببٍ ما ، لا لأنّه دنسٌ ،

١٥ كذلك أوضح في كتبه للعقلاء أنّه حسن السجود لصورة ما
يستأهل (٢١) ، السجود ، كما قد حقّقنا ،

١٦ وأعلّمهم أنّه إنّما سمّجه ونهى (٢٢) عنه لسببٍ ما ، لا لأنّه
سمّجٌ .

تستأهل : (٢١) س

نها : (٢٢) س

(١٨) س : ألاّ يسجد

(١٩) خروج ٤/٢٠

(٢٠) س : تنبا

[ردُّ على اليهود: التطوُّر في التشريع قائمٌ ضمنَ إطارِ العهدِ القديمِ

نفسه]

١٧ وإن قال اليهوديُّ: إنَّ اللهَ لا يُحرِّمُ الحلالَ (٢٣) ، ولا يُسمِّي الحلالَ دنساً ،

ب ٢٢٩ ج ١٨ أمضينا عليه قضيتَهُ * وقُلنا لَهُ: إذاً ولا (٢٤) يُحِلُّ الحرامَ ، ولا يُسمِّي (٢٥) الحرامَ حسناً .

١٩ فكيفَ أحلَّ أكلَ (٢٦) اللحمِ (٢٧) كُلِّها لنوحَ وبنيه ، وكيف سمَّى (٢٨) حسناً في البدءِ (٢٩) ما قد سمَّجَهَ عليك ودنَّسَه ؟ س ٣٤٩ ج

٢٠ إن كانَ لم يعلمْ بهذا الدنسِ الذي قُلنا ، فهو تباركَ * ليسَ ثابتَ (٣٠) العلمِ ولا القولِ ، بل إنَّما يتكفأُ (٣١) في معرفتِهِ ، وحاشا لَهُ أن يكونَ كذلك . ٤٠ آ

[سببُ هذا التطوُّر في التشريع : التدبيرُ الخلاصي]

٢١ ولكنَّ (١٢) قولنا حقٌّ : إنَّه إنَّما أفسَلَ من الحيوانِ ما أفسَلَ ، وأفسَلَ السجودَ للأشْباحِ لا لأنَّ ذلكَ يستحقُّ الإفْسالَ

(٢٨) س : سماه ، ب : سماه
(٢٩) س : البدى
(٣٠) س : بباب
(٣١) س : يتبكه

(٢٣) س : - الله لا يحرم
(٢٤) ب وآ : لا
(٢٥) ب : يسا
(٢٦) س : - أكل
(٢٧) آ : الحرم

عنده ، ولكن ^(٣٢) بالتدبير الذي قلنا في شأن بني إسرائيل
وصبوتهم ^(٣٣) .

٢٢ كما قال مار بولس في صحيفته إليهم : إنكم صرتم مرضى في
سمعكم ^(٣٤) ، وكان ينبغي لكم أن تكونوا معلمين لأنكم
قد أزمتم ^(٣٥) . فأما الآن فقد احتجتم أن تعلموا أباجد ^(٣٦)
كلام الله ، وصار يلائمكم ^(٣٧) اللبن ، لا الطعام
الصلب .

٢٣ فإنه لأهل الكمال ، الذين لا بد أنهم قد دربت حواسهم على أن
تُفصل ^(٣٨) الخير من الشر ^(٣٩) .

٢٤ فبنو إسرائيل كانوا صبياناً بعد طولٍ دهرٍ ثووا ^(٤٠) في التعليم ،
فكيف لا يُصدق أن الله إنما كلمهم كما يكلم الصبيان *
الحدثان ، كما دعاهم ^(٤١) ؟

ب ٢٢٩ ظ

٢٥ وكما أن الأم إذا أرادت تَفطم صبيها من لبنها ، فهي تُسمي اللبن
أسماءً سَمِجَةً * ،

س ٣٤٩ ظ

٢٦ لا لاستحقاقه ^(٤٢) تلك الأسماء ، ولكن ^(٤٣) لِتَرْهَدَ الصبي فيه

س : ابدانهم قد صرّت

أحواسهم ان يعقل

آ : لانتدابهم قد مرنت

حواسها ان تفصل

(٣٩) الرسالة الى العبرانيين ١١/٥ - ١٢ ، ١٤

(٤٠) س : ووا

(٤١) س وب وآ : حدثان ما دعاهم

(٤٢) س : لاستحقاقها

(٣٢) س : ولا

(٣٣) س : وصهم

(٣٤) س : مرض في مسمعهم

(٣٥) س : ار

(٣٦) ب وآ : اباجاد

(٣٧) ب وآ وس : يلاومكم

(٣٨) ب : لا بد انهم قد خرجت

أحواسها ان تفصل

وَتَصُدَّهُ عَنْهُ، لِأَنَّهُ لَا يُلَايِمُهُ^(٤٣) فِي الْحَالِ الَّتِي هُوَ فِيهَا،

كذلك أوقع الله أسماء سمجة [على] السجود^(٤٤) للصُّورِ وعلى ما

حَرَّمَ مِنَ الْحَيَوَانِ، لَا لِاسْتِحْقَاقِ^(٤٥) ذَلِكَ تِلْكَ الْأَسْمَاءِ،

وَلَكِنْ لِأَنَّهُ^(٤٦) لَمْ يَكُنْ يُلَايِمُ^(٤٧) بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي حَيَاتِهِمْ

إِذْ ذَاكَ.

٢٨ فَلَمَّا^(٤٨) جَاءَ الْكَمَالُ، أَفْصَحَ رَبُّنَا الْمَسِيحُ فِي إِنْجِيلِهِ بِخِلَافِ قَوْلِهِ

قَدِيمًا^(٤٩) فِي النَّامُوسِ،

٢٩ وَقَالَ لِلْعَامَّةِ: «لَيْسَ مَا يَدْخُلُ الْفَمَ يُدْنَسُ الْإِنْسَانَ»^(٥٠).

٣٠ وَأَذِنَ لِلسَّالِحِينَ فِي السَّجُودِ لِلصُّورِ، وَكَشَفُوا الْأَمْرَ الَّذِي كَانَ

مُسْتَوْرًا بِالْأَلْغَازِ^(٥١)، عَنْ عَوَامِّ^(٥٢) الْأَوَّلِينَ.

[الخاتمة]

٣١ وقد أحسبنا^(٥٣) طَوَّلْنَا فِي * شَهَادَاتِ الْكِتَابِ الْمُقَدَّسَةِ وَابْحَثْ

لَهَا، مُحَقِّقِينَ السَّجُودَ لِصُورِ^(٥٤) الْقُدِّيسِينَ.

٤١ آ

(٤٣) ب :	يلاومه
(٤٤) س وب :	للسجود
(٤٥) س :	لاستحقاقها
(٤٦) ب :	ولكنه،
(٤٦) س :	ولاكن لأنه
(٤٧) ب وس وآ :	يلاوم
(٤٨) س :	+ أن
(٤٩) ب وآ وس :	كان
(٥٠) متى ١١/١٥ :	
(٥١) س :	بالاعلان
(٥٢) س :	ء ام
(٥٣) س :	احيينا
(٥٤) س :	للسجود

- ٣٢ وعلى ذلك لا ضيرَ ألا نترك^(٥٥) قولاً يحتجُّ به مُخاصِمٌ في هذا الأمر، إلا ذكرناه هاهنا، وأتينا منه بالمخرج.
- ٣٣ لكيلا يعتري أحداً^(٥٦) من النصارى انقباضٌ عن هذا السجود العظيمة^(٥٧) منفعة.

(٥٦) س : احد

(٥٥) س : لاصر الابين

(٥٧) ب و آ : العظيم

الرأس العشرون

[ردُّ على اعتراضٍ : لا يجوزُ التخلِّي عن أوامرِ الله إلا إذا صرَّحَ هو بذلك]

[الاعتراض]

- ب ٢٣٠ ج ١ ردُّ على من يقولُ : إِنَّ اللهَ * مُسَلِّطٌ أَنْ يَأْمَرَ كَذَا * وَيَأْمَرَ كَذَا .
س ٣٥٠ ج ١ فأما الناسُ ، فليس لهم أن يُخَالِفُوا علانيةً قولَ الله ، إن لم يأمرهم أن يفعلوا ذلك .
- ٢ وقد زعمنا بدءاً^(١) أَنَّ اللهَ ، وَإِنْ كَانَ قَالَ فِي العلانيةِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا يَصْنَعُوا كُلَّ شَيْءٍ ، فَقَدْ أَمَرَ مُوسَى أَنْ يَصْنَعَ الْكَرَوِيِّينَ^(٢) والحِيتَ^(٣) .
- ٣ ودلَّ بذلك^(٣) أَنَّ ذَلِكَ النهيَ إِنَّمَا كَانَ مِنْهُ تَدْبِيرًا^(٤) عَنْ غَايَةِ إِرَادَتِهِ .

وبذلك : (٣) س
تدبير : (٤) ب

(١) س وب وآ : بدأ
(٢) س : الكربيين .
(٢٢) خروج ٤/٢٠ ، خروج
١٨/٢٥ - ٢٠ ، عدد
٩-٨/٢١

٤ ولعلَّ قائلاً يقول : إِنَّ اللَّهَ مُسَلِّطٌ أَنْ يَأْمَرَ كَذَا ، فَأَمَّا النَّاسُ فَلَيْسَ لَهُمْ أَنْ يَفْعَلُوا خِلَافاً لِمَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ ، إِنَّ^(٥) لم يَأْمُرْهُمْ هُوَ . وَنَحْنُ نَقُولُ لَهُ^(٦) :

[الرَّد : الْأَنْبِيَاءُ خَالَفُوا حَرْفَ أَوْامِرِ اللَّهِ دُونَ أَنْ يُصَرِّحَ لَهُمْ بِذَلِكَ ، لِأَنَّهُمْ فَهَمُوا الْمَقْصُودَ بِنَوَاهِيهِ.]

[لَقَدْ سَجَدُوا لِلنَّاسِ]

٥ إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَمَرَ فِي الْعَلَانِيَةِ أَنْ لَا يُسْجَدَ لِغَيْرِهِ ، فَسَجَدَ الْأَنْبِيَاءُ لِلنَّاسِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَأْمُرَهُمُ اللَّهُ مُوَاجِهَةً أَنْ يُسْجَدُوا لِلنَّاسِ ، لِأَنَّهُمْ فَهَمُوا مَعْنَى قَوْلِهِ فِي نَهْيِهِ .

[دَاوُدُ وَسُلَيْمَانُ صَنَعَا صُورًا وَأَشْبَاهًا]

٦ وَسُلَيْمَانُ^(٧) بْنُ دَاوُدَ قَدْ صَنَعَ صُورًا كَثِيرَةً فِي الْبَيْتِ الَّذِي بَنَى^(٨) لِلَّهِ فِي بَيْتِ الْمَقْدِسِ مِنْ كُرُوبِينَ وَثِيرَانٍ وَأُسْدٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَأْمُرَهُ اللَّهُ مُسَمِّيًا أَنْ يَصْنَعَهَا^(٩) .

٧ وَسَفَرُ النُّوَاقِصِ يَقُولُ إِنَّ دَاوُدَ أَعْطَى^(٩) سُلَيْمَانَ مِثَالَ الْبَيْتِ وَأَشْيَاءَ^(١٠) * سَمَّاها فِيهِ ، وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّ اللَّهَ قَالَ ذَلِكَ لَهُ ، بَلْ إِنَّمَا وَصَفَ لَهُ ذَلِكَ الْمِثَالَ كَمَا * اسْتَطَاعَ فَهَمَهُ^(١١) .

س ٣٥٠ ظ

ب ٢٣٠ ظ

(٩) ب وس : اعطا

(١٠) س : وأشباهه

(١١) أخبار الأئام الأول ٢٨/١١ - ١٩

(٥) ب : وأن

(٦) س : - له

(٧) س وب وآ : وسليمن

(٨) ب وس : بنا .

(٢٨) ١ ملوك (٣ ملوك) ٦/٢٩ و ٧/٢٣ - ٢٥

٨ وَإِنَّمَا صَنَعَ هَٰذَا النَّبِيُّ (١٢) مَا صَنَعَا مِنْ ذَلِكَ لِأَنَّهُمَا فَهَمَا مَعْنَى
قَوْلِ اللَّهِ أَلَا يُصْنَعُ شَبْهُ كُلِّ، وَعَلِمَا أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنْهُ عَنْ غَايَةِ
إِرَادَتِهِ.

[داودُ أَكَلَ خَبْزَ التَّقْدِمَةِ]

٩ وداودُ أيضاً (١٣) قد أَكَلَ الخَبْزَ الذي كان يوضعُ بين يَدَيِ الرَّبِّ،
الذي لم يكن (١٤) لأَحَدٍ سُلْطَانٌ أَنْ يَأْكَلَ مِنْهُ إِلَّا
لِلْكَهَنَةِ (١٥)، من غيرِ أَنْ يَأْمُرَهُ اللَّهُ * أَنْ يَأْكُلَهُ (١٦).

٤٢٢

[المَكَايِيُّونَ أَهْلُوا الْقِتَالَ يَوْمَ السَّبْتِ]

١٠ وَالْمَقْبِيَّةُ أَهْلُوا الْقِتَالَ عَنْ النَّفْسِ يَوْمَ السَّبْتِ مِنْ غَيْرِ أَنْ (١٧)
يَأْمُرَهُمُ اللَّهُ بِذَلِكَ (١٨).

١١ وَلَيْسَ لِأَحَدٍ [أَنْ] يَقُولَ إِنَّ دَاوُدَ وَالْمَقْبِيَّةَ (١٩) كَانُوا يُحِلُّونَ أَمْرَ
اللَّهِ وَيَنْقُضُونَهُ مِنَ الْإِضْطِرَارِ.

١٢ فَقَدْ لَعَمَرِي حَرَّضَ (٢٠) أَنْطِيوخُوسُ (٢١) الْمَلِكُ الْيُونَانِيُّ عَلَى
الْمَقْبِيَّةِ السَّبْعَةِ، وَعَلَى الشَّيْخِ مَعْلَمِهِمُ الْعَازِرَ (٢٢).

(١٢) ب :	هَٰذِينَ النَّبِيِّينَ،	(١٩) ب :	وَالْمَقَابِيَّةَ،
س :	هَٰذِينَ النَّبِيَّانِ	س :	وَالْمَقَابِيَّةَ
(١٣) س :	- ايضاً	(٢٠) ب :	حَرَّضَ، س : حَرَّضَ.
(١٤) ب :	يَكُونُ	(٢١) س :	أَنْطِيَاخُوسَ
(١٥) ب و آ :	الْكَهَنَةِ	(٢٢) س :	بِالْمَقَابِيَّةِ وَبَنِيهَا السَّبْعَةِ
(١٦) ١ صموئيل (١ ملوك) ٢١/٢-٧			وَبِالشَّيْخِ مَعْلَمِهِمُ الْعَازِرَ
(١٧) ب :	- أَنْ		بِالْمَقْبِيَّةِ السَّبْعَةِ وَبِالشَّيْخِ
(١٨) ١ مَكَايِيِينَ ١/٢			مَعْلَمِهِمُ الْعَازِرَ

١٣ وأمر عليهم كلَّ صنفٍ من العذاب ليأكلوا (٢٣) لحم الخنزيرِ ، فأبوا عليه وماتوا تحتَ عذابه (٢٤) .

١٤ بل إنَّما أحلَّ هؤلاء (٢٥) القديسون (٢٦) الوصيةَ في هذا الحين وفي حفظِ السبتِ ، معرفةً بأنَّ * الله إنَّما كانَ أمرَ بذلك العامةَ في العلانيةِ تدبيراً ، لا لأنَّه ثابتٌ عندهُ .

س ٣٥١ ج

[إبطال الأنبياء تعليم السبت بصومهم في أثنائه]

١٥ وحقَّق المسيحُ فهمهم لإبطاله ذلك الحين وحفظ السبتِ ، والسبتُ هو نعيمٌ عندَ اليهودِ عامَّةً ، كما يقولُ في أشعيا * النبي (٢٧) .

ب ٢٣١ ج

١٦ فوسى وإيلياسُ ودانيالُ (٢٨) جعلوا (٢٩) السبتَ بدلَ النعيمِ صياماً . وطوى (٣٠) الأولُ منهم أربعينَ يوماً مرتين (٣١) ، والثاني طوى (٣٢) أربعينَ يوماً مرةً (٣٣) ، والثالثُ واحداً وعشرينَ يوماً (٣٤) .

١٧ فخالَفَ هؤلاء (٣٥) الثلاثة (٣٦) الأنبياءُ موقعَ الناموسِ عندَ العامةِ ، من غيرِ أن يأمرهم الله بذلك ،

(٣٠) ب وس : وطوا
(٣١) خروج ١٨/٢٤ ، ٢٨/٣٤
(٣٢) ب وس : طوا
(٣٣) ١ ملوك (٣) ملوك ٨/١٩
(٣٤) دانيال ٢/١٠
(٣٥) س وب : هاولي
(٣٦) س : الثلاثة

(٢٣) ب وآوس : ان يأكلوا
(٢٤) ٢ مكابيين ١/٧ - ٤١
(٢٥) س : هولاي ، ب : هاولي
(٢٦) س وب : القديسين
(٢٧) اشعيا ١٣/٥٨
(٢٨) ب : دانيال
(٢٩) س : حلّو

- ١٨ علماً بمعنى كلام الله أَنَّهُ إِنَّمَا جَعَلَ السَّبْتَ لِلْيَهُودِ نَعِيمًا لِّرَغْبَةِ (٣٧)
بطونهم ، كي يقودهم ذلك إلى حفظه (٣٨) ،
١٩ وبحفظهم إِيَّاهُ (٣٩) يَعْرِفُونَ ٧ إِلَهُهُمْ خَالِقَ (٤٠) السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ،
ولا يعبدونَ غَيْرَهُ .

٢٠ كَقَوْلِهِ فِي التَّوْرَةِ فِي مَخْرَجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ : إِنَّ اللَّهَ كَلَّمَ مُوسَى وَقَالَ
لَهُ أَنْ مُرَّ (٤١) بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ (٤٢) : أَنْظُرُوا ٧ أَنْ
تَحْفَظُوا (٤٣) أَسْبَاقِي ، فَإِنَّهَا عَلَامَةٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ (٤٤) قَرْنَا
فَقَرْنَا ، لَتَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُكُمْ (٤٥) .

٢١ وبعد قليل يقولُ : وليحفظُ بنو (٤٦) * إسرائيلَ أسْبَاقِي ، فإنه عهدُ
الدهرِ بيني وبين بني إسرائيلَ ، وهي علامةٌ إلى الدهرِ .

٢٢ إِنَّ الرَّبَّ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ خَلَقَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ ، وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ
اسْتَرَحَ (٤٧) .

[النبيُّ إيلِيَّا ضَحَّى خَارِجَ هَيْكَلِ أُورُشَلِيمَ]

٢٣ وإيلياسُ أيضاً خَالَفَ النَّامُوسَ فِي إِطْلَاعِهِ ضَحِيَّةً لِلَّهِ فِي غَيْرِ ٤٣ آ

(٣٧) س :	لرعاية ، آ : لزعبة
(٣٨) س :	حفظها
(٣٩) س :	إياها
(٤٠) س :	أن المههم خلق
(٤١) س وب :	أمر
(٤٢) س :	وقلهم ، ب : وقول لهم .
(٤٣) س :	واحفظوا ،
(٤٤) ب وآ :	وبينهم
(٤٥) س وب وآ :	المقدسكم ،
خروج ١٢/٣١ - ١٣	
(٤٦) س وب :	بني
(٤٧) خروج ١٦/٣١ - ١٧	

الهيكل * بأورشليم^(٤٨) ، وفي تهيئته إياها على غير السنته
المكتوبة في الناموس ، من غير أن يأمره * الله بذلك^(٤٩) ،

ب ٢٣١ ظ

٢٤ معرفته بمعنى^(٥٠) قول الله في الناموس : إِنَّهُ إِنَّمَا نَهَى^(٥١) بني
إسرائيل عن إطلاع الضحايا في كل موضع ، لأنهم
للشياطين كانوا يضحون^(٥٢) .

٢٥ كما يقول في سفر الكهنة : أَيْمًا^(٥٣) رجل من بني إسرائيل أو من
الحواريين الدخلاء^(٥٤) معهم ضحى^(٥٥) ضحية لم يأت
بها باب سُرّادق الشهادة ، فيضحها للرب ، يُستأصل ذلك
الإنسان من أُمّته^(٥٦) .

٢٦ وقال قبل هذا : ولا يُضحّين^(٥٧) بنو إسرائيل ضحاياهم
للأباطيل التي يزنون^(٥٨) في إثرها^(٥٨ مكرر) .

٢٧ فكَذَلِكَ^(٥٩) وَحَدَّ اللهُ أَيْضًا ضحايا بني إسرائيل في بيت
المقدس ، لكي إذا خربها بيد^(٦٠) الروم بعد مجيء المسيح
تَبْطُلُ ضحاياهم * التي كانت مَقِيَّةً عِنْدَ اللهِ ، كما يعلمُ أهلُ
المعرفة بالكُتُب .

- (٥٦) احبار ١٧/٨ - ٩
(٥٧) ب وآ : يضحون
(٥٨) س : يوبون .
(٥٨ مكرر) احبار ١٧/٧
(٥٩) س : فهذا لك ،
ب : فهذا الهدا ،
آ : فهذا الهدى .
(٦٠) س : - بيد

- (٤٨) ب : باروسليم ،
س : باورشلم
(٤٩) ١ ملوك (٣ ملوك) ١٨/٣٠ - ٣٩
(٥٠) س : بمعنا
(٥١) س وب : نها
(٥٢) س : يضحوا
(٥٣) ب وآ : انما
(٥٤) س : اخلا
(٥٥) س : ضحا

٢٨ فيلياسُ النبيُّ عندَ معرفتهِ بهذهِ الأسبابِ ، خالفَ الناموسَ الذي أَمَرَتْ بِهِ الْعَامَّةُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَقُولَ اللَّهُ ذَلِكَ لَهُ .

[الخلاصة]

٢٩ كذلكَ (٦١) في صُنْعَةِ الصُّوَرِ وَالْأَشْبَاهِ (٦٢) خالفَ القديسونَ ناموسَ العَلَانِيَةِ أَلَّا تَصْنَعَ لَكَ شِبَهَ كُلِّ وَلَا تَسْجُدْ لَهَا (٦٣) .

٣٠ أَيَحْيِينَا (٦٤) الزَّاعِمُ أَنَّ اللَّهَ مُسَلِّطٌ أَنْ يَأْمَرَ كَذَا ، فَأَمَّا النَّاسُ فَلَيْسَ لَهُمْ أَنْ يُخَالِفُوا عِلَانِيَةً أَمَرَ اللَّهُ بِلَا أَمْرِ اللَّهِ (٦٥) * .

٣١ ب ٢٣٢ ج فقد أَوْضَحَ لَعَمْرِي أَنَّ الْقَدِيسِينَ خَالَفُوا عِلَانِيَةً أَمَرَ اللَّهُ مِنْ غَيْرِ أَمْرِهِ (٦٦) لِمَعْرِفَتِهِمْ بِأَسْبَابِ مَا أَمَرَ بِهِ (٦٧) .

٣٢ وقد ثَبَتَ مَا مَضَى (٦٨) فِي أَنَّ السَّجُودَ لِصُورِ الْقَدِيسِينَ وَاجِبٌ (٦٩) ، عَلَى كُلِّ مَنْ لَهُ مَعْرِفَةٌ بِكُتُبِ اللَّهِ .

(٦٧) آ : يشير خطأ في الحاشية إلى أنه يرد في ب : أمره .

(٦٨) س وب : مضى

(٦٩) س وب : واجبا .

(٦١) س : وكذلك

(٦٢) س : واشباه

(٦٣) آ : له

(٦٤) س : - ايحيينا

(٦٥) س : من غير امره

(٦٦) آ : ان امرهم ،

س : - فقد اوضح لعمرى ان

القديسين خالفوا

علانية امر الله من غير

امره .

الرأسُ الحادي والعشرون

[إعتراضٌ آخر : إن كنتم تسجدون للصُّورِ فلمَ لا تسجدون للإنسانِ وهو صورةُ الله]

[العنوانُ والإعتراضُ]

- ١ ردُّ على من يقولُ : إنَّكم إذ قد^(١) حسَّنتُم السجودَ لصورةٍ من يستأهلُ الكرامةَ ، فأسجدوا لي الذي أنا صورةُ الله .
- ٢ ومنَ الناسِ من يقولُ : إن كانت صورةُ القديسينَ تستحقُّ السجودَ على وجهِ الكرامةِ ، فاسجدوا^(٢) لي أنا ، فإنِّي كما أزعِمُ^(٣) * أنا صورةُ الله .

آ ٤٤

[ردُّ : الإنسانِ الخاطيُّ صورةً مشوَّهةً لله]

- ٣ فنقولُ له : إنَّكَ قد أفسدتَ فيكَ صورةَ الله .
- ٤ س ٣٥٢ ظ وإنَّما تُشَبِّهُ صورةُ اللهِ ابنةَ^(٤) ملكٍ هي أحسنُ الناسِ ، وصورتُها^(٥) أحسنُ * صورةٍ .

(٤) س وب : لابنت . آ : لابنة

(٥) س : + هي

(١) س : إذ

(٢) ب : فاسجد

(٣) س وب وآ : زعم الذي

- ٥ فعمدَ رجلٌ إلى هذه الصورة، فطمسَ عينيها، وجدَعَ أذنيها وأنفها، وقطَعَ رجليها، وبتَرَ أصابعَ يديها، وسوّدَ لونها، وأفسدَها فساداً صارت به ^(٦) أسمعَ صورة.
- ٦ أو تُشبهُ قيراً، وهي فيه أحسنُ تمثالٍ، يدلُّ حقاً على ابنة ^(٧) الملك، فأخذَهُ رجلٌ فحوّلَهُ تمثالَ خنزير.
- ٧ فكما ^(٨) لعمري يُدلُّ ^(٩) الشمعُ أن يُحوّلَ فيه التمثالُ، تُدلُّ ^(١٠) طبيعتُك لحرّيتك أن تجعلها إن شئتَ صورةَ الله، وإن شئتَ صورةَ شيطانٍ * أو بهيمة.
- ٨ فأخبرني، لو عُرِضَتْ عليك هذه الأشباهُ بعد أن تعرفَ ابنة ^(٧) الملك، ألم تكن ^(١١) تقول: ليست بأشباهٍ لابنة ^(٤) الملك؟ لا شك ^(١٢) في هذا.
- ٩ كذلك وأنتَ الذي قد خالفتَ أن تُشبهَ الله في خصالِكَ، غير مُكرِهٍ في تركِ ^(١٣) الحلمِ والزناةِ والكرمِ والعفوِ والرحمةِ والعدلِ في فضائلِكَ ^(١٤).
- ١٠ وصدودُك ^(١٥) عن سبيلِ الحكمةِ والمحامدِ المُشاكِلَةِ لِمَا ذكرنا، ولزومُكَ خلافَ ذلك، حتّى شَبِهْتَ شيطاناً أو بهيمةً، نقولُ لك: إنَّكَ لستَ لله بصورة.

ب ٢٣٢ ظ

(١٢) س	:	فيه
(١٣) س	:	ترك
(١٤) س	:	فضايك،
ب	:	فضايلك
(١٥) س	:	وسدودك

(٦) س وب	:	له
(٧) س وب	:	ابنت
(٨) س	:	وكما
(٩) س وب وآ	:	يدل
(١٠) س وآ وب	:	تدل
(١١) س	:	تكون

[الْقَدِيسُونَ يُكْرَمُونَ لِأَنَّهُمْ لَبَسُوا الْإِنْسَانَ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ بِشَبهِ

خَالِقِهِ]

س ٣٥٣ ج ١١ ثم لا نسجدُ لكَ سجدَنا للقديسينَ أو لِصُورِهِمْ * الذينَ أقاموا

في أنفُسِهِمْ صورةَ اللَّهِ ، بأن سَلَخُوا الإنسانَ العتيقَ مع جميعِ
تَقْلُبِهِ ، كقولِ مار^(١٦) بولس ، ولبسوا الجديدَ الذي يتجددُ
بشبهِ خالِقِهِ^(١٧) .

١٢ فأمَّا هؤلاء^(١٨) ، فَإِنَّكَ قَدْ تَرَانَا نَسْجُدُ وَلِعِظَامِهِمْ بَعْدَ مَوْتِهِمْ ،
لأنهم صاروا أوعيةً لروح القدس الذي لا يزِيلُهُمْ ، لا^(١٩)
في حياتِهِمْ ، ولا في موتِهِمْ .

[معجزاتُ رُفَاةِ القديسينَ ، لا سَيِّمًا أَلِشَعَ النَّبِيِّ فِي سَلْقَيْنَ]

١٣ والشاهدُ على ذلكَ أَلِشَعُ النَّبِيِّ : إِنَّ عِظَامَهُ أَقَامَتْ مَيِّتًا بَعْدَ مَوْتِهِ .

١٤ وهي حَتَّى الْيَوْمِ بَيَدِ النِّصَارَى يَنْبَعُ مِنْهَا مَيْرُونٌ يُنْقِي الْبُرْصَ ، كما
قد رأينا نحنَ بأعيننا .

١٥ وهذه العظامُ * القَدِيسَةُ في قَرْيَةٍ يُقَالُ لَهَا * سَلْقَيْنَ ، من كورَةِ
أنطاكيَّةَ ، وفي غيرها .

١٦ هذا سواءُ ما ذكرنا مِمَّا نَرَى الْيَوْمَ مِنَ الْأَعْجَابِ تَعْمَلُهَا^(٢٠)
عِظَامُ الْقَدِيسِينَ ، بها يَعْلَمُ أَوَّلُو الْأَبْوابِ أَنَّ رُوحَ الْقُدُسِ فِيهَا
سَاكِنٌ^(٢١) .

(١٩) س : - لا

(٢٠) ب وآ : يعملها

(٢١) ب وآ وس : ساكنة

(١٦) ب وس وآ : ماري

(١٧) كولسي ١٠/٣

(١٨) س وب : هاولي

(الجزء الرابع)

[البرهان المأخوذ من العقل]

الرأس الثاني والعشرون

[المادة الخام تأخذ قيمة خاصة مما تُختم به أو يُخطَّ عليها]

[العنوان]

١ شهادة من العقل أنَّ الهَيُولَى ليست منزلتها عندنا قبلَ وقع الخطِّ والصورةِ عليها، كمنزلتها إذا وقعَ ذلكَ عليها.

[مقدمة الجزء الرابع]

٢ أتينا بهذا نقضاً لِعِلَلٍ (١) يستخرجُها (٢) الجُهَّالُ المتعلِّلونَ من الكتبِ المقدَّسةِ * .

س ٣٥٣ ظ

٣ ونحنُ الآنَ نريدُ أنْ نُجَرِّدَ العقلَ للنظرِ في الصورةِ، حتى (٣) نعلمَ إنْ كانَ ما يُصنَعُ بها من كرامةٍ أو هوانٍ يَصِلُ منه السرورُ والحزنُ إلى من هي صورتهُ.

[مَثَلُ الطين إذا خُتِمَ بِخَتَمِ الْمَلِكِ]

٤ وينبغي أن يعرف الناظرون في هذا هل طينة الأشياء، إذا وقع كتابٌ عليها أو صورةٌ، ليست ^(٤) منزلتها عند الناس كما كانت منزلتها ^(٥) قبل وقوع الكتاب والصورة عليها.

٥ وتحقيق ^(٦) ذلك أن الطين ربما ختم لك فيه الملك بفداء مائة ألف إنسان في المثل ^(٧)، قد خرجت عليهم القضية بالقتل.

٦ فالطين على حدّته ليس يسوى ^(٨) شيئاً. وإذا وقع خاتم الملك عليه، بخلاص هذه العدة * من الناس، فقد صارت تعدو ^(٩) قيمته الحساب.

ب ٢٣٣ ظ

[مَثَلُ القِرطاس الذي كذلك إذا وقع فيه خطٌ يد الملك، والمادّة التي كُتِبَ عليها كلامُ الله]

٧ والقِرطاس كذلك إذا وقع فيه خطٌ يد الملك بمثل ما ذكرنا.

٨ فن شك في هذا فليعتبر من لوحى ناموس الله أنها حجر. فلما

آ : بالخلاص بعد ان كانت
مئة الف انسان في
المثل.

(٨) س وب : يسوا

(٩) س وب : صار يعدوا، آ : صار

يعدو

(٤) س : فليس،

ب وآ : فليست

(٥) س وب وآ : كمنزلتها كانت

(٦) س : وتحق

(٧) ب : بعد مائة الف انسان في

المثل بالخلاص بعد ان
كانت.

رُسمَ فيهما خطُّ بيدِ الربِّ أَكرما الكرامةَ التي لا أَشرفَ منها من
اللهِ ومن الناسِ .

٩ والتوراةُ والإنجيلُ ، إنما يُكتبانِ في رقوق . والقوقُ قبلَ أن يُكتبَ
فيها كلامُ اللهِ لا كرامةَ لها عندَ أحدٍ .

س ٣٥٤ ج ١٠ فإذا أُثبتَ فيها الكلامُ * المقدَّسُ أُجِلَّتْ وأُكْرِمَتْ أعظمَ الكرامةِ ،

١١ حتَّى لو أَنَّهُ قَدِمَ * إنسانٌ على إحراقِها أو إداسَتِها ^(١٠) كُفراً بما هو

مكتوبٌ فيها ، أو مَحْقَرَةٌ له ، لاستوجبَ القتلَ من المؤمنينَ
بذلك .

١٢ وهذا معروفٌ عندَ كلِّ أحدٍ .

الرأسُ الثالث والعُشرون

[الإكرامُ والإِهانةُ للصورةِ تلحقُ بالشخصِ الذي تمثِّلُهُ]

[العنوان]

١ توبيخُ لمن يقولُ: إِنَّ الكرامةَ والهوانَ الذي يُصنعُ بصورةِ المسيحِ إلهنا، لا يَصِلُ سرورُهُ إلى المسيحِ، مثلما ^(١) يُصنعُ بصورةِ الأبِ والأمِّ عندنا.

[صورةُ المسيحِ في الرُّها]

٢ فأمَّا صورةُ المسيحِ إلهنا المتجسِّدِ من مريمَ العذراءِ ^(٢)، فإنَّا إيَّاها نذكرُ من بينِ الصُّورِ ها هنا، لأنها تُكرَّمُ بالسجودِ في * مدينتنا الرُّها المباركة، خاصَّةً في أوقاتِ وأعيادِ وحُجوجِ تكونُ لها.

ب ٢٣٤ ج

[من يهينُ صورةَ الأبِ يهينُ الأبَ]

٣ فقد كنتُ أُحِبُّ، إنْ كانَ أحدٌ من النصارى يَنبُو ^(٣) عن السجودِ لها، أنْ يُصوِّرَ ^(٤) أباهُ على بابِ كنيسةِ صورةِ المسيحِ.

ب (٣) : نبوا

ب (٤) : صور

س (١) : مما

ب (٢) : العذرى

٤ وأعزِمُ على كلِّ من يسجدُ لصورة المسيح إذا خرجَ من عندها ،
أن ييصقَ في وجهِ صورة أبيه ، ولا سيمًا إن كان أبوه^(٥) هو
الذي ورثه ألاَّ يسجدَ للصورة المقدسة .

٥ حتَّى^(٦) أَنْظَرَ^(٧) [إِنْ] كَانَ يَغْضَبُ^(٨) لذلك ، أم لا .

٦ ولكن^(٩) هذا غيرُ * مشكوكٍ فيه ، أن هذا قد كان ينشرحُ^(١٠) أن
يُكافئَ مَنْ فعلَ ذلك بصورة أبيه مكافأةً تبلغُ منه نزعَ
النفسِ في المِثْلِ .

٧ ثم نقولُ له : إن كان هوانُ صورة أبيك وصلَ إليك غضبه حتَّى
أفضى بك إلى هذه الغاية^(١١) ،

٨ كذلك فاعلم أن كرامة صورة المسيح واصلٌ إليه سرورها^(١٢) .

٩ وهو مكافئٌ لمن^(١٣) يسجدُ لها من الخير ما يعدلُ^(١٤) ما تصنعُ
أنت من الشرِّ بمن ييصقُ في وجهِ صورة أبيك وأكثر ، بقدرِ
كرمه الذي لا يُحيطُ به وهَمُّ .

واصلة اليه سرورها ،	(١١) ب
واصل سرورها اليه	س
من	(١٢) ب
يعد	(١٣) ب

(٥) ب وس	: اياه
(٦) س	: حتا
(٧) آ	: ايغضب
(٨) س	: ولاكن
(٩) س	: يشرخ
(١٠) س	: ابلغ منك ، ب :
افضا ، آ : اقصى	

[الصورة المُشينة إهانة للشخص الذي تمثله في وضع مُشين]

١٠ ب ٢٣٤ ظ ولو أن ملكاً في المثل قُذِفَتْ أُمُّهُ في (١٤) العامة * برجلٍ كان صعلوكاً (١٥).

١١ وكانت العامة تعرف حليّة أمّ الملك (١٦)، وحليّة الرجل المقدوفة (١٧) به.

١٢ ثم صَوَّرَ إنسانٌ على دفٍّ أمّ الملكِ مجامعةً لذلك الرجلِ الصُّعلوكِ، فَشَهَرَ صورَتَها في المدينة * ، يطوفُ بها في أسواقِها وأزقَّتِها التماسَ فضيحتِها. ٤٧ آ

١٣ ماذا ترونَ كانَ موقعُهُ عندَ الملكِ؟ ألم يكنِ الملكُ يقطعُهُ عضواً عضواً لا محالة؟

١٤ ولو ذهبَ الفاعلُ لهذا (١٨) أن يعتذرَ عندَ الملكِ ويقولَ: إنِّي لم أفعلْ بأُمَّكَ شيئاً (١٩)، إِنَّمَا فعلتُ ذلكَ بدفٍّ وألوانٍ.

١٥ س ٣٥٥ ج لكانَ يزيدُ الملكَ غيظاً عليه لِمكابرتِهِ إِيَّاهُ وطَمَعِهِ * في عقلِهِ.

(١٧) س : المقدوفة

(١٨) س : هذا

(١٩) س : - شيئاً

(١٤) آ : - في

(١٥) س : صعلوك،

ب : كان صعلوكاً

(١٦) س : الأم

[الخلاصة]

١٦ فبحسب هذا يُكرّم المسيحُ ربُّنا الملكُ السماويُّ^(٢٠) لمن شَهَرَ^٧ (٢١) صورتهُ وسجدَ لها.

١٧ وكذلك ينتهزُ^٧ ويُقصي عن^(٢٢) ملكوته من تهاون بصورته ومنعها السجودَ مكابرةً، بمثل ما ذكرنا.

(٢٢) آ : ويقص عنه

(٢٠) س : المساوي
(٢١) س : من شهد

الرأسُ الرابعُ والعُشرون

[من يُكرّم صورةَ المسيح يستحقُّ المكافأةَ منه، لا سيمًا من يُكرّم الصليبَ]

[القضية]

- ١ إنَّ النصارى المصوِّرين^(١) المسيحَ وقديسيه في كنائسهم ويسجدون لِصُورِهِم هم يَمُنُّونَ في المثل^(٢) على المسيح بذلك ، ويستوجبونَ منه أعظمَ المكافأةِ . وإنَّ من تركَ * منهم ذلكَ حَرَّمَ نَفْسَهُ ما يستوجبُ غَيْرُهُ من المسيح^(٣) .
- ٢ واعلموا يا إخوتي^(٤) أَنَّهُ لا يَمُنُّ النصارى في المثل على المسيح بشيءٍ مِثْلَ ما يَمُنُّونَ عليه بتصويرِهِم^(٥) إِيَّاهُ في كنائسِهِم وسجودِهِم لِصُورَتِهِ ، ولا سيمًا^(٦) إذا صَوَّروه مصلوباً مفضوحاً .

ب : مثل ما يَمُنُّوا عليه
بصورَتِهِم
س : سيمًا (٦)

(١) ب : المصورون
(٢) ب وآ : مثلاً
(٣) س : من المسيح غيره
(٤) ب وس : خوتي
(٥) س : منهم عليه اعظم من
تصويرِهِم

[مَثَلُ الْمَلِكِ الَّذِي أَخْفَى عِزَّهُ وَقَبِلَ الْمَذَلَّةَ وَكَافَأَ مِنْ بَقَوَا عَلَى الْوَلَاءِ

لَهُ]

٣ ونظير ذلك مَلِكٌ قد ملكَ الدُّنْيَا كُلَّهَا ، والأحكامُ كُلُّهَا عند حَكْمَتِهِ جَهْلٌ.

٤ وهو أعزُّ الخلقِ وأجلُّه . يلبَسُ الأرجوانُ ، ورأسُهُ متوجُّ بتاجٍ يتلأأُ ، وجمالهُ يعدو ^(٧) كلَّ جالٍ ، والأبصارُ تحورُ من ^(٨) منظرِهِ .

٥ وقد انقطعَ إِلَيْهِ بَشَرٌ كثيرٌ ^(٩) ، فلاذوا به منتحلينَ محبَّتهُ ، يُكرِّمونهُ ^(١٠) أفضلَ الكرامةِ .

٦ فرمى ^(١١) * هذا الملكُ بحكْمَتِهِ ، لتدبيرِ أَرَادَتِهِ ^(١٢) ، قد خفيَ عن ^(١٣) من يَطِيفُ بِهِ . فتَنَكَّرَ في حَلِيَّتِهِ ، وتعرَّى ^(١٤) من أرجوانِهِ ، وطرحَ تاجَهُ عن رَأْسِهِ ، وانحطَّ * عن كَرْسِيِّهِ ،

٤٨ آ

٧ وَلَيْسَ ثَوْبًا حَقِيرًا دُنْيًا بِالْيَأَى . ثم أَمَكَّنَ على حَالِهِ أَعْدَاءَهُ مِنْ نَفْسِهِ ، فضرَبوهُ وفضحوهُ بأَصْنَافِ الْفُضِيحَةِ .

٨ وحملوهُ على تعييرٍ ، مستهزئينَ بِهِ ، يَطْرَبُونَ ^(١٥) حَوْلَهُ شامتينَ بِهِ ، وَيَهْزَأُونَ وَيَصِيحُونَ بِهِ .

(١٢) ب : ارادته
(١٣) س : على
(١٤) ب وس : وتعرا
(١٥) س : يضربون

(٧) ب : يعدوا
(٨) ب وآ : عن
(٩) س : كثيرا
(١٠) ب وس : بكرموه
(١١) س : فرا، آ : قر، وبشير
خطأ في الحاشية الى انه
يرد في ب : فرى .

- ب ٢٣٥ ظ ٩ فلَمَّا كَانَ ذَلِكَ تَنَحَّى (١٦) عَنْهُ جُلٌّ مِنْ كَانَ التَّجَا إِلَيْهِ (١٧) *
مُتَبَرِّمِينَ بِهِ.
- ١٠ فَبَقِيَتْ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ حَقَّقُوا مَا كَانُوا يَدَّعُونَ مِنْ حُبِّهِمْ إِيَّاهُ.
- ١١ وَثَبَّتُوا مَعَهُ فِي عَارِهِ (١٨)، يَمْشُونَ حَوْلَهُ، وَهُوَ عَلَى تَعْيِيرِ فَضِيحَتِهِ
بَيْنَ أَعْدَائِهِ.
- ١٢ وَأَعْدَاؤُهُ يُعَيِّرُونَهُمْ قَائِلِينَ لَهُمْ: وَيَحْكُمُ، مَا تَسْتَحُونَ (١٩) أَنْ
يَكُونَ هَذَا مُلْكًا لَكُمْ!
- ١٣ ثُمَّ يُصِيحُ هَوْلًا بِأَعْلَى (٢٠) أَصْوَاتِهِمْ مُفْتَخِرِينَ (٢١): أَلَا لَيْسَ لَنَا
مَلِكٌ وَلَا سَيِّدٌ وَلَا قُرَّةُ عَيْنٍ غَيْرُ هَذَا.
- ١٤ فَضَلُّبُوا مَعَهُ كَذَلِكَ، يَحْمِلُونَ عَارَهُ، وَيُشَارِكُونَهُ (٢٢) فِي
أَوْجَاعِهِ، حَتَّى قَضَى (٢٣) تَدْبِيرَهُ اللَّطِيفُ، وَرَجَعَ إِلَى مُلْكِهِ
وَنَعِيمِهِ وَبَهَائِهِ.
- س ٣٥٦ ج ١٥ أَلَمْ يَكُنِ الْمَلِكُ، إِذَا كَانَ هَذَا، يَحْمِلُ أُولَئِكَ فِي الْمِثْلِ عَلَى (٢٤)
رَأْسِهِ *، وَيَفْرُشُهُمْ (٢٥) مُلْكُهُ أَجْمَعَ وَيَقُولُ:
- ١٦ أَنْتُمْ الَّذِينَ شَارَكْتُمُونِي (٢٥) فِي صَغَارِي، فَمُبَاحٌ لَكُمْ نَعِيمِي.

(٢٢) آ :	يشركون :	(١٦) س وب :	تَنَحَّى :
ب وس :	ويشركونه :	(١٧) س :	جاء به :
(٢٣) س :	حتا قضا، ب : حتى	(١٨) س :	- في عاره ،
	قضا	ب :	في معاره .
(٢٤) س :	فوق	(١٩) آ :	+ من
(٢٥) س :	ويرهم	(٢٠) س وب :	هاولى بأعلا
(٢٥) آ وب س :	اشركتموني	(٢١) س :	فاخرين

١٧ فأنتم لعمري ^(٢٦) الأحبة الذين لا غشَّ في حبِّكم ، الذين كنتم تُكرموني وأنا في ملكي ، لا رغبةً في ما كان يصلُّ من خيري إليكم ، بل حبًّا لي من القلبِ كُلِّه .

[تطبيقُ المَثَلِ على النصارى الذين يفخرون بصورة صليب المسيح]

١٨ وكذلك نحنُ النصارى ، إذا صوِّرنا المسيحَ في كنائسنا مصلوباً مفضوحاً ، فأبصره غيرُنا قائلينَ لنا :

ب ٢٣٦ ج ١٩ ويحكم ! ما تستحونَ من أنَّ * هذا إلهكم !

٢٠ قلنا نحنُ بأعلى ^(٢٧) أصواتنا : نعم هذا مخلصُنا ورجاؤنا وسرورُنا .

٢١ فهو يكافئنا على ذلكَ بقدرِ كرمِهِ مكافأةً ^(٢٨) ليست بدونِ مكافأةٍ الشُّهداءِ ، إن لم يكن في القولِ سرفٌ ، للذين فخروا بصليبه وفضيحتِهِ بينَ يدي المَلُوكِ .

٢٢ ويُعدُّم هذه الكرامةَ التي ننالُها بذلكَ نحنُ ، من يترَّم بصورةِ ويصدُّ عنها ، ويمتنعُ من السجودِ لها .

٢٣ ٤٩٦ ويكونُ فعلُهُ يحرِّمُهُ ما كانَ يستوجبُهُ من المسيحِ بما * لعلَّه يحتملُ في شأنِهِ من الدُّلِّ ولواحقِهِ ^(٢٩) ، لإيصالِهِ المحقرةِ إليه ، باستحقاقِهِ صورتهُ .

(٢٩) ب : الدلِّ اللواحقه ،
آ : الدلة اللاحقة

(٢٦) س : - لعمري
(٢٧) ب وس : بأعلا
(٢٨) س : - مكافأة

[كيف يُمكننا أن نؤمن على المسيح]

- ٢٤ ولا يُنكرن أحدٌ قولنا: إنا^(٣٠) نؤمن على المسيح.
- ٢٥ س ٣٥٦ ظ فقد يقولُ كتابُ الله: إنَّ من أعطى المساكين^(٣١) فهو * يُقرضُ الله^(٣٢). فكما جاز أن يُقرضَ الله^(٣٣)، كذلك^(٣٤) جاز أن يُؤمنَ عليه.

[تصويرنا صليبَ المسيح يوضحُ بالأكثرِ تعلُّقنا المجرَّد به]

- ٢٦ وإنَّ قالَ قائلٌ: إنَّ البرَّانيين قد^(٣٥) يُعبرُوننا بصليبِ المسيح من غير أن^(٣٦) يروا هذه الصُّورَ،
- ٢٧ فليعلمْ هذا أنَّ الداخلينَ كنائسنا من أولئك، لو لم يكن^(٣٧) في كنائسنا هذه الصُّور^٧ لكانَ أكثرهم^(٣٨) لا يخطرُ على قلوبهم ما^(٣٩) قد ذكرنا.
- ٢٨ فأما الصُّور^(٤٠) فهي التي تُشهِمُ أن يُعبرونا.
- ٢٩ ب ٢٣٦ ظ وإِنَّمَا نُسَبِّهُنَّ مُصَوِّرِي^٧ هذه الصُّورِ^(٤١) * في كنائسنا أصحابَ ملكٍ، من شِدَّةِ^(٤٢) معرفتهم بفضلِ ملكهم، يفخرون بما

(٣٦) ب :	ب - أن
(٣٧) ب :	يكون
(٣٨) س وب وآ :	لكانوا أكثر ذلك
(٣٩) آ :	مما
(٤٠) ب وس :	الصورة
(٤١) س :	الصورة
(٤٢) ب وآ :	هذه

(٣٠) س :	انما
(٣١) س :	اعطا المسكين،
ب :	اعطا المساكين
(٣٢) امثال ١٧/١٩ :	
(٣٣) ب وآ :	- فكما جاز ان يقرض الله
(٣٤) ب وآ :	فكذلك
(٣٥) ب وآ :	- قد

يُظَنُّ^(٤٣) أنقص مناقبِهِ ، فَخَرَّ^(٤٤) غيرِهِم بأكرم مكارم ملوكِهِم .

٣٠ فهم من طَرِبَهُم على ذلك وشدة إعجابِهِم بِهِ ، قد رَسَمُوا مناقصَ ملكِهِم على وجوهِهِم وأيديهِم^(٤٥) وثيابِهِم .

٣١ متعرضِينَ للتعبير في شأنِهِ من المُصَغَّرِينَ بِهِ .

٣٢ وفخَرُ^(٤٦) أولئك أن يتدَبَّرُوا ما يَسْتَسْمِجُونَ^(٤٧) من تديرِهِم بعقول رزينة^(٤٨) ،

٣٣ حتى يَغُوصُوا على حُسْنِهِ^(٤٩) الذي هو أنصع من الشمس ، كيمًا يتحولوا إليه ،

٣٤ س ٣٥٧ ج فيُسَعِدُوا أكمل السعادة التي * بكرمِهِ ، يلتمس أن يوصلَهَا إلى جميع الناس .

٣٥ فكم هذا يزيدُ من مترلتِهِم عند الملك بما لا يُقَدَّرُ^(٥٠) .

[خلاصة الفصل]

٣٦ إذا طوبى^(٥١) لِمَن صَوَّرَ رَبَّنَا وسجدَ لصورتِهِ بالسبب الذي ذكرنا ،

(٤٨) ب وآ	: لعقول رزينة
(٤٩) ب	: حَسَّهُ ، آ : حَبَّ
(٥٠) آ	: الا يقادر ،
ب وس	: ما لا يقادر
(٥١) س وب	: طوبا

(٤٣) س	: + غيرِهِم أنه
(٤٤) آ	: اذا فخر
(٤٥) ب	: ويديهِم
(٤٦) ب	: وحَقَّرَ
(٤٧) ب	: ما يستسمجوا

- ٣٧ وَصُورَ قَدِّيسِيهِ وَسَجَدَ لِصُورِهِمْ تَكْرِمَةً لَهُمْ ، وَمَعْرِفَةً بِقِصَّتِهِمْ ،
وَاسْتِعَانَةً بِصَلَوَاتِهِمْ ، وَتَحَرُّكًا إِلَى (٥٢) الْإِقْتِدَاءِ بِهِمْ .
- ٣٨ وَالْوَيْلُ كُلُّهُ لِمَنْ تَرَكَ ذَلِكَ .

[خاتمة المقال]

- ٣٩ إِقْبَلْ هَذَا الْقُرْبَانَ مِنْ خِسَارَتِنَا يَا أَخَانَا أَنْبَا يَسَّه .
- ٤٠ وَلْتَكُنْ (٥٣) مَكَافَأَتُنَا مِنْكَ بِطَاعَتِنَا إِيَّاكَ * أَنْ * تَذْكُرَنَا (٥٤) أَبَدًا
ب ٢٣٧ ج ٥٠ آ
فِي صَلَوَاتِكَ ،
- ٤١ وَتَدْعُو (٥٥) الْمَسِيحَ أَنْ يُحِمَّ عَقُولَنَا بِرُوحِهِ الْقَدِّيسِ ،
- ٤٢ وَيُلْهِمَنَا مَعْرِفَةَ طَبِيعَةِ لَاهُوتِهِ (٥٦) وَنَاسُوتِهِ ، وَوَحْدِيَّةَ
أَقْنُومِهِ (٥٧) ، وَالسَّجُودَ لَصُورَةِ تَأْنُسِهِ ، وَصُورَ قَدِّيسِيهِ ،
- ٤٣ وَأَنْ يَجْعَلَنَا صُورَةً لَهُ بِالْحَقِيقَةِ تُرَى (٥٨) فِي أَنْفُسِنَا هَا هُنَا كَفِي الْمِرَآةِ
النَّاصِعَةِ صَقَالَتِهَا (٥٩) .

(٥٦) ب وآ : اللاهوت ، س : الهوته
(٥٧) س : قنومه
(٥٨) س : ترا
(٥٩) ب وآ : سقالتها

(٥٢) س : الا
(٥٣) س : ولكن
(٥٤) آ : تذكركي
(٥٥) س : وتدعوا

- ٤٤ وأن ينقلنا من هذه الدارِ إلى محلَّةِ قديسيه ، حتَّى (٦٠) نراهُ معهم يومئذٍ مواجهةً ، ونتنعمَ (٦١) بجلالِهِ الذي لا يُملُّ (٦٢) .
- ٤٥ لهُ التسبحةُ والكرامةُ والعظمةُ والوقارُ ، مع أبيه وروحِهِ الطاهرِ ، من الآنَ وإلى دهرِ الأدهارِ . آمين (٦٣) .

[خاتمةُ ناسخ ب]

كَمَلْ قَوْلُ آبِينَا الْقَدِيسِ الطَّاهِرِ أَنبَا تَدْرُسُ أُسْقُفِ حِرَّانَ ، أَبِي قُرَّةَ ،
يَحْفَظُنَا الرَّبُّ بِصَلَوَاتِهِ وَأَمْثَالِهِ مِنَ الْأَبْرَارِ . آمِينَ .

[خاتمةُ ناسخ س]

كَمَلْتُ الْأَرْبَعَةَ وَعِشْرُونَ فَصْلًا عَلَى سَجُودِ الصُّورِ .

والسرور مع أبيه
والكرامة والرحمة الى
الدهر، آمين، آمين.

(٦٠) س : حتا
(٦١) ب و آ : وتتناعم
(٦٢) س : التي لا تمل
(٦٣) س : له المجد والشكر والحمد

القسم الثالث
الفهارس

فهرسُ نصوص الكتاب المقدس الواردة في المقال

الأرقام الأولى تدلُّ على النصِّ الكتابي،
والأرقام التالية تشيرُ إلى موقعها في المقال.
نضعُ إشارةً + قبلَ النصِّ الكتابي الذي
يستشهدُ به الكاتبُ دون أن يوردهُ كاملاً.

تكوين

+ ١٢/٩ في ٧/٢٣
+ ٢٧/٩ في ٢٩/٢٧
+ ٨/٥ في ١٣/٢٨
+ ١٣/٩ في ٣/٣٣
+ ١٤/٩ في ٦/٤٢
+ ١٤/٩ في ٣١/٤٧ و ٧/٨
+ ١٥/٩ في ١٢/٤٨
+ ٣٠/٩ في ٨/٤٩

خروج («سفر مخرج بني اسرائيل»)

+ ٧/٤ في ٢/٣
+ ٥/٤ في ٤ - ٢/٤
+ ٧/٤ في ١٦/١٤
+ ١٨/٩ في ٢٥/١٥
+ ٧/٤ في ٦/١٧
+ ١٥/٩ في ٧/١٨

٣/٤ في ٣/١
٦/١٨ في ٣١/١
١٣/١٧ في ٨/٢
+ ١٠/٢ - ١٤ في ١/١٧ و ١٢
+ ٢١/٢ - ٢٢ في ٤/٤
+ ١/٣ في ٥/٤
+ ٨/٣ في ٥/٥
+ ٦/٦ في ٦/٥
+ ٢٠/٨ - ٢١ في ٥/٥
+ ٧/١١ - ٩ في ٦/٥
+ ٨/١٨ في ٧/٥
+ ١٧/١٨ - ٣٣ في ٧/١٤
+ ٢٠/١٨ في ٧/٥
+ ٢٦/١٩ في ٥/٤
+ ٢/٢١ في ٦/٤

العدد

٦/٢١ - ٩ في ٣٣/١٨
 ٨/٢١ - ٩ في ١٣/١٠ و ٢/٢٠
 ٢٨/٢٢ في ٥/٤

تنبيه الاشتراع («الناموس الثاني»)

٢٤/٤ في ١٠/٥
 ١٣/٦ في ٨/٩ و ٢٣/١٨
 ١٤/٢٣ في ١٠/٥

يشوع

٦/٧ في ١٣/١١
 ٩/٤ في ١٢/١٠ +
 ٢٦/٢٤ - ٢٧ في ١٨/١٥ - ١٩

صموئيل (١ ملوك)

٢/٢١ - ٧ في ٩/٢٠ +

٢ صموئيل (٢ ملوك)

١٤/٦ - ١٥ في ٣٨/١١

١ ملوك (٣ ملوك)

١٦/١ في ٢٠/٩ +
 ٢٣/١ في ٢٠/٩ +
 ٥٣/١ في ٢٢/٩ +

٢٠/١٩ في ٩/٥ +

٢/٢٠ - ٥ في ٧/٩

٤/٢٠ في ٢/١٠ و ٢٣ و ١٢/١٩

٤/٢٠ و ٥ في ٢/١٨ +

٨/٢٥ - ٩ في ٤/١٠

١٨/٢٥ في ٧/١٠

٢٠/٢٥ في ٨/١٠

٢٢/٢٥ في ١٠/١١

٣٠/٢٦ في ٥/١٠ و ٤/١١ و ٩/١٥

٩/٢٨ - ١٢ في ٦/١٢ و ٧

١٥/٢٨ - ٢١ في ٨/١٢ و ٩

٢٩/٢٨ في ١٠/١٢

٣٠/٢٨ في ١١/١٢

١٢/٣١ - ١٣ في ٢٠/٢٠

١٦/٣١ - ١٧ في ٢١/٢٠ - ٢٢

٣٠/٣٢ في ٦/١٤ +

٧/٣٣ - ١٠ في ٢٠/١١ - ٢٣

١١/٣٣ في ٩/٥ +

١٧/٣٣ في ٦/١٤ +

٢٠/٣٣ في ٩/٥ و ٤٢/١١

٣٤/٤٠ في ٩/٥ +

أخبار («سفر الكهنة»)

٢٤/٩ في ٥/١٦ +

٧/١٧ في ٢٦/٢٠

٨/١٧ - ٩ في ٢٥/٢٠

٢ مكابين («المقايبة»)

١٧ - ٤١ في ٢٠/١١ - ١٢

المزامير

٨/١١ في ١٦/٥

٢٨ (٢٧) في ٢/١١ في ١٦

٧٢ (٧١) في ١١/٩ في ٣٠

٩٦ (٩٥) في ٣٣/٩

٩٩ (٩٨) في ٥/١٧ في ١٣

١٣٢ (١٣١) في ٦/١٥ في ١٦

١٣٢ (١٣١) في ٧/١١ في ١٦

١٣٢ (١٣١) في ٨/١٥ في ١٣

١٣٢ (١٣١) في ١٣ و ١٤ في ١٨/١١

الأمثال

١٧/١٩ في ٢٤/٢٥

أشعيا

٥/٦ في ٤٣/١١

١/١٩ في ١٧/١٥

٤ - ٣/١٣ في ١٧ - ١٤/٤٩

١/٥٦ في ١٤/١٨

١٥/٢٠ في ١٣/٥٨ +

٤/١٧ في ١/٦٦

٢٢/٩ في ١٩/٢ +

٩/٦ و ٢٣/٧ - ٢٥ في ١٤/١٠

٦/٢٠ و

٣/١٦ في ١٠ - ٩/٨ +

١٢/١٤ في ٣٤/١١ +

٨/١٤ في ١/١٧ +

٢٣/٢٠ في ٣٩ - ٣٠/١٨ +

١٦/٢٠ في ٨/١٩ +

٢ ملوك (٤ ملوك)

٢٤/٩ في ١٥/٢

٩/٤ في ١٤/٥ +

٩/٤ في ٧ - ٥/٦ +

٣٢/١٨ في ٤/١٨ +

١ أخبار الأيام («سفر النواقص»)

٧/٢٠ في ١٩ - ١١/٢٨ +

٢٣/٩ في ٢٠/٢٩

٢ أخبار الأيام («سفر النواقص»)

١٢/١٠ في ١٣ - ١٠/٣ +

٥/١٦ في ١/٧ +

١ مكابين («المقايبة»)

١٠/٢٠ في ٤١/٢ +

إرميا

٥٩/٥ - ٦٤ في ١٣/١٤ - ١٧

حزقيال

١٠/١ و ٢٨ في ١١/٣٠ - ٣١

١٢/٥ في ٢٦/١

١/٤ - ٣ في ١٣/١٠ - ١١

٢/٨ في ١٢/٥

١٤/٥ في ٧/١٦ ...

٤/١٩ في ٢١/٢٠

٣/١٩ في ٢٥/٢٠

١٥/١٠ في ٢٠ - ١٨/٤١ +

دانيال

١١/١٤ في ٣٥/٣ +

٨/٤ في ٥٠/٣ +

١٧/١١ في ١٠/٦ +

١١/٥ في ٩/٧

١٦/٢٠ في ٢/١٠ +

٨/١٨ في ١٠ - ٩/١٢

هوشع

١٤/٥ في ١٩/٢ +

٤٣/١١ في ١٣/١٢

يونان

٨/٤ + ١/٢ و ١١ في ١١/٤

متى

١٤/١٥ في ١٣/٢

٦/١٥ في ٢٨/١٢

٢٨/١٩ في ١١/١٥

مرقس

٣٩ - ٣٨/١٨ في ٩ - ٥/١٠

لوقا

٦/١٥ في ٢٠/١١

يوحنا

٢١/١٨ في ٣٩ و ٣٨/٧

٢٦/١٦ في ٣٦/١٩

١ كورنثس

١٦/٢ في ١٨/١

١٧/٢ في ٢١/١

٤/٣ في ٧ - ٦/٢

٩/٣ في ١٤ - ١٢/٢

٤/٣ في ١٩/٣

٢٤/١٦ في ٤/١٠

٣/١٢ في ٦/٣

٣٣/٨ في ٢٨/١٢

٢ كورنثس

٢٥/١٥ في ١٦ - ١٤/٣

كولسي

١١/٢١ في ١٠/٣

١ تيموثاوس

١٧/١٨ في ٤/٤

عبرانيين

١١/٥ - ١٢ و ١٤ في ١٩/٢٢ - ٢٣

يعقوب

٧/٣ في ١٥ - ١٣/٣

النصوص القرآنية الواردة في المقال

سورة البقرة ٣٤ في ٣٦/٩

سورة يوسف ١٠٠ في ٢٩/٩

فهرسُ أسماء الأعلام الواردة في المقال

أولاً - اسم الجلالة : الله

١/١٤ (٢) ١٧ و ٨ (٢) و ٦ (٢) و ٣ و ٤ و ٧ و ٨ (٢) و ١٧

١/١٥ و ٢ و ٣ و ٤ (٢) و ٦ (٣) و ٧ و ٩

١١ و ١٥ و ٢٢

١/١٦ و ٢ و ٣ و ٤ و ١١ و ١٥

١/١٧ و ٢ (٢) و ١٣

١/١٨ و ٢ و ٣ (٢) و ٤ و ٦ و ٩ و ١٢ و ١٤

١٥ و ١٦ (٢) و ١٧ و ١٨ و ٢٢

٢٣ و ٢٤ و ٢٦ (٢) و ٢٧ (٢) و ٢٩

٣١ و ٣٣ و ٣٤ و ٣٦ و ٣٩ (٢)

٢/١٩ و ٦ و ١١ و ١٢ و ١٧ و ٢٢ و ٢٤

٢٧

١/٢٠ و ٢ و ٤ (٢) و ٥ و ٦ (٢) و ٧ و ٨

٩ و ١٠ و ١١ و ١٤ و ١٧ و ١٨

٢٠ و ٢٣ (٢) و ٢٤ و ٢٧ (٢) و ٢٨

٣٠ (٣) و ٣١ و ٣٢

١/٢١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٧ و ٩ و ١٠ و ١١

٨/٢٢ و ٩

٢٥/٢٤ (٣)

٣/١ (٢) (أي ورد مرتين في هذه الفقرة)

٧/٢ و ٨ (٢) و ١٧ (٤) ،

٣/٣ (٣) و ٤ و ٩ (٢) و ١١ (٢)

٢/٤ و ٣ و ٧

١/٥ و ٤ و ٥ و ٩ و ١٠ و ١١ و ١٦ (٢)

١٧ و ١٨ (٣) و ١٩ و ٢٢

١/٦ و ٤

٢/٨ و ٣ و ٤ و ١٠ و ٣١ و ٣٣ و ٣٧

١/٩ (٢) و ٥ و ٧ و ١٢ و ١٦ و ١٧ و ١٨

١٩ و ٢٥ و ٢٦ و ٣١ و ٣٢ و ٣٥

٣٦ و ٣٧ (٢) و ٤٠ و ٤١ (٢)

١/١٠ و ٢ و ٣ و ٥ و ٦ و ٩ و ١١ و ١٢

١٣ و ١٥ و ١٧ (٢) و ٢٠ و ٢١

٢٣

١/١١ و ١٠ و ١٤ و ١٨ و ١٩ (٢) و ٢١

٢٣ (٢) و ٢٤ و ٣٢ (٢) و ٣٤ و ٣٦

٣٧ و ٣٨ و ٤٠ و ٤٢ و ٤٣ و ٤٤

١/١٢ و ٣ و ٥ و ٨ و ١٣ و ٢٢ (٢)

٢/١٣ و ٩ (٢) و ١٢ و ١٤

ثانياً - أسماء الأقانيم الثلاثة

الآب

البسملة ٩/٢

آب (منسوبة الى المسيح) ١٠/٢

و ١١ ، ٤٥/٢٤

الابن

البسملة ٨/٢ و ١٠ ؛ ٢٧/١٨

إبن (منسوبة الى الله) ٧/٢ ، ٢٣/١٨

و ٢٦ و ٢٧

كلمة الله ١/١٥ و ٣ و ٤ و ٧ و ١١ و ١٥

و ٢٢

الروح القدس

١٩/١٨ ، ١٨/١٦

روح القدس

البسملة ، عنوان ١/ ، ١/١ و ٢ و ٦ ،

٩/٢ ، ٦/٣^(٢) و ٩ و ١١ ، ٢١/٥ ،

٧/٦ ، ٤/٩ ، ٣/١٥ و ٦ ، ٦/١٦ ،

٧/١٨ و ٢٨ ، ١٢/٢١ و ١٦ .

روح الله ٩/٣ ، ٦/١٥

الروح التي من الله ٩/٣

روح (المسيح)

روحهُ القُدّيس ٤١/٢٤

روحهُ الطاهر ٤٥/٢٤

الروح ٢١/١٨^(٢) و ٢٧

روح ٢٣/١٨ و ٢٦

ثالثاً - فهرس أعلام الأشخاص

آدم ٤/٤ ، ٦/٥ ، ٣٦/٩ و ٣٧

إبراهيم ٧/٥^(٢) ، ١٢/٩ ، ٢٢/١٢ ،٧/١٤^(٢) و ١١

إيليس ٣٦/٩

أثناسيوس ٢/٨ و ٤ و ١٧ و ٢٩ ؛ ١٢/١٦

أدونيا ٢٢/٩^(٢)إرميا ١٤/١٣^(٢) و ١٥

إسحق ٢٧/٩ ، ٢٢/١٢ ، ١١/١٤

إسرائيل

إسرائيل (الجدّ) ١٤/٩ و ١٥

إسرائيل (الشعب) ١٠/١٠ و ٢٣

بنو إسرائيل ١٠/٥ ، ٩/٩ و ١٨ و ٢٦ ،

١٠/١١ و ١٣^(٢) ، و ٢٠ و ٢٣ ،٦/١٢^(٢) و ٧^(٢) و ٩ و ١٠ و ١١و ١٢ و ١٣^(٢) ، ٥/١٣ ، ١١ ،

٦/١٤ ، ٢/١٥ و ١٨ و ٢٠ ، ٢٤/١٦

و ٢٧ ، ٣/١٨ و ٦ و ٩ و ١١ و ١٢

و ١٥ و ١٨ و ٢٢ و ٢٩ و ٣٢ و ٣٣

و ٣٤ و ٣٦ و ٢/١٩ و ٦ و ١١ و ١٢

و ٢١ و ٢٤ و ٢٧ ، ٢/٢٠ و ٢٠^(٢)و ٢١^(٢) و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧

أشعيا ٣٦/١١ و ٤٣ ، ٢/١٣ ، ١٧/١٥ ،

داود ٢٠/٩^(٣) و ٢٢ و ٢٣ و ٣٠ و ٣٣،

١٢/١٠، ١٦/١١، و ٣٦ و ٣٨^(٢)

و ٣٩، ٢٢/١٢، ١٢/١٤^(٢)،

١٣/١٥ و ١٦، ٣/١٧، ٦/٢٠ و ٧

و ٩ و ١١

ذيونيسوس ٤/٦

سارة ٦/٤، ١٢/٩

سرايا ١٤/١٣ و ١٥

سليمان ٢٠/٩ و ٢٢^(٢)، ١٢/١٠ و ١٤

و ١٧، ٥/١٦، ٦/٢٠ و ٧

صادقيا ١٤/١٣

عاموص ١٣/٥

عيسو ١٣/٩

غريغوريوس ٣٠/٨

أبو قرة/عنوان ١، خاتمة ناسخ ب

قُسطنطين ١٨/٨

لاوي ٣٨/١١، ١٢/١٥

لوط ٥/٤

مريم عنوان ١، ١/١، ١٠/٢، ٣/١٥، و ٧

و ١٥، ٢/٢٣

مَرمَرم ١٥/٨

المسيح عنوان ١، ١/١ و ٨، ١٢/٢،

١١/٣، ١/٥، ٣/٦، ٥/٧، و ١٠،

١٧/٨ و ٢٦ و ٢٨^(٢) و ٣٠^(٢)،

٦/٩ و ٢٨ و ٢٩ و ٣٠^(٢)، و ٣١

و ٣٢، ٢٤/١٠، ١٢/١١^(٢) و ٢٥

و ٢٩ و ٣٣ و ٤١، ١٤/١٢ و ١٥،

١٥/٢٠، ١٤/١٨، ٤/١٧

إقليمس ٤/٦

ألعازر ١٢/٢٠

أليشع ٩/٤، ٢٤/٩، ١٣/٢١

أنطونيوس ١٥/١٦

أنطيوخوس ٢/٨ و ٣

أنطيوخوس ١٢/٢٠

أوسابيوس ١٨/٨ و ١٩ و ٢٧

إيروثاوس ٤/٦

إيلياس ٨/١٤، ١٦/٢٠ و ٢٣ و ٢٨

بَشَّابَع ٢١/٩

بُطرس ٢٦/٨

بلعام ٥/٤

بولس ١٦/٢ و ١٧، ٤/٣ و ٦ و ٨، ٧/٦

٢٦/٨ و ٣٣، ٢٥/١٥، ٢٣/١٦

١١/١٨، ٢٢/١٩، ١١/٢١

تذرووس خاتمة ناسخ ب

ثاوذوروس (أبو قرة) عنوان ١

ثاوذوروس (الشهيد) ١٦/١٦

حزقيّا ٣٢/١٨

حزقيال ١٢/٥ و ١٤، ١٥/١٠، ٣٠/١١

و ٣١ و ٣٢ و ٣٦ و ٤٤، ١/١٢

٩/١٣، ٣/١٩

حنانيا ٢١/١٦

حواء ٤/٤

دانيال ١١/٥ و ١٧ و ٣٦، ٨/١٨^(٣)،

١٦/٢٠

نبرية ١٤/١٣	٦/١٥ ^(٢) و ١٠ و ١١ و ٢٦ ، ٩/١٦
هيرودس ١٠/٢	١٧ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ ^(٢) و ٤٦
هروذس ١٤/١٥	٢٧ ، ٥/١٧ ، ٢٨/١٨ ، ٢٨/١٩ ،
هرون ٧/١٢ و ١٠ و ١١	١٥/٢٠ ، ٢٧ و ١/٢٣ ^(٢) و ٢ و ٣
هوشع ٤٣/١١	١٨ و ٤ و ٨ و ١٦ ، ١/٢٤ ^(٣) و ٢ و ١٨
يسوع ٦/٣ ، ٢١/١٨	٢٣ و ٢٤ و ٢٦ و ٤١
يسوع المسيح ٢/٦ ، ٢٢/٨	مَعَسِيَّة ١٤/١٣
يسوع بن نون ١٣/١١	المَقْبِيَّة ١٠/٢٠ و ١١ و ١٢
يشوع بن نون ١٨/١٥	موسى ٥/٤ و ٧ ، ٩/٥ و ١٠ ، ٨/٩ و ١٥
يعقوب ٧/٣ ، ٨/٥ ، ٧/٨ ، ١٣/٩ و ٢٧	١٧ و ١٨ ، ٣/١٠ و ٦ و ٩ و ١٣
٢٨ و ٣٠ و ٣٩ ، ٩/١١ و ٢٧ ،	١٧ ، ١١/١٠ و ١١ و ١٤ ^(٢) و ٢٠
١١/١٤ ، ٢٢/١٢	٢١ و ٢٣ و ٤٠ و ٤٢ ، ٥/١٢ و ٨
يَنَّة ١/١ ، ٣٩/٢٤	٢٢ ، ٦/١٤ ، ٩/١٥ ، ٣٢/١٨
يهودا ٣٠/٩ ، ١٤/١٣	٢٠ و ٣٣ و ٣٧ و ٣٨ ، ٢/٢٠ و ١٦ و ٢٠
يوسف ٧/٨ ، ١٤/٩ ^(٣) و ١٥ و ٣٩ ،	ناتان ٢٠/٩
٩/١١ ^(٢) و ٢٧ ^(٢) ، ١٤/١٥	نعمان ٩/٤
يوشيا ١٤/٥	نوح ١٩/١٩
يونس ٨/٤	نون ١٣/١١ ، ١٨/١٥

رابعاً - فهرس الاسماء الجغرافية

بابل ٦/٥ ، ١٧/١١ ، ١٤/١٣ و ١٥ ^(٢)	أُردن ٩/٤
١٦ و ١٧ و ١٨	أريحا ١٣/١١
بانياس ١٩/٨	أفرا ١٦/١٥
بيت لحم ١٨/٨ ، ١٤/١٥ و ١٦	أنطاكية ١٥/٢١
بيت المقدس ١٢/١٤ ، ٧/١٧ ، ٦/٢٠ و ٢٧	أورشليم ١٤/٥ ، ١٣/٨ ، ١٢/١٠ ،
حزان عنوان ١/ خاتمة ناسخ ب	١٧/١١ ^(٢) و ١٠/١٣ ، ١٨ و ٥/١٦
	٧ ، ٢٣/٢٠

أسماء الأعلام

٢٣٣

طَبْرِيَّة ١٧/١٦	حلب ٢١/١٦
عَدَن ١٣/١٧	دِجْلَة ١٢/١٧
الْفُرَات ١٧/١٣ ، ١٢/١٧	الرُّهَا ١/١ ، ٢/٢٣
فِلَسْطِين ١٨/٨	سَدُوم ٧/٥ ، ٧/١٤
قَيْسَارِيَّة ١٨/٨	سَلْقِين ١٥/٢١
مِصْر ١٠/٢ ، ٧/٩ ، ١٤/١٥ و ١٥ و ١٧	سِينَا ٩/٥
٢٧/١٦	صِهْيُون ١٨/١١ ، ٣/١٣ و ٥ ^(٣)

خامساً - أسماء الشعوب والمِلل

٣٠ و ٣١ ، ١٢/١٩ و ٣٣	بنو إِسْرَائِيل راجع ص ٢٣٠
١٨ و ٢ و ١٤/٢١ ، ٣/٢٣ ، ١/٢٤ و ٢ و ١٨	بنو حِيت ١٢/٩
نَصْرَانِيَّة عنوان ٣/٢ ، ٣/١ ، ١/٢ و ٣ و ٦	الروم ٢٧/٢٠
١٤ و ١٥ ، ١/٣ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥	سِرْيَانِي ٩/٤
١٠ و ٢/٤ ^(٣) ، ١/٦ و ٢ و ٧ ، ١/٧	نَصْرَانِيَّ عنوان ١/١ ، ١/٦ ، ٢٩/٨ ، ٣١/٩
٦ و ١٠ ، ٢/٨ و ٣٤ و ٣٩ ، ٢/٩	نَصَارَى عنوان ٢/٣ ، ١/١ و ٧ و ٢/٢ و ٥
١٦ و ١١ و ٢/١٦ ، ٤١	٧ و ١٠ و ١٢ و ١٥ ، ٥/٣ و ١٠
يُود ١١/٢ ، ٢/٥ و ١٥ و ٢٣ ^(٣) ، ٣/٦	١١ ، ١/٤ و ١٠ ، ٣/٥ و ١٥ و ٢٠
٧ ، ٢١/١٢ ، ٩/١٥ و ١٥	٢١ و ٢٣ ، ٢/٦ و ٧ و ٢/٧ ، ١/٨
١٨ و ١٥/٢٠ ، ١٧/١٦	٢٧ و ٣٤ و ٣٨ و ٤٠ ، ٣/٩ و ٣٥
يُودِيَّ ١٩/٥ ، ٩/٨ ، ٢٥/٩ و ٢٨ و ٣١	٣٨ ، ٢٤/١٠ ، ١٢/١١ و ٢٥ و ٢٦
٢٠ و ٣٥ ، ٢٢/١٢ ، ١٣/١٥ و ٢٠	٢٩ و ٣٣ و ٤١ ، ١/١٢ و ٣ و ١٤
٢٤ ، ٢١/١٦ ، ٢٩ و ١/١٧	٢١ و ٢٧ ^(٢) ، ٦/١٣ و ٨ ، ٢/١٤
٢ و ١٤ ^(٢) و ١٧	١٣ و ٢٦/١٥ ، ٢/١٦ ^(٢) و ٣ و ٦
١٢/٢٠ يوناني	٩ و ١١ و ٢٠ و ٢٢ و ٢٩ و ٥/١٧ ،
	٢/١٨ و ٧ و ١٠ و ١١ و ١٩ و ٢٦

فهرسُ أهمّ المفردات

أ

أذن ٥/١٨ ، ٩/٤١ ، ١٨/١٠ و ٣٠ و ٣٨ ،

٣٠/١٩

إذن ٣/١٨

مأذون ٣٧/١٨

أذن ٥/٢١

أذى ١٤/٨ ، ٧/١

أرثوذكسية ٢/٨

أرجوان ٤/٢٤ و ٦

أرض ٧/٩^(٣) و ١٣ و ١٤ و ١٥ و ٢٠ و ٢١

٢٤ و ٣٠ ، ٢/١٠^(٣) و ١٠ و ١٦

٢٠ و ٢٣^(٢) ، ١١/١٣ و ٢٨ ،

١٧/٣ و ٤ و ٥ ، ١٩/١٢ ، ٢٠/١٩

٢٢ و

أرضي ٧/٣ و ٨ ، ١٧/١٤

أزلي ٢/١٠ ، ١١/١٥ و ٢٢

أزورد ١٢/٥

أسد ١٤/١٠ و ١٥ ، ١١/٣٠ ، ٢٠/٦

أسرة ٣٠/٩

أسس ٥/١ ، ١١/٣

أساس ٨/٦

أب ٩/٢٧ ، ١٨/٣٩ ، ١٩/٧ و ٨ و ٩

١٠ ، ٢٣/١ و ٣ و ٤^(٢) و ٦ و ٧

٩ ، خاتمة ناسخ ب

آباء ١/٥ ، ٦/٥ ، ٨/٨ و ١٣ و ٣٧ ،

١١/٩ و ٢٣

أبهاث ١٣/٨

أبجد ، أباجد ١٩/٢٢

أبد ٨/١٣

أبه ١٢/٢١

أبى ٥/١٧ ، ٢٠/١٣

أتون ٤/٨

أثرة ١٤/١٨

أخ ١/١ ، ٩/٤ و ١٣ و ١٤ ، ١٨/٤ ، ٢٤/٢

٣٩ و

أخذ ٣/٩ ، ٩/٢٨ و ٢٩ ، ١١/١٤ ، ٢٠ ،

١٢/٦ و ٢٢ ، ١٣/١٠ ، ١٥/١٤

١٨ ، ١٦/٢٠ ، ٢١/٦

مأخذ ١٥/٢١

اتخذ ١٨/٢٤

أدب ١٩/٩

و ٥ و ٩ و ١٣ و ١٤ ، ١/١٧ و ٣ ،
 ٥/١٨ ، ١/٢٠^(٣) و ٢ و ٤^(٣)
 و ٥^(٢) و ٦ و ٩ و ١٠ و ١٣ و ١٤
 و ١٧ و ٢٠ و ٢٣ و ٢٨ و ٣٠
 و ٣١^(٢)

أمر (مصدر) ٢٩/٨ و ٣١ ، ٥/١٨
 ٣٠/٢٠^(٢) و ٣١^(٢)

أمرأئمر ٢/٤ ، ٥/٧ و ١٥/٦ ، ٣/٦ ، ١٨/٨ ،
 ١٨/١٠ و ٢٣ ، ١٧/١٢ ، ٧/١٤ ،
 ١١/١٥ و ٢٢ و ٢٤ ، ١٠/١٦ ،
 ١٥/١٧^(٢) ، ٢/١٩ و ٩ و ١٠ و ٣٠
 و ٣٢

آمن ١٧/٢ ، ١/٤ ، ٤/٥ و ٢١/٦ ، ١٦/١٦
 ٢١ و ٢٠/١٨

إيمان عنوان ٣/٤ ، ٢/٤ و ٣ و ١٠ ، ١/٥
 و ٢ و ٥ و ١٦ و ١٩ ، ١/٦ و ٨^(٢) ،
 ١٨/١٦ ٢٢/١٢

مؤمنون ٢/١ ، ٢/٤ و ١٠ ، ٤/٨ و ٨
 و ١٧ و ٣٧ ، ١/١٠ و ١٠ ، ٢٣ ،
 ١١/٢٢ ، ٢٧/١٦ ، ٢١/٢٢

أمانة ٥/٣

أمين ٤٥/٢٤ ، خاتمة ناسخ ب

أنبا عنوان ١/١ ، ١/١ ، ٣٩/٢٤ ،
 خاتمة ناسخ ب

أنثى ٣٩/١٨

إنجيل ٤/٥ ، ٥/٦^(٣) و ٦ ، ٢٠/٨ ،
 ٦/١٥ ، ٢٠/١٨ ، ٢٨/١٩ ، ٩/٢٢

أسقف عنوان ١/٨ ، ١٨/٨ ، ٣٨/٩ ،

خاتمة ناسخ ب

أسوة ٣/٢ ، ١٠/١٦ ، ١٥/١٧

إصبع ٢/١٥ و ٦/٦^(٢) ، ٥/٢١

أصل ١/٧ و ٩ ، ٢/٨

إستأصل ١٦/١٣ ، ٢٥/٢٠

إستئصال ٦/١٤

(أكبر) أكرة ٨/١٩ و ٩

أكل ٧/٥ ، ١٩/١٣ و ١٩/٢٠^(٣) و ١٣

آكل ١٠/٥

آلة ٤/١٢

إله عنوان ١/١ ، ١/٢ ، ٩/٢^(٣) و ١١^(٢) ،

٢/٥ و ١٠ ، ٧/٩^(٢) و ٨ و ٢٣^(٢)

و ٢٩ و ٣١ ، ٢٩/١١ و ٣٥/١٤ ، ٣/١٤

١٩/١٥ ، ٢٣/١٨^(٢) و ٢٦ و ٢٧ ،

١٩/٢٠ ، ٢/٢٣ ، ١٩/٢٤

آلهة ٧/٩ و ٣٣^(٢) ، ٣٥/١١

٢٧ و ٢٤/١٨^(٢)

إلهي ١/٣

آله ٧/١٥

أم ٢٠/٩ و ٢٢ ، ١٤/١٥ ، ٣٩/١٨

٢٥/١٩ ، ١/٢٣ و ١٠ و ١١ و ١٢

و ١٤

أمّة أم ٢٦/٨ ، ٣٣/٩^(٢) ، ٢٥/٢٠

(إمام) أيمّة ٢/١

أمر ٣/١ ، ٣/٨ و ٩ و ١٦ و ٣٠^(٢) ، ١٠/٩

و ١٦ و ١٧ و ١٩ و ٣٦ و ٣٧ ، ٣/١٠

(بدى) أبدي ٥/٨ و ٣٦
 (بِر) - بار خاتمة ناسخ ب
 - برية ١٢/١٠ ، ٣٢/١٨ و ٣٣
 - براني ٧/١ ، ١١/٢ و ١٠/٣ ،
 ١٥ و ١/٤ ، ٢/١٦ و ١١ و ٢٦/٢٤ ، ٢٠ و
 براءة ٣٩/٨
 برز ٣/٣ ، ٧/٦
 برص ٩/٤ ، ١٤/٢١
 بروك ٢١/٩
 - بركة ١٣/١٦
 - بارك ٢٧/٩
 - تبارك ٨/١٤
 - مبارك ٥/١ ، ٢/٢٣
 - بركة ٢٠/١٦ و ٢١
 (برم) - تبرم ٢٢/٢٤
 - متبرم ٩/٢٤
 برهان ١٠/١٧
 بصق ٤/٢٣ و ٩ ، ٢٢/١٢
 (بسط) - باسط ٢٣/٨
 - مبسوط ٢٢/٨
 بشر ٥/٢٤
 (بصر) - أبصر ٢٥/٨ ، ٣٦/١١ ، ١٨/٢٤
 - بصيرة ١/٦ و ٨ و ٩ ، ٦/١٦
 - أبصار ٤/٢٤
 بضاعة ٨/١
 باطش ٥/٩

إنسان ١٣/٢ (٢) ، ٩/٣ ، ١٢/٥ ، ٢٩/٩
 و ٣٢ ، ١٥/١٠ ، ٣٠/١١ (٢) و ٤٢
 و ٤٤ ، ١٠/١٣ ، ١٧/١٨ و ٣٩ ،
 ٢٥/٢٠ ، ١١/٢١ ، ٥/٢٢ و ١١ ،
 ١١/٢٣
 إنساني ٩/٣
 أنسي ١٣/١٦
 تأنس ٤٢/٢٤
 أنف ٥/٢١
 (أنى) إناء ٤/١٠
 أهل ٣/٣ و ٤ و ٥ ، ٢/٥ ، ٤/٦ ، ٤١/٩ ،
 ٧/١٤ و ١٨ ، ٥/١٦ ، ٤/١٨ و ٥ ،
 ١٤/١٩ و ٢٣ ، ٢٧/٢٠
 - إستهل ١٣/٨ ، ١٥/١٩ ، ١/٢١
 - مُستهل ٢٧/١٢
 أولون ١/١٦ و ٤ ، ٣٠/١٩
 تأول ٢٦/١٥
 أوْنجَلِسْطُس ٦/١٥ ، ٢٦/١٦
 آية ٢١/٨ ، ١١/١٣ ، ٩/١٥

ب

بتر ٥/٢١
 بحث ٣١/٢٩
 بحر ١٤/١٠
 بخور ٣٢/١٨
 - بحر ٣٢/١٨
 بدأ ٥/١٥ ، ٣٨/١٨

١٢/١٠ ، ١٣/١١ ، ١٤/١٣^(٢) ،
١٨/٤ ، ٥ ، ٦/١٩ ، ٨ و ٩ و ١٠
و ١٩ ، ٢٠/٦

— ابنُ اللهِ راجع ص ٢٣٠
— ابنةُ ٢١/٤ و ٦ و ٨^(٢)

— بَنُو ١٠/٥ ، ٩/٩ و ١٢ و ١٨
و ٢٤ و ٢٦ و ٢٧ و ٣٠ و ٣٩ ،
١١/١٠ و ١٣ و ٢٠^(٢) ، ١٢/٦٠^(٢)
و ٧^(٢) و ٩ و ١٠ و ١١ و ١٢
و ١٣^(٢) ، ١٣/٥ و ١١ ، ١٤/٦ ،
١٥/٢ و ١٨ و ٢٠ ، ٢٤/٢٧ ،
١٨/٣ و ٦ و ٩ و ١١ و ١٢ و ١٥ و ١٨
و ٢٢ و ٢٩ و ٣٢ و ٣٣ و ٣٤
و ٣٦ ، ١٩/٢ و ٦ و ١١ و ١٢ و ٢١
و ٢٤ و ٢٧ ، ٢٠/٢ و ٢٠^(٢)
و ٢١^(٢) و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ .
— بُنُوَّةُ ٢٧/٩

بَنَى ٨/٦ ، ١٢/١٠ ، ١٣/٤ و ١٠ ،
١٦/٥ ، ٢٠/٦
بَهَلَّ (بَهَلَّ) ١٤/١١ ، ١٣/١٢
— مُبْتَهَلٌ ٢٢/٨
بَهِيْمَةٌ ٧/١١ ، ١٦/١٣ ، ١٩/١٢ ، ٢١/٧
و ١٠
بهاء ١٤/٢٤
بَاب ٢٢/٨ ، ٢٠/١١ و ٢١ و ٢٤^(٢) ،
١٤/٣ و ١٨ ، ٢٥/٢٠ ، ٢٣/٣
(بَاحٌ) مُبَاحٌ ١٦/٢٤

(بَطَلَ) — باطلٌ ، أباطيلُ ١٦/٢ ، ٢٦/٢٠
— أَبْطَلَ ٨/١ ، ٢/٧ و ٩ ، ٣٢/١٨ ،
٢٧/٢٠

— إِبْطَالَ ١٥/٢٠
— مُبْطَلٌ ٢٩/٩
— بَطَلَ ٢/٧

بَطْمَةٌ ١٨/١٥

بَطَنَ ١٠/٢ ، ٨/٤ ، ٣/١٣ ، ٢٠/١٨ ،
١٨/٢٠
— باطنٌ ٣٩/١١

بَعَثَ ١٤/١٣

(بَعَدَ) — أَبْعَدَ ١٤/٢

— بُعِدَ ١٤/٢

— إِبْتَعَدَ ١٤/٨

بَعْضُ ١٢/١٨

(بَغَى) بَغَى ١٥/١٥

بَقِيَ ٦/٧ ، ١٠/٢٤

— باقٍ ٢١/٨ و ٢٦ و ٢٨

بَلَدٌ ٨/٧

بَلَغَ ٨/٦ ، ١٥/٥ و ٢٧ ، ١٧/٧ ،
٢٣/٦

— أَبْلَغَ ٢٠/١٢

(بَلَى) — بَالَى ١٥/١٤

— بَالٍ ٧/٢٤

— بَلِيَّةٌ ١٥/١٣ و ١٧

— ابْنُ ١٣/٢^(٢) ، ٨/٨ ، ١٥/٩ و ٢٠ و ٢٢ ،

- ث -

ثَبَتَ ٥/٦ ، ٣٢/٢٠ ، ١١/٢٤

- ثَبَّتْ (بمعنى إثبات) ٤/٧ و ٦

- ثابت ١/٦ ، ١/٧ ، ١/٨

- أَثَبَّتَ ٤٠/٩ ، ٢٠/١٢ ، ٢٦/١٥ ،

١٠/٢٢ ، ٧/١٨

ثُعْبَان ٥/٤

ثَلَمَ ١٠/٧

- ثَلَمَ ١٠/٧

(ثَمَرَ) - مُثْمِر ١٨/١٠

ثَنَى ٨/١١

ثَوْب - ثِيَاب ١٣/١١ ، ٧/٢٤ و ٣٠

ثَوْر ١٤/١٠ (٢) و ٣٠ ، ٦/٢٠

ثَوَى ٢٤/١٩

- ج -

جَبَل ٣/١٠ و ٤ و ٥ و ٩ ، ٣٠/١١ ، ٩/١٥

جَبْهَةٌ ٤/١١ (٢) و ٥ (٢) و ٨

(جَنَى) - جَاثٍ ٢٢/٨

(جَدَّ) - الْجَدُّ ١٥/٩

- تَجَدَّدَ ١١/٢١

- جَدِيد ١٣/٢ ، ١١/٢١

جَدَعَ ٥/٢١

(جَرَدَ) - جَرَدَ ٣/٢٢

- تَجَرَّدَ ٢٢/٥

جَرَى ١١/٣ ، ٨/٦ ، ٩/٧ ، ١١/٨ ،

٩/١٦ ، ١٧/١٦ ، ١٠/١٨ و ٢٠

بَيَّتَ ٢٠/٨ و ٢٢/٩ ، ٧/٩ ، ١٢/١٠ و ١٤ (٢)

و ١٥ (٢) ، ٤/١٨ ، ٥ ، ٦/٢٠ و ٧

(بَانَ) - بَيَّنَّ ١١/٣ ، ٢٣/١٠ ، ٤/١٢ ،

٩١/١٨

- تَبَيَّنَ ١٤/١٩

- بَيَّان ١/١٨

- بَيَّنَّ ١٩/١٢

- ت -

تَابَوْتُ ١٠/١١ (٢) و ١٣ و ٣٨ و ٣٩ ،

٤/١٢ ، ٢/١٥ و ٧ (٢) و ١٣ و ١٥

تَجَعَ ٣٨/٨

تُرَاب ٦/١٧

تَرَكَ ١/١ ، ١١/٧ ، ١٧/١٠ ، ٧/١٧ ،

٣٣/١٨ و ٣٤ و ٣٩ ، ٩/١٩ و ٣٢ ،

١/٢٤ و ٣٨

- تَرَكَ ٩/٢١

تَقَوَى ١٦/١١

تَلْمِيز - تَلْمِيز ٢/٦ ، ٤/٧ ، ٧/١٦

تَلَا ٤/٦

(تَمَّ) - تَمَّ ٤/١٥ ، ٢٣/١٨

- تَمَام ٤/١٥

تَاج ٤/٢٤ و ٦

- مُتَوَجَّ ٤/٢٤

تَوَرَّاعَ ٣/١ ، ٧/٩ و ١٨ ، ٢٠/١١ ،

٩/٢٢ ، ٢٠/٢٠ ، ١٦/١٨ ، ١٣/١٧

جَسَدُ ١١/٨
 - تَجَسَّدَ عنوان/١ ، ٣/١٥
 - تَجَسَّدُ ١/١ ، ١٠/٢ ، ١/١٥
 ٢٢/١١
 - مُتَجَسَّدُ ١١/٣ ، ٧/١٥
 ١٥ ، ٢/٢٣
 - جَسَدَانِي ١/٤ ^(٢) ، ٤/٥ ، ٩/٦
 - جَسَدَانِيَّةُ ١٧/٥ ^(٢)
 (جَسَر) - جَسَارَةُ ٥/٦
 (جَشَم) تَجَشَّمُ ٥/١٢
 جَفَاءُ ٢٠/٥
 (جَلَّ) - جَلال ٨/١٤ ، ٨/١٦ ، ١٠
 ١١ ، ٤٢/٢٤
 - مُتَجَلَّلٌ ٨/١
 - أَجَلٌ ١٠/٢٢
 - أَجَلٌ ٤/٢٤
 - جُلٌّ ٩/٢٤
 (جَلَسَ) - جالِس ١٢/٥ ، ١٦ ، ٤٤/١١
 جَمَعَ ٣/١٨
 جَمَعَ ١٠/٩
 - مجامعة ١٢/٢٣
 (جَمَلٌ) جَمال ٤/٢٤
 (جَنَ) - جَنَّةُ ٩/١٧ ، ١٠ ، ١١ و ١٢
 ١٣ ^(٢)
 - جُنُونُ ٩/٢ و ١٥ ، ٢١/١٥
 - مَجْنُونٌ ٧/٢ ، ٣٦/١٥
 (جَنَبَ) - اجْتَنَبَ ١٢/١٨ ، ١٠/١٩
 - مُجَنَّبٌ ٣٩/٨
 جَنَاحُ ٨/١٠ ^(٢) و ٩ ، ١٢ ، ١١/١١
 (جَهْدَ) - اجْتَهَدَ ٩/١٧
 - مُجَاهِدَةٌ ٢/٨
 جَهْلٌ ١/٣
 - جَهْلٌ عنوان/٢ ، ١/٣
 ٣/٢٤ ، ١٧/١٢
 - جاهِلٌ ١٦/٢ ، ٢٣/٥ ، ١٣/٨
 ٤/١٨ ، ٢/٢٢
 (جَابَ) أَجَابَ ٤/٨ ، ٣/٢٠
 - اجابَةٌ ٧/١
 جَاوَزَ ٢٥/٢٤ ^(٢)
 جَوْهَرٌ ٧/٢ ، ٢٢/٥ ، ٣٤/١١ و ٤٢ ،
 ٢٦ و ٢٣/١٨
 جاء ٧/١٨ ، ٢٨/١٩
 - مَجِيءٌ ٢٧/٢٠
 - ح -
 (حَبَّ) - حُبَّ ٥/٨ ، ٨ ، ١٥/١٢
 ١٠/٢٤ و ١٧ ^(٢)
 - مَحَبَّةُ ٥/٢٤
 - أَحَبَّ ١٧/٢ ، ١٨/١١ ^(٢)
 ٣/٢٣
 - حَبَّبَ ٨/١٩
 - حَبِيبٌ ، أَحْيَاءُ ، أَحْيَةٌ ٩/١٤
 ١٧/٢٤
 - مُحِبٌّ ٩/١٤ و ١٠
 حَبْرٌ - أخبار ٣٧/١٨
 حَبَسَ ١١/١٣ ، ٩/١٤

جَسَدُ ١١/٨
 - تَجَسَّدَ عنوان/١ ، ٣/١٥
 - تَجَسَّدُ ١/١ ، ١٠/٢ ، ١/١٥
 ٢٢/١١
 - مُتَجَسَّدُ ١١/٣ ، ٧/١٥
 ١٥ ، ٢/٢٣
 - جَسَدَانِي ١/٤ ^(٢) ، ٤/٥ ، ٩/٦
 - جَسَدَانِيَّةُ ١٧/٥ ^(٢)
 (جَسَر) - جَسَارَةُ ٥/٦
 (جَشَم) تَجَشَّمُ ٥/١٢
 جَفَاءُ ٢٠/٥
 (جَلَّ) - جلال ٨/١٤ ، ٨/١٦ ، ١٠
 ١١ ، ٤٢/٢٤
 - مُتَجَلَّلٌ ٨/١
 - أَجَلٌ ١٠/٢٢
 - أَجَلٌ ٤/٢٤
 - جُلٌّ ٩/٢٤
 (جَلَسَ) - جالِس ١٢/٥ ، ١٦ ، ٤٤/١١
 جَمَعَ ٣/١٨
 جَمَعَ ١٠/٩
 - مجامعة ١٢/٢٣
 (جَمَلٌ) جَمال ٤/٢٤
 (جَنَ) - جَنَّةُ ٩/١٧ ، ١٠ ، ١١ و ١٢
 ١٣ ^(٢)
 - جُنُونُ ٩/٢ و ١٥ ، ٢١/١٥
 - مَجْنُونٌ ٧/٢ ، ٣٦/١٥
 (جَنَبَ) - اجْتَنَبَ ١٢/١٨ ، ١٠/١٩
 - مُجَنَّبٌ ٣٩/٨

- إَحْتَرَقَ ٧/٤ و ٨
 (حَرَك) حَرَّكَ ٧/١، و ١٥/١٢
 - تَحَرَّكَ ١٧/٢٤
 (حَرَمَ) - حَرَمَ ١٢/١٨ و ١٨، ١٣/١٩
 و ١٤ و ١٧ و ٢٧
 - حَرَامٌ ١٧/١٨، ١٨/١٩^(٢)
 - أَحْرَمَ ١/٢٤ و ٢٣
 حَزَنَ ٣/٢٢
 (حَسَنَ) أَحْسَنَ ٢٢/١٠
 - حَوَّاسٌ ٢٣/١٩
 حَسِبَ ٣١/١٩
 - حِسَابٌ ٦/٢٢
 - حِسْبَ ٣٩/٨، ٦/١١
 (حَسَدَ) حَسَدَ ٧/٣
 (حُسْنُ) - حُسْنُ ١٨/١٦، ١٩/١٨،
 ٣٣/٢٤
 - حَسَنٌ ٧/٣، ٣/٥ و ١٧
 و ١٨^(٢)، ٦/١٨ و ١٦^(٢) و ١٧،
 ٣/١٩ و ٥ و ١٠ و ١٨ و ١٩
 - حَسَنَ ٢/١١^(٢)، ١٥/١٩،
 ١/٢١
 - أَحْسَنَ ١٢/١٦
 - أَحْسَنُ ٤/٢١^(٢) و ٦
 - إِسْتَحْسَنَ ٥/١، ٢٠/٥
 حَصَرَ ٢٢/١٨
 - حِصَارٌ ١١/١٣
 (حَضَرَ) - حَاضِرٌ ١٨/١٦
 (حَطَّ) - إِنْحَطَّ ٦/٢٤

(حَبَلٌ) - إِبْهَالٌ ٦/٤
 (حَجَّ) - إِحْتَجَّ ٣٢/١٩
 (حَجَبَ) - حَاجِبٌ ١٨/١٤
 - مُحْتَجِبٌ ٦/١
 حَجَرٌ - حِجَارَةٌ ٧/٤، ٩/٨ و ٣٠،
 ٦/١٢^(٥) و ٧ و ٨ و ٩، ٥/١٣
 و ١٧، ١٨/١٥ و ٢٠، ١/١٧،
 ٨/٢٢
 حَجَزَ ٥/٣
 حَدَّ ١٩/١١
 حَدٌّ (مصدر) ١٠/١٩، ١/١١
 - حَدَّةٌ ٦/٢٢
 - مَحْدُودٌ ٢٤/١١
 - حَدِيدٌ ٩/٤، ١١/١٣^(٢)
 (حَدَّثَ) - حَدَّثَ حَدَّثَانِ ٢٤/١٩
 - الْحَدِيثَةُ (بمعنى العهد الجديد)
 ٣/٥ و ٢١، ٢/٧ و ٤ و ٦، ٢٨/١٦
 - حَدِيثٌ، أَحَادِيثُ ١٣/٨^(٢)،
 ١٥/١٦، ١٢/١٦
 (حَدَّقَ) - أَحَدَّقَ ١٠/١٣
 (حَذَقَ) - حَازِقٌ ٧/٣
 - أَحَذَقَ ١٠/٣
 حَرَبَةٌ ٧/٢١
 حَرَصَ ٥/٩، ١٦/١٤
 (حَرَضَ) حَرَضَ ١٢/٢٠
 حَرَقَ ٦/٨
 - إِحْرَاقٌ ١١/٢٢

- إنحِطاط ٢٢/٥ ، ١٢/١٢
 حَظِي ٤/١٤
 - حُظُوة ٤/١٤
 حَفَر ١٠/١٣
 حَفَظَ ٤/١٩ (٢) ، ١٤/٢٠ و ١٥ و ١٨ و ١٩
 و ٢٠ و ٢١ ، خاتمة ناسخ ب
 حق ١١/٤ ، ١/٦
 - حق (صفة) ٤/٣ و ٧ ، ٥/٦
 ١٠/٩ ، ٢١/١٩ ، ٦/٢١
 - حق حقوق ٤/٦ ، ٤٠/٨ ، ١٨/٩
 ٣/١٩ و ٤ و ٥
 - حَقَّق ١/٦ و ٥ (٢) و ٩ ، ٩/٧
 ١/٨ و ٢٧ و ٣٩ ، ٢٥/٩ ، ١/١٩
 و ١٥ و ٣١ ، ١٥/٢٠ ، ١٠/٢٤
 - تَحْقِيق ٥/٦ ، ١/٧ ، ١/٩
 ٢/١٤ ، ٢٨/١٦ ، ٥/٢٢
 - حَقِيقَة ٤/٣ ، ٣٤/١١ و ٤٢ ،
 ٣٦/١٨ ، ١٠/١٩ ، ٤٣/٢٤
 - تَحَقَّق ٢/٦ ، ٣/١١ ، ٩/١٥
 ٨/١٧
 - إِسْتَحَقَّ ٣/٣ و ٦ ، ١٩/٨
 ٣١/٩ ، ٢٥/١١ ، ٢٣/١٦ و ٢٨ ،
 ٢٣/١٨ ، ٢١/١٩ ، ٢/٢١
 - إِسْتَحَقَّ ٢٦/١٩ و ٢٧
 - مُسْتَحَقَّ ٤/٦ ، ٢٣/١٢ ، ٨/١٣
 (حَقَر) - حَقِير ٧/٢٤
 - مَحْقُرة ١١/٢٢ ، ٢٣/٢٤
- إِسْتَحْقَار ٢٣/٢٤
 (حَكَم) - حُكْمٌ ، أَحْكَام ١٨/٩ ، ٣/٢٤
 - حِكْمَة ٦/١ (٢) ، ١٧/٢ (٣) ،
 ١/٣ (٤) و ٢ و ٣ و ٤ (٦) و ٥ و ٧ و ٨
 و ١٠ ، ١٥/١٨ ، ٩/١٩ ، ١٠/٢١ ،
 ٣/٢٤ و ٦
 - حَكِيم ٦/١ ، ١٦/٢ و ١٧ و ٧/٣ ،
 ٢/٤ و ١٠ ، ٤/١٨
 - مُسْتَحْكِم ٢٤/١٥
 (حَكَى) - حِكَايَة ٦/١٥
 حَلَّ - يَحْلُلُ (بمعنى جاز) ٣١/٨ ، ٣٥/٩
 - حَلَّ (بمعنى حلال) ١٨/١٨
 - أَحْلَى (بمعنى أجاز) ١٨/١٩
 و ١٩ ، ١٠/٢٠ و ١١ و ١٤
 - حلال ١٧/١٩ (٢)
 - حَلَّ (بمعنى سكن) ١٧/١٣
 - أَحْلَى (بمعنى أسكن) ١/١٦
 - حُلُول ١٠/٢ ، ٦/٣
 - مَحَلَّة ٤٤/٢٤
 (حَلِمَ) حِلْمٌ ٩/٢١
 حلا ١٨/٩
 - تَحْلِيَة ١٧/٩
 (حَلَى) - حَلِيَة ٢/١ ، ١١/٢٣ (٢) ، ٦/٢٤
 حَمَّ ٤١/٢٤
 حَمَدَ ٧/١ ، ٢٢/٥
 - حَمْدٌ ٩/١٤ ، ١٧/١٨
 - مَحَامِدٌ ١٠/٢١

- إنحِطاط ٢٢/٥ ، ١٢/١٢
 حَظِي ٤/١٤
 - حُظُوة ٤/١٤
 حَفَر ١٠/١٣
 حَفَظَ ٤/١٩ (٢) ، ١٤/٢٠ و ١٥ و ١٨ و ١٩
 و ٢٠ و ٢١ ، خاتمة ناسخ ب
 حق ١١/٤ ، ١/٦
 - حق (صفة) ٤/٣ و ٧ ، ٥/٦
 ١٠/٩ ، ٢١/١٩ ، ٦/٢١
 - حق حقوق ٤/٦ ، ٤٠/٨ ، ١٨/٩
 ٣/١٩ و ٤ و ٥
 - حَقَّق ١/٦ و ٥ (٢) و ٩ ، ٩/٧
 ١/٨ و ٢٧ و ٣٩ ، ٢٥/٩ ، ١/١٩
 و ١٥ و ٣١ ، ١٥/٢٠ ، ١٠/٢٤
 - تَحْقِيق ٥/٦ ، ١/٧ ، ١/٩
 ٢/١٤ ، ٢٨/١٦ ، ٥/٢٢
 - حَقِيقَة ٤/٣ ، ٣٤/١١ و ٤٢ ،
 ٣٦/١٨ ، ١٠/١٩ ، ٤٣/٢٤
 - تَحَقَّق ٢/٦ ، ٣/١١ ، ٩/١٥
 ٨/١٧
 - إِسْتَحَقَّ ٣/٣ و ٦ ، ١٩/٨
 ٣١/٩ ، ٢٥/١١ ، ٢٣/١٦ و ٢٨ ،
 ٢٣/١٨ ، ٢١/١٩ ، ٢/٢١
 - إِسْتَحَقَّ ٢٦/١٩ و ٢٧
 - مُسْتَحَقَّ ٤/٦ ، ٢٣/١٢ ، ٨/١٣
 (حَقَر) - حَقِير ٧/٢٤
 - مَحْقُرة ١١/٢٢ ، ٢٣/٢٤

حمار ٥/٤

(حَمَقٌ) - حَمَقٌ ٦/١ ، ١٦/٢ (٢) و ١٧ ،

١/٣ و ٢ و ٣ (٣) و ٤ (٢) و ٥ و ٨ و ٩

- أحمق ١٠/٣ ، ٢٤/١٥

- حَمَقٌ ١٧/٢ ، ٣/٣ ، ٥/٤ و ١٠ (٢)

- تَحْقِيقٌ ٣/٣ و ٥ و ١٠ ، ٢/٤ ،

٢٣/٥

حَمَلٌ ٢٧/١١ و ٢٨ و ٢٩ و ٧/١٢ و ١٠ ،

١٥ و ٨/٢٤

- إحتمل ٧/١٩ ، ٢٣/٢٤

(حَنَى) - إغنى ٥/١١

- إغناء ٤/١١

خوت ٨/٤

(حاج) - إحتاج ٢/١٦ ، ٢٢/١٩

- حاجة ١٨/١٤ ، ٦/١٦

حارَ - يَحْوِرُ ٤/٢٤

- مُحَاوَرَةٌ ١/٩ و ٢

- حَوَارِثُونَ ٢٥/٢٠

حاز ٣/٩

حوض ١٣/٢

(حاطَ) - أحاط ٩/٢٣

- حائط ١٥/١٠ ، ٥/١١ ، ٤/١٣

(حالٌ) - حالٌ أحوال ٣٥/١١ (٢) ،

٧/٢٤ ، ٢٦/١٩

- حَوَّلَ ٦/٢١ و ٧

- تَحَوَّلَ ٥/٤ (٢) ، ٣٥/١١

٣٣/٢٤

حاد ١١/١٠

- حائد ١٦/١٥

حييَ ٩/٥ ، ٤٢/١١ ، ٣/١٩ و ٤ و ٥

- حَيَاةٌ ٨/١٣ ، ١/١٤ و ١٠ ،

٢٠/١٨ ، ١٢/٢١

- حيٌّ ٨/٤ ، ١/١٠ ، ١٦/١٠

و ١٨ و ٢١ (٢) ، ١٨/١٥ و ٢١

أحيًا ١٧/٢

- حيوان ١٣/١٩ و ٢١ و ٢٧

- حَيَّةٌ ٤/٤ ، ١٣/١٠ ، ٣٢/١٨

و ٣٣ ، ٢/٢٠

- إستحي ١٢/٢٤ و ١٩

- خ -

(خَبَرَ) - أَخْبَرَ ١/١ ، ٦/٩ و ١١ و ٣١ ،

٢/١١ و ٤ و ٢٧ و ٤٠ ، ٢٢/١٢ ،

١٦/١٦ ، ٩/١٧ ، ٨/٢١

- خَبَرٌ ٣٦/٨

خَبَزَ ٣٦/٨

- خَبُزٌ ١٢/٢ ، ٧/١٦ ، ٩/٢٠

خَتَمَ ٥/٢٢

- خَتَمٌ ٨/١٨

- خَاتَمٌ ٦/٢٢

خَتَنَ ١٥/٩ و ١٧

خَذَلَ ١١/٢ ، ١٠/٧

خَرَّ ٢٠/٩ ، ٣٩ ، ١٣/١١ و ٣١ و ٣٢

و ٣٤ ، ١٢/١٥

خَفِيَ ٢٤/١١ ، ٦/٢٤
 - خَفِيَ^١ ٣٦/٨
 (خَلَّ) - خَلِيل ١٢/٩ ، ٢٢/١٢
 (خَلَصَ) - خَلَصَ ١٢/١٤ ، ٣٣/١٨
 - مُخَلَّص ١٨/٨ و ٢٥ و ٢٦ ،
 ٢٠/٢٤
 - خَلَّاص ١/١ ، ٢٢/٥ ، ١٥/١٢ ،
 ٦/٢٢
 - أَخْلَصَ ٢٢/٥
 (خَلَفَ) - خَالَفَ ٣/٣ ، ١/٢٠ و ١٧ و ٢٣
 و ٢٨ و ٢٩ و ٣٠ و ٣١ و ٩/٢١
 - مُخَالَفَ ٣/١ ، ٦/٢ ، ٣/٣ ،
 ٢٠/١٠
 - مُخَالَفَةٌ ٣/١ ، ١/٣ ، ٩/٨ ، ٢/٩
 - خَلَّاف ٣١/٨ ، ٤١/٩ ،
 ٢٨/١٩ ، ٤/٢٠
 - مُخْتَلِف ٣٢/١١ و ٣٥
 خَلَقَ ٣/٤ ، ١٦/١٨^(٢) و ١٧ ، ١٤/١٩ ،
 ٢٢/٢٠
 - خَالِق ١٩/٢٠ ، ١١/٢١
 - خَلَقَ (مصدر) ٦/٥
 - خَلَقَ/خَلَّاق ٦/٦ ، ١٥/١٨ ،
 ٤/٢٤
 - خَلَقَةٌ ١٣/٢
 - أَخْلَقَ (بمعنى أَجْدَرُ) ٧/١١
 (خَلَا) - تَخَلَّى ٨/١٤
 خَلَدَ ١٠/١٣

خَرَبَ ٢٧/٢٠
 - مُخَرَّبَ ٤/١٣
 خَرَجَ ٤/٤ ، ٢٠/١١ ، ٤/١٣ ، ٩/١٧
 و ١٠ و ١٢ ، ٥/٢٢ ، ٤/٢٣
 - خَارِج ١/١٧
 - أَخْرَجَ ٧/٩ ، ٦/١٥^(٢)
 - إِسْتَخْرَجَ ٦/٢٢
 - مَخْرَجَ ١٨/٩ ، ٢٠/١١ ،
 ٢٠/٢٠ ، ٣٢/١٩
 - خُرُوج ١١/١٧
 خَرَطَ ٦/١٢
 - خَرَطَ ٦/١٢
 - مَخْرُوط ٧/١٠ و ١٥^(٢) ،
 ١١/١١
 خَرُوف ٢٧/١٦
 (خَسِرَ) - خَسَارَةٌ ٧/١ ، ٣٩/٢٤
 (خَشَعَ) - خَشُوعَ ٦/٣ و ٧
 خَضِرَ ١٢/٥^(٢)
 خَصَلَةٌ - خَصَال ٩/٢١
 خَصَمَ - مُخَاصِم ٣٢/١٩
 (خَضَعَ) - خَضُوعَ ١٠/٢
 خَطَّ ١/١٥ ، ١/٢٢ و ٧ و ٨ ،
 خَطِّيًا ٥/٢ ، ١١/٩ و ٢٥
 - خَطِيئَةٌ ٨/١ ، ٥/٩ ، ٧/١٥
 خَتَّابَ ١٤/٥
 خَطَرَ ٢٧/٢٤
 (خَفَّ) - خَفِيفَ ١٧/١٥

خنزير ١٣/٢٠ ، ٦/٢١
 خاف ١١/١٨ ^(٢) و ٣٠/١٩ ^(٢) ، ٧/١٩
 خير ٣٤/٨ ، ١١/١٤ ، ٢٣/١٩ ، ٩/٢٣ ، ١٧/٢٤
 خيمة ٢٠/١١ ^(٤) و ٢١/٢ ^(٢) و ٢٢/٢ ^(٢)
 - د -
 دبّر - دبّر ١٥/١٨
 - تدبّر ٨/١٤ ، ١٤/١٢ ، ٣/٢٠ ، ٢١/١٩ ، ١٢/١٦ ، ١٠/١٥
 و ١٤ ، ٦/٢٤ و ١٤ و ٣١
 تدبّر ٣١/٢٤
 دخل ٢٠/٩ ، ٢٢ ، ٢٠/١١ ، ٢١ ، ١٠/١٢ ، ١٧/١٥ ^(٢) ، ٢٩/١٩
 - أدخل ٩/١٦ ، ١٧/٥
 - داخل ٢٧/٢٤
 - دحل ٢٥/٢٠ ، ٩/٧
 (درب) - درب ٢٣/١٩
 درجة ٣٢/٨
 درس (بمعنى إمحى) ٦/٨
 - مدارس ١٧/٢
 دري ٩/٦ ، ٢/١٧
 دعا ٤١/٢٤ ، ٢٤/١٩
 - دعو ١٧/٢ ، ٢/٣ و ٣/٢ ^(٢) و ٤ ، ٣/١٤ ، ٣/٦
 - ادعى ٢/٥ و ١٦ و ١٩ ، ١٠/٢٤ ، ٢٢/١٢

دفّ ١٢/١١ ، ١٢/٢٣ و ١٤
 دفن ١٢/٩ ، ١٨/١٨ و ٢٥
 (دق) - دقيق ٥/٦
 دلّ ٢٠/١٢ ، ٩/١٣ و ١٣ ، ١٠/١٥
 ٦/٢١ ، ٣/٢٠ ، ١٤/١٩ ، ٣٦/١٨
 - دليل ٢/١٢
 - دلالة ٥/٢ ، ٢٨/٨ ، ٢/١٢
 ٨/١٥ و ٩ و ١٤
 دمّ ٨/١ ، ١٢/٢ ، ٥/٧ ، ١١/٨ و ١٨ و ٢٠
 و ٢٢ ، ٧/١٦ ^(٢) و ٩ و ١٧ و ١٩
 (دمس) - دامر ١٦/١٣
 (دناً) - دنيّ ٧/٢٤
 (دنس) دنس ١٢/١٨ و ١٥ ^(٢) ، ١٤/١٩
 و ٢٠
 - دنس ١٦/١٨ ^(٢) ، ١٤/١٩ ^(٢)
 و ١٧
 - دنس ١٨/١٨ ، ١٣/١٩ و ١٩
 و ٢٩
 دنا ٧/٨ ، ١٨/١٦
 - دنيا ٣/٢٤ ، ٥/٥
 دهر ٩/٨ ، ١٦/١٣ ، ٢٤/١٩
 ٢١/٢٠ ^(٢) ، ٤٥/٢٤ ^(٢)
 داء ٢٠/٨
 - دواء ٤/٨
 دار ٤٤/٢٤
 داس ٢٢/١٢
 - إداسة ١١/٢٢

(دام) - إستدام ١٠/٢٤

دان ١/٦

دين ١١/١٦ ، ٩/٦ ، ٧/١ -

دير - ديارات ٢٠/١٦ و ٢١

- ذ -

ذبح ٢٧/١٦

- مذبح ١٢/٢

ذخر ١٩/٨

(ذعر) - مذعور ٥/١

ذكر ١٠/٢ ، ١٥/٥ ، ٧/٦ ، ٦/٧ ، ١٨/٨

و ١٩ ، ١٠/٩ و ١٦ و ٢٦ و ٣٦

و ٣٩ ، ١٠/١٩ و ٦/١١ و ٢٧ و ٢٨^(٢)

و ٣٠ و ٣٧ ، ٣/١٢ ، ٩/١٣ ، ٧/١٤

و ١١ ، ٩/١٥ و ١١ و ٢٣ ، ١٥/١٦

و ٢٢ ، ١٠/١٧ و ١٢ و ١٤ ،

٢٩/١٨ ، ٢/١٩ و ٣٢ ، ٧/٢٠

١٠/٢١ و ١٦ ، ٧/٢٢ ، ٢/٢٣

و ١٧ ، ٢٧/٢٤ و ٣٦ و ٤٠

- ذكر ١٣/٥^(٢)

- ذكر ٢/١ ، ٣٣/١٨

- تذكرة ١٦/٨ ، ٧/١٢^(٢) و ١٢

و ١٥ و ٢٠

- تذكير ٢٠/١٢ ، ٢/١٣

- ذكر ذكور ٣٩/١٨

ذل ٢/٤ ، ٧/٢١^(٢) ، ٢٣/٢٤

(ذم) - مذمة ٦/١١

ذهب ١٤/٢٣

- ذهب ٩/٨^(٢) ، ٧/١٠ ، ٧/١٥

ذهن ٤/٦

- ر -

رأس ١٥/٥ ، ٩/٨ ، ٤/٢٤ و ٦ و ١٥

- رئيس ٢٧/٩

رأى ٧/١ ، ٨/٣ ، ٩/٥ و ١٣ ، ٢٦/٨

و ٢٩/٩ ، ٣٨ و ٤/١٠ و ٥ و ٩^(٢) ،

١٩/١١ و ٢٢ و ٢٣ و ٣٠ و ٣١ و ٣٢

و ٣٤^(٢) و ٣٦ و ٤٢ و ٤٣ ، ١/١٢

و ١٢ ، ٥/١٣ و ١٢ ، ٢٧/١٥

١٦/٣ و ٤ و ٨ و ٩ و ١٢ و ١٤ و ١٦

و ٢٣^(٢) ، ١٥/١٨ و ١٦ و ٣١ ،

٥/١٩ ، ١٢/٢١ و ١٦ و ١٣/٢٣ ،

١٦/٢٤ و ٤٣ و ٤٤

- أرى ١٨/٩ ، ٣/١٠ و ٤ و ١٥ ،

٤٠/١١ ، ٩/١٥ ، ١/١٦ و ١٢

- تراءى ١٤/٨ ، ١/١١ و ٤٢ ،

٣/١٢

- رأي ٧/١١ و ٣٧

- مرآة ٤٣/٢٤

- رؤية ٣١/١١

رب ٦/٣ ، ٩/٨ و ١٨ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢

و ٣٠ ، ٧/٩^(٢) و ٨ و ١٨^(٢)و ٢٣^(٢) ، ١٣/١١ و ١٤ و ٣١

و ٤٣ ، ٤/١٢ و ٧ و ١٠ و ١١ و ١٢ ،

٣/١٣^(٣) و ٥^(٢) و ١٦ و ١٧ ،

و ٤٠، ١/١٢، ١/٢٠، ١/٢١
 - رَدَدَ ٣١/١١
 - رداء ٢٣/٨ و ٢٤، ٨/١٢ و ١٠
 (رَذَل) - مَرْدُول ٨/١
 (رَزَن) - رَزِين ٣٢/٢٤
 - رزانة ٩/١٩، ٧/٢١
 (رَسَل) - رسول ٢/٧
 رَسَمَ ١٦/٨، ١٠/١٣، ٨/٢٢، ٣٠/٢٤
 (رَضَعَ) - رُضُوع ١٠/٢
 رَضِيَ ٥/٥، ٦/١٤
 - رَضَى ٥/١٤
 - أَرْضَى ١/١٤ و ٦
 رَطَلَ ٥/٥
 (رَعَب) - رُعب ١٠/١٦
 (رَغِب) - رَغْبَة ١٣/٨، ١٨/٢٠، ١٧/٢٤
 - ترغيب ٤/١٤
 رَفَضَ ١/٢، ٣/١٣
 رَفَعَ ٨/١٥ و ١٠
 رَقَّ - رَقِيق ٩/٢٢^(٢)
 (رَكِب) - راكِب ١٧/١٥
 - مَرَكَبَة ٣٠/١١ و ٤٤
 - مَرَكَبَة ٢٢/٨، ٢٣/٩، ٤/١١^(٢)
 و ٨^(٢) و ٢٨
 رَكَعَ ٢٣/٩، ٥/١١
 رَكَنَ ٢/٨
 - أَرَكُون ٢/٨
 رَمَحَ ١٧/١٦

١٢ و ١٤، ٣/١٥، ١/٢^(٢) و ٦ و ٧ و ١٢
 و ١٣ و ١٧ و ١٨ و ١٩ و ٢٠،
 ٧/١٦، ٤/١٧، ٢٠/١٨، ٢٣،
 ٢٨/١٩، ٩/٢٠، ٢٠ و ٢٢ و ٢٥،
 ٨/٢٢، ١٦/٢٣، ٣٦/٢٤، خاتمة
 ناسخ ب
 رَيْحَ ١٣/١٤
 رَبَطَ ١٧/١٣
 (رَبَعَ) - مُرَبَّع ٨/١٢
 (رَتَب) - ترتيب ٦/٢
 - مَرْتَبَة ١/٨ و ٣٢^(٣) و ٣٣ و ٣٤
 و ٣٧
 رَجَعَ ١٤/٢٤
 - رُجُوع ٩/٤
 رَجُلَ ٦/٤ و ٨، ٩/٥، ٨/٦، ١٤/٨ و ٢٣
 و ٣٦، ٢٢/١٢ و ٣٩، ٢٥/٢٠
 ٥/٢١، ٦ و ١٠/٢٣ و ١١ و ١٢
 - رَجُل ٢٤/٨، ١٢/١٠
 ٥/٢١، ١٦/١١
 (رَجَا) - رجاء ١/١٥، ٢٠/٢٤
 رَجِمَ ٣/١٣ و ٥
 - رَحْمَة ١/١، ٢٢/٥، ١٣/١٢
 ٩/٢١، ٩/١٤
 (رَخَّصَ) - رَخَّصَ ٣٥/١٨
 - رَخْصَة ٣٥/١٨
 (رَخَا) - إِسْتَرْخَاء ٦/١٩
 رَدَّ ٤/١ و ٥، ٩/٦^(٢)، ١١/٧، ٣٤/٨

رَمَى ٦/٢٤

- مرامي ١٠/١٣

(راح) - رُوح ٩/٣^(٣) ، ١٤/٨ ، ١/١٠

١٦ و ١٧ و ١٨ ، ٦/١٥ ،

٢١/١٨^(٢) و ٢٣ و ٢٦ و ٢٧ ،

٤١/٢٤ و ٤٥

- الروح القدس، راجع ص ٢٣٠

- روحاني ٨/٣ و ٩ و ١٠ ، ٢٣/٥ ،

٧/٦^(٢) ، ٨ ، ٤/١٧

- ربح ٥/٥

- إستراح ٢٢/٢٠

- مُسْتَرَح ١٣/١٥ و ١٥

(راد) - أرَاد ٢/٨ و ١٥ ، ١/٩ و ١١ ،

٢/١٠ و ٣ و ٦ و ١٠ و ١٧^(٢) ،

٤/١١ و ٨ و ٩ و ١١ و ٢٧ و ٢٩ ،

٣٣ ، ٥/١٢ و ١٢ ، ٢/١٣ و ٩ ،

٦/١٤ و ١٧ ، ٢/١٩ ، ٣/٢٢ ،

٦/٢٤

- إرادة ٢٥/٩ و ٣٢ و ٤٠ ، ١/١٠

٢٣ ، ٣٦/١٨ ، ٩/١٩ ، ٨ و ٣/٢٠

- ز -

زَبَرَ ٧/١

زَعَمَ ٢/٥ و ١٧ ، ٩/٧ ، ١٩/٨ و ٢٠ ،

٣٥/٩ ، ٣/١٠ ، ٣٠/١١ ، ٢/١٧

١١ ، ٢/٢٠ ، ٢/٢١

- زَعَمَ ١٩/٩ ، ١٣/١٩

- زاعِم ٣/٢٠

زَفَنَ ٣٨/١١

- زَفَنَ ٣٩/١١

(زَقَّ) - زَقَاق ١٢/٢٣

(زَمَرَ) - زَمَرَ ٣٨/١١

- مزمر ١٨/١١

زُمِرْدُ ٦/١٢

(زَمَنَ) - زمان ٩/٥ ، ١٣/٨ و ١٨ و ٢٧ ،

٣/١٠ و ١٢ ، ٣/١٥ ، ١٥/١٦ ،

٨/١٨ و ٢٥ ، ١٠/١٩

- أَزَمَنَ ٢٢/١٩

زَنَى ١٤/٥ ، ٢٦/٢٠

- زَنَا ١٤/٨

زَهْدَ ١٥/٢

- أَزْهَدَ ٢٦/١٩

زَهَى ٣/٤

(زَوَّجَ) - زَوَّجَ ٣٩/١٨

- تَزَوَّجَ ١٤/٥

(زَادَ) - أَزَادَ ١٥/٢٣ ، ٣٥/٢٤

(زَالَ) - زَائِلَ ١٢/٢١

(زَانَ) - زَيْنَ ٨/١٩

- تَزَيَّنَ ٢/١ ، ٢٣/٥

- س -

سَأَلَ ٤/١ ، ٢/٨ و ٣ ، ٤/١١

- سَائِلَ ٩/١١

- مَسْأَلَةٌ ٢/٨

سَبَبَ ٩/٦ ، ٨/٨ ، ١/١٨ و ٩ و ٢٩ ،

- سُجود عنوان/١، ٢، ١/١ و ٣
 و ٥، ١/٢ و ٢ و ١٥، ١١/٣،
 ٢٣/٥، ٨/٦، ٢/٧ و ٣ و ٥ و ٦
 و ٧^(٢) و ١١، ١/٨ و ٢ و ٤^(٢) و ٥
 و ١٠ و ٢٩ و ٣٠ و ٣٨ و ٣٩ و ٤٠،
 ٣/٩ و ٦ و ١٦ و ١٧ و ٣١ و ٣٣ و ٣٤
 و ٣٥^(٢) و ٣٧ و ٣٨ و ٤١ و ٤٢/١٠،
 ١/١١ و ٢^(٢) و ٣ و ٤ و ٥ و ٧ و ٨
 و ١٢ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ و ٢٩ و ٣٣
 و ٣٩، ٢٧/١٢، ٢/١٤، ٢٦/١٥،
 ٢٨/١٦، ٥/١٧ و ٨^(٢) و ١٣ و ١٤،
 ١/١٨ و ٣ و ٦ و ٧ و ٩ و ١٩ و ٢٣
 و ٢٤ و ٢٩ و ٣٥، ١٣/١٩
 و ١٥^(٢) و ٢١ و ٢٧ و ٣٠ و ٣١
 و ٣٣، ٣٢/٢٠، ١/٢١ و ٢ و ١١،
 ٢٣/٢٣ و ٣ و ١٧، ٢/٢٤ و ٢٢ و ٤٢،
 خاتمة ناسخ س
 - سَجْدَة ٣٠/٨، ١/١١ و ٣ و ١١
 و ١٢ و ٢٤ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨،
 ١٥/١٤، ١/١٧، ٢/١٨ و ٦ و ٢٢
 - ساجد سُجْد ٣٩/٩، ٥/١١ و ٦
 و ٢٨ و ٣٢، ١٥/١٤ و ١٦ و ١٢/١٥
 - مَسْجود ١١/٩
 (سَحَبَ) - سَحَابَة ٩/٥، ٢١/١١ و ٢٢
 و ٢٣ ١٢/١٥ و ١٧، ٣/١٦
 (سَخَطَ) - سَخَطَة ٨/١
 (سَدَّ) - سُدَاد ١١/٢، ٤/٦

١/١٩ و ١٤ و ١٦، ٢٨/٢٠ و ٣١،
 ٣٦/٢٤
 سَبَّ ١٠/٢٠ و ١٤ و ١٥^(٢) و ١٦ و ١٨
 و ٢٠ و ٢١
 (سَبَّحَ) - سَبَّحَ ٢٣/٩^(٢)، ٣٨/١١،
 ٢١/١٨ و ٣٣ و ٣٤
 - تَسْبِيحَة ٣١/١١ و ٣٢، ٢٨/١٨،
 ٤٥/٢٤
 - تَسْبِيح ٣٩/١١
 (سَبَكَ) - مَسْبُوك ٩/٨، ١٤/١٠
 (سَبَّلَ) - سَبِيل ١/٢١
 (سَتَرَ) - مَسْتور ٣٠/١٩
 سَجْدَة ٣/٨^(٢) و ٧ و ٩ و ١٥ و ١٦ و ١٧
 و ٣٠ و ٣١ و ٣٨، ١/٩^(٢) و ٧ و ٨
 و ٩ و ١١ و ١٢ و ١٣ و ١٤^(٢)
 و ١٥^(٢) و ١٦ و ١٩ و ٢٠^(٢) و ٢١
 و ٢٢ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٧^(٢)
 و ٣٠^(٢) و ٣٢ و ٣٥ و ٣٦^(٢) و ٣٧
 و ٣٨ و ٤٠، ٢٣/١٠^(٢)، ١/١١ و ٩
 و ١٠ و ١١ و ١٢ و ١٥ و ١٦^(٢) و ١٧
 و ١٩ و ٢٢ و ٢٣ و ٣٠ و ٣٣ و ٤٤،
 ١/١٢ و ٣ و ٢٧، ٦/١٣^(٢)، ١/١٤
 و ٢ و ٣ و ١٤، ١٢/١٥، ١/١٧^(٢)
 و ٢ و ٣ و ٥ و ٦ و ١٢ و ١٤ و ١/١٨
 و ٢ و ١٠ و ٢٣، ١١/١٩ و ١٢،
 ٥/٢٠^(٣)، ٢٩، ١/٢١ و ٢ و ١١
 و ١٢، ٤/٢٣^(٢) و ٩ و ١٦، ١/٢٤
 و ٣٦ و ٣٧

سَرَّ ٤/٩

— سُور ٣/٢٢ ، ٨/٢٣ ، ٨/٢٤
 سِرٌّ — أَسْرَار ١/٢ ، ٤/٣ ، ١٠ و ١/٤ ،
 ٢/٧ ، ١/١٦ ، ٢ و ٤ و ٩ و ١١
 — سِرِّ سِرَائِرِ عُنْوَان ٣/

سُرَادِق ٣٨/١١ و ٤٠ ، ٤/١٢ ، ٥/١٦ ،
 ٢٥/٢٠

سَطَر ٨/١٢^(٢)

سَطَع ٨/١

سَعِدَ ٣٤/٢٤

— سَعَادَة ٣٤/٢٤

سِفَر ١٨/٨ ، ٢١/٩ ، ١٢/١٠ ، ٣/١٦ ،
 ٣٢/١٨ ، ٧/٢٠ و ٢٥

سَفَكَ (سَفَكَ) ٨/١

سَقَلَ (سَقَلَ) — سَاقِل ، سَقَلَة ٢/١٦ و ١١

سَقَطَ (سَقَطَ) — تَسَاقَطَ ٩/٤

سَقَف ١٥/١٠

سَقَى (سَقَى) — إِسْتَقَى ٢٨/٨ ، ٨/١٥

سَكَنَ ١٨/١١ ، ٧/١٥

— سَاكِن ١٦/١٣ ، ١٦/٢١

— مَسْكِن ١٨/١١

— سَيَكُن ٧/١٩^(٢) و ٨

— مَسْكِن ٢٥/٢٤

سَلِيح ٧/٣

— سَلِيحِيَّونَ عُنْوَان ٣/٦ ، ٨/٦ ، ٣/٧ ،

١/٨ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨^(٢) و ٣٢ و ٣٣

و ٣٥ ، ٢٩/١١ ، ١٠/١٨ و ٣٠ ،

٣٠/١٩

سَلَخَ ١١/٢١

(سَلَطَ) — سَلَطَ ٨/١٤

— مُسَلِّطٌ ١/٢٠ و ٤ و ٣٠

— سُلْطَان ٩/٢٠

(سَلَمَ) — سَلَمَ ٨/٥

— سَالِم ١٧/٨

— سَلِيم ٨/٤

— إِسْتَسْلَمَ ٨/٦

(سَمَجَ) — سَمَجَ ١٩/١٨ ، ١٦/١٩ و ١٩

— سِمَاجَة ١/٢

— سَمَج ١٦/١٩ و ٢٥ و ٢٧

— أَسْمَج ٧/١١ ، ٥/٢١

— إِسْتَسْمَجَ ٤/٢ ، ٤/٥ ، ٣٢/٢٤

— إِسْتَسْمَاجَ ٤/٢

سَمَجَ ٧/٢ ، ٨ و ٣/٤ ، ٤ و ٤/٥ ، ٢/٨

و ١٣ ، ٢/٩ ، ٦/١٠ ، ١٨/١١ و ٤٢

و ٤٣^(٢) ، ٥/١٢ ، ٢/١٣ و ٩ ،

١٦/١٥ و ١٩ و ٢٠ ، ١٢/١٦ و ٢٠

و ٢٣ ، ١٩/١٨

— سَمَعٌ ٢٢/١٩

— سَامِعٌ ٢١/١٥

— مَسْمُوعٌ ٢٣/١٥

(سَمَا) — إِسْمٌ ٣/٣ ، ٢/٦ ، ٢/١٢^(٣)و ٦^(٣) و ٧ و ٨ و ٩^(٢) و ١٠ و ١٢و ١٣^(٢) و ١٨ و ٢٢ و ٢٤ و ٢٦ ،١/١٣^(٢) و ٥ و ٧ و ٨ ، ٢١/١٦ ،١٢/١٨^(٢) ، ١٥ ، ١٤/١٩ و ٢٥و ٢٦ و ٢٧^(٢)

- ش -

شَع ١٤/١٨

شَبَّهَ ٢٥/٨ و ٣٥ و ٣٦، ٦/١٩، ٤/٢١ و ٦

٩ و ١٠، ٢٩/٢٤

- شَبَّهَ ١٢/٥، ٢٢/٨ و ٢٣، ١/٩

و ٧، ٢/١٠ و ٣ و ٤^(٢) و ١٠^(٢)و ١١ و ١٦ و ٢٠ و ٢١^(٢) و ٢٣،

١/١١ و ١٤ و ٣٠ و ٣١ و ٣٢ و ٣٣

و ٣٤ و ٣٦ و ٤٠ و ٤٢ و ٤٤^(٣)،١/١٢ و ٣ و ٤ و ٥^(٢) و ١٨^(٣)،

٩/١٥، ٣/١٦، ٢/١٨، ١٢/١٩

و ١٣ و ٢١ و ٢/٢٠ و ٨ و ٢٩^(٢)،٨/٢١^(٢) و ١١

- شَبَّهَ ٩/١٠

- تَشَبَّهَ ٤٣/١١

شَجَرَ ١٨/١٠ و ١٩ و ٢٠

- شَاجِرَ ٢٨/٩

شَحْمٌ ٥/٥

(شَدَّ) - شَدَّدَ ٣/١٤

شَرَّ ١٧/١٠^(٢)، ٢٣/١٩، ٩/٢٣

- شَرِيرَ ١٤/١٨

شَرَبَ ٧/٥

- شَرَابَ ١٢/٢، ٧/١٦

شَرَحَ ١٠/١٥

- إِنشَرَخَ ٦/٢٣

شَرْطُونِيَّةَ ٥/٧

شَرَفٌ عنوان ٢، ٢٤/٨، ١٥/١٦،

- سَمَّى ٢/٣^(٣) و ٣^(٢)، ٣٧/٨،٣٦/١١، ٨/١٢، ٢١/١٦^(٢)،

١٤/١٨، ١٧/١٩ و ١٨ و ١٩ و ٢٥،

٧/٢٠

- مَسَمَّى ٦/٢٠

- سَمَاءَ ٢/١٠^(٢) و ١٠ و ١٦ و ٢٠

و ٢٣، ٨/١٤، ٤/١٧، ١٢/١٩،

١٩/٢٠ و ٢٢

- سَمَاوَاتِ ٧/٩

- سَمَاوِيَّ ٦/١، ١٦/٢٣

(سَنَ) سَنَةً ١٥/١١، ٢٣/٢٠

- سَنَةً ١٤/١٣

سَاجَ ٧/١٢ و ٨

(سَادَ) - سَيِّدَ ١٣/٢٤

- سَيِّدَةً ١٥/٨

- سَوَدَ ٥/٢١

سوسن ١٤/١٠

سوطلة ١١/٨ و ٢٤

سَاغَ ١٧/٥

سَاقَ ١٩/٩

- سَوَقَ، أَسْوَاقَ ٢٢/٢٣

سوى ٦/٢٢

- مُسْتَوِي ٥/٢ و ٦

- سَوَاءَ ٥/٢، ٢/١٢، ٩/١٣،

١٦/٢١

سَيْفٌ ٤/١٨ و ٥^(٣)

سَالٌ ٢٠/٨ و ٢٢

- سَيْلٌ ١٨/٨

(شَمَل) - شامل ٢٥/١٥
 (شَنَع) - أَشْنَعُ ٦/٢ ، ١/٥ و ٢٠
 - إِسْتَشَعَّ ٢/٤ ، ٧/٦
 شَهْدَ ٢٠/١٥ و ٢٤
 - شهادة ٣/٦ ، ١/٨ ، ١٠/٩ ،
 ١٠/١١ و ٤٠ ، ١/١٣ ، ٦/١٤ ،
 ١٩/١٥ ^(٢) ، ٥/١٦ ، ٣١/١٩
 ١/٢٢ ، ٢٥/٢٠
 - شهيد ٢٩/١١ ، ١٥/١٦ ، و ١٦
 ٢١/٢٤
 - شاهد ٢١/١٥ ، ١٣/٢١
 - مَشْهَدَ ١٨/١٤
 (شَهَر) - مشهور ٢/٨ ، ٢/١٥ ، ٢٢/١٦
 - شَهْرَ ١٢/٢٣
 (شها) - شهوة ٥/٩ ، ١٣/١٨
 - أَشْهَى ٢٨/٢٤
 شَوْشَ ٧/١٥ ^(٢)
 (شاق) - مُشْتاق ٢/٩
 شاءَ ١٧/٥ ، ٧/٢١ ^(٢)
 - شَيْءٌ ٣/٤ ^(٣) و ١٠ ، ٣١/٨ ،
 ٥/١٠ و ٦ و ١٦ و ٢١ ^(٢) ، ٤/١١
 و ١١ و ٣٩ و ١٢/١٢ و ١٨ و ٢٠ ،
 ٩/١٥ ^(٢) و ١٨ ^(٢) و ١٩ ، ١٠/١٧ ،
 ١٦/١٨ و ١٧ و ١٨ و ٣٩ و ٧/٢٠ ،
 ٤/٢٢ و ٦ و ١٤/٢٣ ، ٢/٢٤
 (شاخ) - شَيْخٌ ١٢/٢٠
 - مَشِيخَةٌ ١٣/١١

- أَشْرَفَ ١٤/١٢ ، ٨/٢٢
 (شَرْق) - شَرَقَ ١٣/١٧ و ١٤
 - مَشَرَقَ ١/١٧ و ١٣ ^(٣)
 (شَرَك) - شَارَكَ ٢/١ ، ١٨/١٦ ، ١٤/٢٤
 و ١٦
 (شَطَن) - شَيْطَان ٧/١ ، ١٢/٨ و ١٤ ،
 ٣٣/٩ ^(٢) ، ٦/١٥ ^(٢) ، ١٤/١٦ ،
 ٢٤/٢٠ ، ٧/٢١ و ١٠
 - شَيْطَانِي ٧/٣ و ١٠
 شعب ٢٢/١١ ^(٢)
 شِعْرَ ١١/٥
 (شَعَلَ) - إِسْتَعَلَ ٧/٤
 شَفَعَ ١١/١٤
 شَفَى ١٨/٨ و ٢٠ و ٢٢ ، ١٣/١٦
 شَقَّ ١٣/١١
 شَكَّ ١/٤ ، ٢٣/٥ ، ١٥/١١ ، ٢٣/١٢ ،
 ٨/٢٢ ، ٢٦/١٥ ، ١٢/١٦
 - شَكٌّ ٧/٢١
 - مَشْكُوكَ ٦/٢٣
 - تَشْكِيكَ ٧/١
 (شَكَّر) - شَكَرَ ١٥/١٢ ، ١٧/١٨
 شَكَلَ ٢٢/٨ ، ١٤/١٢
 - شَاكَلَ ٢٢/٥ ، ٥/١١
 (شَمَّ) - إِشْتَمَّ ٥/٥
 (شَمَت) - شَامِتَ ٨/٢٤
 شمس ٩/٤ ، ٣٣/٢٤
 شمع ٧/٢١

- ص -

صَبَّأَت ٤٣/١١

(صَبَر) - صَبَر ٢/١

صَبَغَ ١٣/٢

- إصطِباغ ١٣/٢^(٢)

(صَبَا) - صَبِي ٣/١٣ ، ١٤/١٥ ،

٢٤/١٩^(٢) و ٢٥ و ٢٦

- صُبَّوَة ٢١/١٩

(صَحَّ) - صَحِيح ١٣/٢ ، ٣٥/٨ ، ٣٦ و

(صَحَبَ) - صَاحِب ٩/٥ ، ٧/١١ ،

٢٩/٢٤ ، ١٨/١٤

(صَحَفَ) - صَحِيفَة ٢٢/١٩

- مِصْحَف ٢/٧ و ٤^(٢) و ٦

صَخْرَة ٢٤/١٦ و ٢٥ ، ٧/١٧ و ٩ و ١١

و ١٤

صَدَّ ٢/٢ ، ٢٦/١٩ ، ٢٢/٢٤

- صُدُود ١٠/٢١

(صَدَرَ) - صَدْر ١٠/١٢ و ١١^(٢)

(صَدَّقَ) - صَدَّقَ ٢٤/١٩

- صَادِق ١٣/٨

- تَصَدِيق ١٣/٨

صَرَخَ ١٧/٢ ، ١٨/٩ ، ١٥/١٨

- صَرِيخ ٧/٥

(صَرَفَ) - صَرَف ٤/٣ ، ١٧/٥ ، ٢٩/٩ ،

٩/١٨ ، ٢١/١٥

- أَصْرَفَ ٦/١٨ ، ٦/١٨

(صُعْبَ) - صُعْبَ ٤/١٨

(صَعَلَكَ) - صُعْلُوك ١٠/٢٣ و ١٢

(صَغُرَ) - صِغَار ١٦/٢٤

- مُصْغِرِينَ ٣١/٢٤

(صَفَا) - صَافٍ ١٦/١٤

- إِصْطَفَى ١٨/١١

(صَقَلَ) - صِقَالَة ٤٣/٢٤

(صَلَبَ) - ١٧/٨ و ١٤/٢٤

- صَلَب ١١/٢

- صَلِيب ٢/١ ، ١١/٢ و ١٦ ،

٥/٧ ، ٣/٨ و ٥ و ١٠ و ١٧ و ٢٨ ،

٢٦ و ٢١/٢٤

- مَصْلُوب ١٧/١٦ ، ٢/٢٤ و ١٨

(صَلَبَ) ٢٢/١٩

- تَصَلَّبَ ٢/١

صَلَحَ ١٥/١٨

- أَصْلَحَ ١٥/١٤

(صَلَا) - صَلَاة ٨/١ ، ١٠/٢ ، ١/١٤

و ١٤ ، ١٥/١٦ ، ٣٧/٢٤ و ٤٠ ،

خَاتَمَة نَاسِخ ب

صَنَعَ ٩/٨ ، ١/٩ و ٧ و ١٢ و ١٨ ، ١/١٠

و ٢ و ٣ و ٤^(٢) و ٥^(٢) و ٦ و ٧ و ٩و ١٠^(٢) و ١١ و ١٢ و ١٣ و ١٤و ١٥ و ١٧^(٢) و ٢٠ و ٢٢ و ٢٣ ،

١١/١١ ، ٢/١٢ و ٥ و ٢١ ، ١/١٣

و ٩ و ١٢^(٢) و ١٣^(٢) و ١٨^(٣) ،

١١/١٤ ، ٩/١٥ و ١٨ ، ١٧/١٦ ،

٣/١٧ ، ٤/١٨^(٢) و ١٢ و ٣٢ ،

٥٥، ١/٢ و ٢ و ١٥، ١١/٣،
 ٢٣/٥، ٨/٦، ١/٧ و ٣ و ٦ و ٧
 و ٨^(٢)، ١١، ١/٨ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥
 و ٨ و ١٠ و ١٢ و ١٦ و ١٧ و ٢٦
 و ٢٧ و ٢٨^(٢)، ٣٨ و ٤٠، ٣/٩ و ٦
 و ٣٥، ١/١٠ و ٢ و ١٦ و ١٨ و ١٩
 و ٢٣، ١/١١ و ٢^(٢) و ٢٦ و ٢٩
 و ٣٠ و ٣٣ و ٤١، ١/١٢ و ٢^(٣) و ٣
 و ٤ و ٥ و ٦ و ١٦ و ١٧ و ١٩ و ٢٠^(٢)
 و ٢١ و ٢٦ و ٢٧، ١/١٣^(٣) و ٢ و ٦
 و ٨، ٢/١٤، ٣، ٨/١٥ و ٢٦
 و ٢٧، ٢/١٦ و ٣ و ١٠ و ١٢
 و ٢٣^(٣) و ٢٨، ١/١٨ و ٣ و ٦ و ٩
 و ١٠ و ١٩ و ٣١، ١٢/١٩ و ٢٧
 و ٣٠ و ٣١، ٦/٢٠ و ٢٩ و ٣٢،
 ١١/٢١، ٢/٢٣، ١/٢٤ و ٢٦ و ٢٧
 و ٢٨ و ٢٩ و ٣٧ و ٤٢، خاتمة ناسخ
 س

- صَوَّرَ ٢٦/٨ و ٢٨، ١/١٠ و ١٤
 و ١٦ و ١٨^(٢)، ١٤/١٢، ١٣/٤ و ٥
 و ١٢، ٢٢/١٥، ١٧/١٦، ٣/٢٣
 و ١٢، ٢/٢٤، ١٨ و ٣٦ و ٣٧
 - تصوير ١٩/١٠ و ٢٠ و ٢٤،
 ٢/١١، ٢/٢٤
 - مَصَوَّرَ ١٨/١٠، ١١/١١، ٢/١٥
 و ١١، ١/٢٤ و ٢٩
 - صَوَّرَ (شَطُّ النهر) ١٣/٥

١٢/١٩، ٢/٢٠^(٢) و ٦ و ٨^(٣)
 و ٢٩، ٣/٢٢، ١/٢٣^(١) و ٩
 - صُنِعَ ١٥/١٠
 - صُنِعَتْ ٣/٨^(٢)، ١١/١١، ٦/١٢
 و ٨، ٢٩/٢٠
 صِنْفُ ١٣/٢٠، ٧/٢٤
 صَنِمَ ٦/٨ و ١٠ و ١٦ و ١٧ و ٢٢^(٢) و ٢٣
 و ٢٤، ٩/٩، ١٨/١٢
 (صاب) - أَصَابَ ٤/٧، ٧/١٩
 - مُصِيبَ ٣/٥
 صَوَّتَ ٢٦/١٨، ١٣/٢٤ و ٢٠

صورة عنوان ١، ١/١^(٢)، ١١/٣، ٢/٨
 و ٥ و ٦ و ١٥ و ٢٨، ٦/٩، ١/١٠،
 ١١/١١ و ١٢ و ٢٥ و ٣٣ و ٣٩ و ٤١
 و ٤٤، ١/١٢ و ٣، ٥/١٣^(٢)
 و ٩^(٢) و ١٢^(٢) و ١٣^(٣) و ١٨
 و ١٤، ١/١٤، ٢/١٥ و ٣ و ٩ و ١١
 و ١٨ و ٢١ و ٢٢ و ٢٣^(٢) و ٢٦^(٢)
 و ٢٧، ٢/١٦ و ١٦ و ١٧^(٢) و ٢٢
 و ٢٥ و ٢٧، ٥/١٧، ٦/١٨ و ٢٩
 و ٣١ و ٣٥، ١٥/١٩، ١/٢١^(٢)
 و ٢^(٢) و ٣ و ٤^(٣) و ٥^(٢) و ٧^(٢)
 و ١٠ و ١١، ١/٢٢ و ٣^(٢) و ٤^(٢)،
 ١/٢٣^(٢) و ٢ و ٣ و ٤^(٣) و ٦ و ٧
 و ٨ و ٩ و ١٢ و ١٦ و ١٧، ٢/٢٤
 و ٢٢ و ٢٣ و ٣٦ و ٤٢ و ٤٣
 - صَوَّرَ عنوان ١، ٢، ٢/١ و ٣

- صوف ١١/٥
صوم ١٠/٢
- صيام ١٦/٢٠
صاح ٨/٢٤ و ١٣
- صباح ١٢/٨
- ض -
ضَبَطَ ١٣/١٨
ضَجَّ ٣/٤
- ضحكة ٢٣/٥
ضحى ٢٤/٢٠ و ٢٥^(٢) و ٢٦
- ضحَّة ٢٣/٢٠ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦
و ٢٧^(٢)
ضدَّ ٢٦/٩
- ضارَّ ٦/١٨
- اضطار ١١/٢٠
ضربَ ٥/٧ ، ٢٠/١١ ، ٤/١٨ ، ٥ ،
٧/٢٤
- ضلَّ ٣٤/١٨ ، ٧/١ ، ضلالة
ضلع ٤/٤
ضو ٨/١
- ضير ٣٢/١٩
- ط -
طَبَّ ١٣/١٦
- طابع طوابع ٦/١٢
- طبيعة ٩/٨ و ١١ ، ٧/٢١ ،
٤٢/٢٤
(طَبَنَ) - طَبَنَ ١١/١٣
طَحَنَ ٣٦/٨
طَرَبَ ٨/٢٤
- طَرَبَ ٣٠/٢٤
طَرَحَ ١٨/٩ ، ٧/١٣ ، ٦/٢٤
طَرَدَ ١٢/٨ ، ١٤/١٦
(طَرَفَ) - طَرَفَ ٦/٣
- طَرَفَ ٧/٨ ، ١٤/٩ ، ٩/١١
و ٢٧
(طَرَقَ) - طريق ١٤/١٨
طَفَسَ ٢٢/١٢
(طَفَا) - طفو ٩/٤
(طَعَمَ) - طعام ١٢/١٨ ، ٢٢/١٩
طَعَنَ ٣٤/١١ ، ١٧/١٦ و ١٨
- طَعَنَ ١٨/١٦
طَلَبَ ١٢/٩ ، ٥/١٤ و ٧ و ٨ ، ١٤/١٥
- طَلَبَ ٤/٦
- طَلَبَ ١١/٢
طَلَعَ ٧/٥ ، ٦/١٤ ، ٥/١٥
- اطلاع ٢٣/٢٠ و ٢٤
(طَلَّقَ) - طَلَّقَ ١٤/٥
- طلاق ٣٧/١٨
(طَمِعَ) - طَمِعَ ١٥/٢٣
طَهَّرَ ١٨/١٨
- طاهر ٢٢/٥ ، ٨/١٤ ، ٤٥/٢٤ ،
خاتمة ناسخ ب
- المطهرة عنوان ١/

٦/١٤ ، ٢/١٨ و ٧ و ٢٣ و ٢٧^(٢)

٣١ و ٣٢ و ٣٤ ، ١٢/١٩

- عبادة ٣/١ ، ٤/٨ ، ٣٤/٩^(٢)٣٥ و ٣٧ ، ١١/١٠ ، ٣/١١^(٣) ،٢٧/١٢ ، ٣/١٨^(٢) و ٢٢ و ٢٤ و ٣٥

- (عابد) عبَاد ١٤/٨

- (عبد) عباد ٤/١٤ و ٥ و ٩

- عبودية ٧/٩

عَبَر ١٢/١٥

- إعتبر ٨/٢٢

(عَتَقَ) - عَتِيق ١٣/٢ ، ١١/٥ ، ١١/٢١

- العتيقة (العهد القديم) ١/٤ ، ١/٥

٢ و ٣ و ٢١ و ٢/٧ و ٤ و ٦ ،

٢٥/١٥ و ٢٦ و ٢٧ ، ٢٨/١٦ ،

٢/١٨

عَجِبَ ١/٤ ، ٢٤/١٥ ، ٢٣/١٦

- تعجَّبَ ٢/٢

- إعجاب ٣٠/٢٤

- عَجِبُ ٦/٣ ، ٢/٤ ، ٢٣/٥ ،

١٨/١٠ ، ٢١/١٢ ، ٢٦/١٥ ،

١٦/١٦

- أعاجيبُ ١/٦ و ٢ ، ٣٣/٨ ،

١/١٦ و ٢ و ٢٠ ، ١٦/٢١

- عَجِبُ ١٣/٢ ، ١١/٥ ، ١١/٢١

عَجَل ٦/١٤

عَجَن ٣٦/٨

(عَدَ) عدد ٤/١٥^(٢) و ٥

- عدَّة ٦/٢٢

طُور ٩/٥

(طَاعَ) - أَطَاع ١/٨

- طاعة ٤٠/٢٤

- إسطاع ٧/٢٠

طافَ ١٢/٢٣

- أَطاف ٦/٢٤

- طائِفَة ١٠/٢٤

(طاقَ) - أَطاقَ ٦/١٨ ، ٣٦ ، ٢/١٩ و ٦

(طالَ) - طَوَّلَ ٣١/١٩

- إسطالة ١٠/٨

طوى ١٦/٢٠

(طابَ) - طَيَّبَ ٤/١٤

- طَيَّبُ ٢٥/١٢

- طُوبى ٣٦/٢٤

طين ٥/٢٢ و ٦

- طينة ٤/٢٢

- ظ -

(ظَلَّ) - ظَلَّلَ ٨/١٠

(ظَلَمَ) - ظُلِمَ ٦/١ و ٨

ظَنَّ ٢٩/٩ ، ٢٩/٢٤

- ظَنَّ ٢٦/٩ ، ٣٤/١١

ظَهَرَ ٣/١٦ و ١٠ و ٢٠ ، ٢٥/١٨

- أَظْهَرَ ٨/٨ ، ٥/٩ ، ٢/١٦ و ١١

- ظاهِر ٤/١١ ، ٨/١٦ ، ٩/١٨

- ع -

عَبَدَ ٧/٩ و ٨ و ٣٧ ، ١١/١٠ و ٢٣ ،

و ٢٧ و ٢٨ و ٣١ و ٣٢ ، ٢٩/٢٤
 و ٣٧ و ٤٢
 - مَعْرُوف ٢٠/٨ ، ١٢/١٤ ،
 ١٢/٢٢ ، ٢٢/١٦
 (عَرَا) - إِعْتَرَى ٣٣/١٩
 (عَرِي) - تَعَرَّى ٦/٢٤
 (عَزَّ) - أَعَزَّ ٤/٢٤
 عَزَمَ ٤/٢٣
 - عَزِيَّة ٨/١٤
 (عَزَا) - عَزَا ٣٧/٨
 عَسَكَرَ ١٠/٥ ، ٢٠/١١ ^(٢) ، ١٠/١٣
 عَشَرَ عَشْرَةَ ٢/١٥ و ٤ و ٥
 عَشِقَ - عُشِقَ ٥/٨
 عَصَا ٥/٤ و ٧ ، ٧/٨ ^(٢) ، ١٤/٩ ، ٩/١١
 و ٢٧
 - عَصَى ٣٦/٩
 عَضُو ٦/١٠ ، ١٣/٢٣
 عَطَفَ ١٣/١٢
 (عَطَلَ) - عَطَلَ عنوان ٢/٧ ، ٦/٧
 - تعطيل عنوان ٢/٧ و ٣
 - مُعَطَّل ١/٥ و ٥
 (عَطَى) - أَعْطَى ٧/١٨ و ١٩ ^(٢) و ٢١ ،
 ٣/١٩ ، ٧/٢٠ ، ٢٤/٢٤
 عَظَمَ ٤/١٦
 - عَظَمَ ٤/١٦
 - عَظْمَةٌ ٤٥/٢٤
 - مُتَعَظَّم ١٠/٤

عَدَلَ ٩/٢٣
 - الْعَدْلُ ٥/٢ ، ٨/١٣ ، ٩/٢١
 - عَدْلٌ (بمعنى عادل) ١٥/١٧
 - عِدْلٌ (بمعنى النظير) ٧/٢ ، ١/١٣
 و ٢ و ١٣
 - عَادِل ٤/٦
 عَدِمَ ٢٢/٢٤
 عَدَا ٦/٤ ، ٩/١٤ ، ٢٢/١٨ ، ٦/٢٢ ،
 ٤/٢٤
 - عَدُوُّ ٣/٦ ، ١٣/١١ ، ٢٢/١٢ ،
 ٥/١٨ ، ٧/٢٤ و ١١ و ١٢
 - مُعَادَاة ٢٢/١٢
 (عَذَبَ) - عَذَبَ ١٩/١٠ ، ١٤/١٦
 - عَذَاب ١٣/٢٠ ^(٢)
 (عَذَرَ) - إِعْتَذَرَ ١٤/٢٣
 - عِذْرَةٌ ١٠/٥
 - عَذْرَاءُ عنوان ١/١ ، ٣/١٥ ،
 ٢/٢٣
 عَرِشٌ ١٦/٥
 عَرَضَ ٨/٢١
 - مُتَعَرِّضٌ ٧/١٤ ، ٣١/٢٤
 عَرَفَ ٩/٣ ، ٢٢/٥ ، ٦/٦ ^(٢) ، ٢٠/٨ ،
 ١٠/١١ و ١٤ و ١٥ و ١٩ ، ٧/١٨
 و ١٠ و ١٤ ^(٢) ، ١٩/٢٠ ، ٨/٢١ ،
 ٤/٢٢ ، ١١/٢٣
 - مَعْرِفَةٌ ١١/١٠ ، ٦/١٨ و ١٠
 و ١٩ و ٢٥ ، ٢٠/١٩ ، ٢٤/٢٠ و ١٤

١٢/٤ و ٥ و ١٨، ٢/١٣، ٩ و ١٤/٦
 و ٧، ٩/١٥، ٩/١٧، ٤/١٨ و ٥
 و ٨، ٢٠/١٩، ٢٠/٢٠ و ٢٧ و ٢٧
 ٢/٢١، ٣/٢٢، ٨/٢٣، ٢/٢٤
 و ٢٧

— عِلْم ٨/١٨، ٢٠/١٩، ١٨/٢٠
 — عَالِم ٧/٣
 — عَلِيم ٢/١٢
 — مَعْلُوم ٢٤/١٢، ٦/١٥ و ١٦،
 ٩/١٩

— عَلَامَة ٢/١٩، ٢٠/٢٠ و ٢١
 — عَلَّمَ ٥/١، ٢/٦، ٢٢/١٩
 — تَعْلِيم ٩/٣^(٢)، ٥/٦، ٣٤/٨
 ٢٤/١٩، ١٧/٩
 — مُعَلِّم ١/٨^(٢) و ٢ و ٢٩ و ٣٢^(٢)
 و ٣٣ و ٣٤ و ٣٦ و ٣٨، ٢٢/١٩،
 ١٢/٢٠

— أَعْلَمَ يُعْلِم ١٦/١٩
 — أَعْلَمَ ١٥/١٤
 — عَالَم ٦/١، ١٧/٢^(٢)، ١/٣ و ٢
 و ٣ و ٤ و ٥ و ٧ و ٩، ٢/٤ و ١٠
 (عَلَنَ) — أَعْلَنَ ٢/١٨
 — عَلَانِيَة ١/١٨ و ١٥ و ١٨ و ٢٢
 و ٢٩، ١٣/١٩^(٢)، ١/٢٠ و ٢ و ٥
 و ١٤ و ٢٩ و ٣٠ و ٣١

عَمَّ ٩/٧، ٢١/١٠
 — عُمُوم ١/٧ و ٩^(٢)

— عَظُمَ، عِظَام ١٢/٨، ١٢/١٦
 و ١٣ و ٢٦، ١٢/٢١ و ١٣ و ١٥
 و ١٦
 (عَقَا) — عَمُو ٩/٢١
 عِقَاب (طَائِر) ٣٠/١١
 (عَقَدَ) — إِعْتَقَد ٧/١١
 (عَقَرَ) — عَقَار، عَقَائِر ٢٤/٨
 — عَاقِر ٦/٤

عَقَلَ ٢٥/١٢
 — عَقَلَ ٦/١، ٥/٢ و ١٥ و ١٦،
 ١/٣ و ٣^(٢) و ٥، ١/٤^(٢) و ٢^(٢)
 و ٣، ٣/٤، ٥ و ١/٥ و ٤ و ٥ و ٢٢
 و ٢٣، ١/٦ و ٢ و ٥ و ٦ و ٧ و ٩،
 ١٠/٨، ٣٩/١١، ٤١ و ٨/١٦ و ١٢
 و ٢٩، ٧/١٨ و ٢٨، ١/١٩ و ١٠،
 ١/٢٢ و ٣ و ١٥/٢٣، ٢٤/٣٢ و ٤١
 — عَاقِل ٢٤/١١، ١٥/١٩

(عَلَّ) — عَلَّ، عَلَّل ٢٤/١٨، ٢/٢٢
 — تَعَلَّلَ ٣/١٨، ١٢/١٩
 — مُتَعَلَّل ٢/٢٢
 — إِعْتَلَلَ ١/٩
 (عَلَقَ) — عَلَّقَ ٧/٤
 — مُتَعَلَّق ٢/١٧

عَلَّمَ ٥/٣، ١٠/٤، ٧/٥^(٢) و ٢١ و ٢/٦
 و ٧، ٣/٧، ٨ و ٢/٨ و ٣٢ و ٣٧،
 ٢/٩ و ٣٢ و ٣٤ و ٣٨ و ٦/١٠ و ١٨
 و ٢٠، ٩/١١ و ١٩ و ٣٦ و ٤٢،

(عَانَ) - عَوْنٌ ٥/٩
 - إِسْتِعَانَةٌ ٣٧/٢٤
 (عَابَ) - أَعَابَ ١/٤ و ١١/٢ (٢)، ٢٠/٥،
 ٣٩/٩، ٢٢/١٠، ٢١/١٢، ١/١٨
 ٢ و
 - عَيَّبَ ١٥/٢، ٢١/١٢
 (عَارَ) - عَيَّرَ ٤/١، ١٢/٢٤ و ٢٦ و ٢٨
 - تَعَيَّرَ ٨/٢٤ و ١١ و ٣١
 - عَارَ ٤/١ (٢)، ٣٩/٨، ١١/٢٤
 ١٤ و
 عَيْنٌ ٢٥/٨، ٤١/١١ و ٤٣ و ٢٥/١٢،
 ١/١٦ و ٤/١ (٢) و ١٩ و ٢٥ و ٨/١٩،
 ٥/٢١
 - أَعْيَانٌ ٢٣/١٢ و ٢٧ و ٦/١٣
 ٧ و ٢/١٤، ٢٣/١٦
 عِيَى - أَعْيَى ١٠/٩
 - غ -
 (غَبَطَ) - إِغْتَابَطَ ٤/٢
 - مُغْتَبِطٌ ٤/٢
 (غَرِبَ) - غَرِبَ ٢/٢، ٢٤/٨
 غَرَسَ ١٣/١٧
 غَرَضَ ٧/١
 غُرْفَةٌ ١٧/١١، ٧/١٦
 غَوِقَ ١٧/١٣
 - غَرَقَ ٩/٤
 (غَسَلَ) - إِغْتَسَلَ ٩/٤
 (غَشَّ) - غِشَّ ١٧/٢٤

- أَعْمُ ٨/٧
 - عَامَّةٌ ٣/٣، ٢٩/١٩، ١٤/٢٠
 ١٥ و ١٧ و ٢٨، ١٠/٢٣ و ١١
 - عَوَامٌ ٣٠/١٩
 عَمَدَ ٣٦/٨، ٥/٢١
 - عَمُودٌ ٥/٤، ٩/٥، ١٠/٨
 ٢١/١١ و ٢٢ و ٢٣ و ٢٤
 - مَعْمُودِيَّةٌ ٥/٧
 - عَمَدَ (مصدر) ٢٤/١١
 (عَمَرَ) - عُمِرَانُ ٥/١٣
 (عَمِيَ) - عَمَاءُ ٥/٢، ٧/٦، ٢٤/١٥
 ١٥/١٧
 - أَعْمَى ١٨/١٦
 (عُنْصُرٌ) - عُنْصُرِي ٣/١٥ و ٤ و ٢٣
 (عَنَفَ) - عَنَفَ ٣/١
 - عَنِيفٌ ١٤/٨، ١٤/١٦
 عَنَى ٢١/١٥، ٢١/١٨
 - عِنَايَةٌ ٧/١
 - مَعْنَى ٣/٥ و ١٧ و ١٨ (٢)، ٩/١٥
 ١٠ و ٢/١٧، ٤ و ٥/٢٠ و ٨ و ١٨
 ٢٤ و
 (عَهَدَ) - عَهْدٌ ١/٨، ٢١/٢٠
 (عَادَ) - أَعَادَ ٥/١٣
 - عَادِيٌّ ٢٩/٨
 - عُودٌ ٩/٤، ٦/٨، ١٧/٩ و ١٨
 ١٣ و ٧/١٥
 - عِيدٌ ٢/٢٣

- إِنْفَتَحَ ١٩/١٦
 فَجَّرَ (بمعنى جسد) ٧/١٦
 (فَجَّرَ) - إِنْفَجَرَ ٢٤/١٦
 - تَفَجَّرَ ٧/٤
 فَحَرَ ٧/٣، ٢١/٢٤ و ٢٩
 - فَحَّرَ ٢٩/٢٤ و ٣٢
 - مُفَتَّحَرَّ ١٣/٢٤
 (فَدَا) - فِدَاءَ ٥/٢٢
 ٢٧/١٥ فَرَّ
 (فَرَجَ) - إِنْفَرَجَ ٧/٤
 فِرْدَوْسَ ١/١٧، ٥/٥
 فَرَشَ ١٥/٢٤
 (فَرَطَ) - أَفْرَطَ ٤/٢
 فَرَّغَ ١٧/١٣
 (فَرَّقَ) - فَرَّقَ ٣٩/١٨
 - تَفَرَّقَ ٦/٥
 (فَسَدَ) - أَفْسَدَ ٣/٢١ و ٥
 - فَسَادَ ٥/٢١
 - فَاسِدَ ١٣/٢
 (فَسَلَ) - أَفْسَلَ ٢١/١٩ (٣)
 - إِفْسَالَ ٣/٢، ١٣/١٩ (٢) و ٢١
 (فَصَحَ) - أَفْصَحَ ٣/١٨ و ٢٦، ٢٨/١٩
 - الْفِصْحَ ٢٧/١٦
 (فَصَلَ) - فَصَّلَ خاتمة ناسخ س
 - فَصَّلَ ٢٣/١٩
 فَضَحَ ١٣/٨، ٧/٢٤
 - فَضِيحَةً ١٢/٢٣، ٧/٢٤ و ١١
 ٢١ و

(عَشِيَ) - مُعَشَّى ٧/١٥
 غَضِبَ ٥/١٤، ٦ و ٥/٢٣
 - غَضَبَ ٦/١٤، ٧/٢٣
 (عَطَا) - غَطَّى ٨/١٨، ١٥/٥
 (غَفَرَ) - غُفِرَ ٧/١٠ و ٨ (٢)،
 ١٠/١١ (٢)
 غَفَلَ ٤/٥
 - غَفْلَةً ٨/١
 (غَلَبَ) - غَالَبَ ١٣/١٨
 (غَلِطَ) - غَلِطَ ٢٠/٥
 غُلِطَ - غُلِطَ ١٠/٨، ٢١/١٢، ٩/١٥
 و ٢٥، ١/١٦ و ٤ و ١١ و ١٩،
 ١٥/١٨
 - غَلِظَ، غَلَاظَ ٣٩/٨، ٢٤/١٥
 (غَلَقَ) - إِغْلَقَ ٨/١٤
 غَلَامَ ٧/١٩
 (غَمَضَ) - أَغْمَضَ ١٩/١٨
 (غَنَى) - غِنَاءَ ٣٨/١١
 غَاصَ، ٤/٦، ٧/١٨، ٣٣/٢٤
 (غَابَ) - مَغِيبَ ١٨/١٤
 - تَغَيَّبَ ٧/١٨
 (غَاظَ) - غَيَّظَ ١٥/٢٣
 غَايَةً ٤٠/٨، ١٠/١٥ و ٢٧، ٣/٢٠ و ٨،
 ٧/٢٣
 - ف -
 فَتَحَ ٧/١١
 - فَتَحَ ٨/١٤

فاضَ ٢٨/١٨ -
 مُسْتَقَاض ١٥/١٦ -
 - ق -
 قُبَّة ٩/٥ ، ٣/١٠ و ٤^(٢) و ١٢
 قَبَّحَ ١/٢ -
 - إِسْتَقْبَاح ٤/٢ ، ٢٣/٥
 (قَبَر) - قَبَر ١٢/٨ ، ١٤/١٦
 قَبَلَ ١١/٤^(٢) ، ٣/٥ و ٥ و ١٦ و ١/٦ و ٢
 و ٩^(٢) ، ٦/٧ ، ٧ و ٢٥/١١ ، ٣٩/٢٤
 قَابِل ٩/٣ ، ٢/٦ -
 - قَبُول عنوان ٣/٣ ، ١٠/٤^(٢)
 - قَبَّلَ ٨/٨ ، ٢٥/١٢ ، ٧/١٧
 - أَقْبَلَ ٩/١٩
 - إِقْبَالَ ٧/١٧
 - مُقَابِل ٢٣/٨ ، ١٧/١١
 - إِسْتَقْبَلَ ٥/١١ ، ٢١/١٨
 - إِسْتَقْبَالَ ٢٥/١١
 - مُسْتَقْبَلَ ٨/١١ ، ٨/١٠
 - قَبِيلَة ٩/١٢
 قَتَلَ ١٤/١٥ ، ٧/١٩
 - قَتَلَ ٢٣/١٢ ، ٨/١٣^(٢) ،
 ١١ و ٥/٢٢ ، ١٥/١٥
 - قَاتَلَ ١٥/٨ ، ٥/١٨
 - قَتَالَ ١٠/٢٠
 قَدَّرَ ١٩/١٠ ، ٢٠/١٦ ، ١٤/١٧ ، ٦/١٩
 - قُدْرَة ١٨/١٠

- مَفْضُوح ٢/٢٤ و ١٨
 - إِفْتَضَحَ ٢٤/١٠
 (فَضْل) - فَضْل ٣/٣ و ٧ ، ٢٩/٢٤
 - فَضَّلَ ٣٧/٨
 - أَفْضَلُ ٢٩/٨ ، ١٩/١٢ و ٢٦ ،
 ٥/٢٤ ، ١٠/١٥
 فَضِيلَة ٩/٢١
 (فَضًا) - أَفْضَى ٧/٢٣
 - إِفْضَاء ٥/٣
 فَطَمَ ٢٥/١٩
 (فَطًا) - فَطَاظَة ٧/١
 فَفَّرَ ٥/٩
 (فَقِهَ) - فَقِيهَ ١٧/٢
 (فَلَكَ) - مَفْكُوكَ ٨/١
 فَلَسَفَة ٤/٦ ، ١٨/١٢
 فَمَ ٢٩/١٩
 فَنِيَ ١٠/٧
 فَهَمَ ٣/٥ و ٢١ ، ٨/٦ ، ٢٠/١٠ ،
 ١٩/١٢ ، ٢٤/١٥ ، ٤/١٧ و ٧ ،
 ٧/١٨ و ٩ و ١٤ و ١٨ و ٢٨ ،
 ١٤/١٩ ، ٥/٢٠ و ٧ و ٨ و ١٥
 - إِفْهَامَ ٢/١٢^(٢)
 فَاتَ ١٣/١٦
 (فَازَ) - فَوَّزَ ٢/١
 فَوَّضَ ٨/١٤
 فَاقَ ٣/٣ ، ٣٢/٨
 (فَادَ) - إِسْتَفَادَ ٥/٦

١/٢٤ و ٣٧ و ٤١ و ٤٢ و ٤٤ ، خاتمة

ناسخ ب

قَدِمَ ١١/٢٢

— تقديم ٢/٨ و ٩

— أَقْدَمُ ٨/٢

— قَدَمَ ٤/٩

— تقديم ٣/٩ ، ١٠/٥

— تَقَدَّمَ ١٧/٩

— قَدَمَ ، أَقْدَامَ ٣/١٧ و ٤

(قَدَا) — إقْتَدَاءَ ٢/١ ، ١٥/١٢ ، ١٥/٢٤ ، ٣٧/٢٤

قَدَفَ ١٠/٢٣ ، ١٨/١٦

— مَقْدُوفَ ١١/٢٣

(قَرَّ) — أَقَرَّ ٣/٣

— إقْرَارَ ٧/٦

— قُرَّةُ (عَيْنِ) ١٣/٢٤

قَرَأَ ١٩/١٢^(٢) و ٢٠ ، ١٦/١٣ ، ١٢/١٤ ، ٧/١٧ ، ٢٥/١٥

— قِرَاءَةَ ١٧/١٣

(قَرَّبَ) — قَرَّبَ ٥/١٦^(٢)

— تَقَرَّبَ ٥/١ ، ٢٦/١٥

— تَقَرَّبَ ٩/١٦ ، ١٢/٢

— قُرْبَانِ ٥/٧ ، ٥/١٦^(٢) و ٩ ، ٣٩/٢٤

(قَرَضَ) — أَقْرَضَ ٢٥/٢٤^(٢)

قُرْطَاسَ ٢٢/١٢^(٢) و ٢٥ ، ٧/١٣ ، ٧/٢٢

قَرَنَ ٢٠/٢٠^(٢)

(قَرَى) — قَرَى ١٥/٢١

— قَادِرَ ١٠/٨

— قَدَّرَ ٣٥/٢٤

(قَدَّسَ) — قَدَّسَ ١٣/٢ ، ٩/١٦

— تَقْدِيسَ ٥/٧ ، ٩/١٦

— مُقَدَّسَ ٢٠/٢٠

— مُقَدَّسَ عُنْوَانِ ١/٣ و ١/١ ، ٥/١٠

٢٠/٨ ، ١١/٧ ، ٢٣/٥ ، ١٥/٢

و ٣٨ ، ١١/٩ ، ١١/١١^(٢)

٢٢/١٢ ، ٢٧/١٥ ، ١٠/١٦

٧/١٨ ، ٣٦/١٨ ، ٣١/١٩ ، ٢/٢٢

و ١٠ ، ٤/٢٣

— قُدَّسَ ٤/١٢ و ١٠ و ١١

١٥ و ١٣/١٥

— مَقْدِيسَ ٤/١٠ ، ١٢/١٤

٧/١٧ ، ٦/٢٠

— قُدَّاسَ ٥/٧

— قَدِّيسَ عُنْوَانِ ١/١ ، ٢/١ ، ١١/٣

٥/٦ ، ٨ و ٦/٧ ، ٨ و ٢/٨ ، ١٠ و^(٢)

١٢ و ١٦ ، ٣/٩ ، ٦ و ٢٤/١٠

١٢/١١^(٢) و ١٥ و ١٩ و ٢٥ و ٢٩

و ٣٣ و ٣٧ و ٤١ ، ١٤/١٢ ، ١٥

و ٢١^(٢) و ٢٧^(٣) ، ٦/١٣^(٣) و ٨

١/١٤^(٣) و ٢^(٣) و ٣^(٣) و ٤^(٢) و ٥

و ١٣^(٢) و ١٤^(٢) و ١٥ ، ٢٦/١٥

١٢/١٦ ، ٢٣ و ٢٨ ، ٥/١٧

١٢/١٩ و ٣١ ، ١٤/٢٠ ، ٢٩ و ٣١

و ٣٢ ، ٢/٢١ و ١١ و ١٥ و ١٦

قائل الإلهيات ٣٠/٨
 قَامَ ٢٢/٩ ، ٢٠/١١ ، ١٤/١٥
 - أقام ٧/١ ، ٤/٢ ، ١٤/١٠ ،
 ٣٨/١١ ، ١٨/١٥ ، ١١/٢١ و ١٣
 - مُقِم ٩/٦
 - قِيَامَة ١/١٠ ، ١٦/١٠
 - قَامَة ٨/٦
 - قِيَمَة ٦/٢٢
 - مُسْتَقِم ٥/١ ، ١٦/٢
 - الاستقامة ٢/٦
 (قَوِي) - قُوَّة ، البسمة ، ١٠/٨ و ٣٦
 قير ٦/٢١
 قاس ٤/٣ و ٩
 - ك -
 كَأْسٌ ١١/٢
 (كَبَّ) - أَكَبَّ ١٤/٨
 (كَبُرَ) - كَبِير ١٨/٨
 - مُكَابَرَة ٨/٢ ، ١٥/٢٣ و ١٧
 كَتَبَ ١٨/٨ ، ٢٢/١٢ ، ١٥/١٣ ،
 ٩/٢٢ (٢)
 - كِتَاب ٣/١ ، ١/٤ (٢) و ٢ (٢)
 و ٥ ، ٤/٥ و ٥ و ٢٣ ، ١/٦ و ٣ و ٦ ،
 ٣/٧ ، ٣١/١١ ، ١٩/١٢ (٢)
 و ٢٠ (٢) و ٢٦ ، ١/١٣ و ٢ و ٩ (٢)
 و ١٣ و ١٥ و ١٦ و ١٧ و ١٨ ،
 ١١/١٤ و ١٢ ، ٢٣/١٥ ، ٤/١٧
 و ١٠ و ١٢ ، ٧/١٨ و ٨ و ١٨ و ١٩

(قَسَا) - قَسَاوَة ٣٨/١٨
 إقشعر ٤/٥
 - إقشعرار ٤/٥
 (قَصَّ) - قِصَّة ١٩/٨ ، ٢٢/١٦ ، ٣٧/٢٤
 (قَصَا) - أَقْصَى ١٧/٢٣
 - مُقْصَى ٣٤/٨
 قَصَى ٢/٦ ، ٥/٩ ، ١١/١٧ ، ١٤/٢٤
 - قِصَّة ١٩/١٠ ، ٦/١١ ، ٨/١٢
 و ١٠ و ١١ ، ١١/١٧ ، ١٨/١٩ ،
 ٥/٢٢
 قَطَعَ ١٣/٢٣ ، ٥/٢١
 - إنقطع ٥/٢٤
 (قَلَبَ) - قَلَبٌ ، قُلُوب ٥/١ ، ٢/٢ ،
 ٧/٣ ، ٢٤/١٥ و ٢٥ ، ١٨/١٦ ،
 ١٥/١٧ ، ٣٨/١٨ ، ١٧/١٤ و ٢٧
 - تَقَلَّبَ ٧/٣
 - تَقَلَّبُ ١١/٢١
 قَلَاقِمَ ١٠/١٣
 قَمَحَ ٣٥/٨ و ٣٦
 (قَنَ) - قَانُون ٧/٦
 قَنَعَ ٢/٤ ، ٢٩/١٦
 - قُنُوعٌ ٦/٦
 أَقْنُومَ ٤٢/٢٤
 - قُنُومِي ٤/١٥
 قَادَ ١٨/٢٠
 قَاعَ ١٥/١٠
 (قَالَ) - أَقَاوِيلَ ١٧/٥

٢/١٢ و ٤ و ٢٧ ، ٢/١٤ و ١٠ ،
 ١/١٥ و ١٢ و ٢٧ ، ٣/١٦ (٢) و ٢٣
 ١/٢١ ، ١١ و ٨ و ٧/١٧ ، ٢٨ و
 ٢ ، ٣/٢٢ و ٨ و ٩ و ١٠ و ٢٣
 ٨ ، ٥/٢٤ و ٢٢ و ٤٥
 - كَرَمَ ٢/٢٣
 - تَكْرِمَةُ ٣٧/٢٤
 - أَكْرَمُ ٢٩/٢٤
 - مَكْرَمَةٌ - مَكَارِمُ ٢٩/٢٤
 - مُكْرَمُ ٩/٨
 - مُكْرِمُ ١٨/١٤
 (كِرْه) - مُكْرَهَ ٩/٢١
 (كَسِبَ) - اِكْتَسَبَ ٤/٦
 كَسَرَ ٢٦/١٦
 كَشَفَ ٣٠/١٩
 كَفَّ ٣٨/٩ ، ٦/١٩
 (كَفَأَ) - كَافَأَ ٦/٢٣ ، ٢١/٢٤
 - مُكَافِئُ ٨/٢٣
 - مَكَاوُفَةٌ ٣/١٤ ، ٦/٢٣ ، ١/٢٤
 ٢١ و (٥) ٤٠
 - نَكَفَأَ ٢٠/١٩
 (كَفَّرَ) - كُفِّرَ ١١/٢٢
 - كَافِرُ ٣٦/٩
 كَفَى ٢٨/١٦
 كَلَّ - اِكْلِيلُ ٢/١ ، ٢/٨ ، ٤١/٩
 كَلَبَ ٣/١٨
 - كَلَبٌ ١٣/١٨ و ١٤

٢٠ و ٢٥ و ٣٦ ، ١/١٩ و ١٤ و ١٥
 ٣١ ، ٢٧/٢٠ و ٣٢ ، ٢/٢٢
 و ٤ (٢) ، ٢٥/٢٤
 - مَكْتُوبُ ١٨/٩ ، ١٨/١٢ ، ٧/١٣
 و ١٤ و ١٥ ، ٣/١٦ ، ٢٦ و ٢٣/٢٠ ،
 ١١/٢٢
 كَتِفَ ٧/١٢ (٢)
 كَتَمَ ٢٣/١٨
 (كَتَفَ) - كَثِيفَ ٦/١
 كَذَبَ ١٩/١٥
 كَرُوبَ - كَرُوبِينَ ٩/٨ ، ٧/١٠ و ٨ و ١٢
 و ١٥ (٣) ، ١٠/١١ (٢) ، ٢/٢٠ و ٦
 كَرَزَ ٣/٦
 كُرْسِيَّ ١٢/٥ ، ٣٠/١١ (٢) و ٤٤ ، ٤/١٧ ،
 ٦/٢٤
 (كَرَمَ) - كَرَمَ ٩/١٤ ، ٩/٢١ ، ٩/٢٣ ،
 ٢١/٢٤ و ٣٤
 - كَرِيمُ ٢/١
 - أَكْرَمَ ٧/٨ و ٨ ، ٣٩/١١ (٢)
 و ٤١ ، ٤/١٢ و ٢٥ ، ٧/١٣ (٢)
 و ٨ ، ٣/١٤ ، ١/١٥ ، ١٠/١٦ (٢) ،
 ١٢/١٧ ، ١٠/١٨ ، ٨/٢٢ و ١٠ ،
 ١٦/٢٣ ، ٥/٢٤ و ١٧
 - اِكْرَامُ ٢/٢ ، ٩/١١ و ٢٧ و ٢٩ ،
 ٢١/١٢ ، ٢/١٤ و ٤ ، ٢٧/١٥ ،
 ١/١٧
 - كِرَامَةٌ ٣٨/٩ ، ٣/١١ و ١٢ ،

(كَارَ) - كُورَة (منطقة) ٢١/١٦ ، ١٥/٢١

- كُورَة (لَبَنَة) ٨/١٩

(كوى) - كُورَة ١٧/١١

- ل -

(لَأَلَّ) - تَلَأَلَّ ٤/٢٤

(لَأَمَ) - لَاءَمَ ٢٢/١٩ و ٢٦ و ٢٧

لُبَ ١٦/٢١

لَبَسَ ١١/٢١ ، ٤/٢٤ و ٧

لَبَنَ ٢٢/١٩ و ٢٥^(٢)

- لَبَنَة ١٠/١٣

(لَجَأَ) - لَتَجَأَ ٩/٢٤

(لَحَفَ) - مُلْتَحِفَ ٢٣/٨

(لَحَقَ) - لَاحِقَة ، لَوَاحِقَ ١٧/٥ ، ٢٣/٢٤

لَحَمَ ١٢/٢ و ١٣ ، ٥/٧ ، ٧/١٦ و ٩ ،

١٣/٢٠ ، ١٩/١٩ ، ٣٩/١٨

(لَحْصَ) - لَحْصَ ٨/١٥

لَزِمَ عنوان ٣ ، ١/٨ ، ٣٩/١٨

- لَزُومَ ١٠/٢١

لَسَعَ ٣٣/١٨

(لَسَنَ) - لِسَانَ ٧/١ ، ٦/٥

(لَطَفَ) - لَطِيفَ ٤/٦ ، ١٤/٢٤

- لَطَافَة ٢٣/٥ ، ٧/١٨ و ٢٨

لَعِبَ ٧/١٩ و ٨^(٢) و ٩

- لَعِبُ ٦/١٩ و ٧ و ٨ و ٩

(لَفَظَ) - لَفَظَ (مصدر) ٨/٤

- لَفَظَ (الكلام) ١٨/١٢^(٢)

(لَفَا) - أَلْفَى ٦/١٧

(كَلَّفَ) - كَلَّفَ ٨/١

- كَلَّفَ ١/١٠ و ١٦ و ١٧ و ١٨^(٢)

- تَكَلَّفَ ١٥/١٤

(كَلَّمَ) - كَلَّمَ ٨/٥ و ٩ ، ٢١/١١ و ٢٣

و ٤٣ ، ٢/١٥ ، ٢٤/١٩^(٢) ،

٢٠/٢٠

- تَكَلَّمَ ٤/٣ ، ٥/٤

- كَلِمَة ١٣/٢ و ١٦ ، ١٣/٨ و ١٤ ،

٢/١٥ و ٢٣^(٢)

- كَلِمَة اللّٰه راجع ص...

- كَلَامَ ١١/٢ و ١٢ و ١٥ ، ٥/٧ ،

١٣/٨ ، ١٣/١٣ و ١٦ ، ١٥/١٤ ،

١١/١٥ و ٢٠ و ٢٢ و ٨/١٨

١٩/٢٢ ، ٢٠/١٨ ، ٩/٢٢ و ١٠

- تَكْلِيمَ ٩/٥

كَمَّلَ خَاتِمَة نَاسِخ ب ، خَاتِمَة نَاسِخ س

- كَمَالَ ٤/٣ ، ١٠/١٩ و ٢٣ و ٢٨

- كَامِلَ ٩/٢ ، ٥/٣ ، ٩/١٠

- أَكْمَلَ ٣٤/٢٤

(كَنَسَ) - كَنِيسَة ٨/١ ، ١١/٣ ، ٨/٦ ،

١/٧ و ٣ و ٨ ، ١/٨^(٢) و ٢^(٣) و ١٨

و ٣٢ و ٣٣ و ٣٤^(٢) ، ٢/٩

و ٢٣^(٢) ، ٢٤/١٠ ، ٢/١١ ، ٣/١٦

و ٢٢ ، ١٠/١٨ ، ٣/٢٣ ، ١/٢٤ و ٢

و ١٨ و ٢٧^(٢) و ٢٩^(٢)

- كِنَاسَة ٦/١٧

كَاهِنَ ٩/٢٠ و ٢٥

١٠/١٣ و ١١ و ١٢ و ١٧/١٦ ،

١٢ و ٢/٢٣

مذود ٣٠/٨

(مَرَّ) - أَمَرَّ ١٩/١٦

- مَرَّ ١٧/٩ ، ٧/٣

إمراة ٥/٤ ، ١٨/٨ و ٢٠ و ٢٢ و ٢٣ ،

٣٩/١٨ ، ٣/١٣

- نساء ٣٧/١٨

مَرَضَ - مَرَضٌ ١٣/١٦

- مَرِض ٢٢/١٩

(مَرَى) - إِمْرَى ١٨/١٥

مَسَّ - مَسَّ ٨/٨ ، ٥/١١ (٢) و ٢٦ و ٢٨

- مُمَاسَّة ١/١١ و ٢٧ و ٢٩

مَسَحَ - إِمْسَحَ ١٩/١٦

- تَمَسَحَ ٧/١٧

- المَسِيح راجع ص...

(مَسَكَ) - أَمْسَكَ ٧/٨ ، ٥/١٨

مساء ١٣/١١

مَشَى ١٠/٥ ، ١٤/١٤ ، ١١/٢٤

- ماش ١٣/٥

- مَمَشَى ١٠/٥

مَضَى ٣١/٢٠

- ماضٍ ١٣/٨

- أَمَضَى ٨/١٤ ، ١١/١٧ ، ١٨/١٩

(مَقَّتْ) - مَقِيت ٢٧/٢٠

مَكَّنَ - أَمَكَّنَ ٧/٢٤

- مَكَّنَ ٥/١٨

لَقِيَ ١٥/١٢ ، ١٦/١٦

(لَمَسَ) - التمس ٣٤/٢٤

- التماس ١٥/١٥ ، ١٢/٢٣

لَمَعَ - لَمَعَ ٨/١

لاهوت ٤٢/٢٤

(لَهُم) - أَلَهُم ٣٠/١٨ ، ٤٢/٢٤

لَوْح ٩/٨ ، ١/١٥ و ٢ و ١١ و ٢٢ ،

٨/٢٢ ، ٣/١٦

لاذ ٥/٢٤

لام ١٤/١٢

لون ٢٦/٨ ، ١٢/١١ ، ٥/٢١ ، ١٤/٢٣

- مُلَوَّن ٨/١٢

ليل ٨/٤

- م -

(مَثَل) - مَثَل ١٧/١٤

- مِثْل ٥/٢٢ ، ٧ و ٦/٢٣ و ١٠

و ١٧ ، ١/٢٤ و ١٥ و ٢ ، خاتمة ناسخ

ب

- مِثْل ٤/١٥

- تَمَثَّل ١٦/٨

- مِثَال ٣/١٠ ، ٤٠/١١ و ٤١ ،

٨/١٥ و ٩ ، ٧/٢٠ (٢)

- مِثَال ١٠/٨ و ٢٥ و ٢٧ ، ١/١٠

و ٩ و ١٠ و ١٤ و ١٦ (٣) و ١٧

و ٢٣ ، ٣٥/١٨ ، ٦/٢١ (٢) و ٧

مَدَّ ٨/١٠

(مَدَّنَ) - مدينة ١٩/٨ و ٢٠ (٢) و ٢٥ ،

- مَوْتُ ١١/٢ ، ٧/٨ ، ٣/٩ ،
 ١١٤/١ ، ١٢ ، ١٢/٢١^(٢) و ١٣
 - مَيِّتٌ ٢/٩ ، ١٣/٢١
 - مُمَيِّتٌ ٣٣/١٨
 مَارَ ١٦/٢ و ١٧ ، ٤/٣ و ٦ و ٧ و ٨ ، ٧/٦
 ٢/٨ و ٤ و ١٧ و ٢٦^(٢) و ٢٩ و ٣٠
 و ٣٣ ، ٢٥/١٥ ، ١٢/١٦ و ١٥ و ١٦
 و ٢١ و ٢٣ ، ١٧/١٨ ، ٢٢/١٩ ،
 ١١/٢١
 (مَاق) - مَاق ٣١/٨
 ماء ١٣/٢^(٢) ، ٩/٤^(٢) ، ٧/٩ و ١٧
 و ١٨ ، ٢/١٠ و ١٠ ، ١٧/١٦ و ١٩
 و ٢٤ ، ٢٠/١٨
 - أَمِيَاه ٢/١٠ و ٢٠^(٢) ، ٢٣/١٠ ،
 ١٢/١٩
 مَيُّون ٥/٧ ، ١٠/٨ ، ١٣/١٦ ، ١٤/٢١
 (مَاز) - مَيِّزٌ ٦/١٨
 مَيِّمٌ عُنَانٌ ١ ، ٤/١ ، ٥/٦ ، ٣٠/٨
 - ن -
 (نَبَط) - نَبَطٌ ٩/١٤
 نَبَعَ ١٠/٨ ، ١٣/١٦ ، ١٤/٢١
 (نَبَه) - نَبَّه ٨/١
 نَبَا ١١/٣ ، ٣/٢٣
 - نَبِيٌّ ٣/١ ، ٩/٤ ، ٤/٥^(٢) و ١٣
 و ١٤^(٢) ، ٣/٦ ، ٣/٨ و ٣٢ و ٣٣
 و ٣٥ ، ٩/٩ و ١١ و ٢٠ و ٢٤^(٢)
 و ٢٥ و ٣٣ و ٣٩ ، ١/١١ و ٢٩ و ٣٢

- تَمَكَّنَ ٤/١٨
 مَلَّ ٤٤/٢٤
 (مَلَح) - مَلَحَ ٥/٤
 (مَلَط) مَلَاطَةٌ ٧/٣
 مَلَكٌ ١٣/١٨ ، ٣/٢٤
 - مَلِكٌ ١٨/٨ ، ٢١/٩ و ٢٢
 و ٢٣^(٢) و ٣٠ ، ٤٣/١١ ، ١٤/١٣ ،
 ١٧/١٤ ، ١٨ ، ٥/١٨ ، ٣٢ و ٦/١٩ ،
 ١٢/٢٠ ، ٤/٢١ و ٦ و ٨^(٢) ، ٥/٢٢
 و ٦ و ٧ ، ١٠/٢٣ و ١١ و ١٢
 و ١٣^(٢) و ١٤ و ١٥ و ١٦ ، ٣/٢٤
 و ٦ و ١٢ و ١٣ و ١٥ و ٢١ و ٢٩^(٣)
 و ٣٠ و ٣٥
 - سَفَرُ الْمَلُوكِ ٢١/٩ ، ٣/١٦ ،
 ٣٢/١٨
 - مُلْكٌ ١٤/١٣ ، ١٤/٢٤ و ١٥
 و ١٧
 - مَلَكُوتٌ ١٧/٢٣
 - مَلَاكٌ ٣٦/٩ و ٣٧ ، ١٤/١٥ ،
 ٨/١٨
 مَنَّ ١/٢٤ و ٢^(٢) و ٢٤ و ٢٥
 - مَنَّةٌ ٧/١٤
 مَنَعَ ٥/٩ ، ٦/١٨ و ١٢ و ٢٩ ، ١٧/٢٣
 - مَنَعٌ ٩/١٨
 - إِمْتَنَعَ ١/٢ ، ١٠/٨ ، ٢٢/٢٤
 (مَهْد) - مَهْدٌ ٣٠/٨
 مَاتَ ١٣/٢٠

- نَسَبَ ١١/١١
 نَسِيَ ٣/١٣ ، ١/١٥
 نَشَبَ (نَشَبَ) - نَشَابَةٌ ١١/٨
 نَصَبَ ١٠/١٣
 - مُنْتَصِبَ ٢٣/٨
 نَصَعَ (نَصَعَ) - نَاصِعٌ ٤٣/٢٤
 - أَنْصَعُ ٣٣/٢٤
 نَطَقَ ٤/٣ ، ٩ ، ٣/٧
 - نَاطِقٌ ٢٣/١٥
 نَظَرَ ٢٠/١١ ، ١٦/١٢ ، ٥/١٣ ، ٥/٢٣ ، ٢٠/٢٠
 - نَظَرٌ ١٣/١٢ ، ١٦ ، ٣/٢٢
 - نَاطِرٌ ٤/٢٢
 - مَنَظَرٌ ٣٠/١١ ، ٣٥ ، ٤٣ ، ٤/٢٣ ، ٣٣/١٨
 - نَظِيرٌ ٢٠/٥ ، ٤/٦ ، ١٥/١٧ (٢)
 (نَظَفَ) - نَظْفَ ١٠/٥
 (نَعَمَ) - نِعْمَةٌ ٩/٣ ، ٢١/٥ ، ٢١/٨ ، ٢٠/١٦ ، ١٦/١٤
 - نَعِيمٌ ١٥/٢٠ ، ١٦ ، ١٨ ، ١٦/٢٤ ، ١٤/٢٤
 - تَنَعَّمَ ٤٤/٢٤
 - نَعِيمًا ٦/١٣
 نَفَخَ ١/١٠ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨
 نَفَذَ ٢/٢ ، ١١/٨ ، ٨/١٦
 - نَافِذٌ ٢٩/٨ ، ١٩/١٠ ، ٦/١١
 (نَفَرَ) - نَفَرٌ ١٤/٢
 - نَافِرٌ ١١/٧
 ٣٣ و ٣٧ و ٣٨ و ٣٩ و ٤١ و ٤٢ و ٤٣ (٣) ، ٣/١٢ و ٢٢ (٣) و ٢٣ و ٢٤ ، ١/١٣ و ٢ و ٧ (٢) و ٩ و ١٢ و ١٤ و ١٨ ، ٨/١٤ (٣) ، ١٢/١٥ و ١٧ ، ٣/١٧ و ٤ و ١٠ ، ٨/١٨ و ١٤ ، ٣/١٩ ، ٥/٢٠ و ٨ و ١٥ و ١٧ و ٢٨ ، ١٣/٢١
 - تَنَبَّأَ ٣٠/٩ (٢)
 - نُبُوءَةٌ ١٠/١٥ و ٢٤
 (نَجَرَ) - نَجَّارٌ ٣/٨
 (نَجَزَ) - تَنَجَّزَ ٣/١٤ و ١٨
 (نَجَسَ) - نَجَسٌ ١٣/١٩
 نُحَاسٌ ٢٢/٨ و ٢٣ ، ١٣/١٠ و ١٤ ، ٣٢/١٨
 نَحَلَ ٣/١
 - إِنْتَحَلَ ٥/٢٤
 (نَحَا) - تَنَحَّى ٩/٢٤
 - نَحْوٌ ، أَنْهَاءُ ١/١٥
 نَحَلَ ١٤/١٠ و ١٥
 نَدِيمٌ ٦/٥
 نَزَعَ ٦/٢٣
 نَزَلَ ٧/٣ ، ٥/٤ ، ٦/٥ و ٧ (٢) ، ٢١/١١ ، ٣/١٦ و ٥
 - أُنْزِلَ ٥/٢ ، ٢/٤ ، ٢٦/٩ ، ١٠/١٣
 - نُزُولٌ ٩/٥
 - مَنَزِلٌ ٣/١
 - مَنَزِلَةٌ ١/٢٢ (٢) و ٤ (٢) ، ٣٥/٢٤

نَفْسَ (نَفْيَ) - نَفْيٌ ١١/٥
 - نَفْيٌ ١٤/٢١
 نَكَرَ - أَنْكَرَ ١٥/٢، ١٥/٣، ١٠، ١/٤
 ١٠، ١٨/٥، ٦/٩، ٣٣/١١
 ٤١، ٢٩/١٨، ٢٤/٢٤
 - إِنْكَارٌ ١/٤ (٢) ٩/٦، ٢
 - تَنْكَرَ ٦/٢٤
 - نَامُوسٌ ٩/٨، ١٧/٩، ٢/١٠
 ٢٠، ١/١٥، ٢، ٢٨/١٩
 ١٧/٢٠، ٢٣ (٢) ٢٤، ٢٨، ٢٩
 ٨/٢٢
 - سِفْرُ النَامُوسِ الثَّانِي ٨/٩
 (نَمَى) نَامَ ١٨/١٠
 (نَهَجَ) - مِنْهَاجٌ ٢١/٥
 (نَهَرَ) - نَهْرٌ ٧/٤، ١٣/٥، ١/١٧، ١٢
 ١٤
 - إِنْتَهَرَ ١٧/٢٣
 نَهَضَ ١٥/١٥
 - نَهَضَ ١٣/١٥
 - أَنْهَضَ ١/١٤، ١٤
 - إِسْتَنْهَضَ ١٣/١٥
 نَهَى ٣٣/٩، ١١/١٠، ٣٥/١٨، ٧/١٩
 ١٦، ٢٤/٢٠
 نَهْيٌ ٣٥/١٨، ٣/٢٠، ٥
 (نَارَ) نَوَّرَ ١/٦
 - مُنِيرٌ بِسْمَلَةٍ
 - نَارٌ ٧/٤، ٨، ١٠/٥، ١١،
 ٥/١٦، ٣٠/١١

نَفْسَ ٧/١، ٥/٢، ١١/٣، ٤/٥، ٩/٦،
 ٨/٨، ١١، ٢٦/٩، ٣/١٠، ١٩،
 ٦/١١ (٢)، ٩/١٤، ٥/١٥، ٥/١٧،
 ١٣/١٨، ١٤ (٢)، ٦/١٩، ١٠/٢٠،
 ١١/٢١، ٦/٢٣، ١/٢٤، ٧، ٤٣
 - أَنْفَسَ ١٨/١٠
 - مُتَنَفَّسٌ ١٨/١٥
 - نَفْسَانِي ٧/٣، ٨، ٩، ١٠
 (نَفَعَ) - إِنْتَفَعَ ٢٦/٨، ٣٥، ٣٦
 - مَنَفَعَةٌ ٥/٩، ٩/١٩، ٣٣
 نَفَى ٨/١
 - نَفَى ٣٤/٨
 (نَقَسَ) - نَاقُوسٌ ٥/٧
 نَقَشَ ٦/١٢
 - مَنَقُوشٌ ٥/١٣
 (نَقَصَ) - أَنْقَصَ ٢٩/٢٤
 - مَنَقَصَةٌ، مَنَاقِصُ ٢٩/٢٤، ٣٠
 - سِفْرُ النَوَاقِصِ ٢٣/٩، ١٢/١٠،
 ٧/٢٠
 نَقَضَ ٣/١٠، ١١/٢٠
 - إِنْتَقَضَ ٨/١٤
 - نَقَضَ ٢/٢٢
 نَقَلَ ٣٨/١١، ٢٠/١٦، ٢١، ٤٤/٢٤
 - تَنَقَّلَ ١٤/١٢
 - مِثْقَلَةٌ، مَنَاقِلُ ١٠/٢
 نَقَمَ ٩/٩

(هَزَمَ) - إِنْهَزَمَ ١٣/١١
 (هَكَلَ) - هَيَّكَلَ ٥/٧ ، ١٦/١١^(٢) ،
 ٢٣/٢٠ ، ٢٠/٥
 (هَلَكَ) - هَالِكَ ١٦/٢
 هَمَزَ ١١/٣
 هَنْدَسَ ٢/١٩
 هَانَ - أَهَانَ ٧/١٣^(٢) و ٨
 - مُهَيْنَ ٨/١٣
 - هَوَانَ ٢/١٢ ، ٣/٢٢ ، ١/٢٣ و ٧
 - تَهَاوَنَ ١٧/٢٣
 (هَوَى) - هَوَى ٦/١٩
 (هَاءَ) هَيَّأَ ٣٦/٨ ، ٣٨/١١ ، ١١/١٣ ،
 ٣٦/١٨
 - تَهَيَّأَ ٢٣/٢٠
 (هَاجَ) - هَيَّجَ ٢/١
 هَيُولَى ١/٢٢
 - و -
 (وَيْخَ) - تَوَيْخَ ٢/٥ ، ١/١٠ ، ١/١٧ ،
 ١/٢٣
 (وَقَّقَ) - ثَقَّةَ ٧/١ و ٨
 - وَثِيقَ ٢/٨
 وَثَنَ ٣/١ ، ٣/٨ ، ٤/٥ ، ٧/٩ و ٩ و ٣٣ ،
 ٣/١٨^(٢)
 وَجَبَ ١٩/١٠ ، ١/١٧ و ٥ و ٨ و ١٣
 - وَاجِبَ عُنَانٍ ١/٨ ، ٣٠ و ٣٢/٢٠
 - أَوْجَبَ ٩/١٤ ، ٩/١٧

نَاسٌ ٨/٢ ، ٣/٣ ، ٢٣/٥^(٢) ، ١٣/٨
 ٣٥ و ٣١/٩ ، ٣٥ و ١٨/١٠ ، ٢٤ و ١١/١١
 ٢/١١ و ١١ و ١٥ و ١٣/١٦ ، ١/١٤
 ٨ و ١٠ ، ١٤/١٦ ، ١/٢٠ و ٤
 ٥^(٢) و ٣٠ ، ٢/٢١ و ٤ و ٤/٢٢
 ٦ و ٨ ، ٣٤/٢٤
 - نَاسُوتَ ٤٢/٢٤
 نَالَ ٦/٣ ، ١٦/١٤ ، ٢٢/٢٤
 - نَاوَلَ ٧/١٦ و ٨
 - تَنَاوَلَ ١٧/١٨
 (نَامَ) - نَوَّمَ ٨/١ ، ١١/٢
 نَوَى ٢/١٤
 - نَيَّهَ ٤/٦ ، ٤/١١ و ٨ و ٢٤ ،
 ١٨/١٦
 - ه -
 هَدَمَ ٤/١٣
 (هَدَى) - هَدِيَّةَ ١٤/١٣
 (هَدَّبَ) - مُهَدَّبَ عُنَانٍ ٣
 هَدَى ١١/٢
 - هَدَيَانَ ١١/٢ ، ٩/١٥
 هَرَبَ ١٠/٢ ، ١٤/١٥ و ١٥
 هَرَمَ ٦/٤
 هَزَأَ ١٥/٥ ، ٦/١٧
 - هَزَّ ٢/٢ ، ٣٨/٩
 - تَهَزَّأَ ٣/١ ، ٤/٤ ، ٣٥/٩
 ٨/٢٤ ، ١٧/١٦ ، ٢٤/١٠
 - مُسْتَهْزِئٌ ٨/٢٤

٢/١٤ و ١٣ ، ٢/١٦ ، ٣/٢٢ ،
 ١/٢٣ و ١٧/٢٤ ،
 - وَصَلَةٌ ٣٠/٨
 - واصلٌ ٨/٢٣ ، ٢/١٢
 - مؤصول ١/١٢^(٢) و ٣ و ٤ و ٥
 ١٣ و ١٦ و ٢١ و ٢٤
 - إيصال ٢٣/٢٤
 - أوصلَ ٣٤/٢٤
 - تَوَصَّلَ ١٠/١٤
 - وُصِلَ ٧/١٧
 (وَصَى) - أوصى ٤/٧ ، ١٠/١١
 - وَصِيَّةٌ ٢/١٩ ، ٣٦/١٨ ، ٢٥/١٥
 ٣ و ٤ و ٥ ، ١٤/٢٠
 وَضَحَ - أَوْضَحَ ٢٦/١٢ ، ٦/١٥ ،
 ٣١/٢٠ ، ١٥/١٩
 وَضَعَ ٤/١ ، ٥/٦ ، ٧/١٢ و ٢٥ ،
 ١٠/١٣ ، ٢/١٥ ، ١٨/١٦ و ١٩ ،
 ٩/٢٠
 - مَوْضِعٌ ٨/١١ و ١٥^(٢) و ١٦
 ١٩^(٢) ، ٦/١٥ و ٨ و ١٦ ، ١٨/١٦
 و ٢٠^(٢) ، ٤/١٩ ، ٢٤/٢٠
 (وَطَى) - مَوَطَّى ٣/١٧ و ٤
 وَعَدَ ١٤/٥
 (وَعَزَ) - أَوْعَزَ ٢٩/٨ ، ٢٦/٩ ، ٥/١٨
 (وَعَى) - وَعَاءٌ ١٢/٢١
 (وَفَى) - وَفَاةٌ ١٠/١٤ و ١١
 وقت ٢/٢٣

- إِسْتَوْجِبَ ٢/٦ ، ٨/١٣ ، ٣/١٤ ،
 ١١/٢٢ ، ١/٢٤^(٢) و ٢٣
 - مُسْتَوْجِبٌ ١٢/١١^(٢) ، ٨/١٣
 (وَجَعَ) - وَجَعٌ ٢/١ ، ٢٤/٨ ، ١٤/٢٤
 وَجَهَ - وَجْهٌ ١٦/٥ و ٢٣ ، ٥/٨ و ٢٨^(٢) ،
 ١٤/٩ و ١٥ و ٢٠ و ٢١ و ٣٤^(٢)
 و ٣٨ ، ٦/١٠ و ٨^(٢) و ٩ و ١٢
 و ١٥^(٣) ، ٣/١١^(٤) و ١١ و ١٢
 و ١٣ و ٢٥ و ٣٠^(٥) و ٣١ و ٣٢
 و ٣٤ ، ١٤/١٢^(٢) و ١٩ و ٢٧^(٢) ،
 ١١/١٣ و ١٣ ، ٢٨/١٦ ، ٨/١٧ ،
 ٦/١٨^(٢) ، ٢/٢١ ، ٤/٢٣ و ٩ ،
 ٣٠/٢٤
 - جَهَةٌ ٥/١ ، ٢١/٥
 - مُوَاجَهَةٌ ٩/٥ ، ١٤/٨ ، ٥/٢٠ ،
 ٤٢/٢٤
 (وَحَدَ) - وَاحِدٌ ٥/١٥^(٢)
 - وَحْدَ ٢٧/٢٠
 - وَحْدِيَّةٌ ٤٢/٢٤
 (وَرِثَ) - وَرَثَ ٤/٢٣
 - تَوَارَثَ ٤/٧
 (وَزَرَ) - وَزِيرٌ ١٨/١٤
 (وَسَطَ) - وَسِيطٌ ١/١٤ و ٤
 وَصَفَ ٧/٢٠
 - صِفَةٌ ١٧/٥ و ١٩ و ٢٢
 وَصَلَ ٧/٥ ، ٤/٧ ، ١٣/٨ ، ٢١ و ١٢ ، ٥/١٢ ،
 ١/١٣ و ٩ و ١٢ و ١٣ و ١٨^(٢) ،

(وَهْم) - وَهْم ١٨/١٢ ^(٢) ، ٩/١٤ ، ٩/٢٣

- تَوْهَمَ ٣٩/١١ و ٤١

وَنَحَّ ١٩/٢٤

وَنَلَّ ٣٨/٢٤

- ي -

يَدُّ عنوان/٢ ، ٣/١ ، ١٦/٥ و ٢٠ و ٣/٦ ،

٤/٧ ، ٦ و ٣/٨ و ٧ و ٢٢ و ٢٣ ،

١٠/١١ و ١١ ^(٢) و ١٢ و ١٣ و ٣٤

و ٣٨ ^(٢) ، ٤٣ ، ١٠/١٢ و ١١ و ١٢

و ١٣ ، ٤/١٣ و ٥ و ١٢ و ١٣/١٤

و ١٤ ، ١٢/١٥ ، ١٨/١٦ و ١٩ ،

١٨/٥ ^(٢) ، ٩/٢٠ ، ٢٧ و ٥/٢١

و ١٤ ، ٧/٢٢ و ٨ ، ٢١/٢٤ و ٣٠

(يَقِنَ) - يَقِنَ ٨/١٦

- مُوقِنٌ ٩/١٦

يَهُود راجع ص...

يَوْمَ ٨/٤ ، ١١/٥ ، ٥/٦ ، ٢١/٨ و ٢٥

و ٢٦ و ٢٨ ، ١/١٠ و ١٦ ،

١٩/١٥ ^(٢) و ٢٠ و ٢٥ و ٧/١٩ ،

١٠/٢٠ و ١٦ ^(٣) و ٢٢ ^(٢) ، ١٤/٢١

١٦ و

يوناني راجع ص ٢٣٣

(وَقَح) - قَحَة ١٤/١٨

(وَقَر) - وَقَار ٤٥/٢٤

وَقَعَ ٤/١١ ، ٥/١٨ ، ١/٢٢ ^(٢) و ٤ و ٦

و ٧

- وَقُوع ٤/١١ و ٨ ، ٤/٢٢

- أَوْقَعَ ١٢/١٨ و ١٥ ، ١٤/١٩

و ٢٧

- مَوَّقِع ٩/٢ ^(٢) ، ١٧/٢٠ ،

١٣/٢٣

وَقَفَ ٨/٥ ، ١٦/١١ و ٢١

- وَقُوف ٩/٤ ، ١٣/١٢

- وَاقَفَ ١٣/٥ ، ٢٣/٨ ، ٢٢/١١

(وَكَلَّ) - وَكَلَّ ٣/١٤ و ١٨

وَلَدَ ٦/٤

- وَلَدٌ - أَوْلَاد ٢/٩ ، ٣/١٣

- وَالِد ٤/١٨ ، وَالِدَةُ الاله ١٥/٨

- مَوْلَد ١٠/٢ ، ١٨/٨ و ٣٠

- مَوْلُود ٨/٢

وَلَعَ ٦/١٩

(وَلَوَّ) - وَلَوَّ ١٢/٨

(وَلَّى) - وَلَّى ١٧/١٠

- مُسْتَوَلٍ ١٥/١٧

الدكتور اسد رستم ، حربٌ في الكنائس ، بيروت ١٩٥٨ .
 الارشمندريت انطون هي ، الصُّورَ المقدَّسة او الأيقونات ، بيروت ١٩٦٨
 القديس باسيليوس الكبير ، مقال عن الروح القدس ، عربيَّة الارشمندريت ادريانوس شكور ،
 ١٩٧٩

أحمد تيمور باشا ، التصوير عند العرب ، القاهرة ١٩٤٢

EUSEBE DE CESAREE, *Histoire ecclésiastique*, P.G., t. 20.

JEAN DAMASCENE, *Discours pour la défense des Saintes Icônes*, P.G., t.94, col 1231-1420.

L. OUSPENSKY, *Théologie de l'Icône*, éd. du Cerf 1980.

M. GRABAR, *L'iconoclasme byzantin*, Paris 1957.

LEONCE DE CHYPRE, *Défense des chrétiens contre les juifs au sujet des saintes Icônes*, P.G., t. 93, col 1597-1610.

La Passion de St Etienne le jeune, P.G., t. 100, col 1112-1117.

Dict. d'archéologie et de liturgie, articles *Hémorroïs*, *Panéas*.

H. LAMMENS, *L'attitude de l'islam primitif en face des arts figurés*.

CRESWELL, *Early Muslim Architecture*.

BIBLIOGRAPHIE SUCCINTE

J. ARENDZEN, *Theodori Abukurra de cultu imaginum libellus e codice arabico nunc primum editus latine versus illustratus*, Bonn, 1897.

قسطنطين باشا ، ميامر ثاوذورس أبي قُرّة أسقف حرّان ، أقدم تأليف عربيّ نصرانيّ ، عُنيَ بطبعه الفقيرُ اليه تعالى الخوري قسطنطين باشا ، أحد رهبان دير المخلص ، بيروت ١٩٠٤ .

I. DICK, *Deux écrits inédits de Théodore Abuqurra*, dans *Le Muséon* 72 (1959) p. 53-67.

— *La passion arabe de St Antoine Ruwah, néo-martyr de Damas* (+ 25 Déc. 799), dans *Le Muséon* 1961, p. 109-133.

— *Théodore Abuqurra, Traité de l'existence du Créateur et de la vraie religion, introduction et texte critique (Patrimoine arabe chrétien 3, Beyrouth 1982).*

G. GRAF, *Die arabischen Schriften des Theodor Abu Qurra, Bischoffs von Harran (ca 740-820)*, dans *Forschungen zur christlichen Literatur und Dogmen Geschichte*, Paderborn, 1910.

— *Geschichte der christlichen arabischen Literatur, Studi e testi* 133, Città del Vaticano 1947.

GRIFFITH S. H., *Some unpublished Arabic Sayings attributed to Theodore Abu Qurrah*, in *Le Muséon* t. 92 (1979), p. 29-35.

AL BIROUNI, *Les fêtes des Melkites, tiré du Livre des monuments écoulés*, éd. Robert Griveau dans *P.O.*, t. X 1915, p. 289-312.

EUTYCHIUS (Saʿīd ibn al Bitriq), *Eutychii patriarchae alexandrini annales*, ed. L. Cheikho, in *C.S.C.O.* 51, Beyrouth 1905.

AL MASSOUDI, *Kitāb al Tanbīh wa'l-Iṣrāf*.

المطران غريغوريوس يوحنا ابراهيم ، السريان وحرب الايقونات ، حلب ١٩٨٠ .

Nous avons mis en relief ce qui relie ce traité aux autres écrits d'Abuqurra. Notre auteur a des idées bien définies dont il ne s'écarte pas. Notre traité offre un intérêt littéraire et historique appréciable, et sa valeur théologique dépasse le sujet précis qu'il aborde.

Le texte que nous présentons aux lecteurs est un des meilleurs textes arabo-chrétiens. Abuqurra s'y montre digne des grands théologiens.

miracle qu'il avait vu dans l'icône de Saint Théodore martyr» (16/15-16). Ce martyr est le parent du calife Haroun al-Rachid, Ruwaḥ (ou Rawḥ) le Qoraishite, qui crut au Christ à la suite d'un miracle opéré par l'icône de St Théodore. Il prit au baptême le nom d'Antoine et fut martyrisé à Raqqa. Nous avons publié sa passion dans *Le Muséon*⁽⁶⁾. Le P. Peeters met en doute l'authenticité des miracles relatés dans la passion⁽¹¹⁾. Le témoignage d'Abuqurra, contemporain des événements, est une confirmation de poids de l'historicité de la passion.

CONCLUSION

Abuqurra entend prouver dans son traité la légitimité du culte des images et son sens véritable, montrant aux adversaires que leurs objections proviennent de leur ignorance de la réalité des mystères chrétiens.

Il le fait par souci pastoral et à la demande de «l'amba Janné», inquiet de ce que beaucoup de chrétiens, se laissant influencer par les objections des infidèles, commencent à abandonner le culte des icônes (1/1).

Sa défense est serrée et recouvre tous les aspects de la question, ne laissant aucune fissure ou échappatoire à l'adversaire. Son plan est d'une logique rigoureuse. Il excelle dans l'emploi des comparaisons et manifeste une connaissance approfondie de la Tradition et de l'Ecriture, avec un sens exégétique très poussé. Son style est plein de vie. C'est un dialogue permanent avec l'adversaire, dont il prévoit les questions et les objections et y répond d'avance.

Abuqurra, dans ce traité, ne recourt à la philosophie que rarement. Il suit la méthode des Pères. C'est un témoin et un défenseur de la foi plus qu'un logicien. Il est influencé par Jean Damascène dans ses trois discours pour la défense des images, mais il ne le copie pas. Abuqurra est toujours original, et met à la portée des Arabes la pensée de ses devanciers. Il a su dialoguer avec les chrétiens, les juifs et les musulmans tout à la fois.

(11) S. Antoine le néo-martyr, dans *Anal. Boll.* 31 (1912), p. 410-450.

3) *Les prodiges opérés par les icônes; l'histoire d'Ananie.*

Abuqurra raconte que beaucoup de prodiges ont été opérés par l'intermédiaire des icônes, et atteste avoir vu de ses yeux le myron suinter des ossements des saints et «guérir des maladies qui dépassent l'art médical humain». (16/13). Il raconte aussi le miracle de Tibériade signalé dans les actes du II^e concile de Nicée. Des juifs ont représenté par dérision le Christ crucifié et ont transpercé son image; il en jaillit du sang et de l'eau. La foi pénétra le cœur d'un aveugle juif présent qui se passa un peu de sang sur les yeux et fut guéri sur-le-champ. Abuqurra nous apprend que l'aveugle, qui obtint la double grâce de la vue et de la foi, s'appelait Ananie, qu'il recueillit ce qu'il put du sang et de l'eau, et les distribua en divers endroits. «Divers monastères et sanctuaires ont reçu cette eulogie, et des prodiges s'y accomplissent, selon ce que nous avons entendu des chrétiens et des non-chrétiens. L'un de ces monastères dans la contrée d'Alep s'appelle monastère d'Ananie, du nom du juif converti qui a transporté l'eulogie». (16/21).

Abuqurra est le seul, à ce que je sache, à signaler ce monastère dans la région d'Alep, et on n'a pas encore déterminé son emplacement.

4) *Le sanctuaire du prophète Elisée à Salqin.*

Abuqurra est le seul à signaler un sanctuaire du prophète Elisée contenant une partie de ses reliques dans la petite ville de Salqin, entre Alep et Antioche: «Les ossements du prophète Elisée ont ressuscité un mort; ils sont toujours entre les mains des chrétiens: il en coule un myron pur qui guérit les lépreux, comme nous l'avons vu de nos yeux. Ces ossements saints se trouvent dans un village appelé Salqin dans la région d'Antioche et ailleurs» (21/13-15).

5) *Le martyr de St Antoine Ruwah.*

Nous trouvons aussi chez Abuqurra un témoignage concernant un martyr contemporain qu'il appelle Mar Antonios: «Il y avait à notre époque-ci un martyr célèbre de la plus haute noblesse, venant de ceux du dehors et dont l'histoire est longue, que le Christ se souvienne de nous en raison de ses prières. Il s'appelle Mar Antonios, et il racontait à quiconque le rencontrait qu'il avait cru au christianisme à cause d'un

2) L'«icône» d'Edesse.

Abuqurra est un témoin de l'usage des icônes, «répandues dans toutes les églises». Il désigne d'une façon particulière l'icône du Christ, «vénérée dans notre ville bénie Edesse, surtout dans les saisons de fête et de pèlerinages faits en son honneur» (23/2); cette icône était vénérée dans l'église appelée «Eglise de l'icône du Christ» (23/3).

On connaît l'importance exceptionnelle de cette icône, qui fut transférée à Constantinople en 944, en application des clauses du traité de paix entre l'empereur Romain Lécapène et les Arabes. Une fête spéciale du calendrier byzantin commémore ce transfert (le 16 août). Tout le monde pensait que l'icône remontait au Christ lui-même. «La doctrine d'Addaï» raconte qu'elle a été peinte par l'envoyé du roi d'Edesse Abgar qui venait convier Jésus à venir se réfugier à Edesse. Ne pouvant ramener Jésus avec lui, Hanan (c'était son nom) se contenta de le peindre. Un chroniqueur arménien (Moïse de Khorène) raconte que Jésus s'essuya le front avec un linge, et y a imprimé sa figure. Eusèbe, qui raconte la mission d'Abgar, ne dit mot de l'image du Christ qu'il avait ramenée avec lui. L'histoire du peintre Hanan semble tissée pour exprimer une réalité vraie mais mal perçue. L'image vénérée à Edesse serait bien l'image du Christ lui-même, mais non peinte de main d'homme. Elle ne serait que le Suaire qui a enveloppé le corps du Christ et sur lequel a déteint sa figure et toutes les lignes de son corps. Replié dans son reliquaire, il ne laissait percer que la figure authentique du Christ. Passé à Constantinople en 944, il fut par la suite transféré en Europe, et il est vénéré maintenant à Turin. Le «Saint Suaire» de Turin est l'ancienne image du Christ d'Edesse. Des spécialistes sérieux pensent qu'il est le linceul authentique du Christ⁽¹⁰⁾.

Abuqurra ne parle pas de l'origine de l'image d'Edesse, mais il est témoin de la vénération toute spéciale dont elle était entourée au début du IX^e siècle.

(10) cf. IAN WILSON, *The shroud of Turin the burial cloth of Jesus-Christ*, 1978, (traduction française aux éditions Albin Michel, le suaire de Turin Linceul du Christ.

Abuqurra, le philosophe confiant dans la raison, est aussi un fidèle convaincu. Il croit comme croit l'Eglise, et il est certain que le Christ soutient son Eglise pour la maintenir dans la vérité.

D. Intérêt historique du traité:

A part la valeur théologique du traité du culte des images, nous pouvons y glaner divers renseignements historiques intéressants: Il nous renseigne ainsi sur la mentalité des juifs et des Musulmans, sur leurs objections contre les icônes qui ont influencé beaucoup de chrétiens. Il nous fournit aussi, des témoignages concernant le culte et la vie des saints qu'Abuqurra a puisés dans les sources anciennes, ou dont il est le témoin direct et notre source unique à leur sujet.

1) L'opposition aux icônes.

Beaucoup de chrétiens se sont mis à abandonner la vénération de l'icône du Christ et de ses saints parce que les adversaires du christianisme, surtout ceux qui prétendent posséder un livre inspiré par Dieu, leur reprochent leur culte des icônes, qu'ils qualifient d'idolâtrie et de transgression des ordres de Dieu dans la Tora et les prophètes, et se moquent d'eux.

Les opposants refusent toute peinture d'êtres vivants. Ce qui les choque le plus, c'est que les chrétiens ne se contentent pas de s'incliner devant les icônes, mais se prosternent et les touchent du front.

Abuqurra est témoin de la prohibition des images en Islam qui tolère cependant la représentation des végétaux: «Les opposants prétendent que celui qui représente un être vivant est condamné dans l'au-delà à essayer en vain de lui insuffler l'esprit de vie». C'est substantiellement le contenu de deux hadith prophétiques relatés par Al Boukhari un demi-siècle après Abuqurra. Certains orientalistes tel le P.Lammens qui pensent que la prohibition des images n'est pas attestée dans l'Islam primitif (Jean Damascène ne fait aucune allusion à cette prohibition dans ses écrits anti-iconoclastes) voient dans ce texte d'Abuqurra une première attestation de cette prohibition qu'il fait remonter pour cela au dernier quart du 8e siècle.

c) Les principaux mystères chrétiens:

Abuqurra mentionne les principaux mystères chrétiens, non pour les rapprocher de la raison, comme il le fait dans ses autres traités, mais pour montrer leur sublimité. Si nous acceptons ces mystères, malgré les objections des non-chrétiens, pourquoi nous attarder aux objections de ceux-ci contre le culte des icônes?.

Le premier mystère est celui de la Trinité, qui paraît folie aux non-chrétiens. Abuqurra exprime le contenu de ce mystère en formules brèves analogues à celles que nous trouvons dans ses autres traités: «Dieu a un Fils qui lui est égal et de sa substance... Ce Fils est né de Dieu; Dieu n'est pas antérieur à Lui... Le Père, le Fils et l'Esprit-Saint sont chacun Dieu parfait, mais ne sont pas trois Dieux, mais un seul Dieu» (2/7-9). «Dieu possède un Fils et un Esprit dont chacun est Dieu parfait et de sa substance et méritent l'adoration comme lui... Allah possède un Fils et un Esprit qui sont Dieu comme Allah et de sa substance» 18/23,26.

Le deuxième mystère est l'abaissement de Dieu, dans sa miséricorde, pour le salut de l'homme; cet abaissement s'est réalisé dans la personne du Fils qui a habité dans le sein de Marie, et s'est incarné et est né d'elle (2/10); cet abaissement n'affecte en rien la sublimité de la Substance divine (5/22).

Abuqurra aborde aussi les mystères-sacrements de l'eucharistie et du baptême dont les effets dépassent la raison. Abuqurra croit à la réalité de la conversion substantielle malgré la permanence des apparences du pain. (Cfr. son traité grec n° 22, P.G.t 97,col. 1551-1553): «Que pensez-vous qu'ils disent s'ils voient les chrétiens amener sur leurs autels du pain et du vin, sur lesquels ils prononcent des paroles, puis les reçoivent en communion, disant que c'est la chair et le sang du Christ, alors qu'ils voient qu'ils n'ont pas changé, et qu'ils sont retirés tels qu'ils ont été posés; et s'ils nous voient verser de l'eau dans un bassin et le bénir avec des paroles, puis nous voient y plonger un homme, puis le retirer, disant que cet homme était vieux et corrompu avant son baptême, et qu'il est devenu par la suite homme nouveau, sain et fils de Dieu, après qu'il était fils de la chair» (2/12-13; cf. aussi 7/4-5, 16/7-9).

C. La foi chrétienne:

Au cours de son apologie en faveur des icônes, basée surtout sur l'Ecriture et la Tradition, Abuqurra aborde en passant divers points théologiques importants où il se montre un témoin fidèle de la foi de l'Eglise à son époque et un théologien minutieux et équilibré.

Il y a d'abord la question qui l'a occupé toute sa vie, et qui concerne la relation entre la foi et la raison: la religion chrétienne est attestée vraie par la raison à l'encontre des autres religions. Mais ses vérités restent des mystères dépassant la sagesse du monde et la raison humaine. Abuqurra cite les principaux mystères chrétiens; la Trinité et l'Incarnation dans le domaine du dogme, l'eucharistie et le baptême dans le domaine du culte.

a) La vérité de la religion chrétienne est prouvée par la raison. Abuqurra ne développe pas sa preuve et renvoie à ses ouvrages antérieurs où il a démontré l'origine divine de l'Evangile. «La raison n'accepte que l'Evangile et ce que confirme l'Evangile» (allusion à l'Ancien Testament, dont la vérité n'est attestée que par le Nouveau: position analogue à celle qu'il prend dans son traité du Créateur et de la vraie religion, 15/4 et 6). Il rappelle en bref, comme argument principal, les miracles opérés par les apôtres. La raison, reconnaissant la véracité des prédicateurs et la crédibilité de l'Evangile, est convaincue de la vérité de la religion chrétienne, même si elle ne comprend pas le fond de ces enseignements. C'est pourquoi on ne peut choisir parmi les divers enseignements du christianisme. Qui accepte certaines vérités et en rejette d'autres ne sait pas pour quelle raison il croit.

b) Les vérités de la religion chrétienne dépassent l'entendement et ne sont acceptées que par la grâce de l'Esprit-Saint.

Le christianisme est une sagesse qui dépasse la sagesse de ceux de ce monde, qui la traitent pour cela de folie, comme le dit St Paul. La Sagesse chrétienne n'est acceptée que dans la foi et par la vertu de l'Esprit-Saint, mais elle reste une véritable lumière et une conviction raisonnée. Les chrétiens, forts de l'Esprit-Saint, n'ont plus besoin de prodiges et de manifestations éclatantes, comme les gens de l'Ancien testament, pour être en contact avec les mystères de Dieu.

b) La Tradition:

L'Ecriture n'est pas la source unique de la révélation. L'Eglise tient fermement, comme appartenant au fonds chrétien originaire, beaucoup de rites et de pratiques non mentionnés dans l'Ecriture, tels que les paroles consécatoires de l'Eucharistie, la liturgie du baptême et de la chrismation, la chirotonie, et ainsi le culte des icônes.

La Tradition ecclésiastique authentique, c'est-à-dire ce qui nous est parvenu par voie de transmission depuis les temps apostoliques, se retrouve dans l'usage commun et universel de l'Eglise et dans l'enseignement des Pères.

- L'usage ecclésiastique:

Ce qui est d'un usage commun et universel dans l'Eglise doit remonter aux sources et ne peut être une innovation contraire à la volonté divine, car le Christ aurait abandonné son Eglise, la laissant tomber dans l'erreur, alors qu'il a promis d'être toujours avec elle.

- La doctrine des Pères:

Abuqurra affirme la place éminente qu'occupent les Saints Pères dans l'Eglise. Ceux qui s'écartent de leur doctrine se placent hors de l'Eglise.

Abuqurra cite d'une façon particulière Athanase d'Alexandrie, Grégoire le Théologien et Eusèbe de Césarée. Il éclaire par une comparaison suggestive la relation intime entre l'enseignement des Pères et l'Ecriture: «La parole des apôtres et des prophètes est comme du froment qui reste de peu d'utilité pour les hommes tant qu'il est entier. Les Pères ressemblent à quelqu'un qui prend ce froment, le fait moudre, le pétrit et en fait un pain, et manifeste ainsi la force qui était en lui et qui demeurerait cachée tant qu'il était entier» (8/35-37). L'enseignement des Pères n'est donc pas essentiellement autre que celui de l'Ecriture. La relation intime entre l'Ecriture et la Tradition, remise aujourd'hui en valeur, se trouve affirmée d'une façon éloquente chez notre auteur.

Un autre argument en faveur de la légitimité du culte des icônes, à part l'usage commun de l'Eglise et le témoignage des Pères, est tiré des faits miraculeux qui accompagnent leur culte, comme le myron, ou huile parfumée qui suinte des icônes et qui opère des guérisons étranges, et certains prodiges qui ont été la cause de conversion d'infidèles.

Le culte des icônes est non seulement légitime, mais source de grâces, car le Christ considère la vénération de son icône comme un signe de l'amour et de la vénération de sa propre personne.

B. Les Fonts théologiques: l'Ecriture et la Tradition

Pour prouver la légitimité du culte des icônes, objet principal de son traité, Abuqurra s'appuie sur ce que dit la raison de la relation naturelle entre le signe et le signifié, entre l'image et ce qu'elle représente. Mais il insiste surtout sur ce que dit la Révélation à ce sujet. La Révélation, qui est la Parole de Dieu et l'expression de sa volonté, se trouve non seulement dans l'Ecriture sainte, mais aussi dans la Tradition ecclésiastique.

a) L'Ecriture Sainte:

Abuqurra est expert dans la connaissance de l'Ecriture. L'index des citations bibliques que nous publions dans ce volume montre l'importance qu'attache Abuqurra au Livre de Dieu pour appuyer la vérité qu'il veut établir. Il s'attarde surtout sur l'Ancien Testament, qui semble réprouver le culte des images, pour montrer l'attitude réelle de la Bible à ce sujet.

Abuqurra reconnaît la valeur de l'Ancien Testament comme du Nouveau. Mais l'Ancien Testament reste imparfait sans le Nouveau. C'est l'Evangile qui appuie la vérité de l'Ancien Testament. La Révélation de l'Ancien Testament est incomplète et sa législation imparfaite, parce que Dieu a tenu compte du peu d'intelligence des Israélites et de la dureté de leur cœur.

Les interdits de l'Ancien Testament et certaines licences accordées sont le fait d'une pédagogie divine qui traite les Israélites comme des enfants, et ne manifestent pas la volonté réelle du Législateur divin, qui n'est devenue claire que dans la Loi Nouvelle.

venère les icônes ne vénère pas le bois et les couleurs, mais le Christ et les saints qu'elles représentent. Car ce qui importe, c'est l'intentionnalité.

Il y a un lien intime entre l'image et ce qu'elle représente; la vénération ou l'injure faites à l'image s'adressent en fait à la Personne représentée.

3. L'interdiction de l'Ancien Testament n'est ni absolue ni définitive.

Le précepte d'Exode 20/2-7 interdisant toute représentation n'est pas absolu, car Dieu demande à Moïse de confectionner les chérubins d'or des deux côtés du propitiatoire, de même le serpent d'airain; Salomon fabriqua des représentations d'êtres vivants pour le temple. Dieu entend interdire aux Israélites de représenter ce qu'ils étaient tentés d'adorer. Mais comme ils n'étaient pas capables de discerner le bon usage des images du culte des idoles, il promulga sa prohibition sous une forme générale. Ce n'est plus le cas pour les chrétiens. La prohibition des images dans l'Ancien Testament est analogue aux prohibitions alimentaires temporaires et occasionnelles, car rien de ce qu'a créé Dieu n'est impur.

4. Abuqurra pense que le culte des icônes remonte aux Apôtres, qui ont compris que l'interdiction de l'Ancien Testament était périmée, tout comme la distinction entre aliments purs et impurs. Mais comment peut-on savoir que le culte des icônes remonte aux temps apostoliques, alors que nous ne trouvons rien à leur sujet dans les écrits néo-testamentaires? Abuqurra répond: Beaucoup de choses sont reçues fermement par l'Eglise par tradition, bien qu'elles ne soient pas mentionnées dans l'Ecriture. L'usage des icônes est généralisé dans le monde. Si cet usage n'était pas reçu dès les origines, le Christ aurait laissé tomber son Eglise dans l'erreur.

Les Saints Pères, qui jouissent d'une grande autorité dans l'Eglise, attestent la légitimité du culte des icônes. Abuqurra s'attarde surtout sur le témoignage d'Eusèbe de Césarée concernant la statue d'airain érigée à Panéas (Césarée de Philippe), par l'hémorroïse guérie par le Christ en l'honneur de son bienfaiteur⁽⁹⁾.

(9) EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Histoire ecclésiastique*, livre 8, ch. 18, P.G., t. 20

Abuqurra donne notamment l'exemple d'Abraham qui intercède pour Sodome, de Moïse qui détourne la colère de Dieu contre les Israélites après l'adoration du veau d'or, d'Elie dont la prière arrête la pluie puis la fait tomber. Les amis de Dieu ont ce pouvoir non seulement de leur vivant, mais après leur mort. Dieu a été clément envers son peuple à cause d'Abraham. d'Isaac et de Jacob et à cause de David.

Les saint nous conduisent à Dieu. Qui s'adresse à un saint ou vénère son icône amène ce saint à intercéder pour lui.

La plus vénérable parmi les saints est «Marie, l'arche du Seigneur, qu'a habitée le Verbe Incarné, qui a été divinisée et n'a point été souillée par le péché, comme l'arche était faite de bois pur recouvert d'or de l'extérieur et de l'intérieur» (15/7).

c) Les saintes icônes:

1. Les icônes manifestent la présence de l'Invisible. Dieu s'est manifesté au peuple à travers des signes sensibles, tels les chérubins du propitiatoire recouvrant l'Arche et la colonne de nuée. Le peuple s'adressait à Dieu à travers ces signes symbolisant sa présence. De même les chrétiens s'adressent au Christ et aux Saints à travers les icônes qui appellent leur présence.

Les icônes sont plus significatives que le livre, et elles s'adressent aux gens cultivés et aux incultes.

Les icônes ou saintes images sont au sens strict ce qui est peint avec des couleurs sur des tablettes de bois. Abuqurra fait allusion aussi aux statues de bronze ou de marbre, et il fait entrer dans la catégorie «image» les noms et les symboles. Les noms des fils d'Israël étaient gravés sur le pectoral du grand prêtre comme un rappel de leur présence devant Yahweh. Les tables de la loi sont une image de la Parole de Dieu incarnée, comme l'arche est une image de la Vierge Marie. Elles ont été vénérées en raison de ce qu'elles signifient.

2. La vénération des icônes va à ce qu'elles représentent.

De même que celui qui se prosterne dans sa prière liturgique n'entend pas adorer le mur ou le tapis que touchent les genoux et le front, mais Dieu qui est visé dans son adoration, de même celui qui

- la prostration devant d'autres que Dieu;
- l'intercession des saints;
- la peinture des icônes et leur vénération.

a) la prostration ou adoration de vénération:

Dieu a défendu d'adorer les idoles, mais n'a point défendu de se prosterner en signe de vénération devant les personnes revêtues de l'autorité ou de la sainteté. (En grec et en arabe; on emploie le même mot προσκύνησις et سجود pour dire adoration et simple prosternation. On sait comment les théologiens francs ont été choqués de la traduction latine des actes du deuxième concile de Nicée qui parlaient de l'«adoration» des icônes).

Abuqurra s'adresse d'abord aux juifs et donne divers exemples de l'Ancien Testament où les patriarches et les prophètes se prosternent devant les personnes qu'ils voulaient vénérer, notamment les rois. Puis s'adressant aux musulmans (sans les nommer par leur nom), il cite deux passages du Coran où il s'agit de prosternation devant d'autres que Dieu. Satan est sommé de se prosterner devant l'homme (sourate 2/34). Les frères de Joseph se prosternent devant Joseph (Sourate 12/100). «Qu'on cesse donc de se moquer des chrétiens du fait qu'ils se prosternent devant leurs évêques».

b) L'intercession des saints:

Les saints méritent la vénération parce qu'ils ont cultivé en eux l'image de Dieu, «quittant l'homme ancien et revêtant le nouveau, qui se renouvelle à l'image de son créateur», et sont devenus des vases de l'Esprit Saint.

Nous sommes conviés à connaître leur biographie pour être entraînés à imiter leurs exemples.

Leurs prières sont d'un grand secours pour nous. Dieu les a établis, par pure bonté, intermédiaires entre lui et ses créatures, les faisant participer à sa générosité, et ceci pour honorer les saints qui lui ont été agréables par leur obéissance et pour inciter les hommes à les imiter. C'est comme si Dieu retenait ses bienfaits jusqu'à ce que ses amis le lui demandent.

un sceau ou qu'elle reçoit une écriture (ch. 22).

- La vénération de l'image ou l'insulte qui lui est adressée, reviennent à la personne qu'elle représente (ch. 23).

- Celui qui vénère l'image du Christ mérite de lui la récompense, surtout celui qui vénère la Croix (ch. 24, 1-38).

Conclusion du Traité, (ch. 24, 39-45).

Finale du copiste.

THÉOLOGIE DU TRAITÉ

Le traité du culte des icônes n'a pas pour objet les vérités principales du christianisme, mais un aspect secondaire du culte qui a été vivement contesté du temps d'Abuqurra.

Notre auteur traite son sujet avec profondeur et sous tous ses aspects, montrant le sens du culte relatif adressé aux personnes et aux images et ses limites.

Mais l'importance théologique du traité dépasse cet aspect limité. Pour clarifier sa méthodologie et appuyer ses preuves, il traite d'un sujet abstrus de la théologie fondamentale: la valeur de la Tradition, comme deuxième source théologique à côté de l'Écriture, et la méthode d'interprétation de la Bible, notamment la valeur relative des lois de l'Ancien Testament.

Deux points théologiques sont donc principalement traités par Abuqurra: le culte relatif et les fonts théologiques. Mais dans le cours du traité, Abuqurra est un témoin de la foi de l'Eglise de son temps concernant divers points importants dont il parle en passant, comme nous pouvons récolter dans son traité divers renseignements historiques qui ne manquent pas d'intérêt.

A. Le Culte relatif:

Abuqurra distingue le culte de latrie, dû à Dieu seul, du culte de vénération, adressé à ceux qui sont proches de Dieu ou aux objets en relation avec lui,

Abuqurra défend trois points qu'on reprochait aux chrétiens:

- Témoignages des Pères en faveur du culte des images (ch. 8).

C. Troisième section: argument scripturaire.

1) Réfutation des arguments scripturaires contre le culte des images.

- Dieu n'a pas défendu qu'on «adore» d'autres que lui; sens différents du mot adoration (ch. 9).

- Dieu n'a pas prohibé les images d'une façon absolue (ch. 10).

2) Justification du culte des images:

- Le culte des images est un culte de vénération et va à l'objet visé (ch. 11).

- Réponse à l'objecteur: les icônes ne sont pas liées à Dieu comme les formes sous lesquelles il s'est manifesté (ch. 12).

- Précisions de ce qui a été dit (ch. 13).

- L'intercession des saints et leur médiation (ch. 14).

- Les tables de la Loi ont été vénérées parce qu'elle sont l'image de l'incarnation du Christ (ch. 15).

- Les miracles sont un signe de l'action de Dieu et le manifestent à travers les saints (ch. 16).

- Argument *ad hominem* adressé aux juifs (ch. 17).

3) Explication des interdictions de l'Ancien Testament:

- L'interdiction est temporaire et motivée par la faiblesse de discernement des juifs (ch. 18).

- La législation de l'Ancien testament est imparfaite. Les préceptes de Dieu dictés à Israël ne sont pas tels que Dieu les veut, mais tels que le supportent les juifs (ch. 9).

- Réponse à une objection: On ne peut se dispenser des préceptes de Dieu que si Dieu les déclare clairement périmés (ch. 20).

Autre objection: Si vous vénerez les icônes, pourquoi ne vénerez-vous pas l'homme qui est l'icône de Dieu? (ch. 21).

D. Quatrième section: Argument de raison:

- La matière brute acquiert une valeur spéciale quand on y imprime

Il utilise aussi les arguments de raison, distinguant les divers sens du culte et développant le rôle de l'image et du sensible dans l'approche de l'Invisible. Il dépend en cela de son prédécesseur à St Sabbas St Jean Damascène, mais il sait s'écarter de lui.

Malgré les influences subies, Abuqurra reste un penseur personnel et indépendant. C'est un véritable théologien expert en exégèse, un connaisseur de la tradition et un logicien qui sait analyser le sens des signes et des images et la portée de la parole humaine.

ANALYSE DU TRAITÉ

Plan Général:

Titre

Dédicace (ch. 1).

A. Première section: Fin de non recevoir. Il ne faut pas prêter attention aux objections des non-chrétiens contre le culte des icônes.

1) Le christianisme dépasse la compréhension des non-chrétiens.

- S'il fallait prêter attention aux objections des non-chrétiens, on devrait refuser les plus importants mystères du christianisme (ch. 2).

- Le christianisme est une sagesse qui dépasse la sagesse du monde (ch. 3).

2) Les autres religions ne sont pas dépourvues non plus de mystères et de faits étranges.

- Pourquoi les juifs refusent les mystères chrétiens, alors qu'ils acceptent des choses semblables dans l'Ancien testament? (ch. 4).

- Descriptions étranges de Dieu chez les non-chrétiens, gens du Livre (ch. 5).

3) La religion chrétienne est certifiée vraie par des arguments probants (ch. 6).

B. Deuxième section: Argument tiré de la tradition.

- Préambule: l'Ecriture Sainte n'est pas la source unique de la Révélation (ch. 7).

vulgaire de beaucoup d'auteurs arabes chrétiens postérieurs. Il arabise certains mots qui sont utilisés ordinairement dans leur forme grecque. Grégoire le théologos est dit Grégoire «diseur des choses divines» (8/3). Il n'emploie point le mot أيقونة icône, mais le mot صورة , qui revient 96 fois au singulier et 109 fois au pluriel. On trouve cependant chez lui des mots transcrits du grec ou du syriaque, répandus couramment dans la langue littéraire arabo-chrétienne, tels que مار qui veut dire Seigneur (pour désigner un saint), مرمرمريم pour désigner Dame Marie, السليحيون pour les apôtres, أرثوذكسية (la vraie foi), أقنوم (personne). Certains termes lui sont propres ou sont d'un usage rare tels اوانجلسطوس transcrit du grec pour dire évangéliste, فجر transcrit du syriaque ܦܚܝܐ (corps) pour désigner le corps eucharistique du Christ. قلاقم du syriaque ܩܠܐܩܡ (machine de guerre), سوطلة du grec στύλος pour désigner le socle de pierre d'une statue.

La composition est d'une logique stricte; le style est digne de la meilleure prose abbasside, malgré certaines reminiscences syriaques ou grecques.

Sources:

Dans sa défense des icônes, Abuqurra est d'abord un témoin de la foi de l'Eglise et de sa tradition cultuelle. Pour convaincre les opposants, il se base principalement sur la Sainte Ecriture et les Pères de l'Eglise. Abuqurra manifeste une connaissance minutieuse de l'Ecriture, spécialement de l'Ancien Testament. Il utilise le sens historique littéral, comme il se base aussi sur les interprétations typiques et symboliques. Il manifeste une connaissance profonde du sens des lois et de leur évolution, distinguant l'intention réelle du législateur de ce qui est lié à la mentalité de l'époque.

Il a recours aussi à la tradition ecclésiastique et aux faits miraculeux émanant des icônes. Il s'appuie sur les Pères et cite Eusèbe de Césarée, le pseudo-Athanase et Grégoire le Théologien.

Dans son adresse aux musulmans il s'appuie sur le Coran, comme il fait allusion au hadith prophétique prohibant la peinture des images et le discute.

Manuscrits:

1) Le codex 4950 du British Museum. C'est le seul que connaît Arendzen. Il a été copié au monastère St Chariton au sud de Bethléém en 877, près d'un demi-siècle seulement après la mort de l'auteur.

2) Le codex 330 du Sinaï, non signalé par Graf dans son étude sur Abuqurra. Le codex n'est pas daté, mais l'écriture et la nature du papier nous permettent de le dater du Xe siècle.

L'établissement du texte:

Notre travail pour la nouvelle édition du traité comporte un essai pour une meilleure lecture du texte, et une articulation qui met en relief les diverses parties de l'ouvrage et le mouvement de pensée de l'auteur.

Nous avons établi le texte en utilisant les deux manuscrits susmentionnés, nous aidant aussi de l'édition d'Arendzen. Nous avons signalé en note ce en quoi les deux manuscrits et l'édition d'Arendzen s'écarterent de notre texte.

Nous avons rarement été obligé de nous écarter des deux manuscrits à la fois; le texte étant bien conservé, un ou deux passages seulement sont corrompus et nous avons dû conjecturer le sens. Nous avons été amenés aussi à corriger l'orthographe et certaines fautes linguistiques manifestes dues aux copistes.

Le texte des manuscrits est divisé en 24 chapitres. Nous avons conservé cette division en plaçant à la tête de chaque chapitre un titre plus bref. De plus nous avons divisé chaque chapitre en paragraphes avec titres, et chaque paragraphe en versets numérotés, de sorte qu'on peut renvoyer à n'importe quelle partie du texte en indiquant le numéro du chapitre et celui du verset. Nous avons groupé les chapitres en sections de façon à montrer le déroulement logique du traité. Nous avons placé entre crochets les titres des sections, chapitres et paragraphes qui n'appartiennent pas au texte original.

Caractéristiques littéraires:

La langue d'Abuqurra est sélecte. Elle est loin de l'arabe semi-

Ruwaḥ le Qoraishite dont j'ai publié la passion dans *le Muséon*⁽⁶⁾. Or la passion indique comme date de sa mort Noël 799. Le Traité des icônes a du être écrit quelque temps après cette date, dans les premières années du IXe siècle. Et comme l'auteur devait se trouver dans la région d'Edesse (allusion à cette ville dans le préambule), nous pensons qu'Abuqurra a écrit son traité durant son deuxième épiscopat à Ḥarrān, c'est-à-dire après son retour de la Cour d'Arménie (815), ce qui correspond à la recrudescence de la crise iconoclaste avec l'empereur Léon l'Arménien, soit entre 815 et 820.

LE TEXTE ET LE STYLE

Travaux antérieurs:

Le traité du culte des icônes a déjà été édité en 1897 par J. Arendzen⁽⁷⁾. C'était le premier texte arabe édité d'Abuqurra. Le travail d'Arendzen comporte une introduction historique et littéraire de 22 pages, le texte arabe d'après le seul codex 4950 du British Museum, et une traduction latine. Le travail d'Arendzen réalisé en vue du grade de doctorat ès-lettres de l'université de Bonn, est assez sérieux mais il comporte plusieurs fautes de lecture. Il n'en reste d'ailleurs que quelques rares exemplaires dans les bibliothèques des vieilles universités.

Georges Graf donna une traduction allemande du traité avec une brève analyse dans son ouvrage *«les Ecrits arabes de Théodore Abuqurra»* paru en 1910⁽⁸⁾.

-
- (6) I. DICK, *La passion arabe de St Antoine Ruwaḥ néo-martyr de Damas* (+25 Décembre 799), dans *Le Muséon* 74 (1961), p. 109-133.
 - (7) J. ARENDZEN, *Theodori Abukurra de cultu imaginum libellus, e codice arabico nunc primum editus latine versus illustratus*, Bonn, 1897.
 - (8) G. GRAF, *Die arabischen Schriften des Theodor Abu Qurra, Bischoffs von Ḥarrān* (ca 740-820), dans *Forschungen zur christlichen literatur und Dogmen Geschichte*, Paderborn, 1910. p. 278-333.

deuxième siècle seulement après la mort d'Abuqurra), attribue expressément le traité à notre auteur.

Divers critères internes nous amènent à reconnaître le bien fondé de cette attribution: L'auteur du traité renvoie à des écrits antérieurs qui correspondent à des œuvres connues d'Abuqurra. Le style et la pensée de l'auteur concernant la relation entre la foi et la raison correspondent à ceux des écrits d'Abuqurra; plusieurs locutions et passages se retrouvent tels quels dans ses écrits.

Date de composition

Toute la carrière et la vie d'Abuqurra se sont déroulées durant la crise iconoclaste. Il est né en 750 sous le règne de Constantin V Copronyme, et il est mort entre 825 et 830, avant le triomphe final de l'orthodoxie avec Théodora. Dans quelle phase de cette longue crise a-t-il écrit son traité?

G. Graf pense que le traité a été écrit avant 787, année où s'est réuni le deuxième concile de Nicée (le 7ème concile œcuménique) qui a sanctionné la légitimité du culte des icônes et condamné l'iconoclasme. En effet Abuqurra, qui donne par ailleurs beaucoup d'importance à l'argument conciliaire, ne fait aucune allusion au concile de Nicée II. Nous avons discuté cette opinion de Graf dans notre premier ouvrage: *Théodore Abuqurra, Traité de l'existence du créateur et de la vraie religion*, p. 54 - 56. Rien ne nous oblige à admettre que notre traité a été écrit avant 787. Le VIIe concile était mis en cause par les iconoclastes, et jusqu'au XIe s. les Eglises Melkites ne reconnaissaient que 6 conciles œcuméniques.

Un passage de notre traité fait allusion à un événement contemporain que nous avons pu dater d'une façon précise: «Il y eut à notre époque même un martyr célèbre, de la plus haute noblesse, venant de ceux du dehors, et dont l'histoire est longue (que le Christ se souvienne de nous en raison de ses prières); il s'appelle Mar Antoine, et il disait à quiconque le rencontrait qu'il avait cru au christianisme à cause d'un miracle qu'il avait vu dans l'icône de saint Théodore, martyr» (16/15-16). Mar Antoine est sans contredit Saint Antoine

son père Constantin dans sa lutte contre ceux qui vénèrent les icônes et les images, parce qu'il était orthodoxe»⁽³⁾.

Le chroniqueur byzantin Théophane, contemporain des événements, croit à des influences monophysites exercées sur les empereurs iconoclastes venus des régions orientales de l'Empire. Dans la vie de St Etienne le jeune, martyrisé en 764 sous le règne de Constantin V, il est raconté qu'Etienne, haranguant les moines réunis autour de lui au sujet des icônes, attribuait les vexations subies aux juifs et aux Syriens⁽⁴⁾.

Le préambule du traité d'Abuqurra sur le culte des icônes nous apprend que les idées opposées au culte des icônes commençaient à se répandre à Edesse même, cœur de l'Eglise syrienne: «Tu nous a appris, frère saint, amba Janné, alors que tu étais chez nous à Edesse, que beaucoup de chrétiens abandonnent l'adoration de l'icône du Christ notre Dieu qui a pu être dessiné en icône par suite de son incarnation du Saint-Esprit et de la Vierge Marie»... (1/1). La question reste cependant posée: les Syriens ont-ils allumé la guerre contre les icônes dans le monde byzantin, ou son étincelle les a gagnés de là-bas? Mais ce qui reste sûr, c'est que les chrétiens de Syrie ne restèrent pas en marge de la crise des icônes, et Théodore Abuqurra s'est engagé à prendre leur défense dans le mimar dont nous traitons, obtempérant à la demande «du Père saint amba Janné».

Authenticité

L'authenticité de l'attribution de notre traité à Abuqurra est attestée d'une façon privilégiée. Le chroniqueur melkite Eutychius, patriarche d'Alexandrie, qui écrit au début du Xe s., signale que «Abuqurra est aussi de ceux qui avaient établi le culte des images; et il avait composé pour cela un livre qu'il intitule: Mayamer du culte des images»⁽⁵⁾. Le manuscrit 4950 du British Museum, transcrit en 877, (un

(3) Cité par Mgr. Youhanna Ibrahim lui-même dans le livre sus-indiqué, p. 35.

(4) *Vie de St Etienne le jeune*, P.G., t. 100, col 1112-1117.

(5) *Eutychii patriarche Alexandrini annales*, ed. L. CHEIKHO, C.S.C.O. 50-51, t. II, p. 64, ligne 14.

iconoclaste et, derrière eux, les juifs et les musulmans qui reprochent aux chrétiens la peinture des icônes et leur culte.

Abuqurra occupe une place particulière parmi les écrivains ecclésiastiques défenseurs des icônes, car il écrit dans un milieu arabe et pour des arabes. Il nous révèle la mentalité qui régnait dans certains milieux syriens des régions limitrophes de l'Empire byzantin. On a beaucoup parlé des influences qu'auraient subies les empereurs isauriens iconoclastes de la part de leurs voisins syriens et arabes répugnants au culte des icônes. Plusieurs empereurs isauriens étaient sympathisants de l'Eglise syrienne non-chalcédonienne. Certains ont même vu dans l'iconoclasme une conclusion théologique de la christologie monophysite.

Certains auteurs syriens orthodoxes contemporains répugnent à admettre une quelconque influence de leur Eglise sur le mouvement iconoclaste⁽²⁾. De fait l'Eglise syrienne officielle n'a pas encouragé l'iconoclasme. Mais il semble bien qu'au concile de Hieria (754) l'empereur Constantin V Copronyme, qui se piquait de théologie, s'appuya sur des thèses monophysites pour tirer des conclusions indues contre le culte des icônes. Les historiens syriens anciens ne cachent pas les sympathies que nourrissaient les empereurs iconoclastes pour leur Eglise. Barhebraeus, relatant les décisions du concile de Hieria convoqué par Constantin V, qui condamnent le culte des images et leurs défenseurs Germain de Constantinople, Jean Damascène et Georges de Chypre, «tous trois partisans de Maxime le Confesseur», affirme: «C'est pourquoi les Chalcédoniens l'ont haï, alors que Constantin avait le jugement droit et était de foi orthodoxe». Au sujet de Léon IV il note: «Léon IV était orthodoxe quand il succéda à son père Constantin V; et sur la foi d'un historien chalcédonien, il aurait empêché le culte des icônes. C'est pourquoi on a dit qu'il était orthodoxe, c'est-à-dire non chalcédonien... Léon IV suivit les traces de

(2) MGR. GRÉGOIRE YOUHANNA IBRAHIM, *Les Syriens et la guerre des Icônes* (en arabe), Alep 1980, p. 11.

INTRODUCTION GÉNÉRALE AU TRAITÉ DU CULTE DES ICONES

L'AUTEUR ET L'AMBIANCE HISTORIQUE⁽¹⁾.

Abuqurra constitue un chaînon qui relie les Pères Grecs aux écrivains arabes chrétiens. Il est d'une part héritier de la pensée de St Jean Damascène qu'il a suivi de près au monastère de St Sabbas, et exactement contemporain de son homonyme Théodore Studite (+ 826), dont il a partagé les préoccupations. Il a développé la théologie trinitaire et la christologie dans la ligne des Pères. Barhebraeus le met sur le même pied que Jean Damascène et Maxime le Confesseur.

D'autre part, il a connu l'ouverture intellectuelle des Arabes musulmans au temps d'Al-Rachid et d'Al-Ma'moun. Il a inauguré un véritable dialogue avec eux, et essayé de présenter le dogme chrétien dans un langage qui leur soit accessible: il est ainsi un pionnier de la littérature arabe chrétienne.

Abuqurra n'était pas étranger aux problèmes de l'Eglise de son temps. S'il traite des mystères essentiels du Christianisme, il s'attache aussi, comme Jean Damascène et Théodore Studite, à défendre les saintes icônes et la légitimité de leur culte, au cœur de la crise iconoclaste et de la campagne acharnée menée par les empereurs byzantins contre leurs dévots. Le Studite affronta les empereurs iconoclastes en face. Jean Damascène s'en prend à eux, étant bien à l'abri dans les terres arabes. Abuqurra s'adresse en arabe à ses compatriotes qui avaient commencé à mettre en cause la légitimité du culte des icônes; il a en vue les chrétiens atteints par la propagande

(1) Pour plus de détails, voir notre introduction générale à Théodore Abuqurra dans I. DICK, *Théodore Abuqurra, traité de l'existence du créateur et de la vraie religion*, 1982 (Patrimoine Arabe Chrétien, 3).

PATRIMOINE ARABE CHRETIEN

Textes et Etudes de Littérature Arabe Chrétienne Ancienne
sous la direction de Mgr Néophytos EDELBY
avec la collaboration du P. Kh. SAMIR, S.J.

10

THÉODORE ABUQURRA **TRAITÉ** **DU CULTE DES ICONES**

Introduction et texte critique

par

le Père Dr. Ignace DICK

DU CLERGÉ GREC MELKITE CATHOLIQUE D'ALEP

Librairie Saint-Paul
Jounieh, B.P. 125
LIBAN

Patrimoine Arabe Chrétien
couvent St. Michel
Zouk Mikhaël B.P. 44
LIBAN

Pontificio Istituto Orientale
Piazza Santa Maria Maggiore, 7
00185 Roma - ITALIA

1986

PATRIMOINE ARABE CHRÉTIEN

10

THÉODORE ABUQURRA

**TRAITÉ
DU CULTES DES ICÔNES**

Introduction et texte critique

par

le Père Dr. Ignace DICK

DU CLERGÉ GREC MELKITE CATHOLIQUE D'ALEP

1986